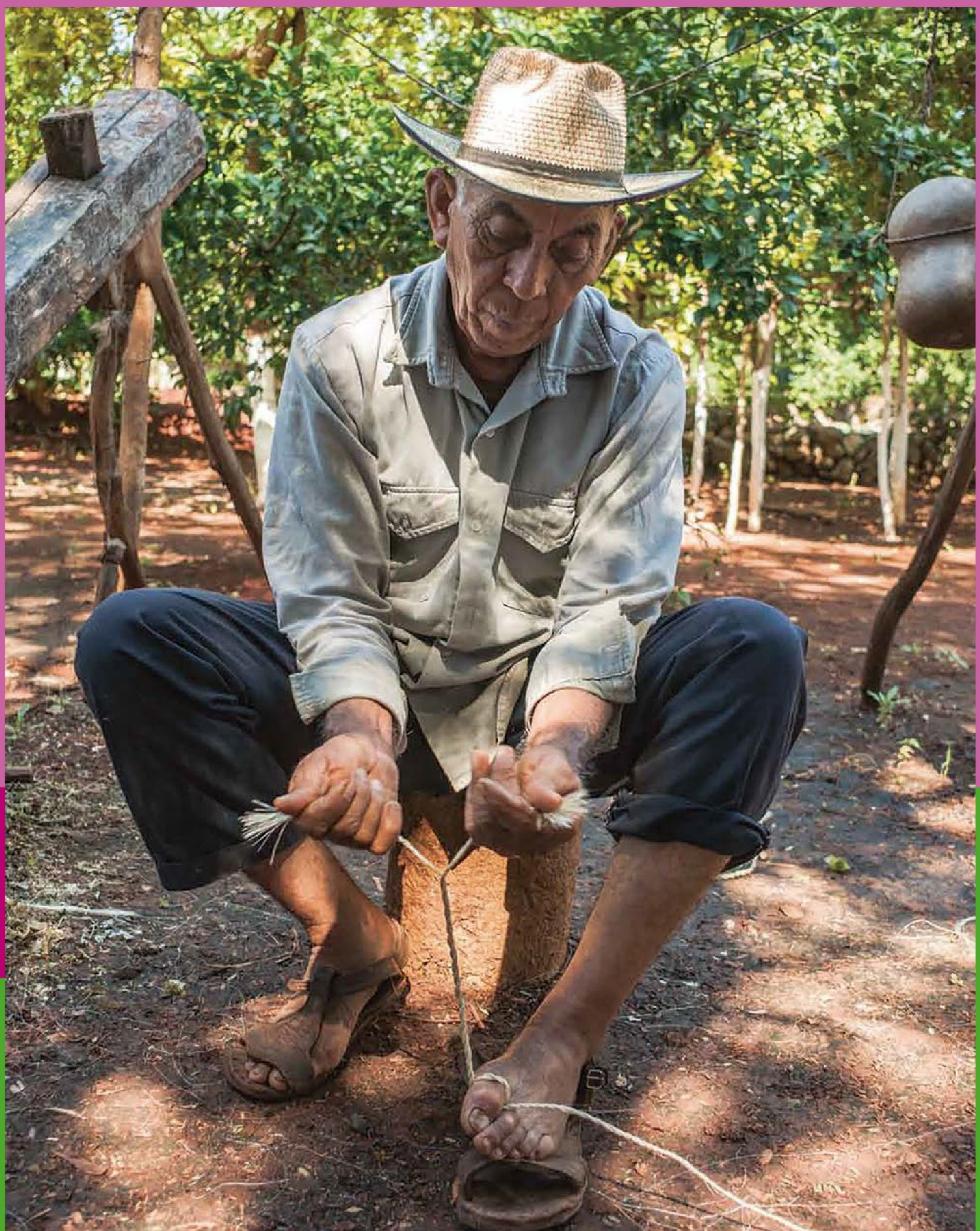
Colección
XIMHAI

PRIMER GRADO

Lenguajes



Colección Ximhai. Lenguajes. Primer grado de secundaria fue elaborado y editado por la Dirección General de Materiales Educativos de la Secretaría de Educación Pública.

Secretaría de Educación Pública
Mario Martín Delgado Carrillo

Subsecretaría de Educación Básica
Angélica Noemí Juárez Pérez

Dirección General de Materiales Educativos
Marx Arriaga Navarro

Dirección de Desarrollo e Innovación de Materiales Educativos
Sady Arturo Loaiza Escalona

Coordinación de revisión técnico-pedagógica
Ysabel Camacho Norzagaray

Revisión técnico-pedagógica
Gabriela Guadalupe Sepúlveda Vázquez
Ma. Teresa Figueroa Damián
Fabiola López Ibarra

Coordinación de la colección
Samantha Natalia Rios Villanueva
Néstor Daniel López Reyes

Coordinación del Campo
Vivian del Angel Velasco Moreno
Richards Alberto Monroy Acosta

Redacción de contenidos
Krystell del Carmen Azamar Pérez
Liza Daniela Castro Ramírez
Aminta Cervantes Morales
Aurora González Murcia
María de las Nieves León Pérez
Alejandra Lomas Javiel
Eduardo Molina Fernández
María del Rosario Pérez Méndez
Luis Enrique Pereyra Zetina
Mayra Ramírez López
Ricardo Ramírez Morales
Saúl Edgar Silva Mejía
José Juan Vargas González
Ricardo Angel Velasco Moreno
Lilia Mishel Vergara Galicia

Cuidado de la edición
Albeliz Córdoba Dorantes
Araceli Jimena Hernández Blengio
Elvia Cristina Sánchez Zepeda
Érika María Luisa Lozano Pérez
Isabel Guerrero Hernández
Jacqueline Brieño Álvarez
José Luis Enciso Martínez
Juan Napoleón Cruz Paz
Roberto Núñez Narváez
Salvador Calderón Mariscal

Corrección de estilo
Clara María Hernández Rosas
Evelyn Marisol Cortés Hernández
Ismael Torres Cabañas
Francisco Iván Solís Ruiz
Juan Alejandro Correa Sandoval
Leticia Jeannette Alvarez Ruiz
Lilia Granados Sainoz
Luz Gabriela Barrientos Marisal
María Belén Rodríguez Vargas
Massiel Díaz Herrera
Nikte Shiordia Coronado
Rodolfo Bautista Valdez
Silvia Patricia Chávez Limón
Yakami Jorge Barrón Machado

Dirección editorial
Cutberto Arzate Soltero

Coordinación editorial
Irma Iliana Vargas Flores

Supervisión editorial
Jessica Mariana Ortega Rodríguez

Asistencia editorial
María del Pilar Espinoza Medrano

Coordinación de iconografía y diseño
Alejandro Portilla de Buen

Producción editorial
Martín Aguilar Gallegos

Seguimiento de producción editorial
Moisés García González

Preprensa
Citlali María del Socorro Rodríguez Merino

Iconografía
Irene León Coxtinica
Héctor Daniel Becerra López
Noemí González González
Blanca Leidy Guerrero Villalobos
José Francisco Ibarra Meza
Nadira Nizametdinova Malekovna
Itzel Aurora Vázquez Flores
Orsalia Iraís Hernández Güereca

Diseño
Imelda Guadalupe Quintana Martínez
Judith Sánchez Durán

Coordinación de diseño y diagramación
Martín Aguilar Gallegos
Arizbé Camarillo Allende
Carlos Fernández Contreras
Jorge Espinoza Navarro
Javier Acevedo Camacho
Acela Rocío Cervantes García

Portada
Diseño: Imelda Guadalupe Quintana Martínez
Fotografía: Hombre maya preparando una cuerda hecha de fibra de hojas del agave llamado sisal o henequén, Santa Helena, Yucatán, fotografía de Dennis Jockmans

Primera edición, 2023
Edición revisada, 2025
Primera reimpresión, 2025 (ciclo escolar 2026-2027)

D. R. © Secretaría de Educación Pública, 2023,
Argentina 28, Centro,
06020, Ciudad de México

ISBN: 978-607-579-085-5 Obra completa
ISBN: 978-607-579-086-2

Impreso en México
DISTRIBUCIÓN GRATUITA-PROHIBIDA SU VENTA

Colección Ximhai. Lenguajes. Primer grado de secundaria fue elaborado y editado por la Dirección General de Materiales Educativos de la Secretaría de Educación Pública.

Secretaría de Educación Pública
Mario Martín Delgado Carrillo

Subsecretaría de Educación Básica
Angélica Noemí Juárez Pérez

Dirección General de Materiales Educativos
Marx Arriaga Navarro

Dirección de Desarrollo e Innovación de Materiales Educativos
Sady Arturo Loaiza Escalona

Coordinación de revisión técnico-pedagógica
Ysabel Camacho Norzagaray

Revisión técnico-pedagógica
Gabriela Guadalupe Sepúlveda Vázquez
Ma. Teresa Figueroa Damián
Fabiola López Ibarra

Coordinación de la colección
Samantha Natalia Rios Villanueva
Néstor Daniel López Reyes

Coordinación del Campo
Vivian del Angel Velasco Moreno
Richards Alberto Monroy Acosta

Redacción de contenidos
Krystell del Carmen Azamar Pérez
Liza Daniela Castro Ramírez
Aminta Cervantes Morales
Aurora González Murcia
María de las Nieves León Pérez
Alejandra Lomas Javiel
Eduardo Molina Fernández
María del Rosario Pérez Méndez
Luis Enrique Pereyra Zetina
Mayra Ramírez López
Ricardo Ramírez Morales
Saúl Edgar Silva Mejía
José Juan Vargas González
Ricardo Angel Velasco Moreno
Lilia Mishel Vergara Galicia

Cuidado de la edición
Albeliz Córdoba Dorantes
Araceli Jimena Hernández Blengio
Elvia Cristina Sánchez Zepeda
Érika María Luisa Lozano Pérez
Isabel Guerrero Hernández
Jacqueline Brieño Álvarez
José Luis Enciso Martínez
Juan Napoleón Cruz Paz
Roberto Núñez Narváez
Salvador Calderón Mariscal

Corrección de estilo
Clara María Hernández Rosas
Evelyn Marisol Cortés Hernández
Ismael Torres Cabañas
Francisco Iván Solís Ruiz
Juan Alejandro Correa Sandoval
Leticia Jeannette Alvarez Ruiz
Lilia Granados Sainoz
Luz Gabriela Barrientos Marisal
María Belén Rodríguez Vargas
Massiel Díaz Herrera
Nikte Shiordia Coronado
Rodolfo Bautista Valdez
Silvia Patricia Chávez Limón
Yakami Jorge Barrón Machado

Dirección editorial
Cutberto Arzate Soltero

Coordinación editorial
Irma Iliana Vargas Flores

Supervisión editorial
Jessica Mariana Ortega Rodríguez

Asistencia editorial
María del Pilar Espinoza Medrano

Coordinación de iconografía y diseño
Alejandro Portilla de Buen

Producción editorial
Martín Aguilar Gallegos

Seguimiento de producción editorial
Moisés García González

Preprensa
Citlali María del Socorro Rodríguez Merino

Iconografía
Irene León Coxtinica
Héctor Daniel Becerra López
Noemí González González
Blanca Leidy Guerrero Villalobos
José Francisco Ibarra Meza
Nadira Nizametdinova Malekovna
Itzel Aurora Vázquez Flores
Orsalia Iraís Hernández Güereca

Diseño
Imelda Guadalupe Quintana Martínez
Judith Sánchez Durán

Coordinación de diseño y diagramación
Martín Aguilar Gallegos
Arizbé Camarillo Allende
Carlos Fernández Contreras
Jorge Espinoza Navarro
Javier Acevedo Camacho
Acela Rocío Cervantes García

Portada
Diseño: Imelda Guadalupe Quintana Martínez
Fotografía: Hombre maya preparando una cuerda hecha de fibra de hojas del agave llamado sisal o henequén, Santa Helena, Yucatán, fotografía de Dennis Jockmans

Primera edición, 2023
Edición revisada, 2025
Primera reimpresión, 2025 (ciclo escolar 2026-2027)

D. R. © Secretaría de Educación Pública, 2023,
Argentina 28, Centro,
06020, Ciudad de México

ISBN: 978-607-579-085-5 Obra completa
ISBN: 978-607-579-086-2

Impreso en México
DISTRIBUCIÓN GRATUITA-PROHIBIDA SU VENTA

Presentación

Estimadas maestras, estimados maestros: la presente obra es el esfuerzo de la Secretaría de Educación Pública (SEP) por acercar a las y los estudiantes algunos contenidos educativos y una forma renovadora de abordaje. Todo dentro de la propuesta de la Nueva Escuela Mexicana (NEM). Los contenidos educativos se muestran como aquellas categorías que, desde un tratamiento crítico, se convierten en los pretextos idóneos para comprender la realidad. Desde esa perspectiva, se visualizan formas auténticas e innovadoras para reconstruir las relaciones intelectuales, sociales, afectivas y culturales, dotándolas de soberanía al asegurar su afinidad con la transformación requerida para mejorar y dignificar la vida de las y los mexicanos.

Una escuela esperanzadora, revolucionaria de las conciencias y transformadora con tendencia a la recomposición del tejido social se construye con base en los empeños colectivos que recuperan lo propio, lo común, lo nuestro. Ello la coloca en un marco valorativo lo suficientemente amplio para incluir todas las voces, anhelos e ideales manifiestos en el momento actual. La escuela es, ante todo, un espacio de creación de sentidos sobre la vida, pues sostiene que el futuro no es una obra del azar ni está predeterminado por condiciones hegemónicas que limitan a padecerlo. Es hoy y no mañana cuando se ubican las acciones necesarias para potenciar un futuro prominente para todxs. De ahí la necesidad de sumarse a la convocatoria de José Martí (1853-1895) al referirse al hombre de su tiempo: "Educar es depositar en cada hombre toda la obra humana que le ha antecedido: es hacer a cada hombre resumen del mundo viviente, hasta el día en que vive[;] es ponerlo al nivel de su tiempo, para que flote sobre él, y no dejarlo debajo de su tiempo con lo que no podrá salir a flote; es preparar al hombre para la vida" (Estévez, 2013, p. 155). Sostener la idea tradicionalista en la cual la escuela es un sitio de socialización que disciplina a los estudiantes para su adaptación acrítica a un mundo heredado significa dejarla por debajo de su tiempo.

De este modo, pensar los futuros posibles debe ser un ejercicio de definición de alternativas para cuestionarse si la acción fundacional de la escuela mediante la actividad docente es sólo enseñar. ¿Enseñar qué?, ¿enseñar a quiénes o para qué? Aquí una breve reflexión al respecto: La premisa de que a la escuela se va a aprender por parte de los estudiantes y a enseñar por parte de las maestras y los maestros se argumenta desde la postura del experto, poseedor de los conocimientos y responsable de transmitirlos mediante procesos didácticos explicativos o de trasposición referida al trabajo que transforma el objeto de saber en un objeto de enseñanza (Chevallard, 1985). Con esta premisa, la acción pedagógica se sitúa en el orden explicador institucionalizado, magistralmente expuesto por Jacques Rancière (2011, p. 132):

> Enseñar era, al mismo tiempo, transmitir conocimientos y formar los espíritus, conduciéndolos, según un orden progresivo, de lo más simple a lo más complejo. De este modo el discípulo se educaba, mediante la apropiación razonada del saber y a través de la formación del juicio y del gusto, en tan alto grado como su destinación social lo requería y se le preparaba para funcionar según este destino: enseñar, pleitear o gobernar para las elites letradas; concebir, diseñar o fabricar instrumentos y máquinas para las vanguardias nuevas que se buscaba ahora descubrir entre la elite del pueblo.

La escuela moderna se institucionaliza sobre la base del reproduccionismo o función de adaptación social, y desde ahí se dibuja su anclaje en la construcción de conocimientos de carácter instrumental, de respuestas prácticas, como lo demanda el "capitalismo cognitivo". Ese modelo educativo de convenio postula la calidad como eficiencia y la legitimidad del conocimiento como pertinencia educativa, cuya finalidad es reducir la brecha entre lo que se enseña y lo que ocurre en el campo de las ciencias. Brecha que se valora y aclara con prácticas institucionalizadas de evaluación con mecanismos estandarizados y homogeneizadores, donde la tarea del docente enfatiza y diseña estrategias correctivas para mejorar los aprendizajes mediante el ajuste, la flexibilización o la adecuación de contenidos. Es decir, el docente, como técnico de la educación, hace un esfuerzo intelectual para reducir la brecha identificada, comprime la pedagogía en modas metodológicas impulsadas desde afuera, y simplifica la didáctica en planificación de técnicas en una simulación burocrática, o en recetas que garanticen el aprendizaje exigido. Como se aprecia, esta discusión da para mucho. Consideremos arriesgado continuar con una visión romántica de la escuela y de lo que en ella se enseña y se aprende.

La NEM se encuentra a guisa de posicionamientos pedagógico-didácticos reformados para darles coherencia mediante contenidos educativos en forma de narrativas escritas y, con ello, trascender la lógica de mercantilización constituida en los libros de texto de los modelos educativos anteriores. Las narrativas contenidas en este libro se argumentan desde la experiencia pedagógica de maestras y maestros de educación secundaria quienes, con el afán de vivenciar el diseño creativo, desarrollaron artículos con saberes disciplinares diferenciados de la estructuración tradicional, donde prevalecía la administración de contenido y atendía un modelo curricular academicista. Esta nueva propuesta no descuida los contenidos de matemáticas, historia, geografía, biología o física; tampoco deja fuera las contribuciones literarias clásicas, modernas, aportadas desde el pensamiento eurocéntrico. Pero pretende modificar la referencia o los puntos de partida con los cuales se toman las decisiones para los libros de texto. Esto es, dejar de anteponer las teorías, los métodos y las técnicas expresadas en objetivos conductuales homogéneos a la práctica y la realidad sociocultural en la vida de los estudiantes.

Los artículos en forma de narrativa aquí expuestos ofrecen la posibilidad de cambiar de dirección los procesos educativos ofrecidos en la escuela: Proponen ejercicios prácticos de lectura de la realidad, confrontándolos con saberes disciplinares emanados de las diversas ciencias para lograr conclusiones preliminares y, con ellas, remitir de nueva cuenta al análisis crítico de las teorías y metodologías. Asimismo, pretenden desarrollar lecturas más acabadas que consideren los territorios, contextos y las regiones donde se ubican las escuelas de educación secundaria.

A este proceso de enunciar de forma distinta los contenidos educativos desde narrativas escritas emanadas de las experiencias docentes puede llamársele *resemantización de los contenidos*. Considérese que resemantizar los contenidos educativos (transformar el sentido de una realidad conocida o por conocer) permite replantear la condición centralista del sistema escolar para transitar hacia uno más descentralizado, abierto, dinámico que impulse aprendizajes críticos surgidos de la puesta en común de los conocimientos y saberes disciplinares que cuestionen

la realidad para transformarla. Sólo así será posible disminuir la incompetencia del conocimiento técnico, el cual considera a los estudiantes como desposeídos de los problemas fundamentales en su vida cotidiana.

Los artículos aquí expuestos representan una ventana al conocimiento científico desarrollado por la humanidad. En estos tiempos, cuando en apariencia el individuo tiene un acceso ilimitado a la información, es evidente que los panópticos digitales restringen y encauzan el rumbo hacia contenidos inofensivos para este sistema global de consumo. Que maestras, maestros y estudiantes posean una ventana donde asomarse a los contenidos sin una mediación mercantilista es una oportunidad única que recuerda cómo la información, y su uso crítico, ofrece las claves para detener las desigualdades. Así, estos libros de artículos pretenden ser un oasis de conocimiento sin que se intente distraer al lector, robar su información, geolocalizarlo, venderle algo o generar métricas o metadatos para cosificarlo. Así como el pedagogo ruso Antón Makarenko (2017) recordaba en su *Poema pedagógico* cómo los *rabfak*, las escuelas para trabajadores en la extinta Unión Soviética, fueron considerados espacios del conocimiento, se sueña con que las secundarias mexicanas, junto con sus libros de texto, alcancen esa cualidad:

> En aquel tiempo la palabra *Rabfak* significaba algo completamente distinto de lo que ahora significa. Hoy día es el simple nombre de una modesta institución de enseñanza. Entonces suponía, para los jóvenes trabajadores, la bandera de la liberación, su liberación del atraso y de la ignorancia. Entonces era una afirmación poderosa y ardiente de los inusitados derechos del hombre al conocimiento, y todos nosotros, palabra de honor, sentíamos en aquella época incluso cierta emoción ante el *Rabfak*.

La NEM afronta el desafío de ensanchar los límites de los conocimientos y saberes de las y los estudiantes, moverlos hacia la expansión y el enriquecimiento en terrenos cada vez más vastos y en diversos horizontes semánticos sobre su vida en los planos individual y colectivo. Dinamizar, estratégicamente, contenidos educativos

> […] permitiría no sólo aprender a vivir en democracia, sino una demodiversidad responsable con un buen vivir, empeñarnos en concretar una transformación educativa que logre romper con las lógicas monoculturales educativas nacionales, impuestas por políticas de mercado transnacionales; es una acción que responde a una política de Estado en busca del bienestar común de todo el país, por medio de la transformación educativa (Arriaga, 2022).

Invitados estamos todxs a oxigenar la práctica docente desde la autonomía profesional, y a alcanzar juntos aprendizajes solidarios y comprometidos con una visión educativa de trayecto formativo asentado en el momento histórico actual.

Estimada lectora, estimado lector:

Los procesos formativos experimentados hasta el día de hoy están sujetos y anclados a libros de texto que dirigen, secuencian y condicionan aprendizajes aceptados desde la escuela. Los objetivos de aprendizaje o competencias, asignaturas, formas de estudio y exámenes estandarizados, que enmarcan el pensamiento sobre la base de un conocimiento científico, social, cultural e histórico único, son la respuesta esperada por intereses económico-políticos que, en ningún aspecto, consideran que una persona activa tiene ideales, aspiraciones y metas de vida a las que toda educación formal e informal debería contribuir.

Educarse no implica adecuarse a una sociedad que merece transformarse para lograr mejores condiciones de vida para todxs. Es necesario crear condiciones más justas, equitativas, tolerantes e inclusivas para definir y proyectar a ese adulto que, desde ahora, busca una vida digna, amorosa y feliz. Es oportuno reconocerse como parte de una generación pujante, la cual ya no permite que su voz sea silenciada por gobiernos opresores, intimidantes y coercitivos con pretensión de invisibilizarla so pretexto de mantener un orden social y político conveniente a intereses particulares. Gobiernos caracterizados por privatizar, comercializar la vida, promover roles dirigidos a conseguir un ciudadano ideal orientado al consumo y al materialismo sin sentido. Esto se llevaba a cabo al enfatizar las características individuales por encima de las que se gestan en colectividad, y al hacer creer que en los logros no están presentes las personas que nos apoyan, dotándonos de fortalezas intelectuales, sociales, culturales, emocionales y afectivas necesarias para el desarrollo de la personalidad.

¿Alguna vez imaginaron que llegaría el momento de ser y estar involucrados en propuestas educativas de interés propio y común? El político, sociólogo y revolucionario ruso Mijaíl Bakunin aseguraba: "Al buscar lo imposible[,] el hombre siempre ha realizado y reconocido lo posible. Y aquellos que sabiamente se han limitado a lo que creían posible jamás han dado un solo paso adelante" (2017). De acuerdo con esta referencia, ¿dónde se ubicarán?, ¿en una cómoda apatía o en un espíritu indomable y revolucionario?

El libro que tienen en sus manos es resultado de una lucha social histórica. A lo largo del desarrollo de la humanidad, pocas cosas generaron tanta desconfianza como el saber erudito. Hoy, en lo que se ha llamado la *sociedad del conocimiento*, nos encontramos casi ahogados por una marea de información que nos abruma en diferentes medios. Ante ello, surge una pregunta: ¿cómo sortearemos la tempestad?, ¿con una pequeña barca a la deriva, confiando su rumbo a los reflujos y a los vientos, o con una embarcación robusta que los confronte, que resista los huracanes y siga adelante por nuevos mares, nuevas experiencias y nuevas verdades?

La ciencia es impersonal, general, abstracta e insensible; en cambio, la vida es fugaz, palpitante, cargada de aspiraciones, necesidades, sufrimientos y alegrías. Es la vida la que, espontáneamente, crea las cosas, por lo que ciencia y vida se complementan. Una vida sin ciencia es el triunfo de la oscuridad, la ignorancia y el salvajismo; una ciencia sin vida es el triunfo del despotismo, la tiranía y la injusticia.

El conocimiento siempre debe estar al servicio de la vida en comunidad y los saberes no deben acumularse por avaricia o mezquindad. Quien domina un área de estudio está moralmente obligado a compartir con todxs lo que sabe, sin importar edad, preferencia sexual, cultura, condición económica, género o grupo social. Porque el genio más aventajado no es más que el producto del trabajo comunitario de las generaciones pasadas y presentes; por ello, está en deuda con la sociedad. ¿Qué sería del mismo individuo genial de haber nacido en una isla desierta?, ¿en qué se habría convertido?

No estamos solos en este mundo. Los libros que tienen en sus manos condensan cientos de años de avances científicos, lo que implica una responsabilidad. Mijaíl Bakunin (s. f., p. 22) afirmaba:

> Cuando la ciencia no se humaniza, se deprava. Refina el crimen y hace más envilecedora la bajeza. Un esclavo sabio es un enfermo incurable. Un opresor, un verdugo, un déspota sabio siguen acorazados por siempre contra todo lo que se llama humanidad y piedad. Nada les disuade, nada les asusta ni les alcanza, excepto sus propios sufrimientos o su propio peligro. El despotismo sabio es mil veces más desmoralizador, más peligroso para sus víctimas que el despotismo que tan sólo es brutal. Este afecta sólo al cuerpo, la vida exterior, la riqueza, las relaciones, los actos. No puede penetrar en el fuero interno, porque no tiene su llave. Le falta espíritu para pagar al espíritu. El despotismo inteligente y sabio por el contrario penetra en el alma de los hombres y corrompe sus pensamientos en la fuente misma.

Por ello, debemos cuestionar todo y hacerlo en comunidad, porque solo se es débil, pero unidos se generan fuerzas para resistir.

Una verdad, por muy aceptada que esté en una comunidad, puede no ser la única. Como comunidad, buscamos la libertad y debemos hacerlo sin silenciar o esclavizar a los demás. En un pueblo libre, la comunidad se produce por la fuerza de las cosas, por el movimiento espontáneo desde abajo, movimiento libre que no permite el individualismo de los privilegios, y nunca por la imposición.

Estos libros son un compromiso comunitario, son la llave para buscar la libertad. ¿Se atreverán a usarlos y enriquecerlos o esperarán que otrxs les digan qué hacer?

La SEP, en un afán por fortalecer el modelo educativo de la NEM, invita a estudiantes, maestras y maestros a que, con la osadía de pararse sobre un diseño creativo que los involucre, los integre, los motive y los reconozca como sujetos sociales y culturales embebidos de problemas, asuntos y situaciones que se expresan en su vida cotidiana, hagan suyos estos materiales educativos. Esta colección de textos, por su forma narrativa, permite ejercitar una discusión descolonial y "demodiversa" que reconozca el multiculturalismo que caracteriza a nuestro país como la base dialógica para la construcción de visiones educativas esperanzadoras y potenciadoras de las capacidades humanas. Para ello, acordamos que la mixtura de esta colección se dé sobre las representaciones que las maestras y los maestros,

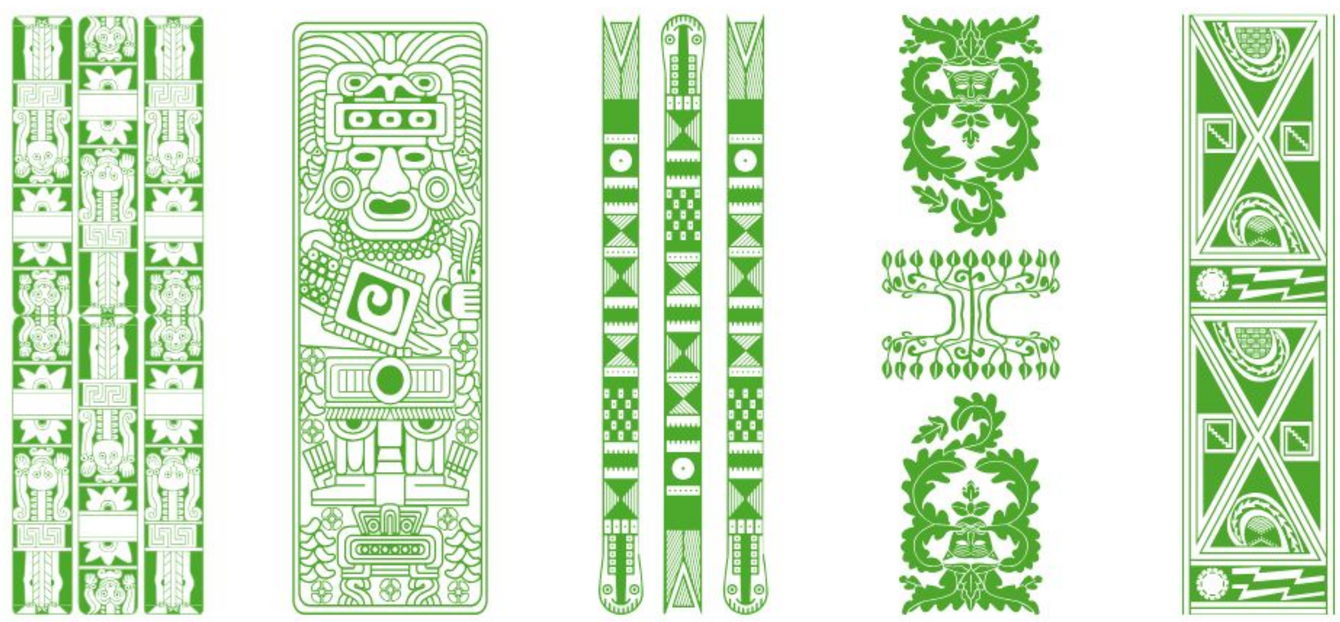
comprometidos con la innovación, les han dado a la integralidad de saberes disciplinares y a los diversos proyectos. Son aportaciones discontinuas, desancladas de series o gradaciones limitantes que, al colocarse como posibilidades en los procesos de decisión colectivos, se convertirán en lecturas estimulantes de desarrollos investigativos que, a su vez, permitan territorializar sus actuaciones para darle vida y actualidad a lo que se reflexiona, se revisa, se aprende y se construye en el aula, en la escuela y en la comunidad.

Si bien estos textos constituyen narraciones que comparten los saberes pedagógicos experienciales de las maestras y los maestros participantes, no se consideran acabados, finitos, fijos o cerrados. Por el contrario: presentan un diálogo abierto, flexible y dinámico con el fin de estimular la participación, el involucramiento y la reflexión para situarse en el momento presente sin desconocer los eventos, los procesos y las circunstancias que lo concretaron, y encontrar desde ahí las posibilidades de incidir en un futuro promisorio para todxs.

Esta colección lleva por título *Ximhai*. Es una invitación a concientizarnos sobre lo que somos, a aprender a nombrarnos y a enunciarnos de otras maneras. En ella se reconoce que el lenguaje trasciende el tiempo, el espacio y las fronteras; nos unifica como sociedad y, sobre todo, nos muestra las distintas formas de ver y percibir el mundo. Considera que las lenguas, en especial, son un territorio inmenso y, muchas veces, difícil de descifrar. La estela que las palabras dejan detrás de sí es una huella de las comunidades y culturas de México y el mundo.

En ocasiones, sólo se necesita la palabra correcta para expresar mil ideas, nombrar un sentimiento o entender el universo. *Ximhai* es la expresión que engloba todo lo que nos rodea, visible e invisible, material e inmaterial. Es una manera de contemplar y comprender el mundo y sus secretos. Como ésta, cientos de palabras en lenguas indígenas responden los misterios más complejos y, al mismo tiempo, conservan conocimientos y nociones pasadas y presentes.

Ximhai, que significa "universo" en hñähñu, será la expresión de la cosmovisión propia y vigente que, desde lo individual, se comparta con el mundo. Su significación será la tarea; el desafío será aprehender los decálogos civilizatorios emanados de su voz. Es, en general, la voz unificadora de esperanza para nuestro México.



Español | Lengua indígena como lengua materna | Lengua indígena como segunda lengua | Inglés | Artes

Índice

Español

Comprensión lectora 12
- Tipos de texto 13
- Factores que influyen en la comprensión lectora 18
- Estrategias para la comprensión de textos 20
- La comprensión de textos en una sociedad intercultural 23

Creaciones literarias de la comunidad 25
- Manifestaciones literarias comunitarias 26
- La antología literaria 30
- Estrategias y recursos creativos para el fomento de la lectura en comunidad 32

El cambio lingüístico y su valoración 36
- Niveles de transformación de las lenguas 37
- Valoración de los cambios lingüísticos como legado y patrimonio cultural 40

El comentario y la exposición como recursos comunicativos 44
- El comentario de texto 45
- Características de la exposición oral y escrita 47
- Técnicas para la comunicación oral y escrita 50

Elementos de la lengua española 53
- Los elementos del proceso de comunicación 54
- Elementos de la comunicación 56
- Las funciones de la lengua y su uso en el entorno 58

Figuras retóricas en textos literarios y orales en español 61
- El lenguaje connotativo y denotativo 62
- Figuras retóricas: comparación, metáfora, hipérbole y metonimia 63
- Usos de las figuras retóricas en los textos literarios orales y escritos 68

Géneros literarios 72
- Género narrativo y sus recursos 73
- Género lírico 76
- Género dramático 80

La diversidad cultural y lingüística 84
- La diversidad cultural y la riqueza lingüística 85
- Textos literarios y la diversidad cultural 86

Memoria colectiva y géneros periodísticos 89
- La memoria colectiva de la comunidad 90
- Los géneros periodísticos informativos 94

Textos de comunicación familiar y social 97
- La carta 98
- La biografía 101

Lengua indígena como lengua materna

Creaciones literarias en lenguas indígenas 103
- Manifestaciones literarias en lenguas indígenas 104
- Fomento a la lectura, uso y escritura en lenguas indígenas 108

El legado lingüístico de México y América Latina 110
Componentes estructurales de algunas lenguas indígenas 111
Expresiones básicas en lenguas indígenas 112

Expresiones culturales de las comunidades indígenas 116
Las costumbres y tradiciones en México y América Latina 117
La identidad colectiva y las manifestaciones tradicionales 119
Textos literarios sobre la ritualidad y las fiestas comunales 120

Las lenguas indígenas y sus recursos lingüísticos 122
Formas lingüísticas 123
Uso de las formas lingüísticas en los textos orales y escritos 124

Las relaciones sociales en las comunidades indígenas de México 127
El trabajo comunitario (tequio) en los pueblos de México 128
Las lenguas indígenas y su influencia en la interacción 129
Narraciones de distintos géneros en torno al tequio 130

Lenguaje e identidad 132
El lenguaje en la construcción de la identidad 133
El sentido de pertenencia a través del lenguaje oral 135
El papel de la oralidad en la transmisión o extinción de las lenguas indígenas 136

Prácticas sociales relacionadas con la tierra como madre y como territorio 138
El territorio: espacio vital de las lenguas indígenas 139
La tierra: madre y territorio de las lenguas indígenas 140
Las narraciones de distintos géneros en torno a la tierra 141

Trascendencia simbólica de la milpa en las comunidades indígenas de México 145
El uso de las lenguas indígenas en la cultura agrícola 146
Narraciones de distintos géneros en torno a la milpa 147

La diversidad lingüística de México y América Latina 149
La diversidad lingüística 150
Las lenguas más y menos habladas de México y América Latina 152
La revitalización cultural a través de las lenguas indígenas 155

La diversidad cultural y lingüística de México en peligro 157
Las relaciones interétnicas en la sociedad mexicana 158
La tradición oral en lenguas indígenas 160
La tradición escrita en lenguas indígenas 162

Lengua indígena como segunda lengua

Fuentes de investigación 164
Tipos de fuentes de información 165
Mensajes informativos: reflexión y redacción 166

Las prácticas culturales y la lengua indígena de México I 169
Prácticas culturales de los grupos étnicos de México I 170
Técnicas de investigación de recolección 172
La entrevista: medio para recuperar información 174

Las prácticas culturales y la lengua indígena de México II 176
Prácticas culturales de los grupos étnicos de México II 177
La opinión crítica 179
La narración de sucesos significativos de la comunidad en lenguas indígenas 181

Medios de expresión en lenguas indígenas 184
Sensaciones e ideas a través de los lenguajes en lenguas indígenas 185
Personas indígenas destacadas por contribuir a la cultura y las artes 189
Semblanza: un medio para retratar 190

Trascendencia lingüística en México y el mundo 192
Características de las lenguas originarias de América Latina 193
Formas de expresión comunes en lenguas indígenas 196

El uso de la lengua indígena para expresar problemáticas sociales 199
Textos literarios e informativos que aborden temas de la comunidad 200
Creaciones literarias en lenguas indígenas: difusión, métodos y objetivos 203

Inglés

Diversidad y el punto de vista 205
Exposición de un punto de vista 206
Puntos de vista sobre la diversidad, la interacción y la empatía 210

Expresiones de violencia en inglés 214
Situaciones de violencia en los ambientes familiar y escolar 215
Expresiones de rechazo a las violencias familiar, social y escolar, y su difusión 217

Frases y vocablos para describir en lengua inglesa 221
Las características de la cultura de las personas de habla inglesa 222
La identidad inglesa en frases y vocablos 225
Uso de la lengua inglesa para hacer descripciones físicas 229

Identificación y solución de problemas en textos de lengua inglesa 233
Identificación de problemas comunitarios 234
Soluciones a problemas comunitarios 236
Redacción de un informe 238

La interculturalidad 241
Diversidad cultural e interculturalidad en México y el mundo 242
Diversidad lingüística en México y el mundo 243
El cómic o manga: medios para dialogar sobre la interculturalidad 245

La lengua inglesa y su uso lúdico 249
Juegos gramaticales de la lengua inglesa 250

La tradición y comunidad en textos literarios 253
Tradiciones literarias: mitos, fábulas y leyendas 254
Literatura contemporánea en lengua inglesa 257
Medios para la promoción y difusión de la literatura 258

Manifestaciones culturales y artísticas 261
Manifestaciones de los pueblos de habla inglesa 262
Realización de una lectura crítica 266

Artes

Beneficios de las artes para la salud individual y comunitaria 268
La importancia de las artes para la salud individual y comunitaria 269
Expresiones artísticas que promueven la vida saludable 270

Cuerpo, espacio y tiempo. Herramientas para el trabajo artístico 272
Percepción y sentidos 273
Tiempo y momento 274

Discapacidad e inclusión en las artes 276
La discapacidad: generadora de recursos y lenguajes nuevos 277
Lenguajes y experiencias artísticas desde la discapacidad 278
Acciones creativas para la inclusión desde el arte 279

Elementos de las artes como herramientas para la inclusión 281
Códigos de las artes 282
Códigos y lenguajes artísticos: detonadores de una observación crítica de lo cotidiano 283
Soluciones creativas para la inclusión 284

Elementos de las artes: códigos y lenguajes 286
El intercambio de ideas en la construcción de códigos artísticos 287
El arte como lenguaje: formas, colores, sonidos, espacio, tiempo y cuerpo 288
La valoración de las manifestaciones culturales y artísticas de México 290

Identidad personal y colectiva desde la interpretación del arte de México y el mundo 292
Elementos para interpretar el arte como patrimonio cultural 293
Identidad nacional, identidad colectiva e inclusiva 294

Las expresiones artísticas escénicas y su relación con el entorno familiar 296
La recreación escénica de emociones e ideas 297
La danza y el teatro 298
La comunidad y las expresiones artísticas escénicas 300

La reinterpretación de obras comunitarias tradicionales 301
Comunidad y tradición 302
Cultura tradicional de México 303
Música y danzas tradicionales de México 304

Sistemas alternativos 306
Pensamientos, sentimientos y su integración en los lenguajes artísticos 307
Ideogramas corporales y claves comunicativas 308

Cultura y sociedad inclusivas 310
Cultura 311
Productores de cultura 312
Fomento de una sociedad inclusiva desde diversas manifestaciones artísticas 312

Créditos bibliográficos 314

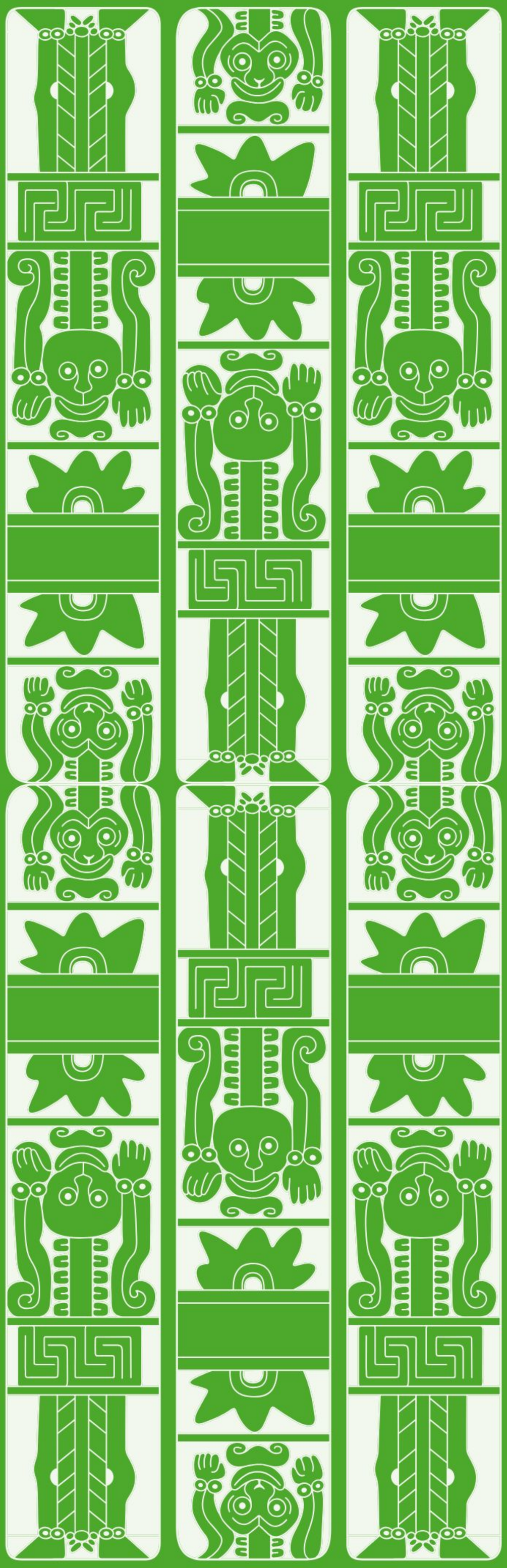
Créditos iconográficos 316

¡Expresamos nuestras ideas para ejercer nuestros derechos! 319

Comprensión lectora

La comprensión lectora consiste en interpretar un texto a partir de las ideas presentes en él y los saberes previos del lector. Existen diversas estrategias para comprender un texto con mayor facilidad; éstas se seleccionan y ajustan de acuerdo con el tipo de lectura, la clase de texto y el contexto en que se lee.

Es necesario tener presente que todo texto es producido en un lugar y una cultura particular que no necesariamente son los del lector. Reconocer esto permite, a través de la lectura, establecer un vínculo con otras realidades y conocer la diversidad cultural humana.



Tipos de texto

Los textos que se utilizan en la escuela y en la vida cotidiana tratan sobre diversos temas; además, sus formas y extensiones suelen ser muy distintas. Cada persona los selecciona y lee de acuerdo con los intereses y las necesidades que tiene en ese momento. Para comprenderlos más rápido y mejor, se pueden utilizar estrategias como identificar el tema principal, las características generales, la estructura, el propósito y el lugar de procedencia. Este último aspecto permite establecer y reconocer el vínculo entre el lector y el espacio geográfico, cultural e histórico en el que se generó el texto.

La palabra *texto* se utiliza con muchos sentidos, pero en la escuela se entiende como cualquier manifestación oral o escrita que se produce durante la comunicación y mediante la lengua. Por tanto, los escritos de ficción o no ficción, los apuntes de clase, las exposiciones de un profesor, los diálogos o conversaciones, los anuncios publicitarios, las notas periodísticas, entre otros, pueden llamarse *textos*. Es importante reconocer que las narraciones orales o escritas que se transmiten en la comunidad, de generación en generación, son textos muy valiosos, ya que a través de ellas se comunica una amplia variedad de conocimientos que, al traspasar los límites geográficos del lugar donde se originaron, generan un intercambio cultural favorable para la construcción de una sociedad intercultural.

Todos los textos comparten tres características generales:

- Tienen como fin comunicar un mensaje.
- Se realizan entre interlocutores en una situación y contexto concretos.
- Tienen una estructura y organización interna, las cuales son normadas por los hablantes. Esto los hace inteligibles, es decir, que puedan ser comprendidos.

Existen cinco tipos de textos, es decir, cinco formas de organizar la información, independientemente de que los textos sean orales o escritos. Distinguir a cuál de ellas pertenece un texto orienta su lectura y ayuda a su comprensión, pues, al hacerlo, se tiene más cuidado en observar y predecir las partes que lo componen.

Texto narrativo

Relato que presenta una serie de acciones desarrolladas por determinados personajes en un tiempo y espacio definidos.

Características	Estructura	Propósito	Ejemplo	Preguntas para analizar este tipo de textos
Hay una voz narrativa, también llamada *narrador*, que presenta y ordena las acciones de los personajes. De acuerdo con la importancia de los personajes en la historia, se clasifican en protagonistas, cuando la narración se enfoca en ellos, o secundarios, cuando intervienen sin ser el centro de atención de la historia. El tiempo, espacio y ambiente creados son elementos fundamentales. Las acciones se relacionan a través de conectores temporales que otorgan un orden a los eventos. Algunos de ellos son *antes*, *érase una vez*, *después*, *más tarde*, *al final*.	Los textos narrativos tienen un planteamiento, nudo y desenlace. Además, los hechos se presentan, generalmente, en orden cronológico, aunque éste puede alterarse.	Narrar acciones o hechos de carácter real o imaginario, y lograr que el lector viva la experiencia relatada como si fuera suya.	Había una vez en Juquila unas lluvias intensas y devastadoras que duraron por espacio de una semana, la lluvia caía de día y de noche sin cesar [...]. Pasadas las lluvias, en una casa donde vivía un matrimonio, la mujer mandó al hombre a buscar leña, ya que toda la que tenían se había acabado durante la semana de la tempestad. El hombre agarró su hacha y se fue al campo [...] llegó donde se encontraba una viborota prensada entre dos troncos de árboles. Al ver al hombre, la víbora le dijo: "Buen hombre, sácame de aquí". "No –respondió él–, [...] si te libero tú me comes, de seguro tienes mucha hambre". La serpiente replicó: "Cómo crees que el bien que hagas yo te lo pague con un mal" (Guzmán, 2018). Ejemplos de textos narrativos escritos: notas informativas, biografías, novelas, cuentos, leyendas y crónicas. Ejemplos de textos narrativos orales: narración tradicional, historias de vida, leyendas y anécdotas.	¿Qué ocurrió?, ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿cómo?, ¿quiénes participaron?, ¿cuál es el tema principal?, ¿quién es el protagonista?, ¿cuál es el nudo?, ¿quiénes son los antagonistas?, ¿cuál es el desenlace?

Texto expositivo

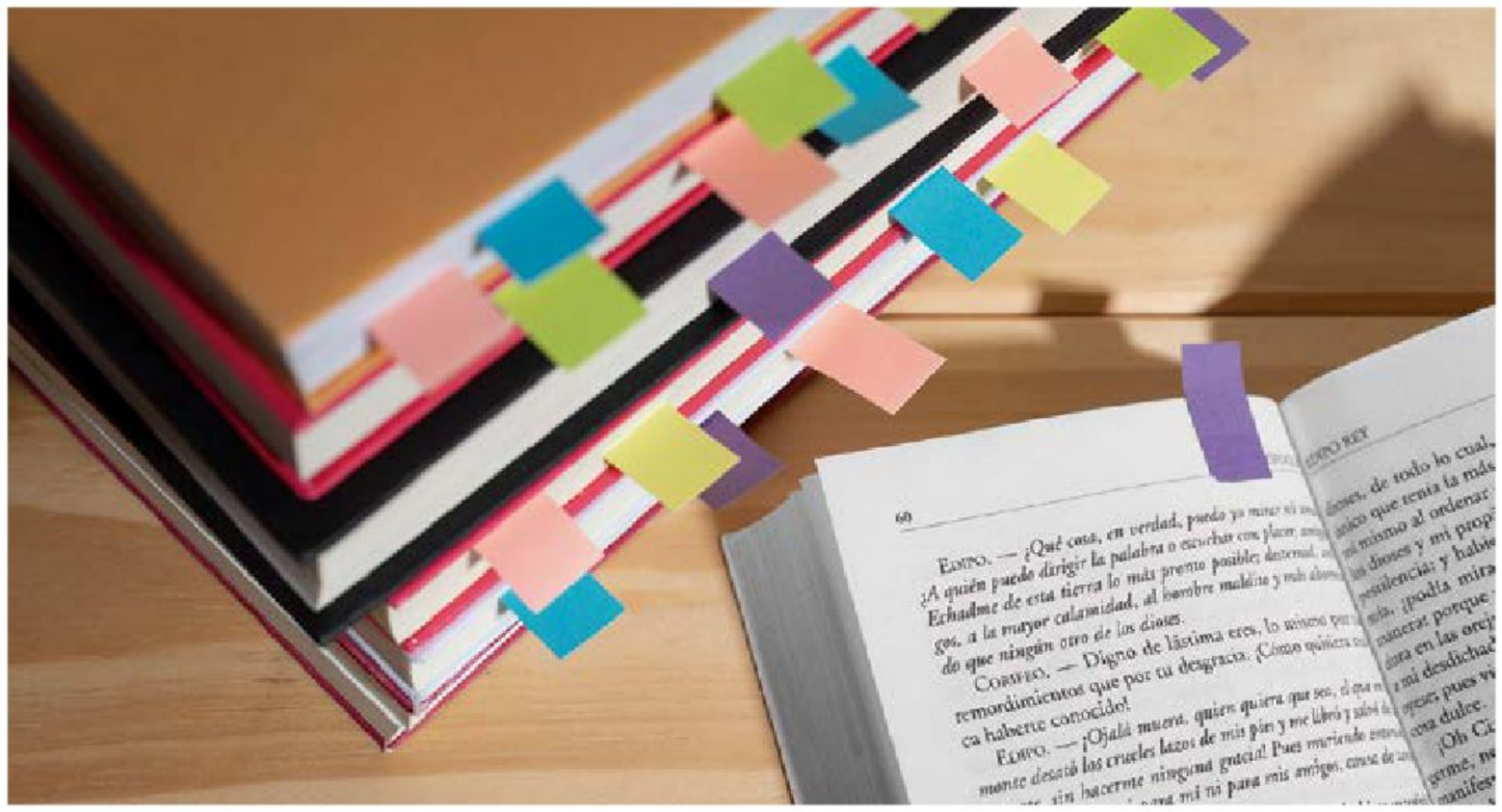
Discurso que ofrece información objetiva y profunda acerca de una idea, tema o hecho.

Características	Estructura	Propósito	Ejemplo	Preguntas para analizar este tipo de textos
Se utiliza un lenguaje claro y preciso para asegurar una correcta comprensión. Se usan definiciones, ejemplos y comparaciones para explicar el tema. Existen una oración principal que presenta el tema y oraciones complementarias que explican ideas secundarias. Las ideas se conectan por marcadores del discurso, por ejemplo, *con el objetivo de, dado que, a causa de, ya que, en consecuencia, por tanto, por lo cual, por ejemplo, en conclusión*.	Se compone de tres elementos: la introducción (antecedentes y contexto), el desarrollo (explicación del tema) y la conclusión (cierre del discurso para resaltar los elementos más importantes). La organización de la información va de lo general a lo particular. Con frecuencia se organiza la información utilizando títulos, subtítulos, gráficas y esquemas, entre otros elementos que permiten la mejor comprensión del contenido.	Transmitir información de manera adecuada, coherente y objetiva para que el lector conozca más sobre un tema específico.	"¿Qué es la inclusión social? La inclusión social es el proceso de mejorar la habilidad, la oportunidad y la dignidad de las personas que se encuentran en desventaja debido a su identidad, para que puedan participar en la sociedad; sin embargo, no es lo mismo que igualdad" (Molina, 2021). Ejemplos de textos expositivos escritos: informes, manuales, tratados, libros de texto, monografías y artículos de divulgación científica. Ejemplos de textos expositivos orales: conferencias y exposiciones en clase.	¿Cuál es el tema?, ¿cómo se explica?, ¿qué partes lo componen?, ¿cuál es su origen?

Texto descriptivo

Discurso que informa con detalle y coherencia las características o cualidades de un sujeto, objeto o hecho, el cual puede ser real o ficticio.

Características	Estructura	Propósito	Ejemplo	Preguntas para analizar este tipo de textos
La descripción es objetiva cuando se informan de forma realista y precisa las características del sujeto, hecho u objeto; en cambio, es subjetiva cuando la percepción particular del autor, su forma de sentir, percibir y pensar la realidad, condiciona la valoración que se hace de lo descrito. Regularmente, se emplean adjetivos calificativos y verbos como *ser*, *estar*, *parecer* y *tener*. Las ideas se conectan a través de marcadores del discurso: *también*, *además*, *como*, *asimismo*, *del mismo modo*. Puede aparecer intercalado en los otros cuatro tipos de texto, aunque subordinado a la estructura y el propósito de ellos.	Puede utilizar enumeraciones o listados de las características que definen lo descrito. Va de lo general a lo concreto.	Informar sobre las características o cualidades de personas, animales, paisajes, objetos, entre otros elementos.	Descripción objetiva: "El Sol es una estrella enorme. Con un diámetro de 1,4 millones de kilómetros, podría albergar a 109 planetas en su superficie. Si fuera hueco, más de un millón de Tierras podrían vivir en su interior, pero no lo es. Está relleno de gases calientes que representan más del 99,8 por ciento de la masa total del sistema solar" (*National Geographic*, 2023). Descripción subjetiva: "La calle la veo más angosta, más corta, más triste; faltan las sombras de sus cuerpos y las pisadas rítmicas de los caballos. La tierra es roja, las banquetas desdentadas, los focos cabezas de cerillo" (Campobello, 1997).	¿Cuál es el tamaño del objeto descrito?, ¿cuál es su altura?, ¿qué edad tiene?, ¿qué textura posee?, ¿de qué color es?, ¿cuál es su forma?, ¿a qué distancia se encuentra?, ¿cuál es su estado de ánimo o forma de ser?, ¿cuáles son sus medidas o peso?, ¿en qué cantidad se presenta?, ¿qué serie o conjunto de emociones siente?, ¿qué etapas y acciones lleva a cabo?



Texto argumentativo

Discurso que presenta argumentos para fundamentar una postura ante una idea o tema y persuadir a los demás a adoptar dicha postura.

Características	Estructura	Propósito	Ejemplo	Preguntas para analizar este tipo de textos
Contiene una tesis u opinión definida acerca del tema o problema a tratar. Presenta argumentos lógicos o emocionales para persuadir. Los argumentos proceden de una reflexión o investigación sobre el asunto. Se usan verbos como *decir*, *opinar*, *creer*, *pensar*, *considerar*. Las ideas y los argumentos se conectan con marcadores del discurso: *sin embargo*, *por el contrario*, *no obstante*, *lo más importante es*, *vale la pena decir*, *en cambio*, *en consecuencia*, entre otros.	Se presentan una tesis u opinión y después los argumentos investigados y razonados para defenderla. Las partes que lo constituyen son tres: introducción, donde se presenta el tema a tratar y se plantea la tesis u opinión; desarrollo, en el que se ofrecen los argumentos que sostienen la tesis u opinión, y conclusión, donde se resume lo expuesto y se reafirma la tesis u opinión.	Persuadir, convencer o rebatir opiniones e ideas con argumentos.	No podemos considerar la violencia física (nalgadas y coscorrones, por ejemplo) como una práctica admisible para reprender a los niños. En primer lugar, porque provoca que normalicen la violencia proveniente de adultos y la reproduzcan en los menores con los que interactúen en su edad adulta. En segundo lugar, porque esta práctica apela a modificar la conducta de los infantes a través del maltrato y no del diálogo. Ejemplos de textos argumentativos escritos: publicidad, artículos de opinión, ensayos, reseñas y editoriales de periódico. Ejemplos de textos argumentativos orales: conferencias, exposiciones, debates y asambleas populares.	¿Cuál es la opinión que se tiene sobre el tema o problema planteado?, ¿qué razonamientos y argumentos se presentan para sustentar la tesis u opinión?

Texto conversacional

Es un "conjunto sucesivo y alternante de turnos de habla ocupados por diferentes hablantes" (Briz, s. f., p. 266).

Características	Estructura	Propósito	Ejemplo
En su presentación oral no hay turnos predeterminados; en la escrita, se dan intervenciones alternadas fijas y de extensión controlada. Aparecen rasgos propios de la lengua hablada: repeticiones, pausas y omisiones de información.	Se organiza en una serie de intervenciones alternadas de extensión y forma variable, donde los participantes intercambian información a manera de diálogo.	Intercambiar información en un diálogo acerca de intereses, preocupaciones o necesidades; también se utiliza para saludar, exhortar o expresar fórmulas de cortesía.	—Oye, ayer te estuve esperando un buen rato y no saliste. —Lo que pasa es que me quedé dormido y me olvidé de todo por completo... (*Pausa.*) —¿Ya viste quién acaba de pasar junto a ti? ¡Espera, espera! No voltees tan bruscamente. (*Pausa.*) —Ah sí, ya vi. De todos modos, lo veré más tarde. Bueno, nos vemos luego. Tengo que irme. Ejemplos de textos conversacionales escritos: textos dramáticos, cuentos o novelas dialogadas y chats. Ejemplos de textos conversacionales orales: conversaciones cotidianas, representaciones teatrales y entrevistas.

Tanto el texto oral como el escrito tienen como fin comunicar e informar a otros acerca de un asunto de interés personal o común. Los tipos de textos son narrativo, expositivo, descriptivo, argumentativo y conversacional. Conocer con anticipación cada tipo de texto y sus características facilita la comprensión lectora.

Factores que influyen en la comprensión lectora

Hay factores textuales y contextuales que favorecen la comprensión de un texto. Tanto en la lectura por placer como en la instrumental, se deben considerar algunos aspectos y recomendaciones que facilitan la comprensión del texto; por ejemplo, valorar la importancia del espacio geográfico, antropológico, cultural y social donde surge, pues hace posible que el lector se exponga a ideas, tradiciones y costumbres diferentes. Con ello, el lector puede valorar las culturas ajenas y, a partir del contacto con el texto, enriquecer la propia.

Existen distintos tipos de lectura que realiza una persona a lo largo de su vida, entre éstos hay dos muy importantes: por un lado, la lectura recreativa o por placer, la cual se hace por elección propia y gusto personal, sin que exista de por medio una obligación escolar o laboral ni el deber de memorizar conocimientos; por el otro, la lectura impuesta o instrumental, la cual tiene como objetivo cumplir con una tarea o investigación escolar o del trabajo. En ambos casos, el asunto de fondo radica en leer y tener algún grado de comprensión lectora.

La lectura por placer tiene como objetivo pasar un momento agradable y satisfactorio. Este tipo de lectura se hace durante los tiempos libres. El lector puede iniciar hojeando rápidamente el texto y detenerse a leer u observar lo que más le llame la atención. Una vez que haya decidido seguir adelante con la lectura, puede leer incompletamente un párrafo y saltar de una página a otra buscando la información que más le interese.

Cuando se lee por placer no hay un orden establecido, pues el gusto y la libertad del acto de leer son lo que importa: "El placer es algo absolutamente personal y cada uno sabe cómo lo obtiene" (Solé, 2007, p. 83). Al proceder de esta manera, el lector utiliza criterios propios para seleccionar aquello que desea leer, así como para posteriormente valorarlo y criticarlo, si fuera necesario.

Lectura por placer

- Se lee por elección personal.
- El lector elige el texto bajo sus propios criterios e intereses: su elección puede basarse en el tema, el autor, la extensión o la presencia de imágenes.
- La lectura se realiza durante los tiempos libres del lector y no tiene un orden establecido.
- Puede ser el inicio de un hábito que posibilite y facilite una posterior lectura de tipo escolar (crítica o académica).

Por otro lado, en caso de que se lea para realizar una tarea escolar o una investigación, se sugieren algunas recomendaciones para realizar eficazmente la lectura. Entre los aspectos contextuales que ayudan a comprender mejor lo que se lee, están preparar el lugar y contar con ciertos materiales de apoyo. La lectura puede hacerse en el salón de clases, la casa, una biblioteca u otro lugar; lo importante es contar con ciertas condiciones favorables.

Lectura instrumental o impuesta

- Buscar un ambiente que facilite la concentración (sin exceso de ruidos, con buena iluminación).
- Organizar el material y los tiempos de lectura según las necesidades de la materia y la propia disponibilidad horaria.
- Leer previamente las guías de lectura indicadas por el maestro o, en caso contrario, formular preguntas orientadoras que faciliten la lectura.
- Sistematizar las etapas de lectura para optimizar la comprensión y la producción de materiales de estudio: esquemas, resúmenes y cuadros.
- Consultar diccionarios, enciclopedias o páginas especializadas de internet para aclarar dudas sobre vocabulario o aspectos complementarios que permitan mejorar la comprensión del texto.

Patricia Ema Knorr, *Estrategias para el abordaje de textos.*

Un factor importante que contribuye a la comprensión, tanto en la lectura por placer como en la instrumental, es la valoración del territorio donde se originó el texto o que se representa a través de él. Este aspecto es parte del umbral o límite cultural que posibilita la reflexión, el reconocimiento y la comprensión de las ideas de la comunidad o cultura en cuyo seno surgió el texto.

El territorio, según Castaño *et al.* (2021), no es la tierra o lugar geográfico donde surge un texto, sino "las construcciones que los sujetos efectúan de esa condición espacial"; es decir, un texto, como todo acto humano, debe leerse e interpretarse a partir de "las emociones, los sentimientos, los símbolos, las vivencias, los anhelos y los sueños, lo que hace que el sitio que se habita se convierta en una parte de sí mismos y, en alguna medida, en parte de su identidad personal y social". De la misma manera, "los rituales, fiestas y conmemoraciones forman parte del vínculo que se construye entre sujeto y territorio, no solo por los sentires y emociones que estos generan, sino también por la carga simbólica e identitaria que representan. Ciertos ritmos, creencias, maneras de vestir, actividades en la celebración, etc. caracterizan un lugar y delimitan unos territorios de otros".

En todos los textos orales y escritos se comunica un conjunto de conocimientos y saberes del ámbito social, familiar, científico y cotidiano. El espacio o territorio, por tanto, es donde ocurren los procesos comunicativos que permiten conocer las dinámicas del lugar como espacios que facilitan las relaciones socioculturales.

Para comprender un texto, no basta leerlo: es necesario hacer preparativos en torno al material de lectura, elegirlo con libertad (cuando es una lectura por placer), conocer plenamente el objetivo que se tiene al leer e identificar el tipo de texto y su estructura (si se pretende una lectura escolar o académica). Además, se debe estar dispuesto y motivado para leer y comprender el texto. El reconocimiento y la valoración del lugar en el que se originó y que aparece representado en él facilitan la comprensión de su mensaje y favorecen la interculturalidad crítica.

Estrategias para la comprensión de textos

Abrir un libro y leerlo es como hablar con el autor y permitir que cuente su historia o exprese sus pensamientos; sin embargo, si no se tienen suficientes estrategias para comprender lo que se lee, es muy probable no reconocer u olvidar la información comunicada. En ese caso, no sólo se pierde el tiempo, sino también se desperdicia una gran oportunidad de aprender, comunicarse y ampliar experiencias. Nadie quiere que ocurra eso. Por ello, es importante conocer estrategias que ayuden a mejorar la comprensión de un texto.

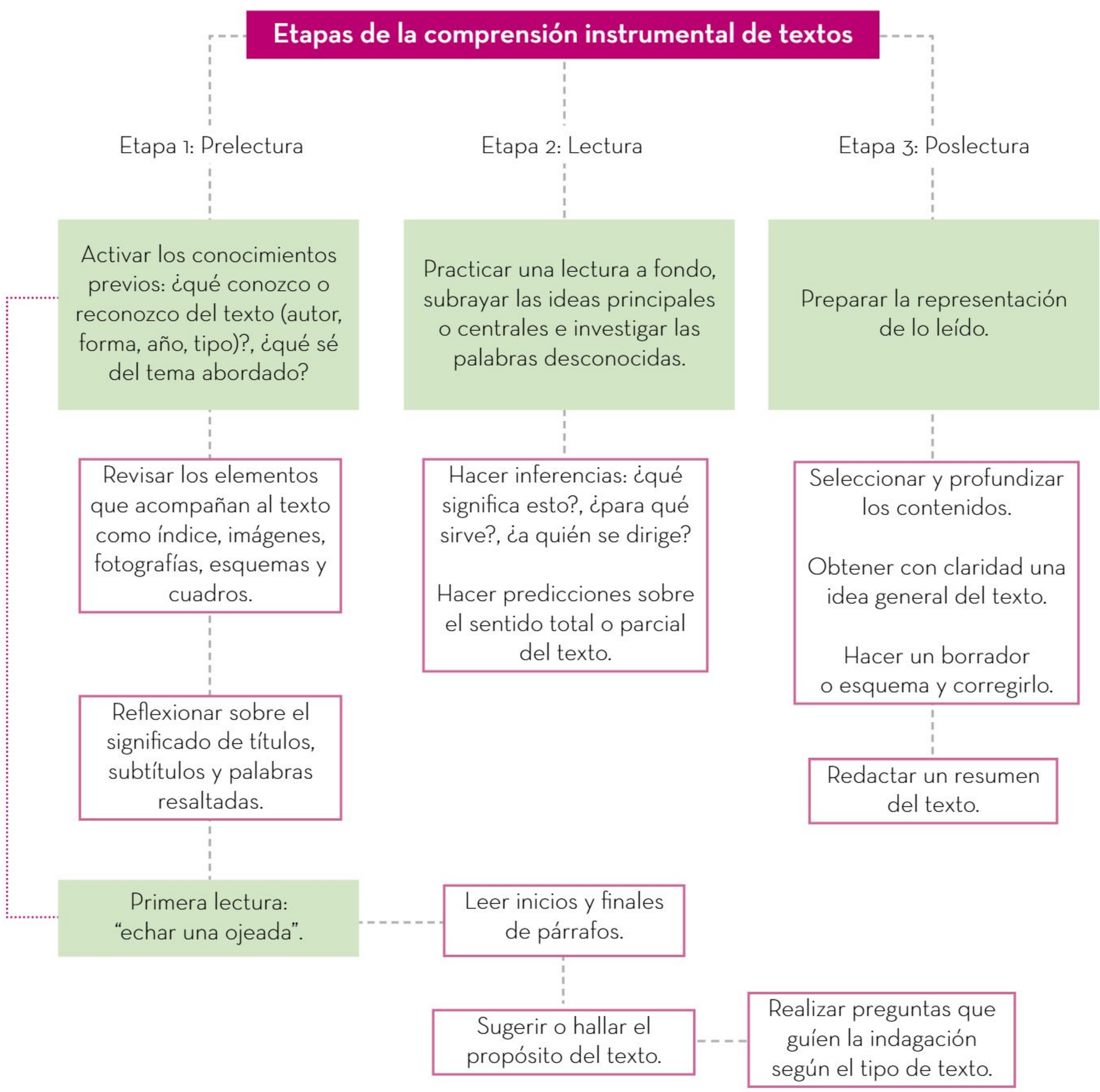
La comprensión de textos leídos por elección y gusto personal contempla algunas estrategias o recomendaciones útiles para incrementar el interés por la lectura. De inicio, en la elección del texto de su preferencia, el lector puede preguntarse qué tanto conoce sobre el tema, centrar su atención en la portada y el título del libro e imaginar, con esa información, el posible contenido del texto completo. También puede observar y disfrutar las imágenes o fotografías que acompañan al libro; incluso, anticiparse a la lectura del final e imaginarse uno propio.

La lectura por placer permite jugar con el texto, alejarse de las obligaciones de leer por encargo y emprender de forma libre la búsqueda de nuevos mundos imaginarios. Se recomienda en esta etapa consultar libros álbum, de ficción y no ficción.

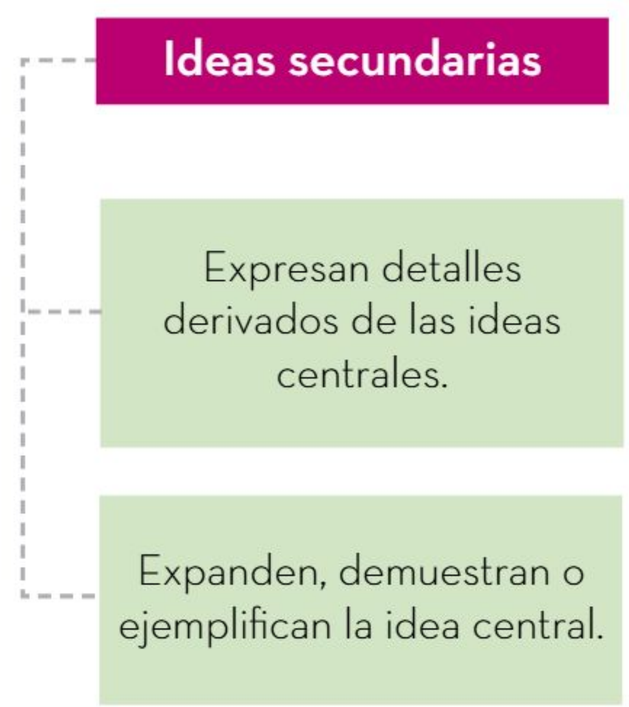
En la lectura por placer se pueden considerar las siguientes estrategias a desarrollar antes, durante y después de leer el texto.

- Antes de la lectura: adivinar la historia por la portada, imaginar la historia con la sola lectura de los subtítulos, leer la introducción o el final anticipadamente e imaginar, con dicha información, toda la historia.
- Durante la lectura: imaginar la vida completa de cada personaje con la información inicial, imaginar una entrevista al personaje principal, compartir con otra persona el avance gradual de la lectura.
- Después de la lectura: comentar con otros qué fue lo más agradable de la lectura, valorarla con un emoticono y expresar cómo se siente leer por placer.

En lo que respecta a la lectura con objetivos escolares o laborales, existen diversos productos que pueden resultar de la lectura; por ejemplo, un resumen, un organizador gráfico o un comentario escrito, entre otros. Es fundamental que, antes de comenzar, se haya identificado el tipo de texto por leer, así como el objetivo o propósito de la lectura para tener una estrategia. De ese modo, puede anticiparse más fácilmente la información que contiene el texto, así como las ideas centrales y secundarias. Por ejemplo, si se va a leer la leyenda del conejo en la luna, se caería en un error si se busca la tesis u opinión del autor, ya que este elemento corresponde a un texto argumentativo. Asimismo, resultaría mala elección intentar leer y comprender un texto expositivo sobre la Revolución Mexicana si sólo se buscan los adjetivos calificativos de los soldados, como si se tratara de un texto descriptivo.



Un texto se constituye de ideas principales y secundarias. Dado que cada tipo de texto organiza de una manera específica la información y sus ideas, reconocer previamente a cuál de los cinco pertenece el texto por leer facilita encontrar las ideas principales y secundarias. En el siguiente esquema se presentan algunas características de los tipos de ideas, información que ayudará a identificarlas correctamente en el texto.



Helados y nieves del volcán

En el siglo XVIII, la gente de Amecameca empezó a disfrutar de los helados hechos con trozos de hielo y nieve que a diario bajaban de las laderas del volcán; también se vendía a viajeros que se dirigían a Veracruz o a la ciudad de México y cruzaban por Amecameca. El gran Popocatépetl se convirtió en un apacible heladero, pero muy pronto sufriría los primeros efectos de la actividad empresarial. A principios del siglo XX, con la introducción del ferrocarril en Amecameca, se empezó a transportar el hielo a la ciudad de México por este medio. Los campesinos bajaban el hielo a lomo de burro o de mula, envuelto en zacatón para que no se derritiera y llegara bien a su destino.

Vega y Macip (2012, p. 57)

Ideas principales	Ideas secundarias
"En el siglo XVIII, la gente de Amecameca empezó a disfrutar de los helados [...] del volcán [...]".	"hechos con trozos de hielo y nieve que a diario bajaban de las laderas". "también se vendía a viajeros que se dirigían a Veracruz o a la ciudad de México y cruzaban por Amecameca".
"A principios del siglo XX, [...] se empezó a transportar el hielo a la ciudad de México [...]".	"con la introducción del ferrocarril en Amecameca". "Los campesinos bajaban el hielo a lomo de burro o de mula, envuelto en zacatón para que no se derritiera y llegara bien a su destino".

En este caso, se reconocen las ideas principales, pero desde una visión crítica se debe leer también el territorio y el contexto; por ejemplo, ¿qué pasó con el Popocatépetl cuando intervino la visión empresarial? La comprensión de un texto debe conducir a una discusión sobre la realidad, en este caso, medioambiental y económica.

La lectura por placer y la instrumental involucran la necesidad de apreciar y comprender el texto, lo cual supone la identificación de las ideas principales y secundarias, así como las implicaciones culturales del mensaje. Sin embargo, este proceso se hace posible de manera más sencilla y satisfactoria si, en el caso de la lectura recreativa, se actúa con libertad al elegir la lectura, y si se implementan estrategias lúdicas y creativas en los tiempos libres.

Por otra parte, en la lectura instrumental es necesario reconocer que no todos los textos tienen la misma estructura o forma, ni los mismos fines. En este tipo de lectura, las estrategias básicas para comprender un texto son la activación de los conocimientos previos, la identificación del propósito o intención del texto, la realización de inferencias (deducciones) o pronósticos (predicciones) sobre la información leída y, cuando ya se interpretó toda la información importante, la elaboración de un resumen, comentario o esquema representativo y claro sobre el contenido del texto.

La comprensión del texto también está relacionada con el reconocimiento de la cultura, las tradiciones, las ideas, los problemas y las costumbres identificadas con el territorio al que pertenecen los textos.

La comprensión de textos en una sociedad intercultural

Es muy interesante saber que los textos que se escriben en las distintas sociedades y culturas son, en realidad, una ventana para conocer otras formas de ver y vivir el mundo: su lectura produce un diálogo entre sociedades distintas. Comprenderlos, además, brinda la oportunidad de alcanzar una mejor convivencia intercultural.

En las diversas culturas se producen diferentes tipos de textos que están siempre vinculados con la historia, con la sociedad y con el pensamiento de la comunidad que los utiliza. Por otro lado, en muchas sociedades contemporáneas, los dispositivos generados por el desarrollo tecnológico (computadoras, teléfonos y pantallas inteligentes, entre otros) han incidido en la disminución del uso tradicional de textos personales, como cartas, diarios e incluso conversaciones presenciales.

La escuela es el espacio donde tradicionalmente se llevan a cabo ejercicios de lectura y escritura desde una visión normativa de la lengua. Por ello, es vital que estos ejercicios escolares estimulen a cada hablante para que encuentre, en la vida comunitaria, textos orales y escritos que lo ayuden a participar activamente en la sociedad y a transformarla.

A partir del contexto donde se producen o leen, de acuerdo con Cassany *et al.* (1998), los textos orales o escritos pueden dividirse en dos grandes bloques, como se muestra en la página siguiente.

Textos académicos, cuyo objetivo es demostrar conocimientos o exponer resultados de una investigación.

Ejemplos: trabajos escolares, exámenes, apuntes escolares, resúmenes, reseñas, debates, exposiciones orales, investigaciones, entre otros.

Otros textos, cuyo objetivo puede ser informar, agradecer, saludar o convencer.

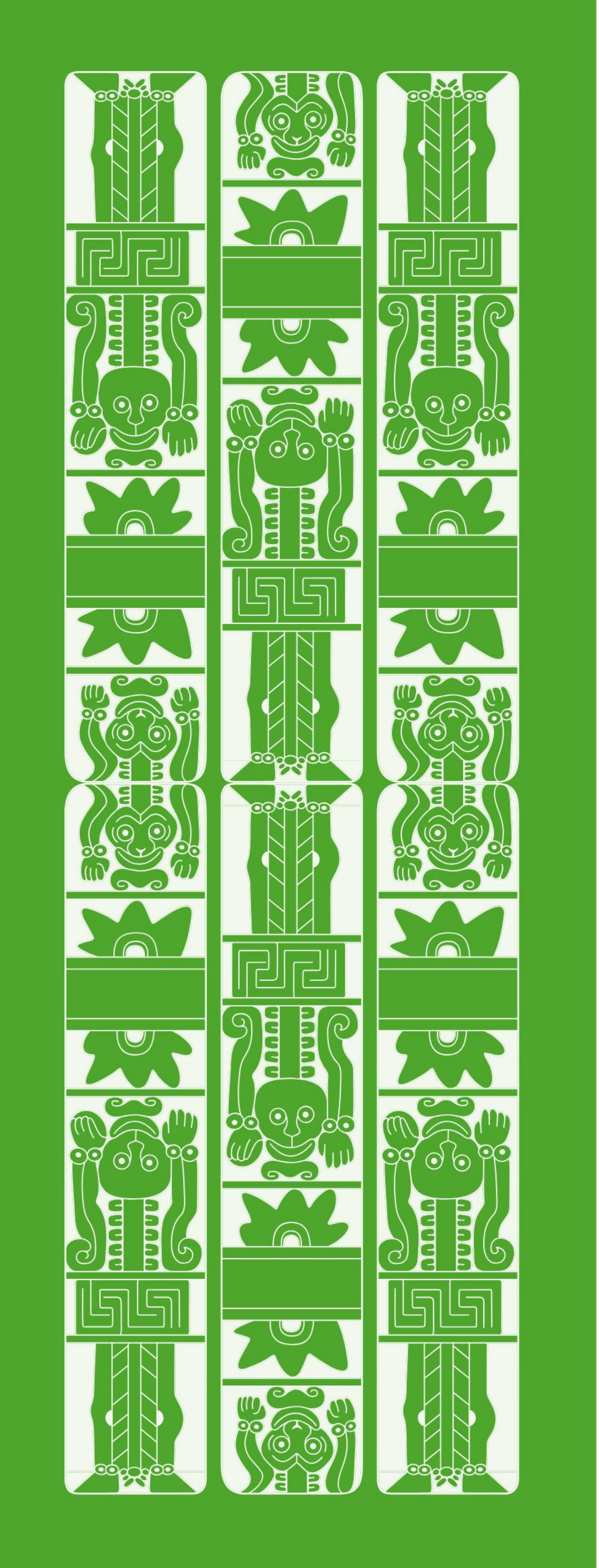
Ejemplos: cartas, avisos, conversaciones, anuncios, recados, solicitudes, informes, recetas, instructivos...

La comprensión de textos es distinta según el territorio donde se lleve a cabo. Las personas de distintas regiones, lenguas o culturas comprenden desde su cosmovisión los textos propios y los de otros territorios. Ahondar en la cosmovisión de la sociedad que produjo un texto e interpretarlo de acuerdo con la misma, que puede ser distinta a la propia, es un ejercicio de interculturalidad crítica. Por ejemplo, un estudiante de la Ciudad de México podrá comprender mejor un relato de una comunidad indígena de Chiapas si utiliza estrategias que lo acerquen al contexto cultural de la sociedad de origen.

Es importante comprender que un texto, sobre todo si es literario, no necesariamente tiene una sola interpretación. En ese sentido, la escuela sigue siendo el lugar de convivencia social predilecto para el desarrollo de estrategias que ayuden a comprender diversos textos dentro de una sociedad intercultural, dinámica e inclusiva. La comprensión de textos consiste en interpretar y dar sentido a los mensajes con la intención de establecer un "contacto respetuoso e igualitario entre culturas [...] más allá de la estigmatización unidimensional de la diversidad como una minoría necesariamente marginal y conflictiva [...] Ello implica una manera diferente de ver a la otra persona y de vernos a nosotros mismos. La interculturalidad, concebida desde esta perspectiva, supone un enriquecimiento para el pensamiento y la práctica escolar" (Sanz, 1999, p. 135).

Comprender los textos que se generan en una sociedad intercultural supone enriquecer el pensamiento y llevar a cabo una interacción cultural respetuosa e igualitaria. Cada cultura construye y utiliza de forma particular los textos propios. No obstante, resulta claro que la escuela, en contacto con la comunidad, es uno de los espacios más adecuados para que se realice el enlace entre distintas culturas y se fortalezca la oportunidad de comprender, interactuar y aprender desde la interculturalidad crítica.

La lectura, tanto recreativa como instrumental, implica un proceso de comprensión lectora que se refuerza a través de la intención lectora; es decir, la razón que motivó el acto de leer. Las estrategias escolares ayudan a reconocer las partes formales del texto: tipología, estructura y contenido. También es importante fomentar el conocimiento del mundo real a través del texto, pues, mediante la lectura, se adquieren nociones sobre la vida política, económica, social, cultural e histórica del mundo y la humanidad. La lectura, en este sentido, facilita el diálogo, el debate y el posicionamiento tanto en la escuela como en la vida en comunidad. La mayor orientación en términos de lectura es que ésta no sea sólo un ejercicio escolar.



Creaciones literarias de la comunidad

Gran parte de las producciones ficcionales de una comunidad están asociadas con ideas, sentimientos, usos y costumbres que forman parte de su cosmovisión. Dentro de éstas se encuentran las literarias, las cuales se clasifican de acuerdo con las características de su forma y su contenido. Una manera de conservarlas es la antología literaria, la cual representa un recurso importante para la difusión y promoción de la literatura de origen comunitario.

Manifestaciones literarias comunitarias

Los mitos, alabanzas, refranes, leyendas, rezos, coplas, cantos y otras manifestaciones lingüísticas de origen comunitario están ligadas a la literatura. Algunas de ellas, como las rondas infantiles, se pueden reconocer con mayor facilidad debido a su amplia difusión y porque se asocian a prácticas de la vida cotidiana. Por ejemplo, es muy probable que los integrantes de una comunidad de México recuerden la siguiente letra y la melodía que la acompaña: "A la víbora, víbora/ de la mar, de la mar/ por aquí pueden pasar./ Los de adelante corren mucho/ y los de atrás se quedarán/ tras, tras, tras".

Es una realidad que todas las personas crecen rodeadas de expresiones literarias, orales o escritas, propias de su país, región o comunidad. Éstas son parte de la herencia ancestral que da forma a su identidad colectiva. Es importante identificarlas y saber apreciarlas como una importante expresión de sabiduría y creación artística popular.

Las manifestaciones literarias comunitarias se asocian principalmente con la tradición oral. No obstante, muchas veces los relatos orales se adaptan y se trasladan a la escritura o a algún tipo de manifestación artística, como la música, la danza, la pintura, la escultura, entre otras.

La literatura, tanto oral como escrita, es el reflejo y la manifestación de una sociedad en su tiempo y espacio, y muestra sus concepciones filosóficas, históricas, sociales y culturales.

Cada pueblo del mundo conserva una serie de manifestaciones literarias que proviene de sus ancestros y que refleja parte de su memoria colectiva o comunitaria. Éstas expresan parte de su concepción del mundo y de la vida, de sus problemas y soluciones, así como de su sabiduría, ideas, emociones y sentimientos.

Desde hace alrededor de cinco mil años, las sociedades humanas se expresan a través de este arte. Las formas literarias no son nuevas; en realidad, son una herencia proveniente de pueblos originarios de todo el mundo. Hay una continuidad de ese legado, pues cada comunidad se apropia de esa herencia literaria y la adapta a sus necesidades expresivas.

A continuación, se definen y ejemplifican algunas de las manifestaciones literarias tradicionales.

Manifestaciones literarias tradicionales

Mito

- Relato asombroso mediante el cual se cuenta el origen del mundo, así como las historias de dioses, semidioses y héroes con atributos para realizar hazañas memorables.
- Este tipo de narración presenta, muchas veces, la lucha entre el bien y el mal. Además, tiene un trasfondo religioso y transmite gran parte del pensamiento de la comunidad que lo produce.

Ejemplo:

Mucho tiempo antes, cuando el mundo apenas iniciaba solo existía el cielo y el mar, no había animales, ni tierra y mucho menos seres humanos.

Al ver lo solitario que se encontraba todo, tres dioses: Kukulcán, Tepeau y Caculhá Huracán, crearon la tierra, las montañas, los árboles y los primeros animales, las aves y venados que habitaban en los valles, sin embargo, los dioses querían crear un ser perfecto que hablara, tuviera conocimientos y los venerara, fue así como surgió la idea de formar al hombre.

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2021), "Los hombres del maíz".

Leyenda

- Relato popular proveniente de la tradición oral, en el que se mezclan hechos históricos y sobrenaturales. La narración está en tercera persona. Surge de la necesidad de explicar sucesos importantes para una comunidad que no han sido totalmente comprendidos y, por tanto, mantiene ciertos rasgos misteriosos.
- Las leyendas históricas y sus héroes representan la identidad de la comunidad. Los personajes pueden evolucionar hasta convertirse en seres fantásticos que luchan contra fuerzas sobrenaturales provenientes, incluso, de otras leyendas o mitos.

Ejemplo:

Cuando los viejos abuelos cuentan sobre el gran Quetzalcóatl, lo recuerdan con su sabiduría y con su conocimiento que hizo florecer Teotihuacán, Tula y Xochicalco; pero sobre todo hablan de que al partir del Anáhuac dejó un símbolo para que sus hijos, y los hijos de sus hijos, tuvieran siempre su filosofía y, así, cuando regresara, reconocieran su mensaje de sabiduría y amor.

Ese símbolo que todos conocemos es el águila que, parada sobre un nopal, tiene sus alas abiertas mientras atrapa, con su pico y con su garra, una serpiente de cascabel: el nopal es a su vez esta tierra que está rodeada de agua.

Después de la partida de Quetzalcóatl, los abuelos que vivieron en el Anáhuac y sus confines pintaron en sus códices el símbolo de la enseñanza recibida y también lo esculpieron en piedras y monumentos, y lo hicieron por siglos una y otra vez, para que no se les borrara de la mente y del corazón.

(Rojas, 1998, pp. 61-62, 102).

Cuento tradicional

- Relato breve de autor anónimo que narra hechos ficticios. Tiene como propósito transmitir valores morales, sociales o prácticos.
- Esta narración tiene pocos personajes y la historia no es compleja. Los lugares son fáciles de identificar o imaginar. Interesa rápido al receptor y su valor recae en la manera como presenta la historia. Debido a su origen oral, pueden existir varias versiones de un mismo cuento.

Ejemplo:

Hace mucho tiempo, sobre la carretera de La Rumorosa, un trailero manejaba a toda velocidad rumbo a Mexicali, pues su esposa estaba a punto de dar a luz y quería llegar rápido a su casa, ya que llevaba dinero para lo que se ofreciera, mas cuando iba a tomar una peligrosa curva perdió el control y se estrelló contra unas rocas.

El chofer se bajó del trailer todo aturdido, se miró el cuerpo y se alegró al darse cuenta que no le había pasado nada. Entonces esperó a que pasara alguien para que le ayudara o lo llevara a la ciudad, pero durante mucho tiempo nadie cruzó aquellos cerros. El hombre se quedó dormido y cuando despertó se sorprendió al ver todo oscuro; no entendía qué pasaba así que decidió caminar, caminó y caminó, avanzó una buena distancia, sabía que la salida de La Rumorosa estaba cerca y sin embargo, cuando se dio cuenta se encontró en el mismo lugar del accidente...

A los tres días hallaron el camión pero no al conductor; de él no se supo nada. Hasta que, en una ocasión, años más tarde, un muchacho que manejaba un trailer se detuvo porque un hombre le hizo señas.

—Amigo, me llamo Francisco Vázquez y necesito con urgencia que mi mujer reciba un dinero porque va a tener un niño. Yo no puedo ir, mi trailer se descompuso y no lo puedo dejar aquí.

Rubén Fischer, adapt.,
La Rumorosa y los aparecidos.

Fábula

- Relato breve que tiene como finalidad dar una enseñanza. Puede estar escrito en verso o prosa. Sus personajes son animales o plantas con comportamientos y valores de la sociedad que la produce.
- La narración presenta una historia ficticia e ingeniosa, y su importancia reside en el mensaje o moraleja que se deriva de ella. Los personajes exponen (con cierta malicia, ironía y gracia) vicios o virtudes humanas.

Ejemplo:

El conejo y el coyote

Este cuento nos lo contó doña Etelvina en Chiconamel, Veracruz.

Una vez el coyote se encontró a un conejito y le dijo:

—¡Ay, qué conejito tan sabroso; ahorita mismo me lo voy a comer!

El conejo, aunque tenía mucho miedo, pudo decir:

—Mira, amigo coyote, no me comas y te voy a dar unos zapotes muy maduros. Los zapotes son mejores que yo.

El coyote se dejó convencer y, mientras se comía los zapotes, el conejito se peló, se fue corriendo, dando grandes saltos. El coyote alcanzó a verlo y le siguió los pasos. Corrió y corrió hacia el carrizal hasta que lo alcanzó.

Antonio Ramírez Granados y Armida de la Vara,
Así cuentan y juegan en la Huasteca.

Refrán

Es una frase directa y breve que expresa una idea filosófica, moral o práctica. Su origen es popular y suele recoger la sabiduría del pueblo de forma amena y memorable. En pocas ocasiones el mensaje del refrán tiene un sentido literal, pues casi siempre su significado real es otro.

Ejemplos:

- Perro que ladra no muerde.
- A río revuelto, ganancia de pescadores.
- A mal tiempo, buena cara.

Canciones y corridos populares

- La canción popular mexicana moderna nace en la época virreinal con la implantación y adaptación de géneros musicales provenientes de España. Durante la Independencia, ayudó a difundir sentimientos nacionalistas. En el siglo XIX surgió la canción popular sentimental de un autor no anónimo, lo cual originó la actual música popular tradicional.
- El corrido revolucionario narra hechos de guerra en verso; es descendiente del romance, poemas y canciones de similar uso en España. Su auge se dio una vez iniciada la Revolución Mexicana y su vigencia se mantiene, aunque los temas y personajes han cambiado (Moreno, 1989).

Ejemplo:

De la sierra morena, cielito lindo, vienen bajando,
un par de ojitos negros, cielito lindo, de contrabando.

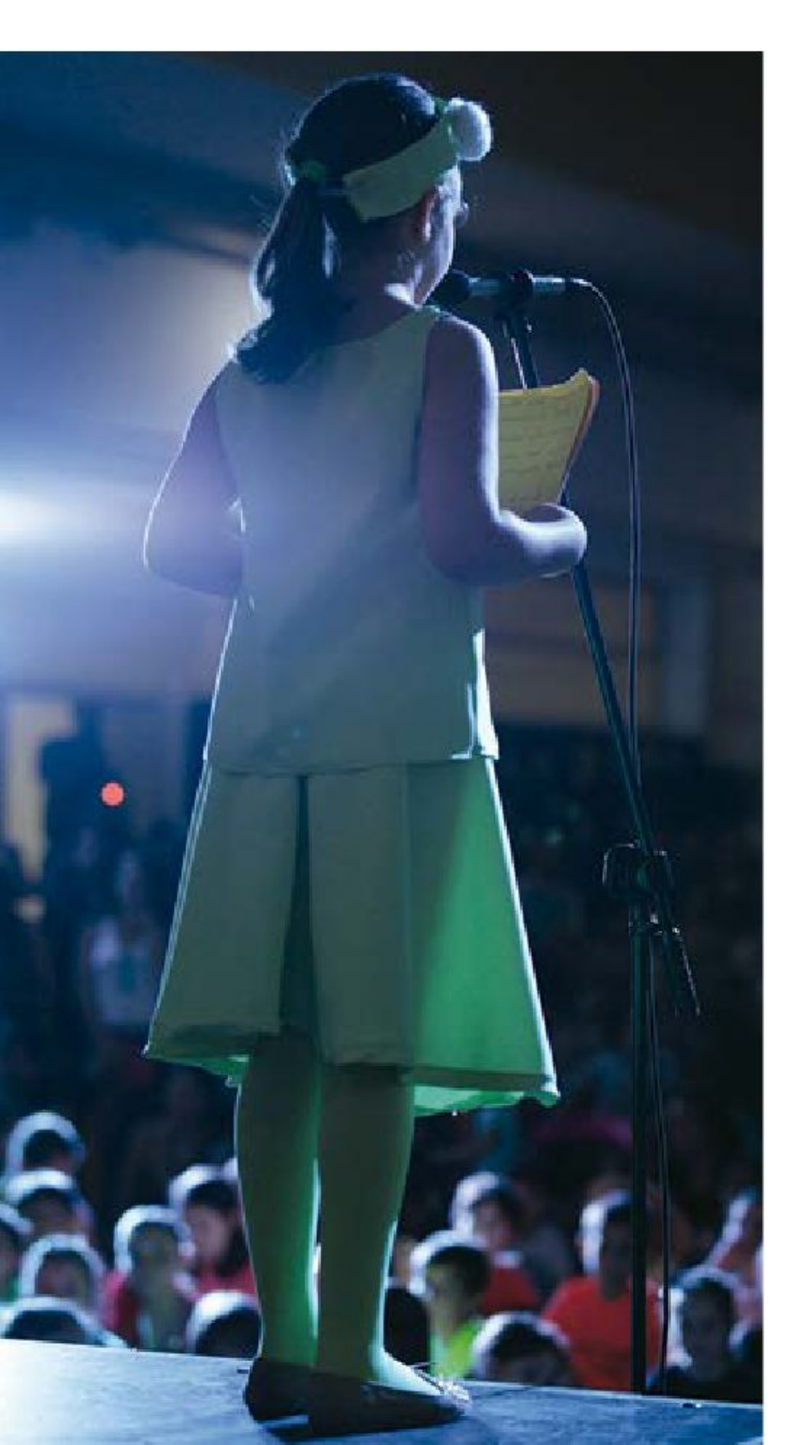
Quirino Fidelino Mendoza, "Cielito lindo".

Las manifestaciones literarias pueden provenir de la tradición oral o escrita. Su existencia suele remontarse a tiempos lejanos y a cualquier lugar del mundo. A través de las manifestaciones literarias es posible expresar la sabiduría, las ideas, las creencias, los sentimientos y la concepción del mundo de los pueblos que las conservan y transmiten. Asimismo, se pueden adaptar a otras formas y artes. Es importante reconocer en las aulas que, como estudiantes, ya cuentan con un bagaje amplio de estas manifestaciones, por lo que pueden ser empleadas para el diálogo intercultural escolar.

La antología literaria

La antología literaria es una colección de textos que comparten algunas características y que representan una o varias visiones del mundo. El antologador (la persona que reúne el material literario) selecciona los textos con una intención comunicativa clara y de acuerdo con sus intereses y criterios; de esa manera, busca e incluye los textos orales y escritos que considere más adecuados. La antología literaria puede reunir formas de pensar, sentir y expresar ideas, problemas y anhelos de una o más comunidades y culturas. Su selección la hace a partir de una serie de criterios y preguntas. También es importante considerar el contexto y el destinatario de la antología cuando se realiza una.

La antología (del griego *anthos*, "flor", y *logos*, "discurso") es un compendio o colección de textos que tienen algunas características en común. Las posibilidades de conformación de una antología son varias. Por ejemplo, existen antologías de un solo autor cuya finalidad es ordenar y difundir sus obras principales, y otras que reúnen a dos o más autores seleccionados por características afines, como compartir la misma cultura o lugar de origen. Los criterios de selección pueden consistir en propiedades de los textos, como el género, la época de publicación, el tipo de tradición a la que pertenecen (oral o escrita), la corriente literaria a la que se adscriben o la lengua en que están escritos.



La intención de una antología es presentar las obras elegidas con un fin didáctico y de difusión cultural, pues muchas veces las obras antologadas son difíciles de conseguir. En ocasiones, se diseñan antologías para difundir, de manera intencionada, a un grupo de escritores desconocidos que, desde el punto de vista del antologador, merecen darse a conocer porque su literatura es valiosa y representativa de cierta ideología o escuela literaria (Barajas, 2006, p. 35). Las antologías también ofrecen la oportunidad de preservar textos orales o escritos de difícil acceso o en riesgo de desaparecer.

En ese sentido, los textos antologados suelen estar dispersos en varias obras (si son escritos) o en la memoria colectiva de las comunidades (cuando son orales). En cualquier caso, es necesario buscarlos y reunirlos de acuerdo con el interés de quien realiza la antología. Una antología literaria ofrece la oportunidad de conocer diversas formas de pensar, sentir y expresar ideas, problemas y anhelos de una comunidad.

Las siguientes preguntas pueden orientar la selección y el tipo de contenido de la antología: ¿cuál es el tema de los textos?, ¿pertenecen todos a un mismo lugar, época o cultura?, ¿pertenecen a la tradición oral, a la escrita o a ambas?, ¿comparten una sola visión del mundo?, ¿qué géneros literarios debe abarcar la antología?, ¿se incluirán escritores, escritoras o ambos?, ¿cuál es el público al que se dirige?, ¿cuál será su extensión y la de sus textos?

Resulta importante hacer notar que toda antología procede del interés y conocimiento de quien la elabora. Asimismo, presenta una visión del mundo a partir de las ideas, tradiciones, conocimientos, cultura y sentimientos que se reflejan en los textos antologados. La antología puede establecerse como un diálogo intercultural e incluso como un ejercicio de exploración de discursos en cierto territorio.

Antología

Compendio de textos con características similares, como tema, visión del mundo que representa, corriente literaria, género, nacionalidad de los autores, pertenencia a la tradición oral o escrita, entre otras.

Proceso de elaboración

Se deben definir criterios como la extensión, las partes que tendrá, el tipo de lector al que se dirige y otros más.

La antología literaria es un compendio de textos que comparten algunas características formales o temáticas y que, en su conjunto, representan una o más visiones del mundo desde diversas culturas o comunidades. Se puede utilizar de forma didáctica o como medio de difusión. Los textos dispersos en varias obras se reúnen o antologan según la intención de quien lo realiza. Para elaborarla, es preciso definir previamente los criterios a seguir.

Estrategias y recursos creativos para el fomento de la lectura en comunidad

El fomento a la lectura requiere estrategias y recursos que faciliten su implementación. El mensaje contenido en los textos debe y puede comunicarse de forma efectiva para que las comunidades lo conozcan, valoren y utilicen para resolver problemas. En ese sentido, es fundamental que los materiales escritos se difundan para incrementar el diálogo y el pensamiento crítico, ya que ningún texto está terminado hasta que se lee y se complementa con las cosmovisiones de los lectores. Al difundir literatura, específicamente, se promueve el diálogo entre distintas visiones estéticas y la forma particular como cada pueblo emplea la función poética del lenguaje.

La lectura es un medio básico para formar a las personas y a las comunidades, ya que promueve el sentido de identidad y favorece la cohesión social, al dar a conocer otros mundos y formas de ser y de sentir. Es necesario sistematizar el fomento a la lectura y, con ello, colaborar con la formación de personas reflexivas sobre su entorno y que reconozcan y discutan las ideas de otros. No obstante, no basta con saber leer y reconocer las ideas de los demás; es importante ser un lector crítico. El paso de una lectura académica a una lectura crítica deriva del desarrollo de un "pensamiento crítico como mecanismo liberador del ser humano, y de los mal llamados juicios de valor, es un acto que nos permite asumir una postura objetiva hacia la diferencia" (Franco y Gómez, 2021, p. 9). La toma de postura es una de las metas de la lectura crítica, la cual puede fomentarse a través de diversas técnicas grupales y creativas.

Para que las actividades de fomento a la lectura tengan un efecto satisfactorio, es necesario considerar el tipo de público al que se dirigen. Algunos participantes tienen expectativas que es oportuno conocer con anticipación; por ejemplo, la mayoría cuestionará para qué se debe leer. Se les puede apoyar en el momento de la actividad explicando que se lee para aprender, por placer o para pasar el tiempo. También, como ya se comentó, leer sirve para hacer conciencia de la realidad, transformarla críticamente y, en lo posible, para buscar el bien común.

A continuación, se presentan algunas estrategias para fomentar la lectura recreativa o instrumental que pueden ser utilizadas y adaptadas de acuerdo con el número e intención de los asistentes, con la cantidad de materiales y con el lugar donde se desarrolle la actividad. Estas estrategias también favorecen la construcción de espacios seguros para el diálogo, los cuales son necesarios para la transformación de la sociedad y la vida democrática del país.

Círculo de lectura

1. Seleccionar colectivamente un libro de interés para los participantes.
2. Preparar, en la medida de lo posible, ejemplares suficientes para los participantes.
3. Presentar el texto, mencionando el título y una breve biografía del autor para contextualizar el discurso.
4. Pedir a los participantes que se turnen para leer la obra en voz alta.
5. Finalizar la actividad con algunas preguntas para motivar a los participantes a expresar su opinión sobre lo leído. Es importante que el objetivo de las preguntas sea problematizar la vida cotidiana en diversos ámbitos, como el medio ambiente, la diversidad cultural, la vida política, los derechos humanos, entre otros.

Cita a ciegas

1. Conseguir hojas blancas y carpetas.
2. Investigar información biográfica de escritores, científicos, políticos o artistas.
3. Seleccionar un personaje y redactar una reseña corta sobre él.
4. Organizar el aula en espacios para parejas (pueden ser mesas con dos sillas de frente o dos mesabancos colocados de frente).
5. Pedir a los participantes que elijan un lugar para sentarse. Cada uno tendrá tres minutos para presentarse como si fuera el personaje seleccionado, simulando una cita a ciegas. Cada seis minutos, el maestro indicará cambio de silla, por lo que, durante la clase, los estudiantes podrán conocer a varios personajes.
6. Reunirse al final para que todxs hablen de los personajes que llamaron más su atención.

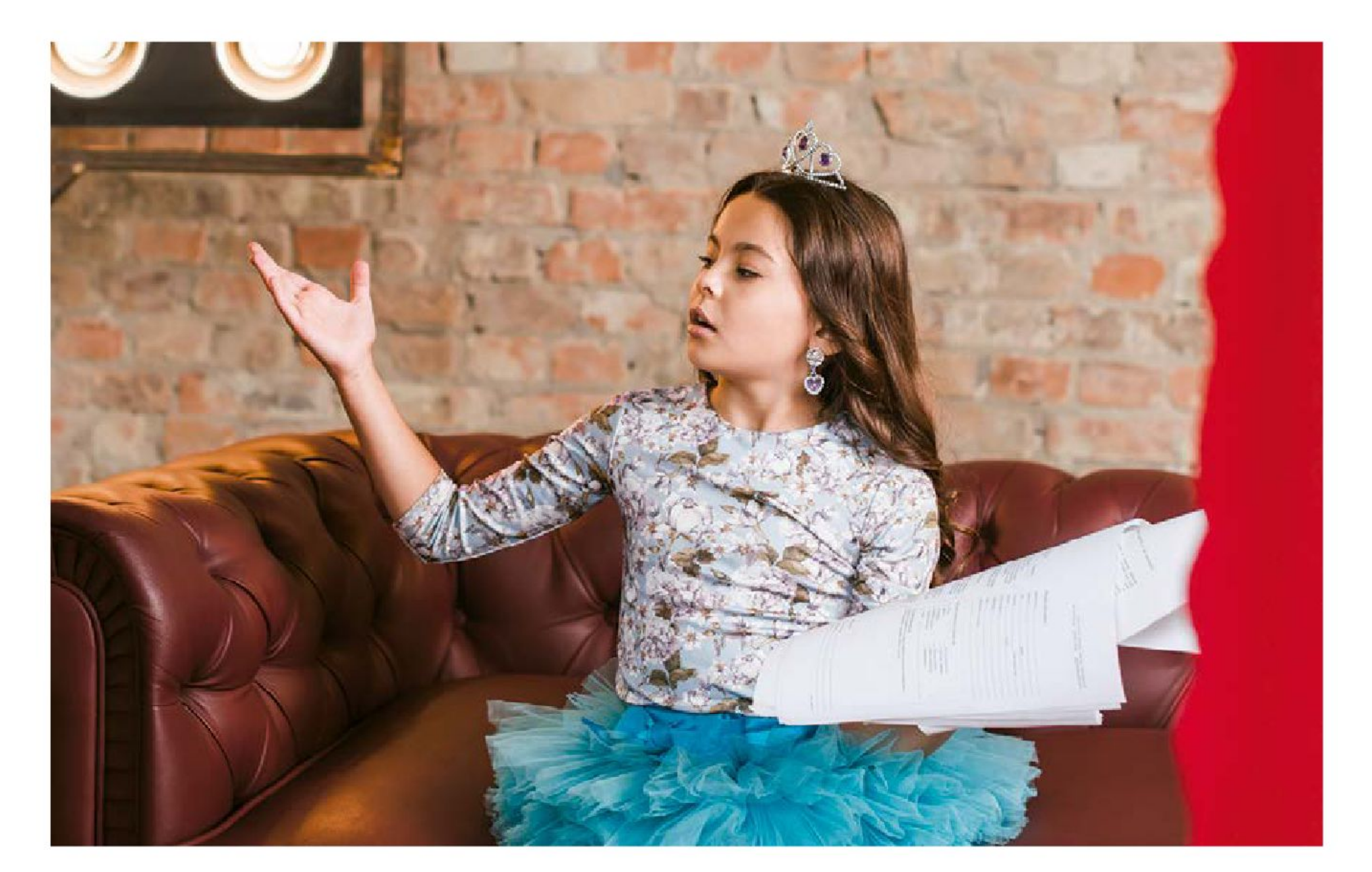
La fiesta de mi pueblo

1. Reunir papeles de diferentes colores, plumones o crayones.
2. Buscar y seleccionar cuentos o artículos de revista que describan una fiesta popular y sus elementos: danzas, artesanías, comida típica o instrumentos musicales. También puede ser una fiesta tradicional de la comunidad de los participantes.
3. Formar comunidades:
   a) Artesanos
   b) Danzantes
   c) Cocineros
   d) Músicos

4. Entregar a cada comunidad un cuento o artículo de revista donde se describa la actividad asignada a cada uno. Por ejemplo, cómo se lleva a cabo una danza, qué materiales se utilizan en la elaboración de la cerámica, cuáles son los platillos de la comida típica del lugar o qué instrumentos musicales se utilizan en las fiestas patronales.
5. Pedir a las comunidades que lean la información.
6. Al terminar la lectura, proporcionar papel, plumones o crayones para que elaboren disfraces, máscaras, platillos o artesanías, de acuerdo con la actividad que cada uno tiene asignada.
7. Pedir a la comunidad que representa a los danzantes que se vista con la indumentaria que hizo. Las demás se acomodarán alrededor con sus dibujos de artesanías, instrumentos musicales y comida.
8. Para terminar la actividad, contar cómo se lleva a cabo una fiesta patronal. Cada comunidad hará una representación ordenada de sus personajes. Por ejemplo, los danzantes bailarán, los músicos dirán sus pregones y así sucesivamente, según corresponda.

Teatro en atril o lectura dramatizada

1. Seleccionar un guion de teatro. Se sugiere utilizar obras nacionales.
2. Organizar a los participantes asignándoles un personaje. Habrá una persona para leer las acotaciones y otra que haga efectos especiales.
3. Leer el guion, individualmente y en voz baja, para identificar los diálogos de cada quien y lo que les corresponde hacer.
4. Practicar y llevar a cabo la lectura del guion.
5. Al finalizar, hacer comentarios sobre lo leído.



Hay muchas otras actividades que pueden emplearse como estrategias para el fomento de la lectura en comunidad, como las tertulias literarias, "Dibujando mi propio final", "Mensaje en botella", entre otras. Es importante que, en el aula, haya libros al alcance de quien desee tomarlos. Otras estrategias para fomentar la lectura y escritura de forma creativa son las siguientes (Cassany *et al.*, 1998, pp. 516-517):

Estrategias para fomentar la lectura y escritura

- Escribir un texto a partir de una docena de palabras extraídas de otro texto, respetando el orden de aparición.
- Escribir una narración a partir de un poema corto.
- Reescribir un texto cambiando, por ejemplo, todos los adjetivos por otros de significado opuesto.
- Completar un cuento corto de autor del que se han eliminado fragmentos importantes.
- Versionar un cuento tradicional. Por ejemplo, cambiar alguno de los pasos en un cuento encadenado; imaginar que Blancanieves es una señora de edad avanzada que no tiene la más mínima intención de limpiar y cocinar para los enanitos; imaginar que el Lobo feroz es vegetariano y solamente quiere hacerse amigo de Caperucita Roja.

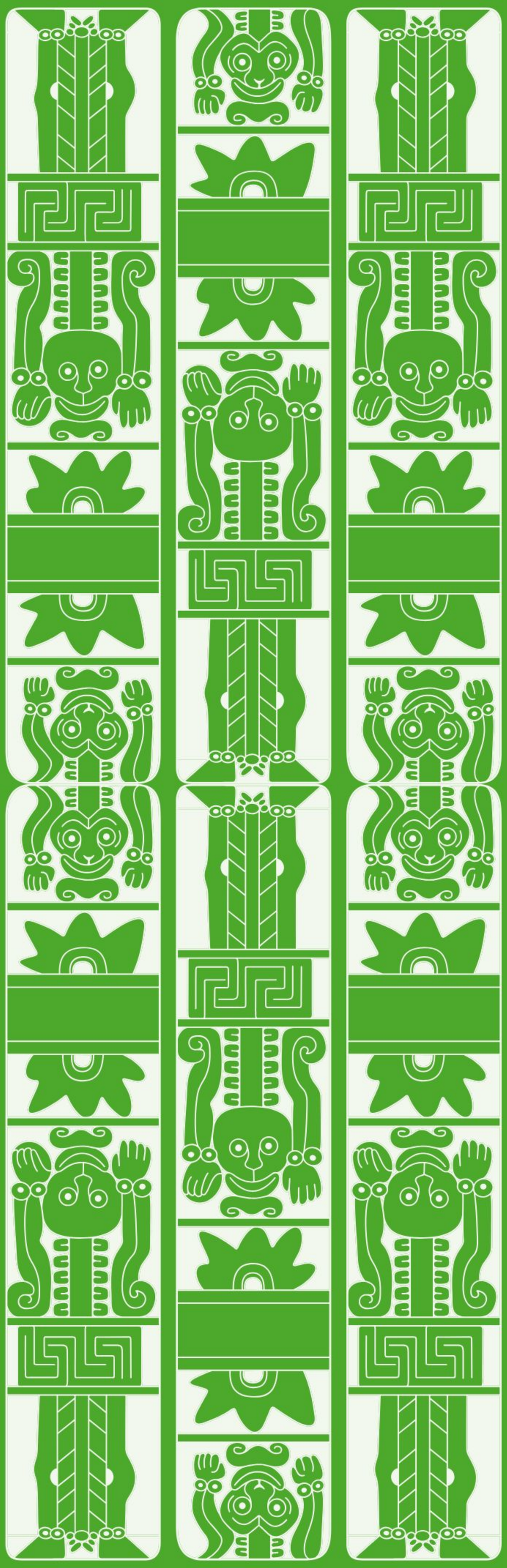
La sistematización del fomento a la lectura y la selección de acervos es esencial. Estos aspectos facilitan una mejor recepción de los textos y su contenido, así como un diálogo intercultural entre los textos y los participantes. Los materiales indispensables son libros o fragmentos de documentos o discursos orales.

No hay que preocuparse si el libro se encuentra un tanto maltratado: con anotaciones, las esquinas de las páginas dobladas o algunas otras marcas sobre él; son signos de que ha sido tocado, hojeado o visto, es decir, ha habido un acercamiento a su lectura.

El círculo de lectura, la cita a ciegas y el teatro en atril, entre otras estrategias, son recomendables para implementarlas en comunidad. La escritura creativa incrementa la posibilidad de apreciar y fomentar la lectura, así como de reconocer la voz individual y colectiva.

Las producciones orales y escritas son diversas y, para su mejor comprensión, se clasifican de acuerdo con su tema, estructura y lugar de origen. La promoción de la lectura debe ser una actividad creativa y crítica donde se lean y difundan, de forma lúdica, distintos textos representativos de una o más culturas. La literatura es un arte con muchas posibilidades; sin embargo, no hay que dejar de lado otras construcciones discursivas que también pueden ser empleadas en el fomento a la lectura, como los artículos científicos o los periodísticos.

El cambio lingüístico y su valoración



La lengua es más que un sistema de signos usados para escribir o hablar; es el elemento esencial para la transmisión y el desarrollo de la cultura. Los saberes, las creaciones y las tradiciones de los pueblos adquieren un valor estético y social que se denomina *patrimonio* o *legado cultural*. Junto con todos sus cambios y transformaciones, las lenguas fortalecen la unión e identidad de las personas que las hablan.

Niveles de transformación de las lenguas

"Estaba su *segura servidora* –creo que esta forma es muy antigua– esperando en el salón de belleza –otro término antiguo– [ahora son "estéticas"] cuando una voz llegó a mis oídos: *Linda, ¿qué te vas a hacer?*" (Montes de Oca, 2015, p. 127).

Situaciones como las del ejemplo anterior muestran cómo las palabras y frases cambian con el tiempo. Muchas expresiones que se usaban en el pasado para referirse a un salón de belleza o para expresar cariño, dolor o enojo se han transformado a lo largo de los años y de un lugar a otro. Las lenguas tienen la característica de transformarse junto con la sociedad. Los hablantes no se adaptan a las lenguas, sino que las lenguas se adaptan a las necesidades de ellos.

> Es importante tener en cuenta que, dentro de las características de la lengua, está su irreversible capacidad de cambio, a pesar de que existen normas gramaticales que la regulan. Y es que "si cambian las modas, la política, las costumbres, el mundo y la visión que tenemos de él, con él se modificarán las palabras", aunque su legado siempre quedará (Montes de Oca, 2015, p. 23).

Las lenguas nunca permanecen estáticas, sino que tienen transformaciones. El término *cambio lingüístico* se refiere a las modificaciones que se presentan en las lenguas cuando evolucionan. Los cambios también los experimentan sus unidades lingüísticas, es decir, las pequeñas partes que componen a las palabras.

Variantes dentro de una misma comunidad

Variantes geográficas, es decir, por el lugar o región donde se vive

Variantes históricas, por la época o generación a la que se pertenece

Variantes sociales, por el grupo social al que pertenecen las personas

Existen diversas variaciones lingüísticas tanto en los textos orales como escritos. En general, esa diversidad depende de dos factores: el origen de las personas y la situación o circunstancia en la cual se comunican.

Esas variaciones pueden producir cambios permanentes en la forma como se habla. Eso puede notarse en la pronunciación de las palabras, en la manera de escribirlas, en cómo se ordenan en una oración y hasta en los cambios de significado.

A continuación, se pueden estudiar algunos de los niveles de transformación de la lengua.

Sonido

El cambio en el sonido de las palabras y su representación escrita. Ejemplo:

Antes se decía *fazer*, ahora se dice *hacer*.

Forma

Cambios en la forma de las palabras o frases, ya sea al inicio, en medio o al final. Ejemplo:

Antes se escribía *stella, calvaria, felice*.
Ahora se escribe *estrella, calavera, feliz*.

Orden

El cambio en el orden y la relación que tienen las palabras al formar oraciones. Ejemplo:

Antes se decía "Llamábase Luis" y ahora "Se llamaba Luis".

Significado

El cambio en el significado de las palabras. Ejemplo:

Bizarro antes significaba "elegante" y ahora significa "raro".

Los cambios lingüísticos nacen como variaciones de la lengua. Inician como modas en la forma de hablar y de escribir dentro de un grupo social. Por ejemplo, antes, comúnmente, se decía *pantalón vaquero* y ahora se dice *jeans*; antes, entre la población joven, se decía que algo era *genial* y ahora se prefiere *cool*.

De igual forma, los cambios aparecen en frases completas, no sólo en palabras aisladas. Por ejemplo, la palabra *usted*, que en muchas regiones de México se usa para referirse con respeto a alguien mayor, deriva de una forma de cortesía del siglo XV para dirigirse a personas de gran relevancia social. En su momento, y a su modo, esto fue adoptado por casi todas las lenguas: *vuestra merced, vuestaced, vuasted, vuested, vusted, usted*. Además, en la actualidad cada vez es más frecuente que *usted* se utilice de forma indistinta con la palabra *tú*, sin que necesariamente implique una falta de respeto.

Los cambios lingüísticos surgen porque cubren una necesidad constante de comunicación y terminan por ser identificados y aceptados por los hablantes. Pese a que una de las características de la lengua es que tiende a buscar expresiones breves, esto no siempre ocurre. En ocasiones, las variaciones lingüísticas nacen de la solicitud o necesidad de visibilizar a ciertos grupos sociales. Por ejemplo, Día del Niño también suele desdoblarse en Día de las Niñas y los Niños. Los intentos de inclusión desde el lenguaje son válidos y necesarios desde una perspectiva social e igualitaria; además, responden a la intención de hacer visibles a las personas a través del discurso.

Los cambios lingüísticos se derivan de causas internas o externas al lenguaje. Las causas internas están relacionadas con la necesidad de las lenguas de ser fácilmente comprendidas y de generar nuevas palabras, esto origina abreviaciones o la combinación de distintas palabras. Las causas externas se deben, básicamente, al intercambio o contacto lingüístico con otras lenguas: ahí nacen o se adaptan nuevas palabras (neologismos) por el contacto con otras culturas.

Causas internas (cambios derivados dentro de la misma lengua)

- Por economía o brevedad. Por ejemplo, *porfa* en vez de *por favor.*
- Por analogía, para dar claridad a una palabra difícil. Por ejemplo, *lagaña* en vez de *legaña.*
- Por expresividad y creatividad. Por ejemplo, *chido* en lugar de *bonito.*

Causas externas (cambios motivados por herencia, préstamo o influencia de otras lenguas)

- Sustrato: palabras heredadas de la lengua de origen, ya desaparecida o sin hablantes. En el caso del español, es el latín: *linguam* es *lengua*; *identitas* es *identidad; clave* es *llave*; *deus* es *dios*, entre otras.
- Adstrato: palabras nuevas, prestadas e incorporadas de lenguas que coexisten, como *pizza*, del italiano, o *tuitear*, del inglés.
- Superestrato: palabras de una lengua "invasora" sobre una lengua dominada. Por ejemplo, superestratos del español en el náhuatl: *un banco* se cambia por *inbanco*, o *plancha* por *plancharoa.*

Las lenguas trascienden y se transforman porque son mucho más que un sistema fijo de signos, también cumplen una intención social al transmitir el legado cultural de los pueblos. Cabe mencionar que la lengua se modifica con los cambios sociales y que los niveles de transformación son distintos: siempre empiezan siendo variantes lingüísticas que, tras adoptarse por largo tiempo y por un amplio grupo o comunidad, se manifiestan en cambios que pueden afectar el sonido, la forma y el orden o significado de las palabras o frases. Los cambios pueden deberse a causas internas, de la propia lengua, o por el contacto con otras culturas y lenguas. En el aula, es indispensable respetar la variante dialectal de quienes la conforman como base de sus sistemas de pensamiento.

Valoración de los cambios lingüísticos como legado y patrimonio cultural

La riqueza cultural y la diversidad lingüística de México y del mundo ofrecen la oportunidad de comunicar ideas y conocer escenarios maravillosos, llenos de sabiduría, experiencias, sentimientos y prácticas sociales que conforman un patrimonio cultural único que debe conservarse. Las lenguas son un elemento fundamental de la propia existencia. Sin ellas, la vida personal y colectiva sería caótica y difícil de desarrollar en los planos afectivo, social, escolar, artístico, económico, político y cultural.

> Las lenguas son uno de los patrimonios culturales más relevantes de la humanidad. Wittgenstein, un filósofo alemán del siglo XX, afirmaba que "Los límites de mi lenguaje, son los límites de mi mundo"; de ello se puede interpretar que, a mayor capacidad lingüística, los seres humanos pueden entender de manera más compleja la realidad.
>
> Pero las lenguas no son sólo sistemas de signos sonoros y visuales, sino fenómenos que permiten a las comunidades organizarse y transformar el mundo. Para el educador brasileño Paulo Freire:

> El lenguaje es la expresión del conocimiento producido por el ser humano en su relación sujeto (aquel que conoce) versus objeto (aquello que es conocido), sirviendo como forma de comunicación cargada de relaciones de poder, pues las diferencias de lenguaje o idioma tienen un fundamento político e ideológico, incluso si no nos damos cuenta de ese poder. De ahí la importancia del desarrollo de una conciencia transitivo-crítica, pues el lenguaje es manifestación del pensamiento que puede presentarse tanto de forma ingenua como de forma crítica. Como la escuela aún continúa "arrullada" [...] por la sonoridad de la palabra, por la memorización de extractos, por la desvinculación de la realidad, por la tendencia a reducir los medios de aprendizaje a las formas meramente nocionales (1980, pp. 94-95).

El autor considera que se da énfasis a un lenguaje que se expresa a través de la palabra vacía, de frases escritas con elegancia, de verbalismo, durante las clases que llama *discursivas*. Como resultado, los alumnos, adultos o no, son prisioneros en

una conciencia ingenua que no les permite identificar, describir, analizar ni discutir a profundidad las condiciones alienantes de cómo vive la clase oprimida.

Ligadas a los cambios lingüísticos que las acompañan en todo momento, las lenguas son un patrimonio cultural que promueve el acceso a la diversidad cultural y, además, su disfrute. El patrimonio, de acuerdo con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco, s. f.) es "un vehículo importante para la transmisión de experiencias, aptitudes y conocimientos entre las generaciones [...] Puede también enriquecer un sentido de pertenencia, individual y colectivo que ayuda a mantener la cohesión social y territorial".

Los préstamos lingüísticos pueden provenir de las lenguas originarias o extranjeras. En cualquiera de los dos casos, al juntarse, ayudan a conformar un legado único que suele denominarse *mexicanismos*, que son el conjunto de palabras, frases, pronunciaciones y significados usados en el español hablado en México de manera característica o exclusiva.

Mexicanismos diacrónicos

Son las formas o palabras heredadas de lenguas indígenas.

Mexicanismos sincrónicos

Son las formas o palabras vinculadas con lenguas extranjeras.

Para dimensionar la importancia del legado de las lenguas originarias, basta con imaginar qué pasaría si se extinguiesen. En el poema *Ihcuac tlahtolli ye miqui* "Cuando una lengua muere", Miguel León-Portilla habla acerca de las cosmovisiones, formas de nombrar el mundo y maneras de percibir la realidad que la humanidad pierde cuando se extingue una lengua: "Cuando muere una lengua,/ ya muchas han muerto/ y muchas pueden morir./ Espejos para siempre quebrados,/ sombra de voces/ para siempre acalladas:/ la humanidad se empobrece".

El legado lingüístico no sólo se refiere a palabras, sino a los saberes que ellas portan y comunican. Algunos ejemplos significativos de los cambios e influencia lingüística de las lenguas originarias son:

Aportaciones lingüísticas

Náhuatl

- **Chocolate** (*chocolatl*: "agua amarga")
- **Aguacate** (*ahuacatl*)
- **Tomate** (*tomatl*)
- **Hule** (*hulli*)
- **Cacahuate** (*cacahuatl*: "cacao de tierra")
- **Mole** (*molli*: "salsa")

Purépecha

- **Huarache** (*kwarachi*: "sandalia")
- **Timbiriche** (*tumbiriche*: "racimo")

Ralámuli*

- **Guarura** (*wa' rura*: "grande")

*También conocida como *rarámuri*.

En el *Códice florentino* o *Historia general de las cosas de Nueva España* se encuentra otra dimensión de esta influencia lingüística, pero ahora asociada a conductas y formas de vida de los pueblos originarios. Ahí se narran dos formas de reprender o insultarse en una riña. A pesar de provenir de un contexto común, uno es menos violento que otro.

Códice *florentino*

1. *Nicauhtzine tlen noticmitalhuia ma çan no ximotlali xicaonan motlatol ma timococo... ça xitlamatinemj maca moxixtotomaoa ximimati ximixtili... oc xictlali moyollo ma oc ximoceui...*

2. *Ximiquani nocne tlapaltontle ma Nimitztopeuh nepa xiyauh tozcuimpolle...*

Traducción

1. ¡Mi hermanito! ¿Qué me dices? Nada más asienta, calla tus palabras. No te lastimes... ándate con cuidado, no vayas desvariando. Sé prudente... Busca ser respetado... Ya asienta tu corazón, ya descansa...

2. Apártate bellaco, hombrecillo, no sea que te empuje. Vete por allá, perrote...

Otro ejemplo de aportación de la lengua, pero de índole social, se encuentra en una serie de refranes y dichos que contiene el mismo *Códice florentino*. El dicho *Ompa ce zotl ommopilo,* que significa "Allí se colgó un trapo", se refiere a la denuncia pública hacia una persona mediante un trapo colgado fuera de su casa, lo que puede entenderse como "sacarle sus trapitos al sol".

Por último, debe considerarse que todo legado lingüístico también se está transformando, se adapta a cada nueva realidad de la comunidad y a sus necesidades. En ese sentido, cada grupo social colabora activamente en la construcción de ese legado para las próximas generaciones.

Las lenguas y los permanentes cambios lingüísticos que en ellas se generan forman parte de las manifestaciones inmateriales del patrimonio cultural de los pueblos. A través de ellas se heredan, generación tras generación, sabiduría, tradiciones, costumbres, emociones y prácticas artísticas o sociales. Al apreciar las lenguas con sus cambios y aportes al legado lingüístico, surge la oportunidad de valorar y preservar la riqueza cultural que poseen sus hablantes. Su conservación y difusión es un derecho humano y una obligación compartida, ya que las lenguas son parte del patrimonio cultural que da identidad y voz a toda la humanidad.

Las lenguas son el elemento fundamental de toda cultura. Sus transformaciones son parte de su naturaleza, pues se asocian con el propio dinamismo social, económico, artístico y cultural de los pueblos que las hablan. Al identificar los tipos de cambios de las lenguas, así como el origen de éstos, se hace posible una mejor valoración de su aportación lingüística y cultural.

El comentario y la exposición como recursos comunicativos

El comentario es una de las estrategias más recomendables para trabajar la comprensión lectora, ya que ofrece la oportunidad de compartir las ideas propias con los demás, ya sea de forma oral o escrita. La preparación y exposición del comentario son ejercicios que permiten manifestar la reflexión sobre un texto; además, otorgan la posibilidad de emitir una opinión o interpretación que puede completar su significado en determinado contexto.

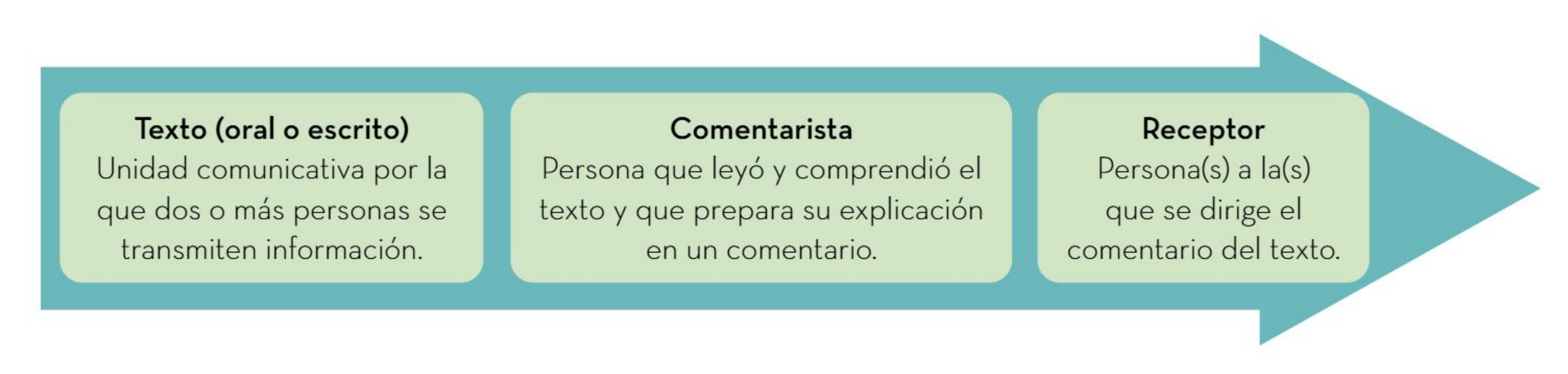
El comentario de texto

Un comentario puede expresarse a través de un texto oral o escrito. Todas las personas pueden hacerlo, sólo es cuestión de tener disposición y seguir algunas recomendaciones. Lo más importante es construir un juicio por medio de un discurso. Para ello, es necesario conocer la estructura que debe seguir un comentario y preparar habilidades de pensamiento que faciliten este ejercicio, como conceptualizar, clasificar y argumentar.

El comentario de texto tiene el propósito de ayudar a los estudiantes a expresar su opinión o idea sobre un texto en situaciones reales de lectura, escritura y diálogo; es de gran utilidad en el salón de clases porque mejora las habilidades comprensivas y expresivas. Varias disciplinas académicas lo han adoptado, ya que permite expresar pensamientos, opiniones y emociones, establecer un diálogo entre personas distintas, y formar un juicio crítico.

Se puede entender como *texto* a la unidad comunicativa por la que dos o más personas se transmiten información; puede ser de diversas extensiones y formas, desde un breve diálogo, que incluya un saludo, hasta un análisis especializado y extenso. En todo caso, la labor inicial del comentarista es entender el mensaje y la finalidad del texto. Una vez leído o escuchado el texto en cuestión, total o parcialmente, es posible construir o anticipar su comprensión y dar un comentario al respecto. Para una mayor comprensión y recepción, el comentario debe ajustarse al tipo de público o audiencia al que va dirigido: profesorado, compañeros de clase o comunidad de vecinos.

Es importante que el comentarista reconozca, en la medida de lo posible, la serie de valores culturales inscritos en el texto y que actúe con pleno respeto a las ideas y valores expresados en él.



Para elaborar un comentario de texto, no existe una metodología, sólo se debe contar con orientaciones sobre qué hacer y cómo hacerlo. A continuación, se muestran algunos pasos para llevarlo a cabo:

1	Explicar la idea expresada en un texto.
2	Identificar las ideas principales y secundarias, e indicar cómo se relacionan.
3	Interpretar cuál es la intención comunicativa del emisor o autor del texto.
4	Mostrar de qué forma están expresadas las ideas del texto.

Existen diversos tipos de comentario que se clasifican de acuerdo con la materia que se va a tratar: literarios, históricos y críticos, sobre cualquier disciplina o hecho.

En la escuela, o fuera de ella, se pueden realizar distintos tipos de comentarios que no exigen una elaboración muy compleja, sólo cumplir con dar una opinión sobre la idea expuesta en un mensaje oral o escrito. No hay comentarios correctos o incorrectos, siempre que exista la intención comunicativa de expresar una opinión clara, honesta e informada.

Sin embargo, cuando el texto es más extenso y de mayor complejidad, se pueden considerar otras orientaciones más específicas para hacer un comentario. Carreter (1999, p. 20) establece una serie de pasos recomendados para realizar ese tipo de comentario, al que describe como "la explicación de lo que dice un autor y de cómo lo dice".

1. Ejecutar algunas estrategias de comprensión lectora.

- Activar conocimientos previos.
- Leer realizando inferencias y predicciones.
- Buscar palabras desconocidas.
- Subrayar ideas centrales.
- Revisar las imágenes o gráficos.
- Identificar el tipo de texto.

2. Analizar y seleccionar información complementaria al texto y a su autor.

- Datos del autor y su época (biografía).
- Otros datos del texto (género, origen, fecha y lugar donde se produjo).

3. Definir e interpretar el fondo y la forma.

- Fondo: ¿cuál es el tema principal?, ¿cuál es el propósito del texto?
- Forma: ¿cuál es el orden (estructura) que tiene el texto?, ¿qué partes lo componen?

Interpretar la relación fondo-forma.

¿Cómo se relacionan ambos elementos?, ¿por qué y para qué lo hizo así el autor?

Con los conocimientos previos y la información obtenida, se redacta el comentario. Las partes que lo componen y algunas otras recomendaciones son las siguientes:

Partes del comentario de un texto	Características generales y elementos para su redacción
Introducción: Aporta información sobre el autor y el origen del texto; define el tema principal y la razón del interés para comentarlo. **Desarrollo**: Retoma en conjunto el fondo (ideas-datos) y la forma (estructura) del texto. **Conclusión:** Resume lo expuesto (se puede hacer una valoración final del tema y el texto).	• Es un texto expositivo y valorativo. • Generalmente es breve. • Se escribe en tercera persona: "El texto trata sobre...". • Los párrafos son cortos y en cada uno se desarrolla un subtema. • Se deben organizar las ideas clave, cuidar la ortografía y evitar repeticiones. • Es necesario usar palabras adecuadas para el tipo de público. • Hacer un borrador y corregirlo.

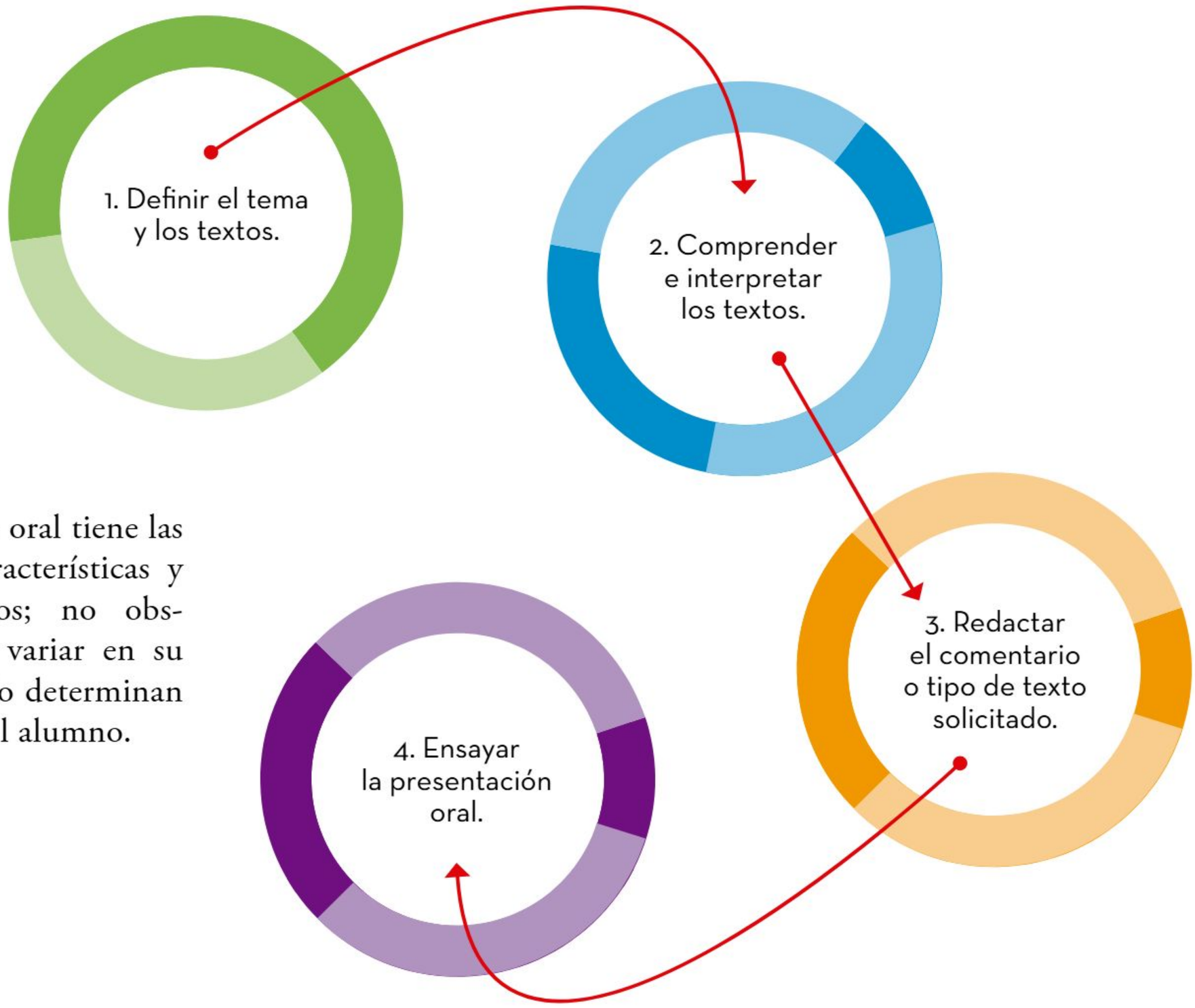
El comentario de texto tiene una doble finalidad: favorecer la comprensión total o parcial de un texto, explicarlo y darle valor. También es importante comprender lo que rodea al texto: investigar sobre el autor, el tipo de texto y su lugar o territorio de origen. Este tipo de discurso también ayuda a aumentar el capital cultural con una metodología más dinámica.

Características de la exposición oral y escrita

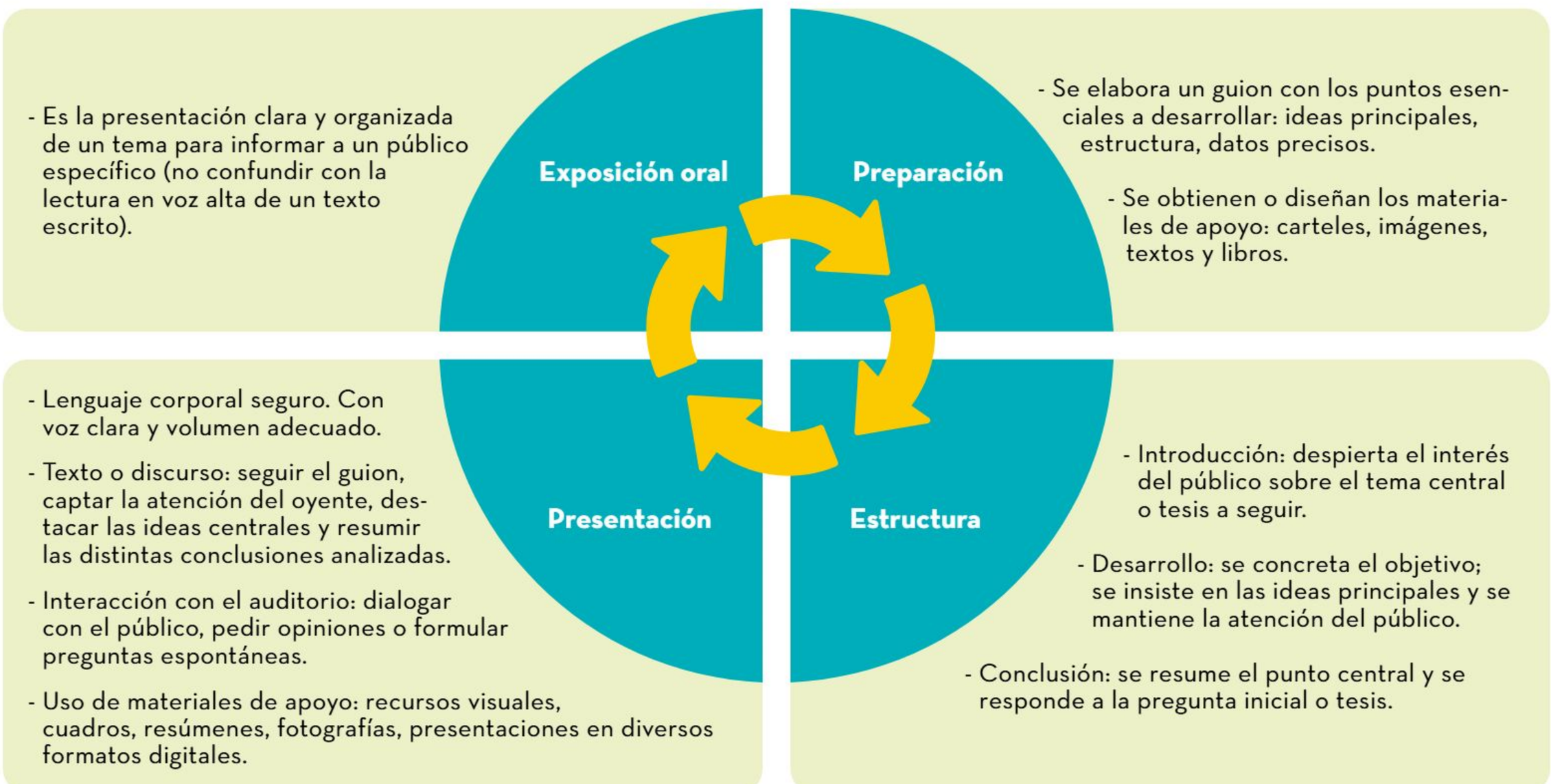
La presentación de un tema, de forma oral o escrita, ante el grupo escolar u otro público, es una actividad común a la que se enfrenta cualquier estudiante. Llevarla a cabo desarrolla, en general, las facultades expresivas. Promueve, en particular, habilidades críticas como la selección de fuentes de información y la formulación de una intención comunicativa. La exposición es un medio comunicativo de interacción que favorece el intercambio de ideas en un entorno donde se promueve, además, la interculturalidad crítica.

Una exposición consiste en presentar un tema de interés para un público. El expositor, de forma individual o en comunidad, debe preparar la actividad, cumpliendo cuatro requisitos de forma progresiva.

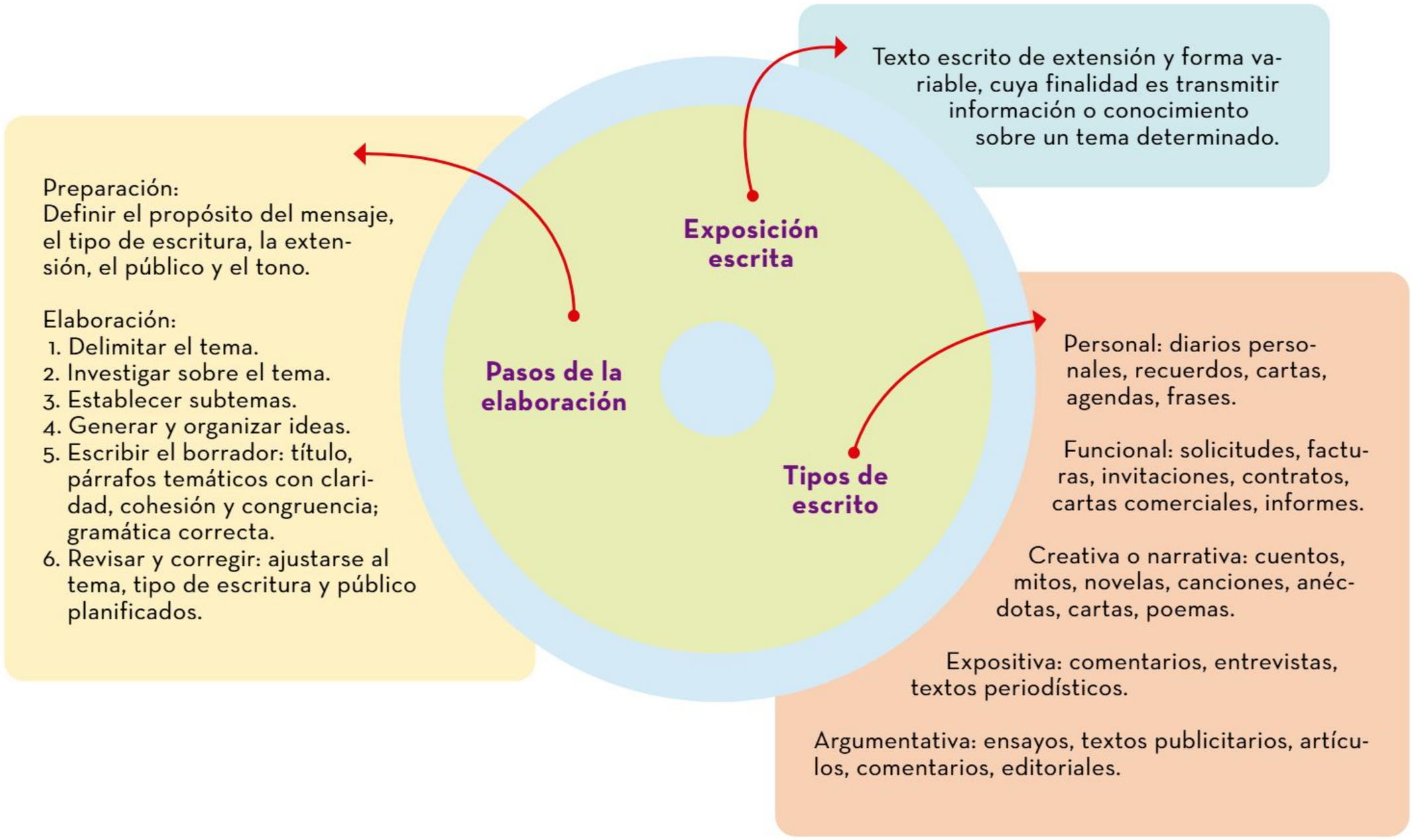
Una vez que se redacta el comentario (o cualquier otro tipo de texto solicitado por el maestro), se hace la exposición de forma oral o escrita, cada una con sus particulares características. En ambos casos, se debe considerar que la exposición implica la comunicación de ideas, interpretaciones y formas de apreciar un tema, lo cual favorece un intercambio y convivencia intercultural dentro del aula.



La exposición oral tiene las siguientes características y procedimientos; no obstante, puede variar en su orden, si así lo determinan el maestro o el alumno.



Por su parte, la exposición escrita tiene características y objetivos particulares según el tipo de escritura que se desee desarrollar, y se pueden revisar en el siguiente esquema:



La exposición, ya sea oral o escrita, tiene características particulares y se debe planificar. Implica una interacción social y cultural para comunicar ideas e interpretaciones. Además, se apoya en un texto previo (un comentario u otro tipo de texto escolar), así como en otros materiales, para explicar un tema.

La exposición oral se manifiesta a través de la voz y del lenguaje del cuerpo. La exposición escrita, por otra parte, puede ser de varios tipos y extensiones; requiere hacer un borrador que tome en cuenta las características de los lectores, el tipo de escritura y las reglas gramaticales. Es importante resaltar que ambos tipos de exposición preparan a las personas para la participación ciudadana y democrática cuando se intercambian ideas en espacios de diálogo horizontal e informado.

Técnicas para la comunicación oral y escrita

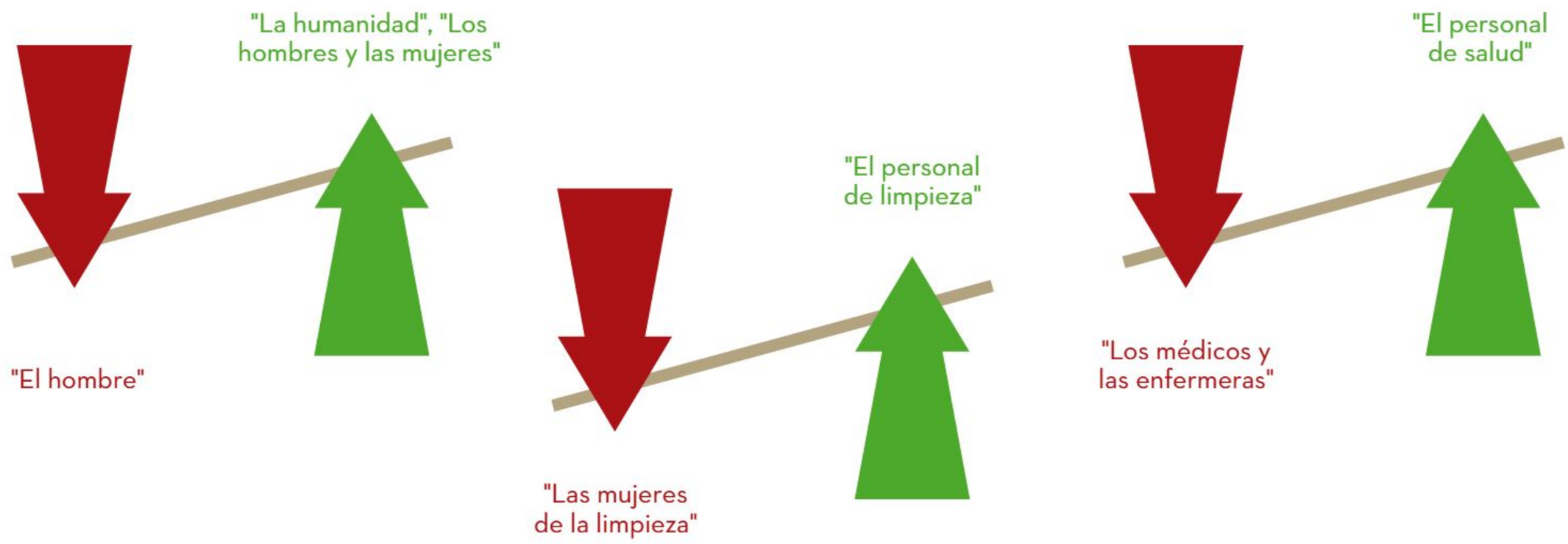
Toda comunicación oral o escrita es una oportunidad de fortalecer la identidad y expresividad de cada persona, es decir, de conformar su voz. No sólo se comunica para informar sobre un tema, sino para interactuar con los demás y mostrarse frente a un público espectador o lector. A continuación, se ofrecen algunas técnicas o actividades para que la comunicación se exprese con seguridad y traiga beneficios e inclusión a todos los participantes.

La comunicación pública de un tema puede hacerse de forma oral o escrita, y también de manera individual o en equipo. Es muy importante tomar en cuenta el propósito de la actividad, el tipo de público al que se dirige, la organización necesaria y el grado de formalidad.

Las técnicas de comunicación son el conjunto de procedimientos que se ajustan a la modalidad y al objetivo del mensaje que se quiere transmitir. Por ejemplo, la comunicación oral puede desarrollarse en clases, tertulias, mesas redondas, diálogos, asambleas o conferencias. Por otro lado, la exposición o comunicación escrita, que generalmente sirve para respaldar una exposición oral, a menudo se apoya en material audiovisual, como carteles, mapas y diapositivas digitales.

La comunicación escrita debe seguir pautas o técnicas que doten a los textos de propiedades como adecuación, claridad, coherencia y cohesión.

También es recomendable llevar a cabo una comunicación incluyente, evitando la escritura sexista o discriminatoria. Esto le imprime al mensaje un estilo cortés, inclusivo y multicultural. Considérense algunos de los ejemplos de Cassany (2011).



La comunicación oral, por su parte, se ajusta a distintas modalidades o técnicas. Algunos ejemplos son:

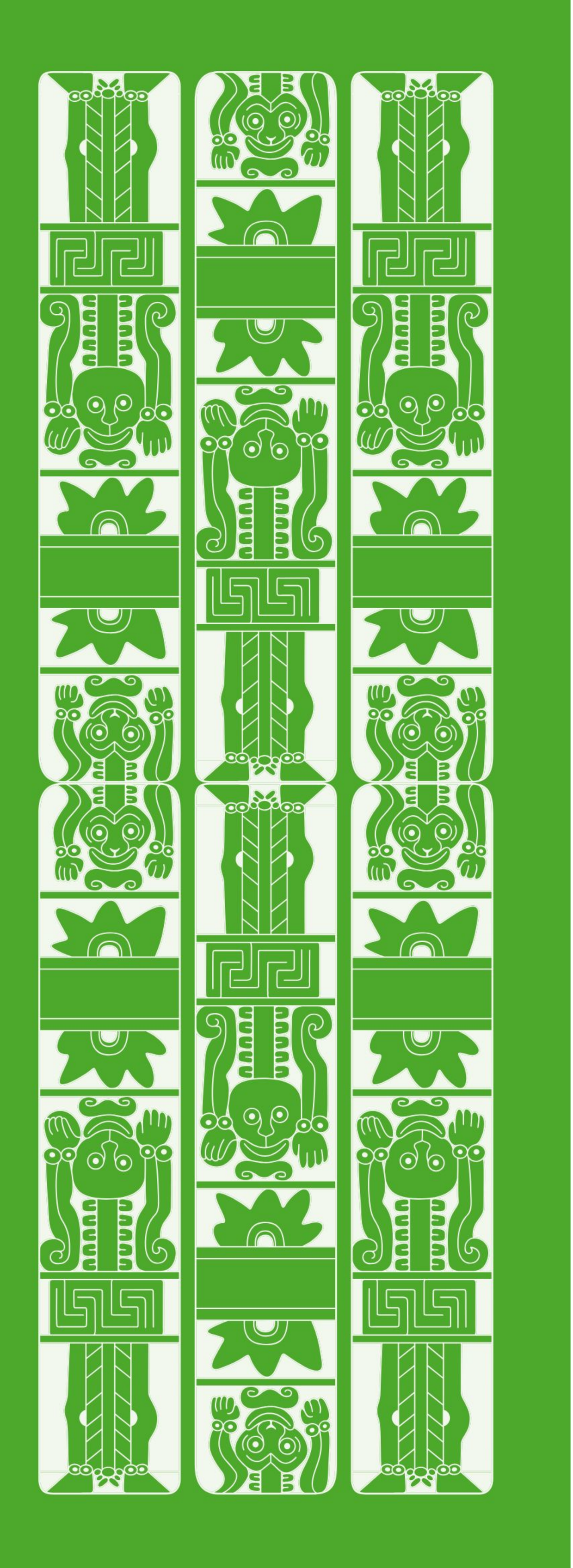
Técnica	Objetivos	Características
Charla: reunión donde se intercambia información y se dialoga con un grupo de personas.	Transmitir información y compartir un estado mental o punto de vista.	• Es informal, no requiere preparación escrita; el expositor puede ser presentado al público por alguien más o él mismo presentarse. • El tono de la conversación suele ser amigable y se incluyen frases con contenido de humor. • El público puede interrumpir para preguntar. • El expositor puede desplazarse por el estrado y hacer preguntas. • No debe durar más de una hora.
Conferencia: exposición oral de información ante un grupo de personas que escuchan.	• Presentar información de manera formal, directa y especializada. • Identificar una problemática general o un aspecto de ésta. • Compartir las experiencias de una persona.	• Es formal. La comunicación se da en un solo sentido y requiere preparación por parte del expositor. • El público puede preguntar. • El expositor puede tener apoyo audiovisual y desplazarse por el estrado. • Dura de veinte a sesenta minutos.

Técnica	Objetivos	Características
Mesa redonda: exposición de los distintos puntos de vista de varios especialistas sobre un tema.	Ofrecer puntos de vista distintos para explorar el tema o problema.	• El moderador acuerda previamente con los expertos los temas, subtemas, tiempo y orden de la exposición. • El moderador presenta y conduce las intervenciones. Al final, hace un resumen de las ideas expuestas e invita al público a hacer preguntas. • Hay de tres a seis expositores. • Las participaciones duran diez minutos y, si se excede este tiempo, el moderador lo indica con discreción.
Asamblea: reunión recurrente de trabajadores, vecinos o comuneros en la que se habla de temas de interés relacionados con el territorio y la vida comunitaria.	Debatir, opinar, resolver e informar sobre temas sociales con respecto al lugar donde se vive o trabaja.	• Se fomenta un diálogo crítico, reflexivo y enriquecedor, con distintos puntos de vista, los cuales son válidos. • El tono de la comunicación es formal. • Hay un intercambio espontáneo y libre de las ideas basado en la democracia. • Al finalizar, se escriben actas de reunión o acuerdos. • Puede proporcionarse información oral y escrita. • Su duración es variable.

La comunicación escrita debe realizarse a partir de técnicas de escritura que le permitan ser clara, adecuada, coherente, cohesionada e inclusiva. La comunicación oral se auxilia del lenguaje corporal, manejo de voz y uso de diversos materiales de apoyo. Ambas técnicas de comunicación se integran al conjunto de procedimientos que dan consistencia a las distintas modalidades y objetivos comunicativos.

La exposición, oral y escrita, forma parte del proceso de comprensión lectora. El comentario de textos sirve como guía para la exposición escrita, a la vez que es el producto de una adecuada comprensión lectora.

Tanto para la producción escrita como para la presentación oral de un tema es necesario conocer algunas técnicas que faciliten la comunicación adecuada para distintos tipos de público o lectores. La exposición implica la interacción de distintas formas de interpretar y comentar textos, siempre en un ambiente de diálogo intercultural.



Elementos de la lengua española

La expresión de ideas, pensamientos, sentimientos y emociones se realiza a partir de varios elementos que hacen posible la comunicación: emisor, receptor, mensaje, código, contexto, canal, referente y ruido. La lengua, junto con sus recursos expresivos, ajusta su utilidad y objetivos a través de distintas funciones: referencial, emotiva, apelativa, fática, metalingüística y poética.

Los elementos del proceso de comunicación

La comunicación humana se realiza a través de un proceso en el que participan distintos elementos e intenciones comunicativas.
Para el teórico Paulo Freire, el diálogo es una actividad crítica, ya que la comunicación está vinculada a él, a la cultura e, incluso, al poder.
En este sentido, además de reconocer los elementos del proceso comunicativo, es importante saber que la comunicación se puede utilizar para transformar la realidad. También es necesario reconocer de dónde proviene la información que se obtiene: quién la genera, para qué lo hace y cómo la verifica.

Un proceso es cualquier fenómeno que presenta una continua modificación a través del tiempo o cualquier operación o tratamiento que se lleva a cabo en varias etapas. Por ejemplo, hay enfermedades que tienen un proceso, y los entrenamientos deportivos también implican un proceso, es decir, una evolución o un cambio permanente en la persona.

El lenguaje de las palabras es un proceso de comunicación que utiliza un sistema de signos conocidos por los participantes. Los acontecimientos o las relaciones que se establecen entre ellos son dinámicos, cambian en el tiempo y cada intervención influye en la etapa siguiente. Por eso, cuando se interrumpe el proceso comunicativo es porque falló o faltó un elemento. El objetivo del proceso es transmitir información (ideas, estados de ánimo) para intentar influir en el receptor.

Objetivos del proceso comunicativo

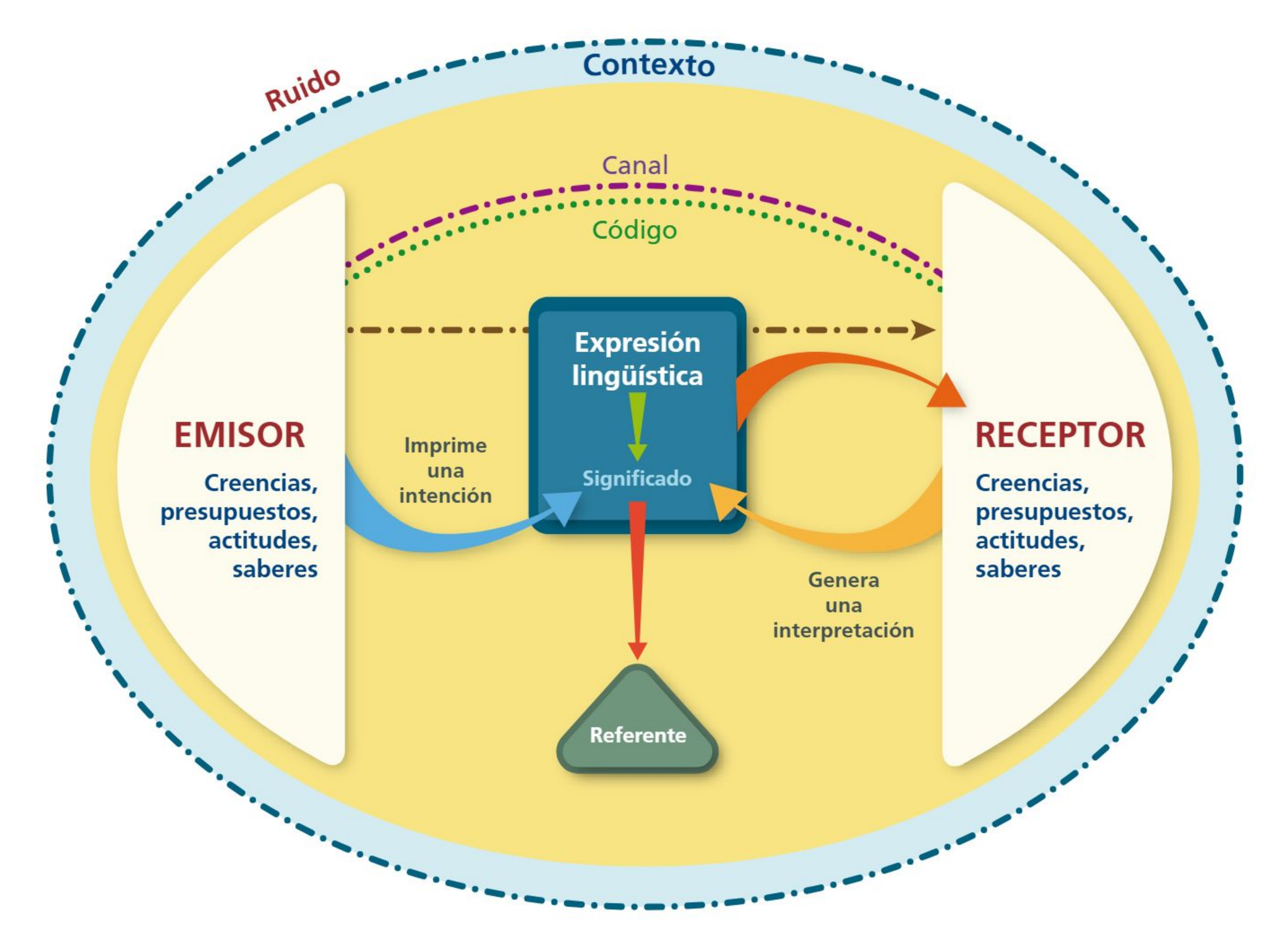
- Transmitir información
- Expresar las propias ideas o estados de ánimo
- Influir en el receptor

Comunicar quiere decir "compartir algo", y lo que se comparte es un mensaje entre dos o más personas. La finalidad de compartir ese mensaje puede ser distinta, desde explicar un dato hasta solicitar ayuda.

El mensaje es cíclico; es decir, surge de dos actividades complementarias: emitir y recibir información, de ida y vuelta. Dicho de otro modo, hay un emisor que envía un mensaje a un receptor de manera continua. Mientras se desarrolla la comunicación, se van intercambiando turnos: el emisor será el receptor del nuevo mensaje y así sucesivamente.

Ejemplo: Luis, el emisor, transmite un mensaje, "¡Hola, buenos días!", a Andrea, quien es la receptora. Andrea se convierte en la emisora cuando responde el mensaje de Luis, quien ahora es el receptor.

Además del emisor y el receptor, existen actos o hechos adicionales que rodean o dan forma al mensaje y colaboran en su interpretación: canal, contexto, código y referente.



Elementos de la comunicación

Emisor
Persona que produce el acto de comunicación.

Referente
Es la realidad a la que alude el mensaje comunicativo.

Código
Sistema de signos que comparten el emisor y el receptor. Equivale a la lengua compartida por los interlocutores.

Mensaje
Información que se transmite.

Canal
Medio por el que circula el mensaje.

Contexto
Conjunto de factores y circunstancias en las que se produce el mensaje y que deben ser conocidos tanto por el emisor como por el receptor. Hay dos tipos de contextos: el cultural, relacionado con los conocimientos comunes del emisor y receptor, y el histórico, vinculado con la época de producción de los mensajes.

Receptor
Persona que recibe y decodifica el mensaje del emisor.

Ruido
Perturbaciones no previstas que destruyen o alteran el proceso comunicativo; casi siempre están presentes.

Como ejemplo, para notar la importancia que tiene el correcto desarrollo del proceso comunicativo, léase el siguiente fragmento literario de *Esperando a Godot*, de Samuel Beckett:

VLADIMIR: Uno de cuatro. De los tres restantes, dos ni lo mencionan, y el tercero dice que los otros dos lo insultaron.
ESTRAGÓN: ¿Quién?
VLADIMIR: ¿Cómo?
ESTRAGÓN: No entiendo nada... (*Pausa.*) ¿Insultado? ¿Quién?

Es muy complicado entender el mensaje entre Vladimir y Estragón. Obras literarias como *Esperando a Godot* intentan representar una situación problemática donde las personas hablan, pero no se entienden; es decir, el proceso de comunicación está roto.

A través de esta reflexión se puede valorar cómo la comunicación y sus elementos influyen en la correcta apreciación de la realidad y en la construcción o representación de la identidad de una persona o comunidad. En conclusión, la comunicación se vale de los diversos elementos mencionados y es exitosa cuando todos colaboran activa y positivamente en el proceso.

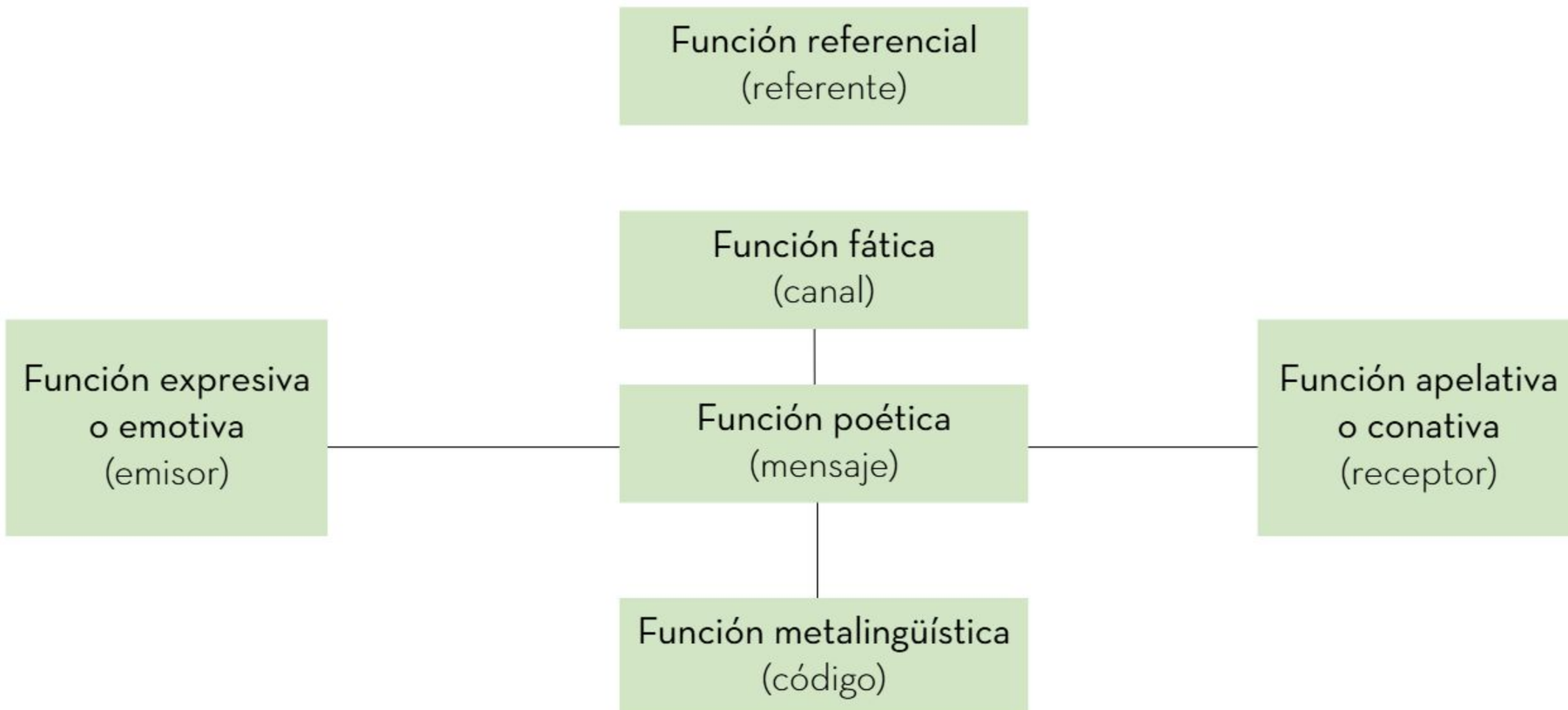
La comunicación es un proceso cíclico, dinámico y continuo que tiene el objetivo principal de transferir información entre dos o más personas. Emisor, receptor, mensaje, canal, código, contexto, referente y ruido son elementos que participan en el proceso comunicativo.

Las funciones de la lengua y su uso en el entorno

En los años cincuenta y sesenta del siglo pasado, el académico ruso Roman Jakobson propuso su teoría de las funciones de la lengua como un modelo de análisis discursivo que ayudaría a comprender cuáles eran las intenciones evidentes y ocultas en los textos. Este conocimiento es útil en la actualidad para reconocer la intención de ciertos discursos sociales, políticos, académicos y económicos. Las funciones de la lengua, propuestas por Jakobson, son seis: referencial, emotiva, poética, metalingüística, fática y apelativa.

Las funciones de la lengua se refieren a los distintos fines que pueden alcanzarse socialmente a través de la lengua. En el uso del lenguaje es posible que algunas intenciones o usos actúen de forma simultánea. Sin embargo, en determinados enunciados y textos predominarán algunas de ellas.

De acuerdo con Jakobson, cada una de las seis funciones de la lengua se relaciona con mayor fuerza con alguno de los elementos del proceso comunicativo.



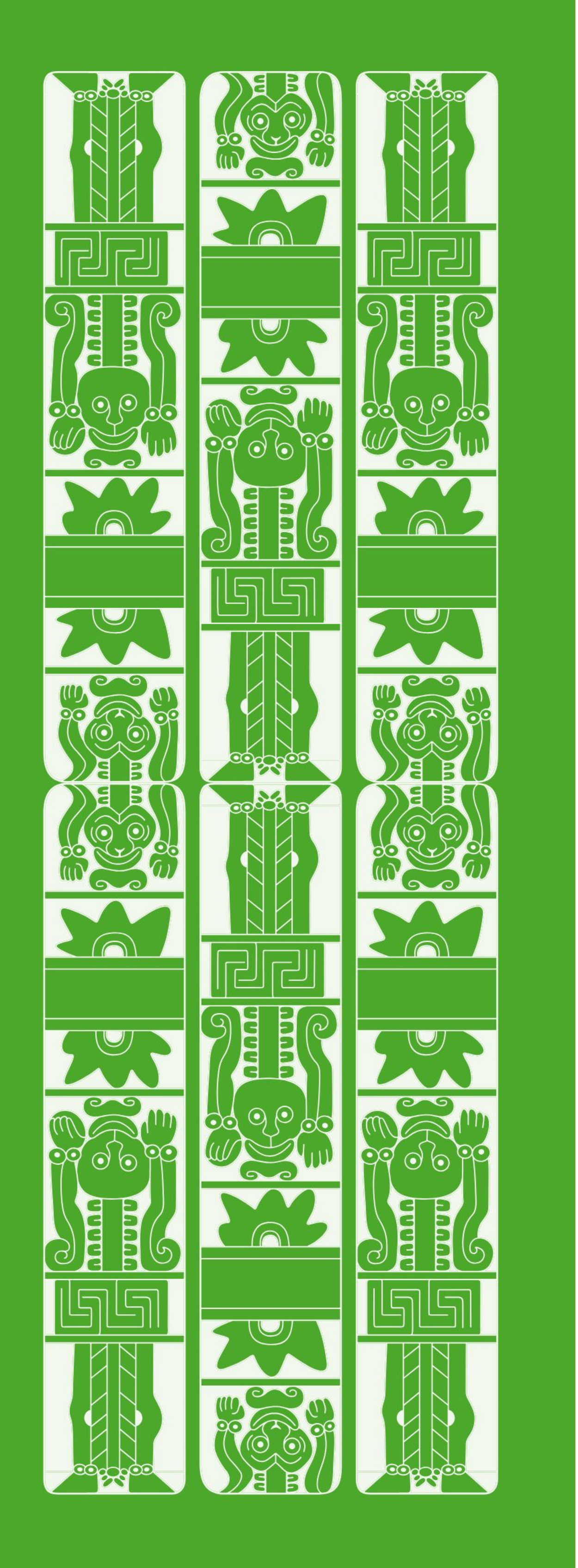
En los siguientes ejemplos se muestra cómo la lengua sirve para externar un propósito o intención en particular, dado que, en ocasiones, funciona para expresar una emoción, dar una orden, explicar un tema, describir con belleza, definir conceptos, entre otras.

Función del lenguaje	Definición	Ejemplo
Referencial	Se relaciona con el mensaje a través de un referente. Describe los aspectos característicos de un objeto o fenómeno de la realidad.	"Éstos son los órganos del cuerpo humano". El mensaje comunica información sobre los órganos, que son algo existente en la realidad.
Expresiva o emotiva	Se encarga de transmitir emociones y generar empatía en el emisor a través del mensaje. El emisor expresa su estado de ánimo con reacciones de amor, alegría, enojo, temor, entre otras.	"El sexto año de primaria fue una época de plena felicidad para mí y deseo poder vivir de nuevo esa etapa de mi vida". El emisor comunica su felicidad en el mensaje.
Apelativa o conativa	El mensaje tiene el propósito de influir en el receptor. La intención es persuadirlo en diversas situaciones, mediante una disculpa, un ruego, una orden, la enseñanza de algo, la promoción comercial, un aviso o una reglamentación.	"Dado que los exámenes son tan inevitables como la muerte, es mejor seguir algunas sugerencias: 1. Llega seguro y calmado 2. No te desesperes 3. Lee con calma las instrucciones".

Función del lenguaje	Definición	Ejemplo
Fática	Se refiere a las relaciones entre el mensaje y el contacto que se da entre los participantes; ocurre cuando las palabras se utilizan para establecer contacto al iniciar, prolongar o terminar la comunicación.	"—¡Bueno! ¡Bueno! ¿Elena? Te llamo sólo para avisarte que ya llegué. —Qué bueno, René. Me da gusto que hayas regresado con bien. Hasta pronto."
Metalingüística	En este caso, el emisor y el receptor comprueban que están usando el mismo código, que comparten un mismo tipo de conocimiento. En esta función, el lenguaje se usa para explicar significados del lenguaje mismo, como en los diccionarios o en las gramáticas.	"Sócrates señala una figura que acaba de trazar sobre la arena y pregunta a un joven '¿qué figura ves?'. Éste le contesta: 'un cuadrado'". "*Petate*, del náhuatl *petlatl*, significa 'tejido de palma' o 'carrizos'".
Poética	En esta función todos los elementos se centran en el mensaje. Se admiten licencias o permisos lingüísticos que facilitan la expresión subjetiva y libre del emisor. Se utiliza en los poemas, la literatura en general, los anuncios publicitarios y los discursos.	"Yo no puedo tenerte ni dejarte, ni sé por qué, al dejarte o al tenerte, se encuentra un no sé qué para quererte y muchos sí sé qué para olvidarte...". ("Soneto 176", Sor Juana Inés de la Cruz).

Las funciones de la lengua son las finalidades que ésta tiene en sus usos social y cotidiano. La comunicación posee distintos fines y éstos cambian de acuerdo con las necesidades expresivas del emisor y con la forma como se configura el mensaje.

El español tiene diversos recursos para expresar sensaciones, emociones, sentimientos e ideas. La expresión o comunicación se realiza a partir de un proceso dinámico y continuo en el que intervienen emisor, receptor, mensaje, código, contexto, canal, referente y ruido. La lengua, en su uso social, tiene diversas funciones que pueden combinarse, aunque siempre predominará una sobre las demás. Los hablantes deben ser capaces de usarlas y reconocer cuando otros interlocutores las utilizan.



Figuras retóricas en textos literarios y orales en español

El español ofrece la posibilidad de comunicar ideas y emociones de forma expresiva y estética. La literatura es un tipo de escritura creativa que ofrece la oportunidad de acuñar nuevos significados con las mismas palabras (*lenguaje connotativo*). También utiliza múltiples recursos conocidos como *figuras retóricas*, los cuales enriquecen y hacen más vívido al mensaje.
El disfrute de un texto literario crece cuando se aprecian sus elementos creativos y, sobre todo, el mensaje que comunica.

El lenguaje connotativo y denotativo

"Mira nada más, pero ¡qué bonito te ves así!" o "¡Me rompiste el corazón con tu llamada!" son enunciados que significan más de lo que dicen ya que ni el corazón humano se rompe con una llamada ni, necesariamente, alguien está halagando a otra persona al decirle "¡qué bonito te ves así!" (y menos, si es un papá enojado quien lo dice).

Los significados de las palabras dependen del contexto. A veces, se juega con ellas para que signifiquen algo distinto; otras, su sentido es claro y directo, como cuando una profesora dice: "Hiciste un trabajo muy valioso". En resumen, las palabras pueden tener más de un significado.

Los hablantes de una lengua pueden relacionar el significado de un mensaje de dos formas, el evidente o de conocimiento general (denotación) de una palabra o expresión, o bien, lo asocian con otras ideas o referentes (connotación). La frase "Es una tortuga" puede interpretarse al menos de dos maneras. En la primera, si dos personas están contemplando un estanque y, al ver que se mueve algo con el aspecto de una roca, una de ellas dice "Es una tortuga", simplemente describe la realidad. En la segunda, si dos amigos observan una carrera, y uno de ellos señala a un corredor y dice "Es una tortuga", su intención es describir la lentitud del corredor, no informar que hay una tortuga. En el primer caso, se utiliza el significado general de la palabra *tortuga*, un reptil con caparazón que se desplaza lentamente; en el segundo, toma sólo este último aspecto del significado de la palabra, la lentitud, por el contexto en que se emite la expresión.

Lenguaje denotativo — Describe la realidad de manera objetiva; el significado se utiliza de manera amplia, general.

Lenguaje connotativo — Busca resaltar algún aspecto del significado; se vale de ese significado parcial para describir aspectos semejantes de la realidad, pero en otro contexto.

El lenguaje denotativo es objetivo y tiene las siguientes características:

a) La interpretación es general para los participantes en el contexto de emisión. En el ejemplo de la tortuga, las personas que observan el estanque entenderán lo mismo aun cuando el acto comunicativo no se dirija a ellos, o si no se conocieran, ya que se enfoca en describir la realidad.
b) Refiere un hecho o dato de manera exacta.
c) Su intención es describir.
d) Usa el significado de manera amplia o general.
e) Predomina en los ámbitos científicos e informativos.

El lenguaje connotativo es subjetivo y tiene las siguientes características:

a) La interpretación es restringida para los participantes en el contexto de emisión. En el ejemplo de la tortuga, si los asistentes a la carrera que no participan en la conversación escuchan la frase "Es una tortuga", podrían no entender el mensaje.
b) Resalta un punto de vista de un hecho o dato de la realidad.
c) Su intención es calificar, es decir, dar una percepción.
d) Usa el significado de manera restringida.
e) Predomina en los géneros literarios.

El lenguaje denotativo es el que sirve para dar información precisa, objetiva y con una sola interpretación. Se usa, sobre todo, en textos científicos y escolares. En cambio, el lenguaje connotativo permite jugar con las palabras y ofrece más de un significado; a veces, sólo es entendido por grupos de personas que comparten el mismo contexto comunicativo. Los textos literarios y el habla cotidiana lo utilizan de forma reiterada.

Figuras retóricas: comparación, metáfora, hipérbole y metonimia

El lenguaje connotativo utiliza diversos recursos, llamados *figuras retóricas*, que le permiten una mayor expresividad y lo dotan de la ambigüedad que lo caracteriza, la cual hace posible que sea interpretado de diversas maneras. Estos recursos se utilizan en diversas situaciones de la vida cotidiana y en múltiples textos orales o escritos. De allí proviene la importancia de identificar y conocer dichos recursos, principalmente los de uso más frecuente en la lengua española.

Las figuras retóricas son recursos expresivos del lenguaje que se relacionan con el lenguaje connotativo. Pretenden crear un efecto estilístico en el mensaje, modificando, por lo general, el uso común de las palabras (Beristáin, 1985, pp. 211, 214). Se pueden utilizar en diversos tipos de texto para que el mensaje tenga una forma diferente, novedosa y atrape la atención del destinatario sobre cierto contenido. También pueden usarse para modificar la manera del lector de percibir la realidad. El efecto de las figuras retóricas puede ocurrir en el aspecto sonoro, en el orden de las palabras dentro de la oración o en el significado (Castillo *et al.*, 2018, p. 262).

Las figuras retóricas se clasifican en cuatro categorías:

1. De dicción, que alteran la forma y estructura interna de las palabras.
2. De construcción, que cambian el orden de las palabras dentro del enunciado.
3. De tropos, que provocan un giro en el significado de las palabras.
4. De pensamiento, que alteran la estructura lógica de la expresión (Barajas, 2006, p. 196).

A continuación, se presentan cuatro importantes figuras retóricas de la categoría de los tropos muy utilizadas en textos orales y escritos.

Las primeras dos son la comparación y la metáfora, las cuales son figuras que se basan en una relación de semejanza entre los significados o los referentes de las palabras que participan en ellas (Beristáin, 1985, p. 311). Ambas pertenecen a la categoría de los tropos, ya que alteran el significado de las palabras.

	Comparación o símil	Metáfora
Definición y características	Consiste en establecer relaciones de semejanza entre dos ideas, personas, cosas o animales, etcétera. Esta relación depende de las características comunes que tengan los elementos que se comparan. El símil se puede distinguir por la presencia de las palabras *como*, *tal que*, *cuan* y *cual*. Su uso es constante en el lenguaje coloquial porque permite esclarecer ideas. En los textos literarios se espera que la comparación realce, matice o embellezca las expresiones (Barajas, 2006, p. 418).	Es una comparación implícita; es decir, no se utilizan palabras del tipo: *como* o *se parece a*. Mediante este recurso, se establece una relación de identidad aproximada entre dos seres, reflexiones o conceptos; puede ser también entre algo real y algo imaginario (Castillo, 2018, p. 262). A diario se usan metáforas que ya están lexicalizadas, es decir, son de uso generalizado, pero que pueden asociarse con la realidad de los objetos que se conocen. Por ejemplo, la frase *cien caballos de fuerza* para aludir a la potencia de un motor. Las metáforas en presencia se dan cuando existe cierta cercanía entre los términos; las metáforas en ausencia, por su parte, se producen cuando desaparece la asociación entre los términos y se da un salto súbito hacia lo nuevo.

	Comparación o símil	Metáfora
Ejemplos	1. Se comparan dos cosas reales: ¿A dónde se fue su gracia? ¿A dónde fue su dulzura? ¿Por qué se cae su cuerpo como la fruta madura? Violeta Parra 2. Se comparan dos cosas figuradas o metafóricas: Resbalo por tu tarde como el cansancio por la piedad de un declive. Jorge Luis Borges	1. Metáfora en presencia Enorme tronco que arrastró la ola yace el caimán varado en la ribera: espinazo de abrupta cordillera, fauces de abismo y formidable cola. Santos Chocano 2. Metáfora en ausencia: Este que ves, engaño colorido, que del arte ostentando los primores, con falsos silogismos de colores es cauteloso engaño del sentido. Sor Juana Inés de la Cruz En el primer ejemplo hay una asociación visual y de sentido: el *tronco* remite al *caimán* y su *espinazo* a la *cordillera*. En el segundo ejemplo, sor Juana alude a un retrato que miente al retener la juventud de la persona allí pintada (Barajas, 2006, pp. 281-282).

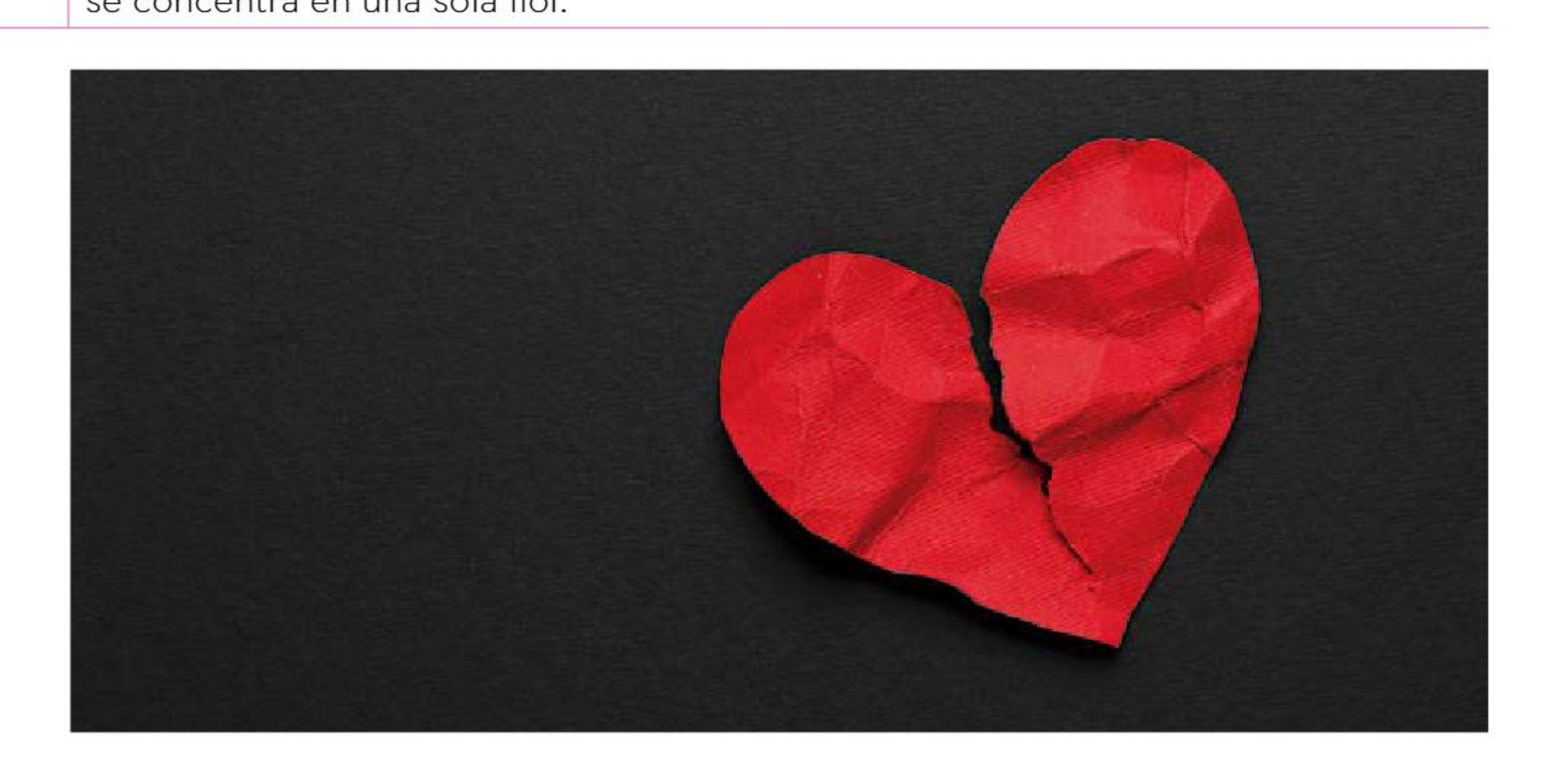
Otras dos figuras son la metonimia y la hipérbole, que también pertenecen a la categoría de los tropos y cuya presencia en los textos orales y escritos es muy común.

Metonimia

Definición y características	Consiste en la sustitución de un término por otro cuya referencia habitual con el primero se funda en una relación que puede ser causal, espacial o espacio-temporal (Beristáin, 1985, p. 327). La metonimia ocurre cuando se designa una cosa por el nombre de otra, siempre y cuando exista entre ellas contigüidad semántica o de significado (Barajas, 2006, p. 290).
Ejemplos	Existen diferentes tipos de metonimias, los cuales se describen a continuación: 1. Metonimia de causa a) Sustituye la causa por el efecto: • Causa física: "Los soles de este desierto...". En este caso, los soles sustituye a el calor. • Autor por obra: "tomen su Virgilio". En este ejemplo, no se habla de Virgilio, sino de uno de sus libros. b) Del efecto por la causa: • Efecto o reacción por el fenómeno que lo produce: "Tiemblo de pensarlo" (Tengo miedo de pensarlo y por eso tiemblo). • Instrumento por causa que lo activa: "Es un buen violín" quiere decir que alguien es un buen violinista.

Metonimia	
	2. Metonimia basada en una relación espacial a) Del continente por el contenido físico: En la oración Había una rica mesa, la palabra mesa sustituye a comida. b) De lo físico por la cualidad moral que ahí reside: En la frase Perdió la cabeza se alude al raciocinio que supuestamente se encuentra en la cabeza. 3. Metonimias por relación espacio-temporal a) Del símbolo por la cosa simbolizada: En la oración Compartió la corona, la palabra corona sustituye a el poder. En la frase Defendió la cruz, cruz sustituye al cristianismo. (Beristáin, 1985, pp. 327-328).

Hipérbole o exageración	
Definición y características	Consiste en aumentar o disminuir las cualidades o características de las personas o cosas. Su objetivo es impactar al lector con un recurso efectista. Se utiliza en el discurso político, publicitario y, sobre todo, literario. Está presente en el habla coloquial; por ejemplo, cuando se dice que alguien hace una tormenta en un vaso de agua o que, si tiene mucha hambre, sería capaz de comerse un elefante. Las personas conviven con estas frases sin tomarlas en sentido estricto, sino figurado. Para que una hipérbole tenga un mejor efecto, es preciso que sea inverosímil, es decir, increíble.
Ejemplos	Mujer el mundo está amueblado por tus ojos se hace más alto el cielo en tu presencia la tierra se prolonga de rosa en rosa y el aire se prolonga de paloma en paloma. Vicente Huidobro Ay, pero en el verano en una sola flor amarilla, pequeña, canta toda la tierra. Dolores Castro En el ejemplo de Huidobro se aumenta el efecto que tienen los ojos de la mujer en la percepción del amante; en el poema de Dolores Castro, el canto de la tierra se concentra en una sola flor.



En la siguiente tabla se explican otras figuras retóricas que suelen utilizarse en diversos tipos de texto.

Figura retórica	Características, función y ejemplo
Ironía	Este tropo consiste en expresar algo para decir o significar lo contrario. Se puede manifestar en una palabra, en una frase o en un texto completo. Ejemplos: a) Es tan limpia el agua de este río que nadie quiere usarla. b) El vendedor es tan generoso que nos cobra el doble por el vestido.
Oxímoron	Consiste en la unión de dos palabras o frases cuyos significados son opuestos para formar una expresión con un significado nuevo y poco usual. Es un tropo. Ejemplos: a) Una luz apagada b) Un grito callado c) Una triste alegría
Aliteración	Esta figura de dicción es la repetición de sonidos en un verso o enunciado. Se produce cuando se reiteran sonidos de consonantes o vocales en una o varias palabras o frases cercanas. Sirve para llamar la atención del receptor mediante el uso de sonidos y también como recurso para memorizar frases. Ejemplos: a) Salvajes zumbidos sonaban en tu ausencia. b) Con tu mágica mirada de dulce miel lo consigues todo.
Enumeración	Consiste en enlistar términos que pertenecen a un mismo grupo. A veces, se enumera en una progresión creciente (que va de lo menos a lo más) o decreciente (que va de lo más a lo menos). Esta figura se utiliza para enfatizar el significado de algo, mencionando varios elementos del mismo grupo. Ejemplos: a) El paisaje era hermoso: había pinos, oyameles, encinos. Aquí se enumeran elementos que pertenecen al mismo campo semántico: árboles. b) Se sintió contento, alegre y radiante de felicidad. En este ejemplo se presenta una enumeración creciente. c) Perdió todo: la casa, el coche y la cartera. En esta frase se presenta una enumeración decreciente.
Prosopopeya o personificación	Atribuye cualidades humanas a seres u objetos que no pueden tenerlas. Enriquece la percepción acerca de los objetos y describe ambientes o sentimientos de manera novedosa. Ejemplos: a) Cuando llegas llorando al jardín hasta las piedras se enternecen. b) Era una noche fría, con una luna entristecida.
Antítesis	Se presenta cuando en el texto aparecen dos elementos cercanos que, por sus significados, se consideran opuestos. Ejemplos: a) Lo barato sale caro. b) La riqueza material puede generar pobreza mental.

Hipérbaton	Esta figura de dicción consiste en invertir el orden normal de los elementos de una frase u oración. Ejemplos: a) Altas montañas, hondos valles. En el español el orden más común es sustantivo más adjetivo, por lo que normalmente se hablaría de montañas altas y valles hondos. Pero en este caso se invierten las posiciones.
Repetición	Uso reiterado de un conjunto de palabras o frases en un texto. Se usa para darle cierto ritmo y énfasis al mensaje. Ejemplo: a) Llegó para cautivar con sus palabras, llegó para ayudar al necesitado, llegó para conseguir el amor de todo el pueblo.

(Castillo *et al.*, 2018, pp. 262-263)

Las figuras retóricas ayudan a dar mayor expresividad al lenguaje. Este tipo de recursos se construyen a partir de habilidades de pensamiento relacionadas con el lenguaje simbólico. Es importante no sólo aprenderlas desde la teoría, sino construir experiencias de aprendizaje en las que se trabaje con las concepciones simbólicas sobre el mundo: emociones, sentimientos, maneras de entender las relaciones humanas y, a su vez, se comprendan críticamente los discursos retóricos diseñados por otros hablantes, no sólo en la poesía formal, sino en las canciones populares o los discursos audiovisuales, entre otros textos.

Usos de las figuras retóricas en los textos literarios orales y escritos

La literatura tiene un encanto que es más fácil de descubrir si se disfruta cada una de sus palabras y sus mensajes. Es importante saber que no sólo existe la literatura reconocida por la academia, sino que siempre ha habido manifestaciones literarias populares.

Los textos literarios, orales y escritos, se distinguen por el uso de figuras retóricas, pues utilizan el lenguaje con fines artísticos. Es importante reconocer las características de cada tipo de literatura. La literatura oral se conforma por un conjunto de textos o producciones que residen en la memoria de los pueblos o en la cultura popular, y está en constante evolución y cambio. En cambio, la literatura escrita está en un formato estable y no puede cambiar tan fácilmente como la oral. En el cuadro de la siguiente página se pueden ver las diferencias entre ambas expresiones de la literatura.

Literatura

Escrita	Oral
Su transmisión es impresa o fija, de modo que es inamovible.	Se transmite de boca en boca y puede tener varias versiones.
El emisor y el receptor no están juntos, pueden estar a siglos o kilómetros de distancia.	El emisor y el receptor están a la vez en un mismo espacio.
Hay una comunicación que involucra la imaginación.	Hay comunicación en tiempo real.
Su objetivo es ser duradera y tiene una estructura cautelosamente diseñada.	Es espontánea y efímera; es decir, surge y desaparece casi al instante.
No existe ninguna interacción real entre autor y receptor.	Durante la comunicación hay interacción.
Se puede leer en soledad y requiere concentración por parte del lector.	Involucra un código gestual y corporal, así como la socialización.

(Cerrillo, 2004, pp. 7-29)

Textos literarios escritos

- Novelas
- Cuentos
- Poemas
- Ensayos
- Obras dramáticas

Textos literarios orales

- Corridos populares
- Canciones tradicionales
- Fábulas
- Mitos y leyendas
- Cuentos y relatos tradicionales

Las figuras retóricas son parte fundamental de los textos literarios orales y escritos. A continuación, se muestran algunos ejemplos:

Poema "Dejad las hebras", de Francisco de Terrazas, ejemplo del uso de la metáfora.

Dejad las hebras de oro ensortijado
que el ánima me tienen enlazada,
y volved a la nieve no pisada
lo blanco de esas rosas matizado.

Dejad las perlas y el coral preciado
de que esa boca está tan adornada;
y al cielo, de quien sois tan envidiada,
volved los soles que le habéis robado.

La gracia y discreción que muestra [ha sido
del gran saber del celestial maestro,
volvédselo a la angélica natura;

y todo aquesto así restituido,
veréis que lo que os queda es propio [vuestro:
ser áspera, cruel, ingrata y dura.

En la primera estrofa, se asocia el significado de “oro ensortijado" para referirse al color y forma del cabello (hebras); después, “nieve no pisada” y “rosas matizado” para el color de las mejillas. En la segunda estrofa, los dientes son comparados con perlas y coral, y la metáfora “volved los soles” hace referencia a los ojos de la amada. Las dos últimas estrofas confirman que la persona descrita, sin sus cualidades físicas, tiene una personalidad desagradable.

1. Ejemplo de hipérbole:

A una nariz (fragmento)

Érase un hombre a una nariz pegado,
érase una nariz superlativa,
érase una nariz sayón y escriba,
érase un peje espada muy barbado.

Era un reloj de sol mal encarado,
érase un elefante boca arriba,
érase una nariz sayón y escriba,
un Ovidio Nasón mal narigado.

Francisco de Quevedo

Explicación:
En cada línea o verso del poema se exagera el tamaño de la nariz de la persona; por ejemplo, se afirma que es más nariz que hombre (“un hombre a una nariz pegado”), es “superlativa”, o sea, muy grande.

También se aumenta grotescamente el tamaño de la nariz y la personalidad del hombre al darle una connotación negativa y referirlo como animal (“pez espada" y “elefante”) y como un verdugo (“sayón”).

2. Ejemplo de comparación:

Como el ave sin aviso, o como el pez,
viene a dar al reclamo o al anzuelo.

Lope de Vega

Explicación:
El protagonista se compara con ave y con pez que cae enamorado. Utiliza la palabra como para realizar la asociación de ideas.

3. Ejemplo de metonimia:

El cuento de los changos

Este era un rey que tenía tres hijos. Cuando llegaron a grandes, le pidieron permiso para irse lejos, a ver qué les ofrecía la vida. El rey les dio su bendición y los tres se fueron juntos. Poco después decidieron separarse y cada uno agarró su camino. Regresaron después de cierto tiempo. Los tres ya tenían novia y le pidieron dinero a su padre para casarse con ellas y traerlas a vivir al castillo. Su padre les dio el dinero y los tres volvieron a marchar-

se, quedando de verse después de un año en el mismo lugar donde se separaron la primera vez. El mayor y el del medio encontraron el camino correcto, pero el menor fue a dar a una sierra que nunca había visto. Iba perdido en su caballo cuando de pronto escuchó que le gritaron:

—¡Alto ahí! ¿Quién vive?

Se vio rodeado al instante por una escolta de soldados, armados hasta los dientes y uniformados. Se detuvo en seco, y cuál no fue su sorpresa cuando se dio cuenta de que esos soldados eran changos. […]

—Ando extraviado, iba para tal parte y me perdí en el camino.

—¡Qué extraviado ni qué ocho cuartos! Andamos tras tus huellas desde hace mucho tiempo. Eres un bandido que se roba los bienes del rey, y ahora por fin te hemos agarrado. ¡Amárrenlo! —ordenó.

Fabio Morábito

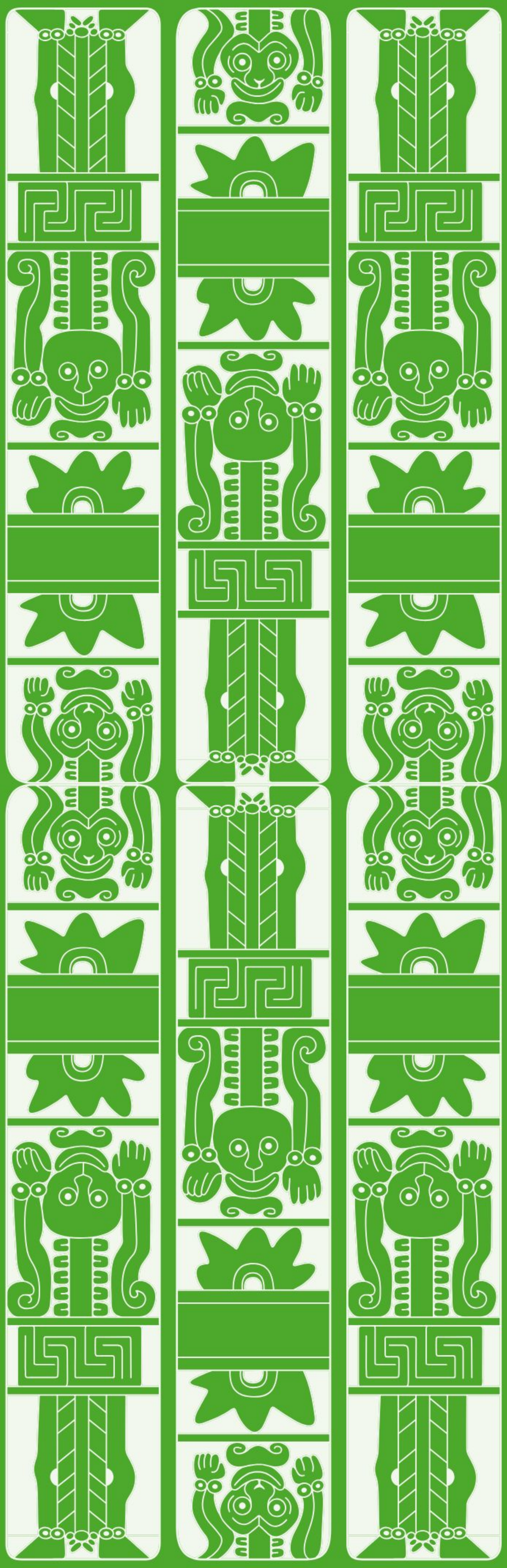
Explicación:

En el texto de origen oral sobresale el uso de metonimias, es decir, en vez de dirigirse directamente a un hecho o persona, se le menciona con otras palabras que tienen alguna relación de causa, efecto, asociación, etcétera. Eso da rapidez, naturalidad y viveza a la narración.

Metáfora, comparación, hipérbole y metonimia son algunas de las principales figuras retóricas. Los textos literarios orales pueden escribirse, pero en realidad provienen de una tradición donde el autor es el pueblo y se conservan rasgos de oralidad, como la espontaneidad, el lenguaje informal y cotidiano, las fórmulas de cortesía y los tonos de voz, entre otros. En cambio, los textos literarios de tradición escrita se expresan con escasos rasgos de oralidad, sus versiones difícilmente cambian y suelen tener un autor conocido.

El español tiene un lenguaje connotativo o figurado muy rico. Hay que resaltar que el fenómeno literario también se manifiesta en expresiones populares; por ejemplo, en letras de canciones de diversos géneros. Muchos de estos discursos orales representan la cosmovisión de una cultura, por lo que es importante analizar el lenguaje figurado y valorarlo.

Géneros literarios



La literatura es una expresión estética de la lengua oral y escrita. Desde la academia, a partir de estructuras y formas del discurso, se la ha clasificado en tres géneros: narrativo, lírico y dramático. En la actualidad, han evolucionado y se puede hablar de híbridos o géneros experimentales que proponen nuevas visiones, así como nuevas propuestas o críticas de clasificación.

Género narrativo y sus recursos

El género narrativo y sus recursos permiten ampliar la imaginación y usar el lenguaje desde la ficción. Existen muchas e interesantes narraciones orales o escritas que pueden expresar recuerdos, ideas, experiencias y emociones mediante las voces narrativas. Para conocer, apreciar y seleccionar obras de este género se recomienda conocer sus componentes, así como contar con referentes culturales para su correcta contextualización.

Desde tiempos remotos, los seres humanos han tenido la necesidad de expresar ideas y pensamientos, a través de la lengua. Los géneros literarios son una manera de organizar los textos por las características, formatos y elementos expresivos que las obras comparten y las diferencian.

El género narrativo articula la historia, real o ficticia, a través de un narrador que la cuenta. Los hechos relatados giran en torno a personajes ubicados en un tiempo y espacio determinados. Los elementos de la narración son inicio, nudo o problema, clímax y desenlace.

Género narrativo

- Por lo general, se escribe en prosa.
- Los personajes ejecutan acciones en un espacio y tiempo determinados.
- Se plantea uno o más problemas que tienen un desenlace.
- Un narrador cuenta la historia.
- En el inicio se presenta a los personajes y el tema.
- En el nudo se ubica el problema o problemas que se van a desarrollar.
- El clímax es la parte más intensa de la narración; desemboca en el desenlace o final.
- Existe una sensación de realismo y de que los hechos ya ocurrieron.

Subgéneros narrativos

- **Epopeya**: historia antigua que presenta una visión cosmogónica del mundo. Integra mitos y leyendas donde participan deidades y seres humanos. Por ejemplo, la *Ilíada* y la *Odisea*, de Homero (cultura griega), *Popol Vuh* (cultura maya).
- **Leyenda**: relato breve que recrea asuntos de misterio y mezcla elementos fantásticos con históricos. Nace de la tradición oral. Ejemplo: la Llorona.
- **Fábula**: relato breve, en verso o prosa, que desarrolla un asunto moral. Los personajes suelen ser animales. Ejemplo: *La zorra y las uvas*, de Esopo.
- **Cuento**: es breve, con pocos personajes y narra una sola historia o problema. Las temáticas son muy diversas. Puede ser de tradición oral o escrita. Ejemplo: *Las ruinas circulares*, de Jorge Luis Borges.
- **Novela**: narración extensa, con muchos personajes y varias historias que se mezclan y relacionan. Se plantea una visión del mundo del autor. Ejemplo: *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo.

El texto narrativo necesita una voz que cuente la historia imaginada por el autor. El narrador es quien guía al lector durante la lectura y se clasifica en tipos, los cuales se describen en los siguientes textos, según su perspectiva; en cada uno de ellos, la voz narrativa presenta estados de ánimo o emociones derivados de una situación específica.

Narrador en primera persona (yo)	
Participa desde dentro de la historia. Es el narrador que ejecuta las acciones, da su opinión en todo momento y expone sus pensamientos y estados de ánimo. Por lo regular, corresponde al personaje principal (narrador protagonista), pero, en ocasiones, sólo es un testigo circunstancial (narrador testigo).	"*Soy yo*. ¿Pero *quién soy yo*? Tu esposa, claro. Y ese título basta para distinguirme de los recuerdos del pasado, de los proyectos para el porvenir. *Llevo* una marca de propiedad y no obstante me miras con desconfianza. *No estoy* tejiendo una red para prenderte. *No soy* una mantis religiosa. Te *agradezco* que creas en semejante hipótesis. Pero es falsa" ("Lección de cocina", Castellanos, 1993).

Narrador en segunda persona (tú)	
Se dirige al lector de manera sutil; en ocasiones, lo involucra en la historia, al convertirlo en personaje o, de manera directa, le da órdenes, lo regaña o le llama la atención.	"*Sabes* que te hablé de golpe, que no quise hacerlo, que me obligó la ira, pero ya todo está bien, está bien de verdad. ¿Es que *no vas a creerme* nunca? *Deberías ponerte* en mi lugar, saber por un momento cómo se siente que te miren con esos ojos extraños todo lo que haces. *Deberías sentir* esas miradas" ("Estación de tren", Del Valle, 2002).

Narrador en tercera persona (él, ella)	
Cuenta la historia desde afuera, puede ser un personaje y contar las cosas desde su particular perspectiva o un narrador que lo sabe todo (omnisciente).	"Aquel día les *dejó un trabajo* aún más laborioso que de costumbre, *las regañó* por platicar en clase, *hizo* sarcasmo a costa de un maestro admirado por ellas [...] el caso es que la reunión para hacer la tarea *estuvo dedicada* para planear venganzas [...] *Cecilia salió*; al regresar *traía* un folleto sacado de la biblioteca de su padre [...] *Vieron*: el título Hechicería" ("El lugar del corazón", Tovar, 2006).

(Fournier, 2009, pp. 71-74, 116)

Cuando un narrador forma parte de la historia –es decir, participa como personaje y realiza acciones dentro de ella– se le denomina *intradiegético*; cuando está fuera de la historia se llama *extradiegético*. Al narrador que sabe todo lo que pasó y pasará se le llama *omnisciente* (*omnis* = todo; *scire* = saber).
(Beristáin, 1998, p. 357)

Otro recurso importante en el género narrativo es el tiempo en el cual se desarrollan las acciones y que determina la duración de la historia y el momento en el que se lleva a cabo. Puede clasificarse de la siguiente manera:

Tiempo objetivo	Tiempo subjetivo	Atemporalidad	Planos temporales
Es el tiempo real, lineal o cronológico: "*en la mañana*", "*en la tarde*", "*dos meses después*".	Transcurre en la mente de los personajes: sueños, recuerdos, predicciones.	No hay fechas ni épocas exactas. "*Hubo una vez* en cierto lugar...".	Es cuando, en la historia principal, aparecen otras más pequeñas, con saltos al pasado o al futuro.

(Fournier, 2009, pp. 75-76)

El ambiente de la narración es el entorno que rodea a los personajes, creando circunstancias favorables o adversas; puede ser físico o geográfico (lugar descrito por el narrador), o moral o emotivo. Genera emociones construidas desde lo narrado: miedo, tristeza, enojo, inseguridad, alegría, entre otras (Fournier, 2009, p. 77).

Por último, hay algunas figuras retóricas que suelen ocuparse como recursos expresivos en la literatura y, por tanto, también en el género narrativo. En el primer ejemplo, el autor muestra su emoción repitiendo con énfasis lo grande que era un lugar; en el segundo, el narrador expresa su confusión ante un caso difícil y aparentemente contradictorio; por último, se presenta una idea redactada de forma poco común, sobre todo para llamar la atención del lector y resaltar la idea.

Pleonasmo: consiste en repetir palabras o frases para enfatizar una idea o procurar el ritmo o la rima (Barajas, 2006, p. 357).
"Fue así como supo que Lima era muy grande, demasiado grande" ("El niño de junto al cielo", Congrains, s. f.).

Paradoja: cuando se presentan dos ideas aparentemente contradictorias, pero que en realidad no lo son; su objetivo es hacer hincapié en la profundidad del pensamiento (Fournier, 2009, p. 164).

Cuatro jueces juzgaban la ley que puso el dueño del río, de la puente [...] "Si alguno pasare por esta puente de una parte a otra, ha de jurar primero adónde y a qué va; y si jurare verdad, déjenle pasar, y si dijere mentira, muera por ello ahorcado en la horca que allí se muestra [...]". Sucedió, pues, que tomando juramento a un hombre juró y dijo que para el juramento que hacía, que iba a morir en aquella horca que allí estaba, y no a otra cosa. Repararon los jueces en el juramento y dijeron: "Si a este hombre le dejamos pasar libremente, mintió en su juramento, y conforme a la ley debe morir; y si le ahorcamos, él juró que iba a morir en aquella horca, y, habiendo jurado verdad, por la misma ley debe ser libre" (*Don Quijote de la Mancha*, Miguel de Cervantes, 1605).

Hipérbaton: consiste en alterar el orden gramatical dentro de una oración (Fournier, 2009, p. 161). Derivado de esto, se puede dificultar, en ocasiones, su comprensión inmediata.
"Viendo don Quijote la humildad del alcaide de la fortaleza, que tal le pareció a él el ventero y la venta, respondió..." (*Don Quijote de la Mancha*, Miguel de Cervantes, 1605).

El texto narrativo posee recursos para contar historias con una mayor fuerza expresiva. Las narraciones, aunque con fines estéticos, también sirven a las comunidades, barrios y vecindarios para materializar, en discursos, experiencias de la vida social y personal.

Género lírico

La poesía es uno de los medios literarios preferidos para expresar emociones, ideas y sentimientos individuales o colectivos. Por su carácter intimista e individual, ofrece a todas las personas la posibilidad de transmitir sus estados de ánimo mediante el uso intencionado del lenguaje literario. El verso y el ritmo son sus componentes técnicos básicos. También permite, tanto al lector como al escritor, expresar diferentes maneras de emotividad, de acuerdo con el repertorio léxico y simbólico de cada uno.

El género lírico se distingue por ayudar a expresar emociones y sentimientos. Cuando se lee poesía lírica, se conoce el universo interior de quien la escribe y se puede reconocer el propio. Se caracteriza por concentrar el contenido y por transferir emociones o sentimientos, independientemente de la extensión. Puede estar escrito en verso o en prosa. Los textos poéticos pueden clasificarse en *poemas métricos* o medidos, *poemas en verso libre* y *poemas en prosa*; en cualquier caso, cada poema lírico conserva tres propiedades del lenguaje literario: uso de figuras retóricas, afluencia de imágenes (sugerencias imaginativas) y ritmo (Barajas, 2006, p. 359).

Género lírico

- Suele estar escrito en verso (métrico o libre), pero también puede presentarse en prosa.
- Puede contar una historia, pero da mayor peso a la expresión de ideas o emociones.
- El mensaje tiende a ser breve, si bien la extensión del poema lírico es muy variable.
- Utiliza recursos como la rima, el verso y el ritmo, entre otros.
- Algunos de sus subgéneros son: romance, copla, madrigal, elegía, soneto, égloga, epigrama, balada, canción e himno, por mencionar algunos.

El poema versificado y medido se compone de: verso, ritmo y rima.

El *verso* es una línea que comprende un conjunto de palabras y se mide por el número de sílabas. Está sujeto a un *ritmo*, el cual se crea por medio de la repartición de acentos fuertes y débiles en las sílabas que integran cada verso.

Cuando los versos son de ocho o menos sílabas se denominan de *arte menor*; a los de más de ocho sílabas se les llama de *arte mayor*. No se mide el valor del verso, sino su extensión. Los siguientes versos ejemplifican lo anterior y, sobre todo, sirven para identificar cómo el poeta transmite su emoción particular al ver a una persona apreciada asomarse a la ventana, o bien, cómo surge la nostalgia amorosa en un mes de junio.

Versos de arte menor: 8 o menos sílabas por verso		Versos de arte mayor: más de 8 sílabas por verso	
Poesía dulce y mística,	8	Hoy hace un año, Junio, que nos viste,	11
busca a la blanca cubana	8	desconocidos, juntos, un instante.	11
que se asomó a la ventana	8	Llévame a ese momento de diamante	11
como una visión artística.	8	que tú en año has vuelto perla triste.	11
"Para una cubana", Rubén Darío		"Horas de junio", Carlos Pellicer	

Para expresar su sensibilidad, el poeta también puede valerse de las licencias poéticas, que son recursos para ajustar el número de sílabas de un verso. Son básicamente cuatro (sinalefa, hiato, sinéresis y diéresis) y la ley del acento final (Fournier, 2009, pp. 150-151). Obsérvese cómo, en los siguientes ejemplos, el poeta expresa una emoción, producto del recuerdo u observación de una persona o un hecho.

la rana y el ratón
juegan la ruleta
y cuando tienen hambre
preparan la receta

Aliteración

Licencias poéticas

Sinalefa: Forman una sílaba las vocales finales de una palabra con las iniciales de la siguiente. La letra *h* (muda) y los signos de puntuación no impiden la sinalefa. Tampoco la *y* cuando tiene sonido de vocal *i*.	Ejemplo: Me / gus / ta es / ta / llu / via, in / ten / sa y / dul / ce, que ha / bi / ta / la / tie / rra / de o / ro y / lu / ces.
Hiato: Es lo contrario a la sinalefa, pues consiste en la separación de las vocales finales de una palabra con las iniciales de otra.	Ejemplo: Fue / a / mi / ga / de / la / lu / na / y / del / mar.
Sinéresis: Recurso para forzar el diptongo (unión de vocales) donde no lo hay, es decir, unir en una sílaba dos vocales fuertes (a, e, o).	Ejemplo: Tiene mi maestra fortaleza de roca y de mar Sin sinéresis: ma / es / tra. Con sinéresis: maes / tra.
Diéresis: Signo ortográfico para desintegrar un diptongo y hacer de él dos sílabas. Es lo contrario a la sinéresis. Se expresa gráficamente colocando dicho signo (¨) sobre la vocal en cuestión.	Ejemplo: Es el triunfo más bello Sin diéresis: Es / el / triun / fo / más / be / llo. Con diéresis: Es / el / trï / un / fo / más / be / llo.
Ley del acento final: Si el verso termina en palabra aguda, se le suma una sílaba en la cuenta final del verso; si la palabra final es grave o llana, se contabiliza igual; si la palabra es esdrújula, se resta una sílaba.	Ejemplo con palabra aguda al final: Anoche cuando dormía 8 soñé, ¡bendita ilusión! 7 + 1 que una fontana fluía 8 dentro de mi corazón 7 + 1 "Anoche cuando dormía", Antonio Machado Ejemplo con palabra grave o llana al final: Un / dí / a / de / pa / la / bras / y / ver / sos Ejemplo con palabra esdrújula al final: La / se / ma / na / lle / va / no / tas / de / mú / si / ca (12 - 1 = 11)

Un conjunto de versos hace una *estrofa*, y puede haber una o más por poema, según el tipo de texto que se escriba o el gusto del poeta. Hay poemas, como los romances, que tienen cientos de estrofas para contar las hazañas de un guerrero (como *El cantar de Mío Cid*) y hay otros que sólo contienen unas cuántas estrofas o versos para expresar una emoción: "¡Vida, nada me debes! ¡Vida, estamos en paz!" de Amado Nervo.

La rima se da cuando los versos terminan de manera idéntica o similar, partiendo de su última vocal fuerte (tónica). La rima ayuda a reforzar la idea o emoción mediante la repetición de algunos sonidos: puede ser *perfecta* (o consonante) cuando al final del verso coinciden todos los sonidos, o *imperfecta* (o asonante) cuando sólo coinciden las vocales fuertes, pero no las demás letras. Todo lo anterior se puede ver retratado en los siguientes fragmentos de poemas:

Rima consonante:
final idéntico de dos o más sílabas, continuas o salteadas

Muy cerca de mi ocaso, yo te bendigo, vida porque nunca me diste ni esperanza fallida ni trabajos injustos, ni pena inmerecida. "En paz", Amado Nervo	Si mis rimas fuesen bellas enorgullecerme de ellas no está bien. "Mediumnidad", Amado Nervo

Rima asonante:
coinciden sólo las vocales fuertes (tónicas) de la última palabra del verso

Mi alma antigua de niño, madura de leyendas, con el gorro de plumas y el sable de madera. "Balada de la placeta", Federico García Lorca	En donde esté una piedra solitaria sin inscripción alguna, donde habite el olvido, allí estará mi tumba. "Rima LXVI", Gustavo Adolfo Bécquer

El género lírico expresa sentimientos y su lenguaje tiene reglas en las que el verso, el ritmo y la rima son sus componentes básicos. Los subgéneros líricos en español se reconocen a partir de la métrica; además, las culturas emergentes comunitarias o urbanas, como el *hip hop* o el rap, emplean también estos mecanismos con algunas variaciones. Es importante reconocer en el aula que la poesía no está sólo en las propuestas editoriales o en la academia, sino en la cultura viva de los barrios.

Género dramático

La representación teatral es una expresión humana que, por mucho tiempo, ha permitido mostrar acciones reales o fantásticas. Entre sus recursos se encuentran los diálogos, las acotaciones, la tensión dramática y los actores, por mencionar algunos. El teatro implica la presencia real del público y los actores.

El teatro o género dramático tiene como fin representar acciones, reales o ficticias, mediante el diálogo y la actuación. La representación teatral se lleva a cabo en un tiempo y espacio determinados. A diferencia de los otros géneros literarios, requiere de una interacción en tiempo real entre los actores y los espectadores.

Cualquier historia puede adaptarse al teatro, desde un problema social hasta un hecho histórico o ficticio.

El guion teatral contiene diálogos y acotaciones; éstas son las indicaciones para la puesta en escena y su objetivo es guiar la actuación, la disposición escénica y los efectos especiales.

Género dramático

- Actualmente, se suele escribir en prosa, aunque existe gran cantidad de obras escritas en verso.
- Representa, con actores, **acontecimientos reales o ficticios.**
- Se conforma de tres unidades o elementos esenciales: **tiempo, lugar y acción.**
- Cada personaje está muy bien caracterizado (voz, gestos, vestuario), y el diálogo directo y comunicación no verbal le permiten manifestarse abiertamente ante el público.
- Se destaca, sobre todo, por la tensión dramática entre dos fuerzas de conflicto que permite proyectar intensamente las emociones para que el público las perciba en todo momento.
- Siempre existen acotaciones que guían la representación de la obra.

En la estructura interna y externa de una obra teatral se considera lo siguiente:

Estructura interna	Estructura externa
Tema Argumento Trama Motivo Acciones Tiempo Ambiente Personajes	División: actos, cuadros, escenas. Formas expresivas: diálogo directo, monólogo, soliloquio. Acotaciones: elenco, escenario, efectos especiales, actuación e información de los personajes.

(Fournier, 2009, pp. 213-219)

Algunos de sus principales subgéneros son la tragedia, la comedia, la tragicomedia, la farsa, la zarzuela, el auto sacramental y el entremés. Las características de algunos de estos subgéneros son:

Subgéneros dramáticos

Tragedia: presenta un conflicto entre el héroe y la adversidad, la cual al final lo vence y lo hace padecer.

Comedia: se desarrolla en tono ligero. El comportamiento del personaje principal se caracteriza por un vicio de carácter, por ejemplo, es tramposo o avaro. Al final, recibe un castigo moral por parte de la sociedad, y la situación conflictiva presente en la historia se resuelve.

Tragicomedia: tiene elementos serios y humorísticos. El personaje vence obstáculos positivos o negativos; el final o meta es trágico o cómico según sean los obstáculos.

Igual que la narrativa, la obra teatral se compone de dos elementos básicos: *argumento* e *intriga* (forma de contarla).

El pimero se compone de acciones desarrolladas por los personajes y que pueden ser esenciales o complementarias. A la forma de contar se le llama *intriga*, y se compone por el tiempo (la duración real de la presentación y el tiempo ficticio que tarda la historia) y el ambiente. El manejo del tiempo en una obra de teatro puede ser lineal o roto, con saltos. El ambiente también puede ser moral o físico, como en la narrativa.

Las principales formas de expresión de los personajes son el diálogo y el monólogo. En el soliloquio, a diferencia del monólogo, no hay interlocutor, ya que el actor está dialogando consigo mismo, pensando en voz alta.

Formas expresivas

Es la manera en que se expresan los personajes

Diálogo directo	**Monólogo**
Es el más conocido y común en el teatro. En él, los personajes platican directamente. **Comendador:** ¿Sabe el Maestre que estoy en la villa? **Flores:** Ya lo sabe. **Ortuño:** Está, con la edad, más grave. *Fuente ovejuna*, acto I, escena I, Lope de Vega	El personaje habla solo y reflexiona, considerando que está frente al público. Sirve para manifestar estados de ánimo que no pueden ser representados. **Hamlet:** Ser o no ser, ésa es la pregunta: si es más noble sufrir las flechas de la atroz fortuna, o armarse contra un mar de problemas. *Hamlet*, acto III, escena IV, William Shakespeare

Durante el siglo XX se desarrollaron cinco estrategias de representación para contar la intriga. Es evidente la nueva función social que adquirió el teatro, al resaltar el mensaje y modificar la participación del público, la interacción de los personajes, el escenario y el ambiente. Cada estrategia tiene una intención directa.

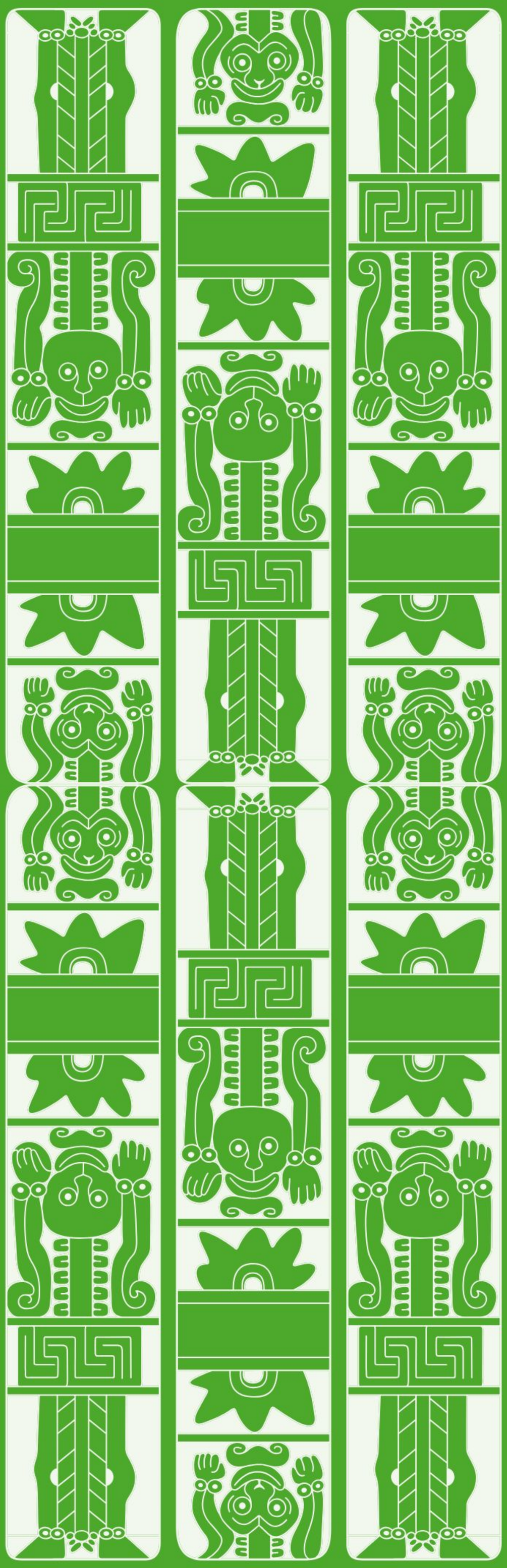
Estrategias de representación teatral y sus temas

Teatro antiilusionista	Teatro del absurdo	Teatro épico o político	Teatro de la crueldad	Teatro pobre
Un actor interactúa con el público y los actores para dar a conocer que todo es ficción. Lo importante es resaltar la realidad representada. No hay vestuarios ni escenografía. Temas: Problemas del individuo con la sociedad, se cuestionan la identidad y la realidad. Luigi Pirandello fue uno de sus representantes.	Rompe con el orden y la secuencia de las acciones. Hay diálogos inconexos; se expone a los personajes en situaciones ilógicas y extraordinarias. Temas: Resaltan la soledad e incomunicación. Beckett y Eugene Ionesco son sus mayores representantes.	Las acciones van por bloques no siempre relacionados. Presenta escenas de la vida cotidiana y colectiva para su reflexión. Hay un narrador que explica. Temas: Trata problemas sociales como la guerra, la pobreza, la explotación laboral y el hambre. Sobresale el alemán Bertolt Brecht.	Intenta representar la liberación de la humanidad. Confronta al público con un dilema o crueldad moral, no física. El espacio escénico es delirante. Temas: La creación, el caos, la sociedad, la humanidad, la naturaleza. Destaca en este rubro el francés Antonin Artaud.	Interactúan los actores con el público para mostrar la confrontación entre los individuos. Carece de elementos de luz, escenografía o vestuario. El énfasis está en la actuación. Temas: Conflictos personales y sociales; importa profundizar en ellos mediante los procesos físicos, mentales y espirituales del actor: voz, gestos y actuación. Su principal representante fue Jerzy Grotowski.

El género dramático representa hechos o acciones mediante el diálogo entre actores y frente a un público. Requiere un guion dividido en actos y escenas. Las acotaciones son importantes para la puesta en escena. Sus elementos esenciales son la acción, el tiempo y el espacio. Los actores pueden expresarse a través de diálogos directos, monólogos o soliloquios. La tragedia, comedia y tragicomedia son los principales géneros dramáticos.

La literatura como ejercicio creativo, ficcional e imaginativo incentiva el pensamiento simbólico. La humanidad ha conformado muchas de sus cosmovisiones con base en los discursos literarios: el amor y el cortejo, la amistad, la conformación de las familias, las formas de trabajar, etcétera. Es necesario crear nuevos textos, valorar los que ya se conocen y comentar más allá de la estructura para llegar a los referentes o contenido: leer entre líneas. Apropiarse de las manifestaciones literarias significa, también, apropiarse de otros puntos de vista, otras culturas, otras circunstancias históricas; en suma, abrir la mente a toda la riqueza de lo humano.

La diversidad cultural y lingüística



La enorme diversidad de lenguas del país y del mundo permite un intercambio permanente y valioso de experiencias, conocimientos y pensamientos. Cada lengua es un canal fundamental para transmitir y dar forma a la sabiduría de los pueblos, a sus tradiciones y a sus prácticas de vida. A su vez, esta riqueza y diversidad cultural se manifiestan en un sinfín de producciones discursivas.

La diversidad cultural y la riqueza lingüística

Día tras día, se puede comprobar cómo el ser humano interactúa con grupos de personas tanto similares como diferentes entre sí. Convivir en la diversidad permite que haya contacto con distintas formas de entender el mundo, de hablar y de pensar. Esa diversidad social y cultural se da en las relaciones que se establecen entre las distintas familias, en el trato con los vecinos o los compañeros de la escuela, en las festividades de los barrios, comunidades, municipios o alcaldías; y hasta en los estadios deportivos, con las distintas porras. Entre todos esos grupos se manifiesta una riqueza cultural y lingüística que no sólo propicia la convivencia y el reconocimiento de la diversidad, sino que también enriquece la lengua y cultura particular de cada comunidad. A esto se le llama *interculturalidad crítica*.

Durante su historia, el ser humano ha habitado muchas regiones del mundo. En cada lugar, siempre se ha organizado en grupos que comparten cosmovisiones, formas de convivir y de trabajar. La diversidad cultural, a lo largo de la historia, ha acumulado una enorme riqueza de conocimientos, saberes, valores y habilidades que influyen en el desarrollo de la vida diaria. Es decir, la sabiduría de los antepasados ayuda en la construcción del futuro individual, comunitario y nacional.

La diversidad cultural, natural y lingüística de México es una de las más amplias del mundo y, al mismo tiempo, una de las que está en mayor peligro de extinción. Según el Inegi (2010), en el país existen 68 pueblos indígenas que expresan su cultura y cosmovisión mediante sus valores, tradiciones, costumbres, organización comunitaria y, por supuesto, la lengua que hablan.

Por la importancia histórica y cultural de las lenguas indígenas de México, en el artículo 2º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, se expresa la necesidad de reconocer el plurilingüismo (existencia de más de una lengua) y el papel del mundo indígena en la formación de la identidad nacional.

Es importante que cada pueblo originario tenga asegurado el derecho a ser atendido en su propia lengua y a expresarse de forma libre y pública sin ningún tipo de discriminación. Para ello, es necesario que la sociedad se comprometa a reconocer, valorar y fortalecer el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, ya que, por sí mismas, son la manifestación de una enorme riqueza cultural y lingüística.

La riqueza lingüística también se muestra en las siguientes cifras: se calcula que cerca de siete millones de mexicanas y mexicanos hablan una o más de las 364 variantes de lenguas indígenas (náhuatl, tu'un savi, ralámuli, tsotsil). En todo el mundo, de las más de 7000 lenguas contabilizadas, 4 000 son indígenas. Esto quiere decir que hay un enorme patrimonio lingüístico, vivo y dinámico, en los pueblos indígenas tanto de México como del mundo.

La diversidad cultural de los pueblos de México y el mundo se manifiesta a través de sus valores ancestrales, expresiones artísticas, costumbres, tradiciones, organización social y, por supuesto, la lengua. Para mantener y revitalizar las lenguas mexicanas, es importante no sólo reconocerlas como oficiales, sino promover la justicia social en los pueblos: no hay lenguas sin hablantes.

Textos literarios y la diversidad cultural

"Aunque sea de jade se quiebra, aunque sea de oro se rompe, aunque sea plumaje de quetzal se desgarra. No [estamos] para siempre en la tierra: sólo un poco aquí". Con esas palabras, Nezahualcóyotl, el rey poeta, muestra lo poderosa que es la lengua para manifestar las ideas y las emociones de una cultura que forma parte de la identidad mexicana. Eso mismo ocurre con otros textos literarios provenientes de distintas épocas y culturas del mundo, las cuales, desde hace muchos siglos, conforman una amplia y valiosa diversidad cultural.

Una de las principales manifestaciones de la diversidad cultural se encuentra en la expresión artística y literaria; esta última puede ser oral, escrita o combinar ambas formas. La ideología occidental considera que una lengua escrita tiene más prestigio que una oral; sin embargo, es importante entender que las lenguas responden a las necesidades de los hablantes y que la oralidad es tan importante como la escritura.

Cuando una lengua sólo se expresa de forma oral se denomina *ágrafa*, es decir, no tiene escritura y, por consiguiente, tampoco obras literarias escritas, lo cual no significa que no tenga literatura. Las leyendas, poemas y relatos orales han acompañado a muchas generaciones a través de la historia. Un ejemplo es la leyenda de la Llorona, la cual muchos reconocen con el clásico grito fantasmal: "¡Ay, mis hijos!, ¡Ay, mis hijos!".

A continuación, se ofrecen algunos fragmentos de antiguos textos literarios de distintas regiones del mundo, en los que se expresan las características culturales de la sociedad que los produjo.

Proverbios sumerios (cultura sumeria, 3000 años a. n. e.)

- *No hables de lo que has hallado: habla de lo que has perdido.*
- *Las riquezas son gorriones en vuelo que no hallan donde posarse.*
- *No maltrates ahora lo que ha de dar fruto mañana.*
- *No engendra el odio el corazón: engendra odio la lengua.*
- *Puse la vista en el agua y vi correr mi destino.*

Cantar de los cantares (cultura hebrea, Antiguo Testamento de la Biblia, *ca*. siglo IV a. n. e.)

Levántate, oh amiga
mía, hermosa mía,
y vente.
Paloma mía, que
estás en los agujeros de
la peña, en lo
escondido de
escarpados parajes,
muéstrame tu rostro,
hazme oír tu voz;
y vente;
porque dulce es
la voz tuya, y hermoso
tu aspecto.

He aquí, pues, el principio de cuando se dispuso a hacer al hombre, y cuando se buscó lo que debía entrar en la carne del hombre.

Y dijeron los Progenitores, los Creadores y Formadores, que se llaman Tepeu y Gucumatz: "Ha llegado el tiempo del amanecer, de que se termine la obra y que aparezcan los que nos han de sustentar y nutrir, los hijos esclarecidos, los vasallos civilizados; que aparezca el hombre, la humanidad, sobre la superficie de la tierra". Así dijeron.

Se juntaron, llegaron y celebraron consejo en la oscuridad y en la noche; luego buscaron y discutieron, y aquí reflexionaron y pensaron. De esta manera salieron a la luz claramente sus decisiones y encontraron y descubrieron lo que debía entrar en la carne del hombre.

Poco faltaba para que el sol, la luna y las estrellas aparecieran sobre los Creadores y Formadores.

De Paxil, de Cayalá, así llamados, vinieron las mazorcas amarillas y las mazorcas blancas.

Popol Vuh (cultura maya-quiché, *ca*. 1550)

Poesía tu'un savi

Un ejemplo de la poesía tu'un savi actual es el de la poeta oaxaqueña Celerina Patricia Sánchez, quien, con su poema "Viaje", recupera el valor de la palabra de sus ancestros.

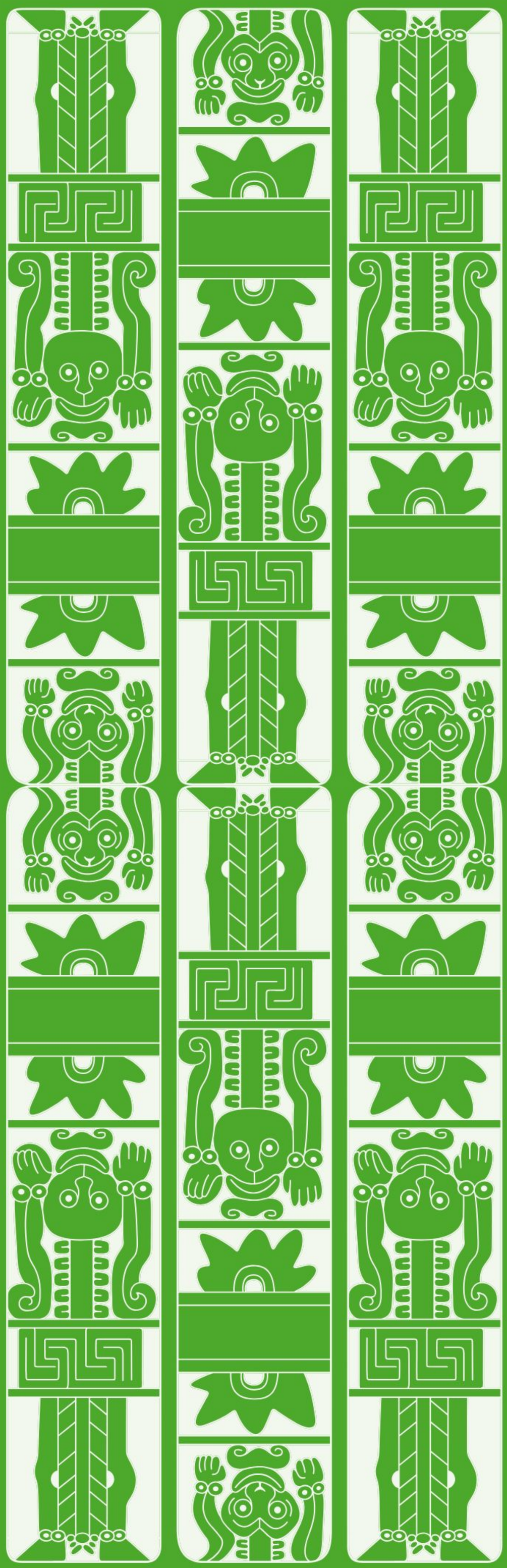
"Natsiká" (Mixteco)	"Viaje" (Español)
Tsíká tsa'á nuú ñu'ún yo'ó nchaa tsana'á *nuú ntsitsika kue natsanú nda'á tsi chííso* *nuú nikanchí tsi kue yòò savi / takua makuú kuí* *ràà yo'ò ingáyu tsi kue tú'ín nuú ndò'ô* *tu'un tsá'ví ñàà ndakaní tsi ñàà ndaku'ún ino /* *tu'un ñàà tsa'à chìì takua ndaki'on ichí* *kue tu'ún ñàà kunu ino raa ndakasía nuúgo* *tu'un ñáà tsa'à yivi* *ñáà ndatí nuúgo*	Con mis pies descalzos he recorrido el camino de [los ancestros donde las abuelas caminaron con pasos firmes y [contundentes bajo el sol de muchas primaveras para no morir aquí estoy con mi tenate de palabra con un canto a su historia y su memoria las palabras son fuerza / valor / camino y van tejiendo nuestro ser palabras que construyen mundos.

La diversidad cultural también se hace presente en el contenido de distintos textos utilizados en la escuela y en instituciones públicas. Su objetivo principal es visibilizar las manifestaciones literarias de las actuales culturas de México y del mundo.

Algunas instituciones como el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) o el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali) promueven y fomentan el conocimiento de la diversidad cultural.

La diversidad cultural tiene una de sus máximas expresiones en la literatura que han producido los pueblos a lo largo de la historia. Toda comunidad humana, actual o antigua, es capaz de transmitir sus emociones, conocimientos, saberes y visión de mundo por medio de diversos textos literarios, ya sean orales o escritos.

La diversidad cultural de México y del mundo se manifiesta por medio de tradiciones, costumbres, conocimientos, saberes, formas de organización social, la lengua hablada y escrita. Las obras literarias de cada cultura ofrecen una visión de su mundo y es la lengua el medio que posibilita la transmisión de toda esa riqueza que ayuda a conformar el presente y a proyectar el futuro.



Memoria colectiva y géneros periodísticos

La memoria colectiva se construye a partir del conjunto de experiencias, vivencias y relatos orales y escritos de la comunidad, los cuales dan cuenta de las tradiciones, costumbres y prácticas provenientes de los antepasados.

Una forma importante de comunicar y hacer permanentes esos recuerdos que dan forma a la memoria colectiva es a través de la escritura. Los géneros periodísticos ofrecen la posibilidad de transmitir la memoria colectiva tanto de la comunidad como de la sociedad en su conjunto.

La memoria colectiva de la comunidad

Todas las personas comparten tradiciones, costumbres y prácticas artísticas o sociales de diversa índole; llevan a cabo celebraciones y conocen relatos orales o escritos. Con el tiempo, esos acontecimientos y experiencias van formando parte de la identidad de cada persona y del grupo al que pertenece. En ese sentido, la memoria colectiva, más que un recuerdo, es una identidad, una forma de ser y pensar y algo que todxs deben de reconocer y valorar.

La memoria colectiva está íntimamente relacionada con la identidad; es la conciencia de pertenecer a uno o varios grupos sociales y, además, crea un sentido de pertenencia y de cohesión. Cada persona forma parte de una colectividad; por ejemplo, pertenece a una familia, un grupo de amigas o amigos, de danza, de vecinos, entre otros.

La memoria colectiva se construye a partir de experiencias, anécdotas, costumbres, relatos, celebraciones y tradiciones. Sin ella, sería difícil mantener lazos afectivos de unión y respeto entre los integrantes de una comunidad. De ahí la importancia de valorarla en todo momento y, así, fortalecer los vínculos sociales y culturales que proporcionan sentido de identidad y pertenencia.

La memoria colectiva se relaciona con la lengua, ya que surge como un proceso cultural basado en el recuerdo y en la permanencia de historias y prácticas que llegan, sobre todo, por la vía del relato oral o escrito. La conservación de experiencias se da mediante eventos comunitarios, celebraciones, tradiciones o costumbres e, incluso, rememorando desastres naturales y desgracias sociales, pues esto reafirma la identidad del grupo por medio de experiencia común. Gracias a la memoria colectiva surge una especie de impulso para mantener esa unión a nivel regional o nacional (Mendoza, 2009). Un evento trágico como el expuesto en el siguiente fragmento, ocurrido durante una pandemia en México en 1833, da ejemplo de cómo las personas reaccionan, padecen y se cohesionan a través de la experiencia compartida.

Las calles silenciosas y desiertas en que resonaban a distancia los pasos precipitados de alguno que corría en pos de auxilios; las banderolas amarillas, negras y blancas que servían de aviso de la enfermedad, de médicos, sacerdotes y casas de la caridad; las boticas apretadas de gente; los templos con las puertas abiertas de par en par con mil luces en los altares, la gente arrodillada con los brazos [en cruz] y derramando lágrimas…

A gran distancia el chirrido lúgubre de carros que atravesaban llenos de cadáveres… todo eso se reproduce hoy en mi memoria con colores vivísimos y me hace estremecer.

¡De cuántas escenas desgarradoras fui testigo!

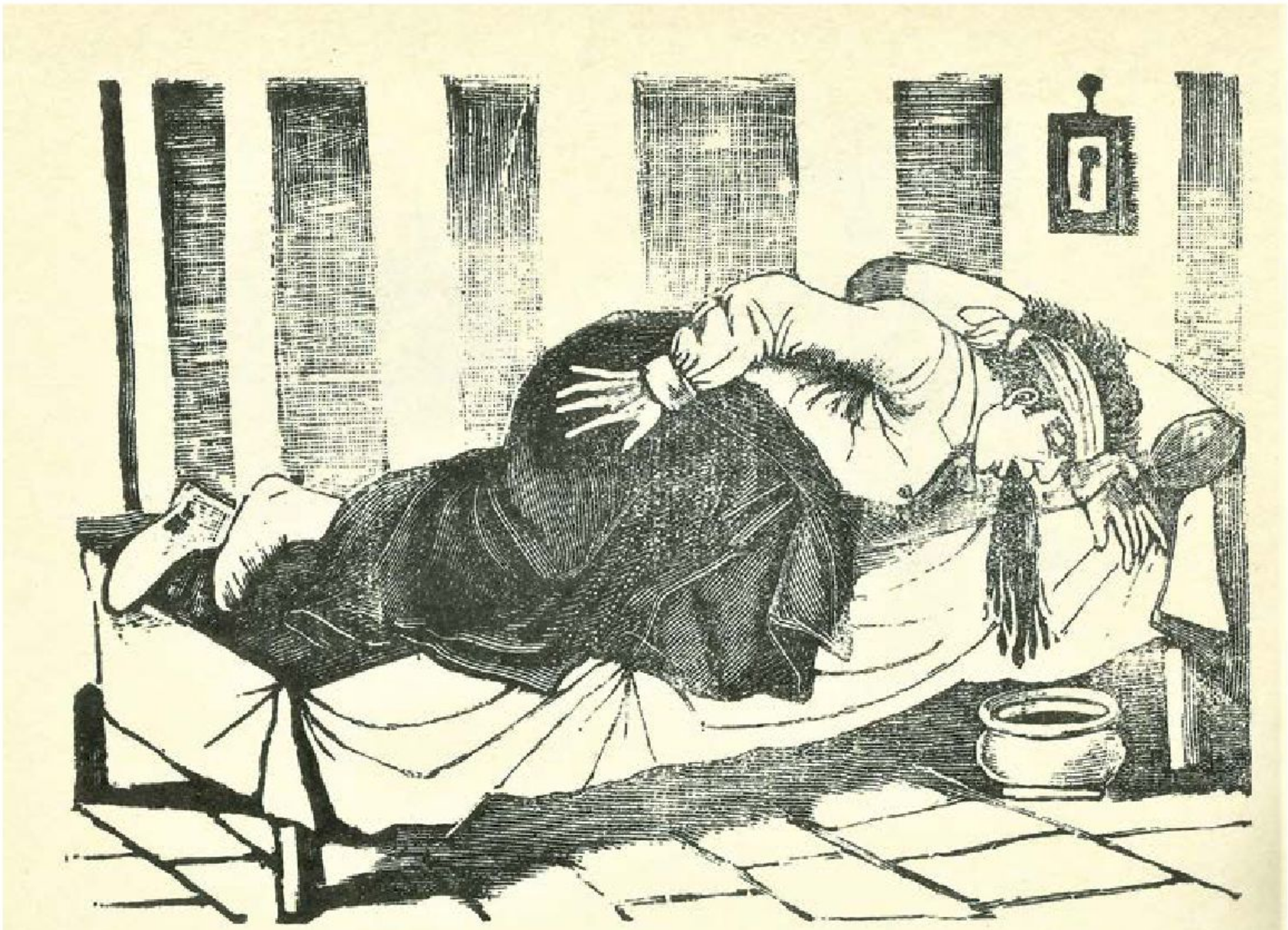
Aún recuerdo haber penetrado en una casa, por el entonces barrio de la Lagunilla, que tendría como treinta cuartos, todos vacíos, con las puertas que cerraba y abría el viento, abandonados muebles y trastos… espantosa soledad y silencio como si se hubiese encomendado su custodia al terror de la muerte.

No olvidaré nunca el doloroso espectáculo que ofreció a mis ojos una madre que acababa de expirar en un gemido postrero, con el que despertó de su sueño en la cuna a una niña bella como arcángel, que riendo y traviesa jugaba con la cabellera profusa de la madre muerta...

De tal manera dominaba el pánico, que se anunció que un sabio, que vivía en el Puente de San Francisco número 4, había descubierto un parche que era preservativo infalible de la epidemia; esa medicina se atribuía a un químico, D. Manuel Herrera.

La gente se agolpó de un modo tan ansioso y tumultuoso por aquel fiat de salvación de vida que fue forzoso poner guardias numerosos en la casa del Sr. Herrera, para evitar un desastre; pero caten Uds. ahí que el día menos pensado derrama en son de chisme, publica avisos, pegan en las esquinas papeles y esparce alarmas alguien afirmando que los parches eran segurísimos pasaportes para la eternidad.

La epidemia de cólera, Guillermo Prieto.



Corrido "EL COLERA"

El relato anterior es del escritor mexicano Guillermo Prieto, sobreviviente de una terrible epidemia en México en 1833. Su recuperación desencadenó una serie de recuerdos sobre valores y costumbres que fortalecieron a la comunidad y la cohesionaron un poco más. La memoria colectiva es ese mecanismo que une a las personas en el recuerdo de una historia o acontecimiento común, y usa como mecanismos de transmisión las leyendas, crónicas, cuentos, refranes y canciones populares, entre otros.

Como ya se ha visto, el lenguaje cumple un papel fundamental en la conservación de fechas y espacios. Sin el ejercicio de contar historias, registrarlas e interpretarlas, no podría haber memoria colectiva (Mendoza, 2009).

La memoria colectiva es un mecanismo cultural que permite preservar y fortalecer el sentido de pertenencia a un grupo. La conforman elementos como las tradiciones, costumbres, celebraciones, prácticas de vida, relatos y canciones. La memoria colectiva se crea como un proceso cultural basado en el recuerdo y en la transmisión de historias, prácticas y costumbres que llegan, sobre todo, por la vía del relato oral o escrito. De la memoria colectiva surge una especie de impulso por mantener a la comunidad unida.

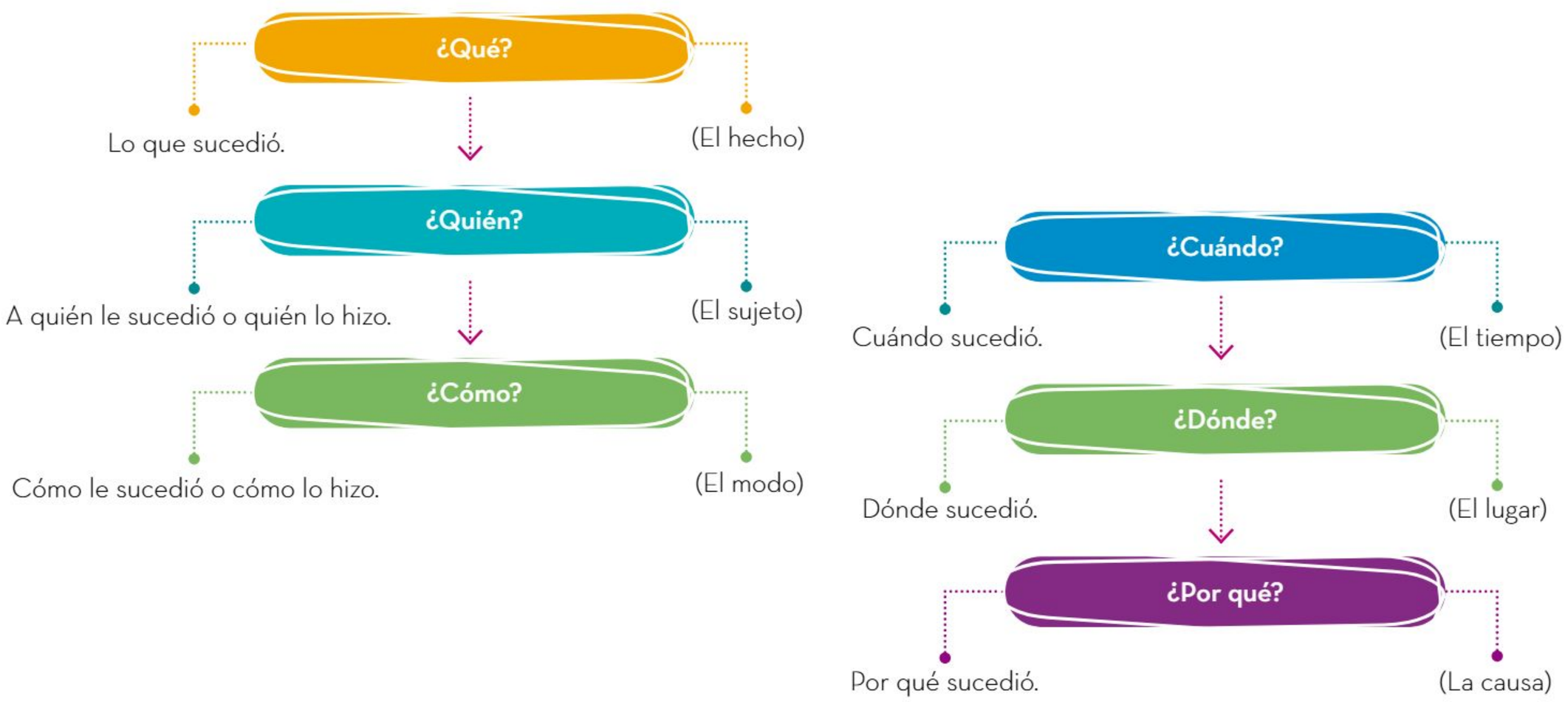
Los géneros periodísticos informativos

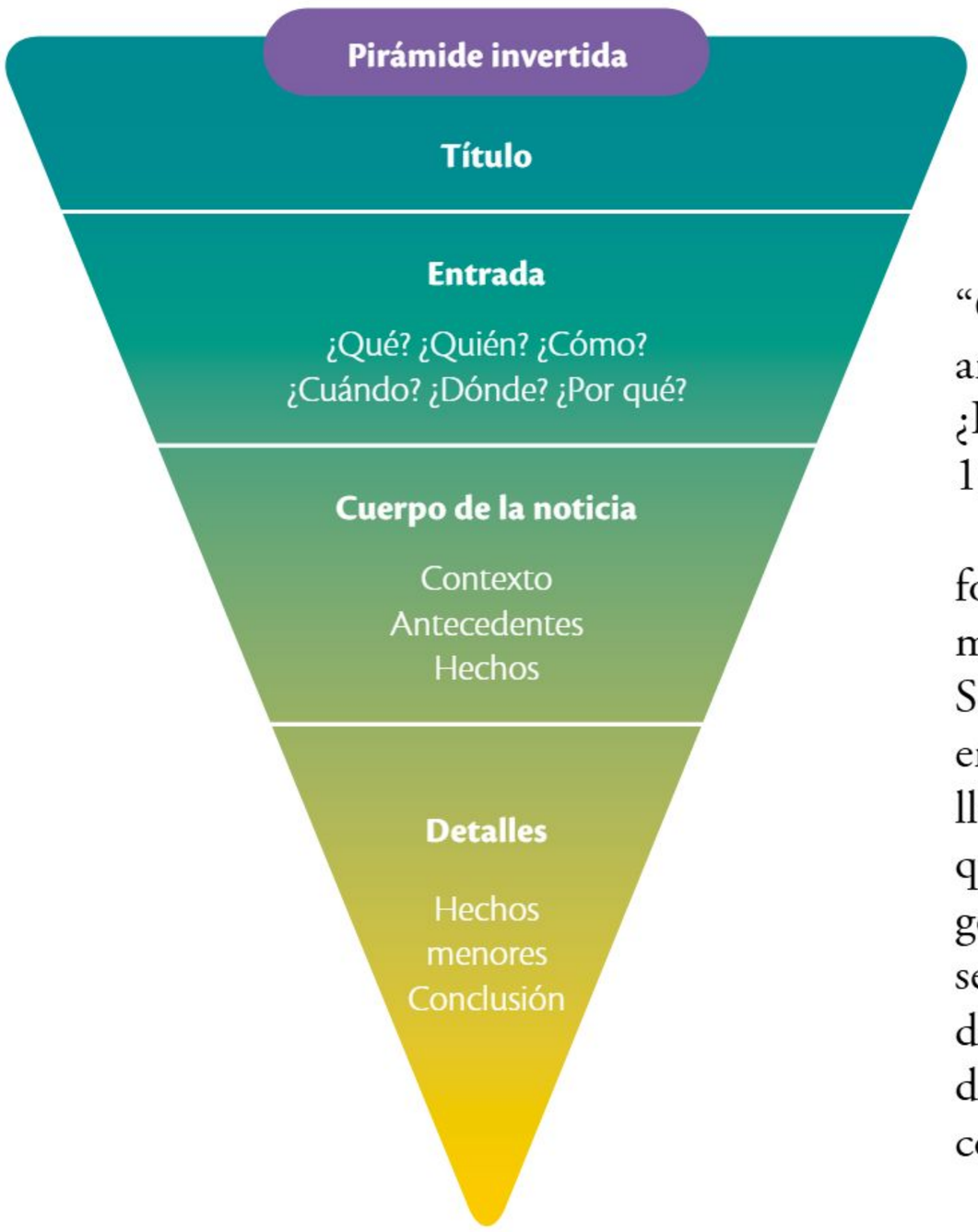
La esencia de los géneros periodísticos está más presente en la vida cotidiana de lo que podría pensarse. Cuando un o una estudiante llega por primera vez a un salón de clases o a un lugar nuevo, es común que alguien del grupo se acerque y le pregunte su nombre o gustos; eso es prácticamente una *entrevista,* cuya intención es obtener información de la otra persona. Del mismo modo, si alguien escribe las acciones más importantes en un día especial de su vida, estaría haciendo algo similar a lo que llevan a cabo los reporteros y las reporteras de noticias. Vistos de ese modo, los géneros periodísticos están presentes todo el tiempo en la comunidad y ayudan a integrar parte de su memoria colectiva.

En el periodismo hay, básicamente, dos vertientes: la de opinión y la informativa. Además, puede tener soporte impreso, electrónico o audiovisual. La finalidad de los textos informativos es comunicar datos sobre un hecho, persona o idea; los hay de tres tipos: nota informativa, entrevista y reportaje.

La nota informativa es el tipo de texto más popular y consiste en proporcionar, de manera oportuna, información sobre un suceso reciente que afecta de algún modo a la sociedad y que la gente quiere conocer.

La nota informativa debe responder a seis preguntas básicas:





"Cuando la noticia se refiere a un delito, pueden añadirse las preguntas ¿Con qué? (el objeto) y ¿Para qué? (la finalidad del hecho)" (Oseguera, 1992, p. 55).

La nota informativa posee una estructura en forma de pirámide invertida, cuyo origen se remonta a la época del escritor Rudyard Kipling. Se puede sintetizar de la siguiente manera: "En la entrada, las primeras líneas, se escriben los detalles más importantes de la información de manera que, con sólo leer esta parte, el lector se entera genéricamente de lo que sucede. Posteriormente se desarrolla el suceso, para dar paso a todos los datos secundarios que en un momento dado pueden llegar a suprimirse sin que pierda sentido el contenido de la noticia" (Moreno, 2000, p. 173).

La nota informativa debe ser

- Objetiva y verdadera
- Actual
- Novedosa
- Interesante

Estructura de la noticia

- Título o encabezado
- Entrada o *lead*
- Cuerpo de la noticia
- Cierre

La entrevista es el género mediante el cual el periodista entra en contacto con alguna persona, pues su opinión es de interés periodístico, ya sea por su trabajo o por sus conocimientos. En el periodismo, la entrevista es más que una simple conversación. Puede ser estructurada (cuestionario rígido), semiestructurada (preguntas rígidas y otras espontáneas) o libre (basado en preguntas totalmente espontáneas).

La entrevista puede escribirse en orden cronológico y respetando la estructura básica de preguntas y respuestas, o bien, en forma de relato, perdiendo el orden de preguntas y respuestas como fueron hechas, y que tampoco se incluyen en el texto final. La estructura de la entrevista se divide en tres partes:

Estructura de la entrevista

1. La presentación o entrada.
2. El desarrollo, con las preguntas y respuestas, o el relato.
3. El cierre, que puede ser un comentario, la última pregunta o el final del relato.

El reportaje puede englobar otros géneros en su estructura. Es un género narrativo que analiza hechos e ideas, y no pertenece al ámbito literario. El reportaje, muchas veces, se concentra en abordar acontecimientos sociales de máxima tensión: guerras, huelgas, cataclismos o epidemias, o bien, expone la vida diaria de un grupo o de una persona en particular. A diferencia de la nota informativa, en el reportaje no se intenta descubrir acontecimientos, sino profundizar en ellos. Por tanto, sus temas son más vigentes que los de las noticias de actualidad inmediata.

Elementos del reportaje

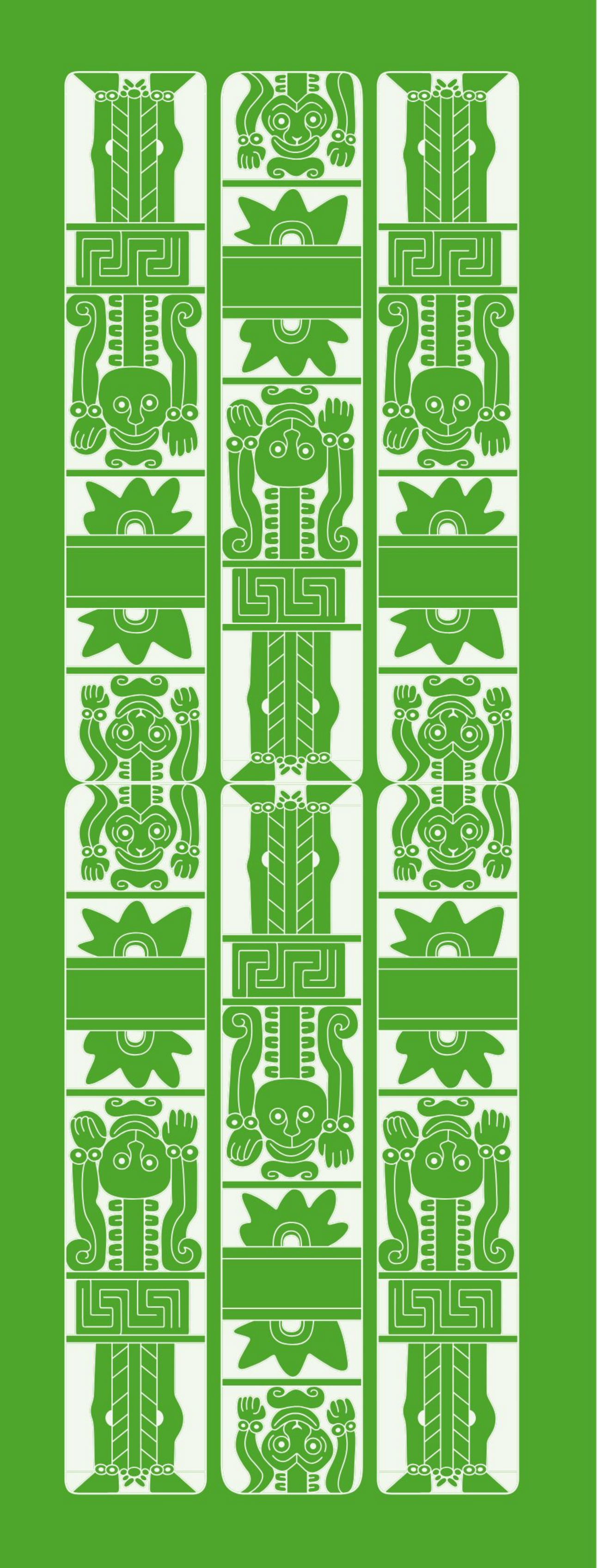
1. Una presentación atractiva que capte y mantenga la atención del lector.
2. Un desarrollo que contenga el relato de los hechos, producto de una investigación documental o de campo (información e interpretación).
3. Una conclusión que resuma lo más importante del reportaje e invite al lector a reflexionar lo expuesto.

El reportaje "comunica algo que despierta en el lector la necesidad de actuar, por lo que en ocasiones no se trata sólo de información, sino también de denuncia". La narración es informativa y emotiva, sin que el reportero exponga sus propias opiniones.

El reportaje comienza con una presentación o entrada que incluye lo más importante para captar la atención del lector. Después, aparecen enunciados llamativos para que ésta no decaiga; en esta parte pueden intercalarse diálogos o anécdotas que reproduzcan la forma de hablar de los personajes del relato. La redacción del final es muy importante, conviene usar una frase contundente que recuerde la idea inicial o ponga de relieve el tema central del reportaje (Moreno, 2000, p. 179). Los elementos que conforman un reportaje son presentación, desarrollo y conclusión.

Los géneros periodísticos informativos sirven para comunicar hechos o ideas relevantes para la comunidad. Además de reconocer la estructura de los textos periodísticos, es necesario cuestionar y valorar el papel de los medios de comunicación en la vida social y política no sólo de las comunidades locales, sino de la nación. La lectura profunda y comentada, los debates, las mesas redondas y las lecturas referenciales son ejercicios que promueven el pensamiento crítico al momento de consumir información.

La memoria colectiva se compone de todos aquellos sucesos, tradiciones, experiencias, anécdotas, costumbres, prácticas y relatos relacionados directamente con una comunidad. También da cohesión y sentido de identidad a los integrantes de una localidad, región o nación. Los géneros periodísticos se establecen como un medio público para transmitir información relevante para la comunidad. La noticia, la entrevista y el reportaje cumplen con el objetivo principal de dar a conocer hechos o acontecimientos relevantes para un sector de la sociedad.



Textos de comunicación familiar y social

La lengua escrita se manifiesta a través de varios tipos de textos, entre ellos, algunos de carácter social, como los documentos oficiales, y otros referentes a asuntos de índole personal, como las epístolas o cartas. La carta y la biografía son dos tipos de texto cuya finalidad es transmitir información en los ámbitos familiar o social. La carta tiene una larga tradición en la historia de la humanidad; por el tipo de destinatario e intención puede ser de carácter formal o informal. La biografía tiende a ser amplia y detallada, y ayuda a conservar historias de vida de personajes importantes.

La carta

La carta como medio de comunicación sigue vigente y su existencia se remonta a una época anterior a la invención del alfabeto. En muchas excavaciones se encuentran rastros de ellas sobre piedra y en papiro. Pese a los avances tecnológicos y la existencia del correo electrónico o las aplicaciones de chat, las cartas no han desaparecido y hasta podría decirse que siguen presentes en estos nuevos formatos. Las cartas fortalecen los vínculos fraternos y de amistad y posibilitan la comunicación oficial o comercial en una comunidad, por lo que sigue siendo importante saber escribirlas.

> La carta es uno de los tipos de texto más antiguos que ha utilizado la humanidad para comunicar cualquier tipo de mensaje. Por la comunicación que se establece en ellas, se pueden consolidar o establecer relaciones familiares, de amistad o de trabajo.
>
> Una carta es un medio de comunicación escrito por una persona (emisor o remitente) y que va dirigido a otra persona que está lejos (receptor o destinatario). Su uso varía de acuerdo con los intereses comunicativos del remitente.

La carta puede ser formal o informal, y su objetivo y ámbito abarcan el interés público o privado. Por lo anterior, su estructura es flexible y contiene desde una a varias páginas. De acuerdo con Jurado (2010), debe incluir los siguientes elementos básicos:

- Lugar y fecha
- Nombre del destinatario (en ocasiones también el domicilio)
- Saludo
- Cuerpo de la carta. Exposición del asunto
- Despedida
- Firma del remitente

Algunas cartas añaden otras cosas, exclusivas de su destino y uso particular.

Una carta sirve para comunicar ideas y pensamientos, contar historias, dar a conocer noticias o planes, expresar sentimientos, informar sobre acontecimientos o datos.
(Jurado, 2010, p. 46)

Tradicionalmente, la carta se escribe en papel, se guarda en un sobre y después se deposita en el buzón de una oficina de correos. El envío puede ser por vía aérea, terrestre o marítima. Sin embargo, en la actualidad la carta se puede enviar o recibir por medios electrónicos cuya transmisión es instantánea. El correo electrónico (*e-mail*) adoptó algunas de las principales características de la carta tradicional.

De acuerdo con el tipo de remitente y el objetivo de la comunicación, existen dos tipos de carta: formal e informal. La *carta formal* es un documento que se redacta con la intención de cumplir con un trámite oficial o social; usa lenguaje formal, ya que, por lo general, se dirige a una persona con alguna jerarquía dentro de una organización. En cambio, la *carta informal* va dirigida a personas cercanas, como familiares y amigos. Se denomina informal por el lenguaje cotidiano que se usa al redactarla.

Las partes de una carta informal o personal son cinco:

Carta	Elementos que la conforman
Puebla, México, 10 de agosto de 2026	Lugar y fecha
¡Hola, amiga!	**Saludo o vocativo:** (Hola, Estimado X, Apreciable X, Queridísima X, entre otros).
Me da mucha alegría mandarte estas palabras, yo que casi no escribo, y es que no podía dejar pasar el gran momento de felicitarte por haber terminado tu primaria. Sé que te costó mucho trabajo por los problemas que tuviste al principio, pero yo siempre confié en que la terminarías. ¡Eres súper inteligente y estoy orgullosa de que seas mi amiga!	**Cuerpo:** contenido del mensaje. Puede estar conformado por varios párrafos.

Me dijo mi papá que pronto iremos allá por donde vives, le pedí que me deje pasar a visitarte y me dijo que sí. Así que pronto nos veremos. Te aviso en unos días para que te prepares y vayamos a dar una vuelta.

Cada idea nueva va en un párrafo aparte. Debe haber espacio entre uno y otro párrafo.

¡Hasta pronto, amiga!

Despedida: frase para terminar el mensaje y despedirse del destinatario. Por ejemplo: *Saludos, Adiós, Besos y abrazos, Con mucho cariño, Un fuerte abrazo, ¡Te quiero!*

Ana

Firma: contiene la rúbrica o nombre de quien manda la carta.

P. D.: No olvides traer el libro que te presté, me pidieron leerlo.

Posdata: mensaje que aparece debajo de la firma y cuya intención es agregar información o algún detalle. Se abrevia P. D.

La carta es un recurso de la lengua escrita para que un remitente le comunique un mensaje a un destinatario. Puede ser formal o informal, según cuál sea su intención comunicativa y quién sea el destinatario. La estructura no es siempre la misma; sin embargo, no deben faltar la fecha y lugar, el saludo, el cuerpo o mensaje central de la carta, la despedida y la firma; la postdata o *post scriptum*, por otro lado, es opcional. El correo electrónico o cualquier otro tipo de comunicación electrónica muchas veces cumple los mismos propósitos de la carta tradicional.

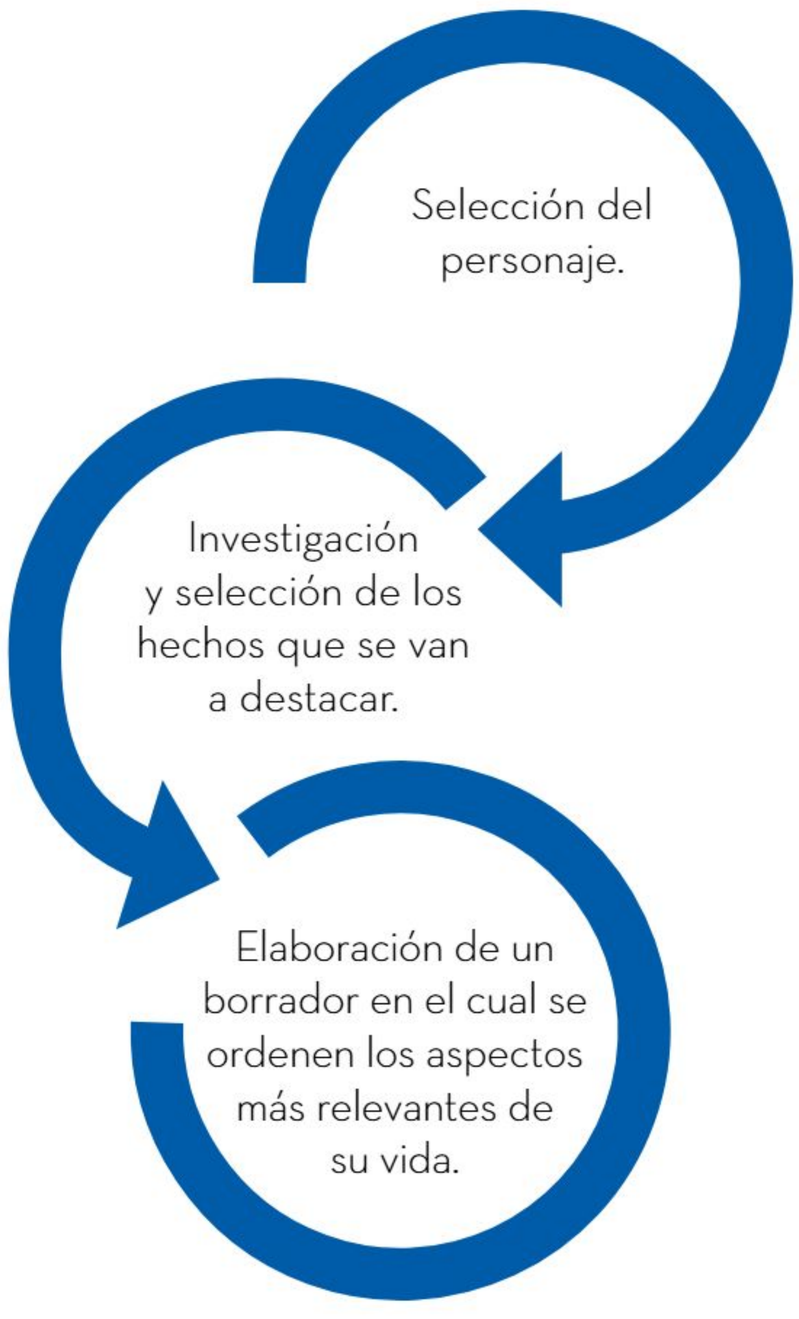
La biografía

La biografía es el documento mediante el cual se conoce la vida de personajes relevantes dentro de la historia o memoria cultural de una nación o región. Su escritura requiere una investigación y selección previa de la información. La biografía se escribe en tiempo pasado y en tercera persona del singular.

Karina Eréndira Pérez Olmos, MICHOACÁN

La biografía narra la historia de vida de una persona. La palabra proviene de los términos griegos *bios*, "vida", y *graphein*, "escribir".

Se caracteriza, principalmente, por su carácter narrativo, y está escrita por una persona que investiga al personaje en cuestión; éste se elige ya sea porque participó en algún suceso importante o porque realizó una acción valiosa de tipo social, política, intelectual, científica o artística. Las biografías pueden presentarse de manera escrita, oral o audiovisual.



Los temas que pueden desarrollarse en una biografía van desde retomar un solo aspecto o etapa de la vida hasta conformar un panorama completo de ella, considerando, en todo momento, las condiciones históricas y culturales en que vivió la persona: orígenes, familia, infancia, juventud, adultez, vejez; preparación escolar, trabajo o cargos desempeñados; manifestaciones conocidas de su vida personal, deportiva, política, artística, social, entre otras.

En la biografía es preferible enfatizar aspectos con alto valor formativo o cultural. Las biografías reflejan toda una época, una cultura y un estilo de vida de los cuales formó parte el biografiado.

Características de la biografía

- Es narrada en tercera persona (*él, ella*).
- Se revisa el contexto social, cultural y político que pudo influir en las acciones de la persona.
- Se recurre a una gran variedad de documentos y puntos de vista.
- Intenta reconstruir, documentalmente, el pensamiento y figura del protagonista.
- Está escrita por otra persona, no siempre cercana al protagonista.
- Se enfatiza uno o más aspectos significativos de su vida.

Para escribir la biografía

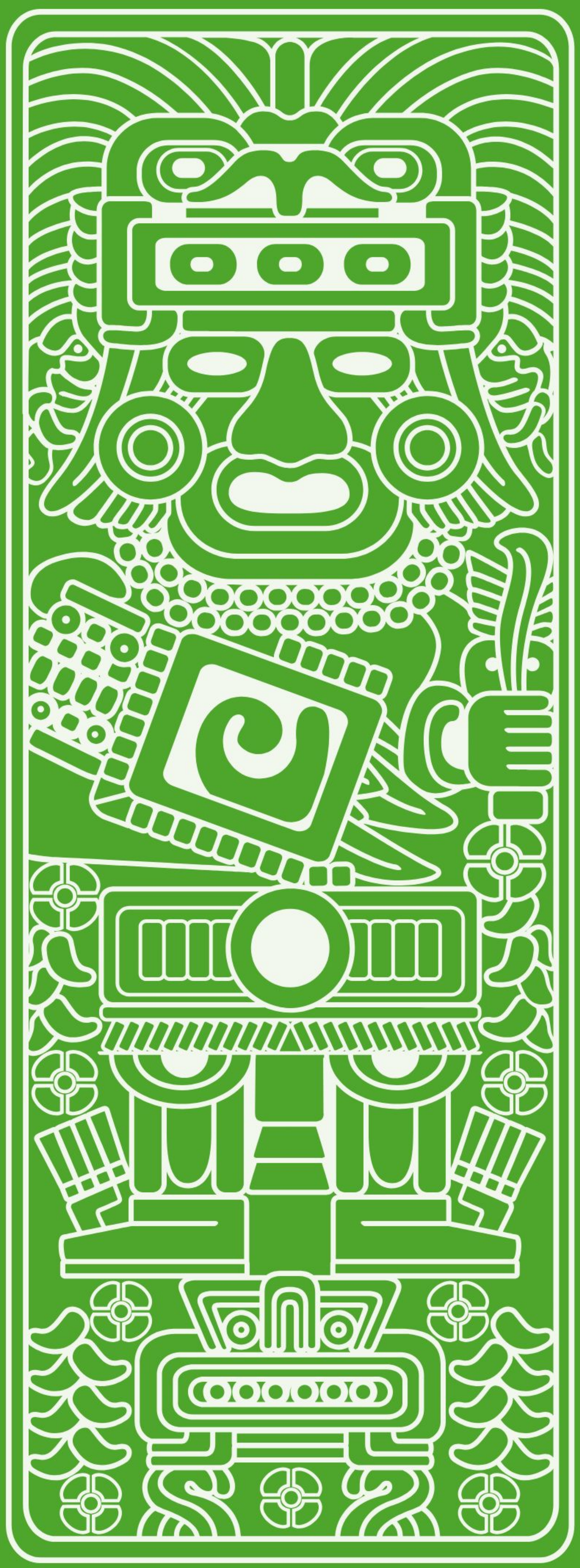
- Se debe iniciar con el nacimiento del personaje y concluir con su muerte, si es que ya ocurrió.
- Se narra en tiempo pasado, dado que los hechos ya concluyeron.
- Se utiliza el pretérito para nombrar hechos que iniciaron y concluyeron (*nació, estudió, escribió, murió*) y el copretérito para dar a conocer acciones rutinarias o constantes de su vida (*estudiaba, entrenaba, vivía en, creía que*).
- Se deben usar expresiones que indiquen el paso organizado del tiempo: *antes, luego, entonces, después, finalmente*.
- Se requieren frases que indiquen acciones o sucesos simultáneos: *mientras, al mismo tiempo, a la vez que, entretanto, en paralelo*.

(Castillo *et al.*, 2018, pp. 226-241)

Las biografías de personajes famosos se publican para que haya una mayor difusión de sus obras y por la importancia de sus aportaciones a la comunidad nacional o internacional.

La biografía es un recurso de la escritura que reúne los aspectos importantes de la vida de una persona. Para su elaboración, es necesario investigar en documentos sobre sucesos relevantes, así como sobre el contexto histórico y cultural de la época en la que vivió. Se escribe en pasado y con un narrador en tercera persona (o en primera, en el caso de la autobiografía) que hace una cronología de los hechos.

La carta y la biografía son dos recursos de la lengua escrita que expresan ideas y pensamientos, y narran hechos de carácter familiar y social. Este tipo de discursos de orden personal, que ayudan a mantener relaciones humanas o a abstraer información sobre la vida de ciertas personas, son excelentes oportunidades para insertar al alumnado en la cultura escrita: tras décadas de ejercicios de escritura vinculados a la parte normativa de la lengua como la ortografía o la caligrafía, la redacción de documentos propios es un espacio de democratización de la lengua escrita, privatizada antes por las instituciones académicas.



Creaciones literarias en lenguas indígenas

El lenguaje es un medio de expresión propio del ser humano, adaptado al contexto donde se desenvuelve y en constante cambio. A través de él, individuos, comunidades y países enteros expresan su cultura y muestran al mundo sus conocimientos, valores y demás rasgos que constituyen su identidad tanto individual como colectiva. También permite establecer vínculos de forma oral y escrita, mediante la palabra y a través de diversos símbolos y expresiones artísticas con los cuales es posible transmitir conocimientos, sentimientos, emociones e ideas.

Manifestaciones literarias en lenguas indígenas

En sus orígenes, las primeras producciones narrativas y poéticas fueron transmitidas, de generación en generación, a través de la oralidad. En el actual México, esa huella cultural, la literatura, está asentada en materiales escritos, así que hay textos literarios tanto en español como en lenguas indígenas. Las manifestaciones literarias comprenden diferentes géneros y métodos de expresión como narraciones cortas, poesía, adivinanza, leyendas, cantos, alabanzas y rituales o rezos, entre otras.

> Entre las primeras creaciones literarias de las cuales se tiene registro escrito en el actual continente americano, se encuentran las hechas en lengua náhuatl; éstas son los *cuícatl*, "canto", y los *tlahtolli*, "palabra o discurso". Los *cuícatl* eran un medio de expresión acompañado de música, danza y canto; ahora son nombrados cantos, himnos y poemas. Este tipo de manifestación artística tenía sus propios subgéneros –grupos de textos con características particulares–, los cuales se organizaban según la situación o el evento en el que se utilizaran; por ejemplo, existían los *teocuícatl*, "cantos divinos"; los *xochicuícatl* y *xopancuícatl*, "cantos de flores"; *cuauhcuícatl*, *ocelocuícatl* y *yaocuícatl*, "cantos de guerra"; los *icnocuícatl*, "cantos de orfandad" o "poemas de reflexión"; y los *ahuilcuícatl* y *cuecuexcuícatl*, "cantos de placer" (León-Portilla 1983, pp. 63-81).

Los *tlahtolli*, por el contrario, eran creaciones narrativas o textos de carácter didáctico y exhortatorio. Este género poseía distintas intenciones culturales, económicas, organizativas y educativas. Estaba integrado por los *tlaquetzalli*, "relato, narración"; los *teotlahtolli*, "palabras divinas", que narraban el origen del universo, los dioses y los héroes; los *in ye huecauh tlahtolli*, "relatos acerca de las cosas antiguas"; los *zazanilli*, que abarcaban tanto consejos como narraciones; y los *huehuehtlahtolli*, testimonios de la "antigua palabra", una forma de discursos moralizantes y educativos (León-Portilla 1983, pp. 82-99).

Los antiguos pobladores del territorio americano disponían de sus propias creaciones. En la actualidad, las manifestaciones literarias, orales y escritas –todas diferentes en temas y personajes, objetivos y recursos– pueden tener un fin didáctico, aleccionador o recreativo. Cada lengua indígena nacional posee un sistema de tradiciones discursivas. A continuación, se presentan algunos de los que tienen mayor difusión.

Relatos y discursos en prosa

Mitos

El relato mítico se distingue por presentar narraciones e historias sobre los orígenes, la creación del ser humano, las actividades de los dioses, la creación del universo, etcétera.

Características

- El mito provee de una explicación acerca de la vida, existencia y razón de ser de los seres humanos.
- Transcurre en un tiempo pasado indeterminado.

Soo jukajön ojts kaxjöök

Ayuujk

Nöm ya'nta ko ja' töyöp kotsök ijt yit, ka't jök ijt pön jujkyats yä naxwi'n jöts nö juun köxö'nya. Tu'uk ookök ja' tyios teit ojts tkeex majtsk öna'k: tu'uk mijx jöts tu'uk kix. Ja' jök ojts najx tknatökjöta jöts ja'y, jöyu'k tjök eyöda.

Ja' mix ojts jöpeen tjök eya: jutsa kö ja' tek, ja' iä, ja' wyee'n jöts jä'y ne'kx kojpk tjök eya, jötöko'k jöyu'k ja' tjök eya: tsyip, purrek, pak, joon, jo tsyuj, tsoka, ötsom. Ko ojts tjök e'yökix net ojts könujkxkix jots ojts ökwa'n jujkpökxta öxtökönö'm oits jujkpököxta.

Ja' kix oits tjökëymö äk jö'yu'k, oits tjök e'ya': kamu', kä, tipx, xöpink, serjöyujk; jopeen na'tso'ny. Ja' kö, ja' tek, ja' kajk, ja' wyee'n, ja' köpäjk; ojxtökönö'm ka'apx tjök e yökix.

Ko ojts tjök e'yökix, k'at jök ja' jöyujk yo'ta', ka't jök ja' kaajkjöjka, ka't jök ja' jötö'n ju'kö'ta e'xtöm ja' mix ja'jön.

Cómo apareció la vida

Mixe alto

Cuentan que hace mucho tiempo siempre era de noche, no había seres vivos, nunca amanecía. Sucedió una vez que el Todopoderoso del universo envió al mundo a dos seres vivos: un niño y una niña. Ellos se encargaron de fabricar con barro a todos los demás seres vivientes.

El niño empezó a modelar los primeros brazos, los pies, la cara, los ojos y el cuerpo de un hombre. Después hizo a los animales: al borrego, al chivo, a la paloma, a los pájaros, al venado y al ganado, al jabalí y a otros. Cuando terminó de hacerlos, los bendijo y empezaron a dar señales de vida. Por fin estuvieron completamente vivos y se dispersaron.

También la niña hizo con el barro abejones, tigres, leones, a la tuza, la avispa y la abeja. Empezó con las alas, las manos, los ojos, las cabezas, hasta que los completó. Terminó de hacerlos, pero los animales no caminaban, no hablaban, no volaban, no tenían vida como los del niño.

Relatos y discursos en prosa

Leyendas

La leyenda narra las historias de una amplia variedad de héroes culturales, personajes fantásticos, personas que han muerto y vuelven para recorrer este mundo, así como historias reales de personas, etcétera.

Características
- Su principal finalidad es reforzar los comportamientos aprobados por un grupo social.
- Cumple funciones sociales.
- Se origina en la tradición oral y en un lugar específico.

Wiikin mina'ak u k'aaba

Maaya t´aan

Le je'ela u tsikbalil juum tuul wíinik mina'an u k'aaba.

U tsikbalil le máax chunse' le kuxtal ka'ach, túux yan le k'aaxob yéetel ba'alcheo'ob mina'an te k'iino'oba. Le tu'ux síijo' ku ts'aik ti' paajtalilo'ob tial u kuxtal yéetel ki'imak óolalil, le yum k'ujo'ob mayao'ob, tu meentajob le wíinik yéetel íixim, yáaxile yéetal k'aat tu patajo'ob ts'ooke yeetel tunich u tsoke'e yéetel íixim.

El hombre sin nombre

Maya

Ésta es la historia del hombre sin nombre.

La historia de quien hubiese iniciado la vida como la conocemos y que nació cuando el mundo era casi nuevo, cuando existía flora y fauna que hoy ya no existe. El lugar en el que nació podía brindarle todas las comodidades y facilidades que necesita un hombre común, sin embargo, los dioses mayas habían traído a la vida a este ser hecho de maíz después de haber intentado crear al primer hombre en el mundo de barro y de piedra sin tener éxito.

Dichos y refranes

Los dichos son un tipo de máximas o aforismos que expresan críticas en tono malicioso, agudo y, a veces, insultante.

Características
- Lenguaje sencillo
- Son producto de la experiencia
- Dado su carácter anónimo, son colectivos y populares
- Reflejan la sabiduría popular

Los refranes son frases o expresiones agudas y sentenciosas que expresan moralejas o consejos.

Características
- Vigentes a través de la oralidad
- Son producto de la experiencia
- Son breves

Ejemplos

Maya

Cí u nook manaan ah chibal tu uay
"Bien ronca quien no tiene cuidado de que lo muerdan"

Náhuatl

En la cultura nahua existían los *machiotlahtolli*, que significa "palabra modelo", sentencias similares a los refranes en español.
Áyac xictli in tlaltípac
"Nadie es ombligo en la tierra"

Quechua

Allin kamachiy, allin yachaypaq
"A buen mando, excelsa sabiduría"

Poesía y cantos

Poesía

Género literario en verso o prosa, caracterizado por expresar ideas o sentimientos de forma estética.

Características
- Tono lírico.
- Fuente de conocimiento y de memoria ancestral.
- Uso de diversos recursos poéticos como la metáfora, el paralelismo o la repetición.
- Difrasismo (particular de ciertas lenguas como el náhuatl o el mixe), es decir, expresar una idea mediante dos vocablos que se completan en el sentido.
- Correlación entre ciertas frases.

Cantos

Expresiones vocalizadas por sujetos que siguen una composición musical.

Ah tlamiz noxochiuh

Ah tlamiz noxochiuh,
Ah tlamiz nocuic.
In noconyayehua zan nicuicanitl.
Xexelihui, ya moyahua.
Cozahua ya xochitl
zan ye on calaquilo
zacuan calictic.

No acabarán mis flores.
No acabarán mis flores,
no cesarán mis cantos.
Yo cantor los elevo,
se reparten, se esparcen.
Aun cuando las flores
se marchitan y amarillecen,
serán llevadas allá,
al interior de la casa
del ave de plumas de oro.

Miguel León-Portilla (2002), pp. 65-66

Nehua ni tecolotzintli

Nehua ni tecolotzintli
nimo cuicatia ica cualcan.
Te cu ricu ricu ricu
Te cu ricu ricu ricu
Nehua ni tecolotzintli
nimo cuicatia ica cualcan.

Yo soy el tecolotito.
Yo soy el tecolotito
que canta por la mañana.
Yo soy el tecolotito
que canta por la mañana.
Te cu ricu ricu ricu
Te cu ricu ricu ricu
yo soy el tecolotito
que canta por la mañana

Academia de la Lengua y Cultura Náhuatl

Las creaciones literarias autóctonas son el reflejo de las formas de vida y pensamiento de los distintos pueblos. Estas manifestaciones artísticas son el vehículo que transmite la riqueza cultural, tradiciones, costumbres, lengua, sabiduría y otros elementos que conforman la identidad de las comunidades, "son el sentir y las vivencias de un pueblo, sus costumbres, sus sufrimientos y el amor a su tierra" (Alas de Libertad, 2011). La literatura oral y escrita, por medio de sus diferentes expresiones (relatos, poesía, mitos, ensayos, cantos, rezos, etcétera), da testimonio, describe realidades, crea ficciones y muestra la cosmovisión de distintas épocas y regiones; de ahí la importancia de conservarla en los diversos idiomas que se hablan en el país.

Fomento a la lectura, uso y escritura en lenguas indígenas

Las lenguas no existen sin sus hablantes. Por ello, es importante interactuar, conocer y establecer un diálogo con las lenguas indígenas y quienes las hablan, y tener presente que el mantenimiento de una lengua comienza con la educación y es continuado por el Estado a través de medidas eficientes para su protección, y por cada mujer, hombre, niña y niño que comienza a acercarse a una cultura o forma parte de ella. Por lo anterior, es necesario crear espacios, fomentar lecturas y difundir información sobre los ámbitos culturales y, concretamente, lingüísticos de los pueblos indígenas. En pocas palabras, el destino de las lenguas e idiomas está en manos de hablantes, gobernantes, docentes y población en general.

La amenaza actual que enfrentan todas las lenguas indígenas perjudica de igual forma a las culturas. Al perderse una lengua no sólo desaparecen los modos de hablar, sino que se debilitan formas de pensar, conocimientos, historias, filosofías, tradiciones y costumbres, además de que se corre el riesgo de que, con el tiempo, se olviden. A continuación, se presentan algunas estrategias para fomentar la lectura, el uso y la escritura en lenguas indígenas en centros educativos y, de ser posible, en ámbitos familiares. Con esto, se busca prevenir su desaparición y preservar y difundir la cultura, las lenguas y las artes. Las estrategias de lectura y el fomento de la escritura estimulan el uso activo de lenguas indígenas, además de funcionar como instrumentos de acercamiento y resguardo.

Estas estrategias son herramientas de acción que fomentan el uso de lenguas de manera creativa y didáctica. La libertad de este tipo de tácticas permite la enseñanza formal de lenguas indígenas con textos y vocabulario; además, preservan manifestaciones literarias que conservan conocimientos en sí mismas. Por otro lado, se puede reivindicar y difundir la cultura de manera más sencilla si, desde la infancia, se promueven lecturas entretenidas que no pierdan de vista el carácter multicultural y multilingüístico de México y Latinoamérica. Asimismo, no sólo es necesario inculcar el gusto por la lectura en lenguas indígenas, sino también fortalecer las competencias y capacidades lectoras de niñas, niños y jóvenes.

La lectura es un proceso que contribuye a revitalizar y conservar las lenguas indígenas siempre que sea posible ejercerla en el habla. La revitalización cultural y lingüística es una labor esencial en tanto las lenguas existan. El desafío es reavivar un sistema lingüístico al mismo tiempo que se construyen condiciones para que se desarrollen las sociedades y los hablantes: en pocas palabras, trabajar el sistema de manera integral.

Leer en lenguas indígenas para mantener y revitalizar la lengua y la cultura es una medida decisiva si lo que se desea es promocionar y preservar la multiculturalidad que representa a los pueblos originarios.

Los diferentes tipos de lectura y estrategias para promover las lenguas indígenas garantizan el acercamiento con, por ejemplo, historias populares que hasta hace poco sólo pertenecían a la memoria colectiva y eran transmitidas mediante la oralidad. Cantos, poemas, cuentos, mitos, leyendas, rituales, etcétera, conservan las lenguas y gracias a ello navegan en la memoria de las comunidades para insertarse permanentemente en el patrimonio cultural.

El legado lingüístico de México y América Latina

Es fundamental reconocer la lengua como un medio que permite descubrir el mundo, representarlo y cuidarlo. Además, ayuda a que se conozcan los problemas del pasado y las inquietudes ante la vida, así como las maneras en que los han enfrentado. Al reconocer el legado lingüístico, se pueden apreciar mejor sus cualidades únicas y el valor que aporta a la familia o sociedad. Se entiende como legado al conjunto de bienes que una persona o comunidad hereda a otra. En ese sentido, al haber tal cantidad de lenguas en México, es posible imaginar la enorme herencia lingüística y la riqueza cultural que existe.

Componentes estructurales de algunas lenguas indígenas

Las funciones de la lengua son expresar la cultura, las formas de vivir y de sentir, así como ampliar las posibilidades de comunicación. Para entender una lengua deben conocerse las partes que la componen, sus reglas y aplicaciones. El lenguaje (oral y escrito) parece algo ordinario, sin importancia, o quizá demasiado sencillo; sin embargo, es tan complejo como inabarcable.

Las y los hablantes de una lengua no siempre la pronuncian del mismo modo; por ejemplo, hay quienes recurren a un uso específico de las expresiones o nombran las cosas con diferentes palabras. Esto quiere decir que no necesariamente siguen las mismas normas o formas, pues la lengua es variable. A pesar de ello existen reglas que identifican y regulan estas variaciones.

Los componentes del lenguaje son pequeñas unidades interrelacionadas que estructuran las lenguas e idiomas. Estas piezas poseen un sistema de reglas que regulariza su uso en el habla. Hay que tener presente que todas las lenguas del mundo tienen elementos que las conforman tanto en el habla como en la escritura, lo cual las hace similares hasta cierto punto. De acuerdo con la naturaleza de cada componente, éstos se agrupan en categorías diferentes: formales, de uso y de contenido; así como en subcategorías que explican su empleo:

FORMALES

MORFOLOGÍA

Estudio de las unidades mínimas que componen el lenguaje, así como de la estructura de las palabras.

Ejemplo:

Cihuatlán: Lugar de las mujeres

Cihuatl (sustantivo): Mujer

-tlan (locativo): Lugar de...

DE USO

PRAGMÁTICA

Estudio del uso del lenguaje según el contexto o circunstancia.

Ejemplo:

Xitlacua: Come (orden)

Nitlacuaznequi: Quiero comer (deseo)

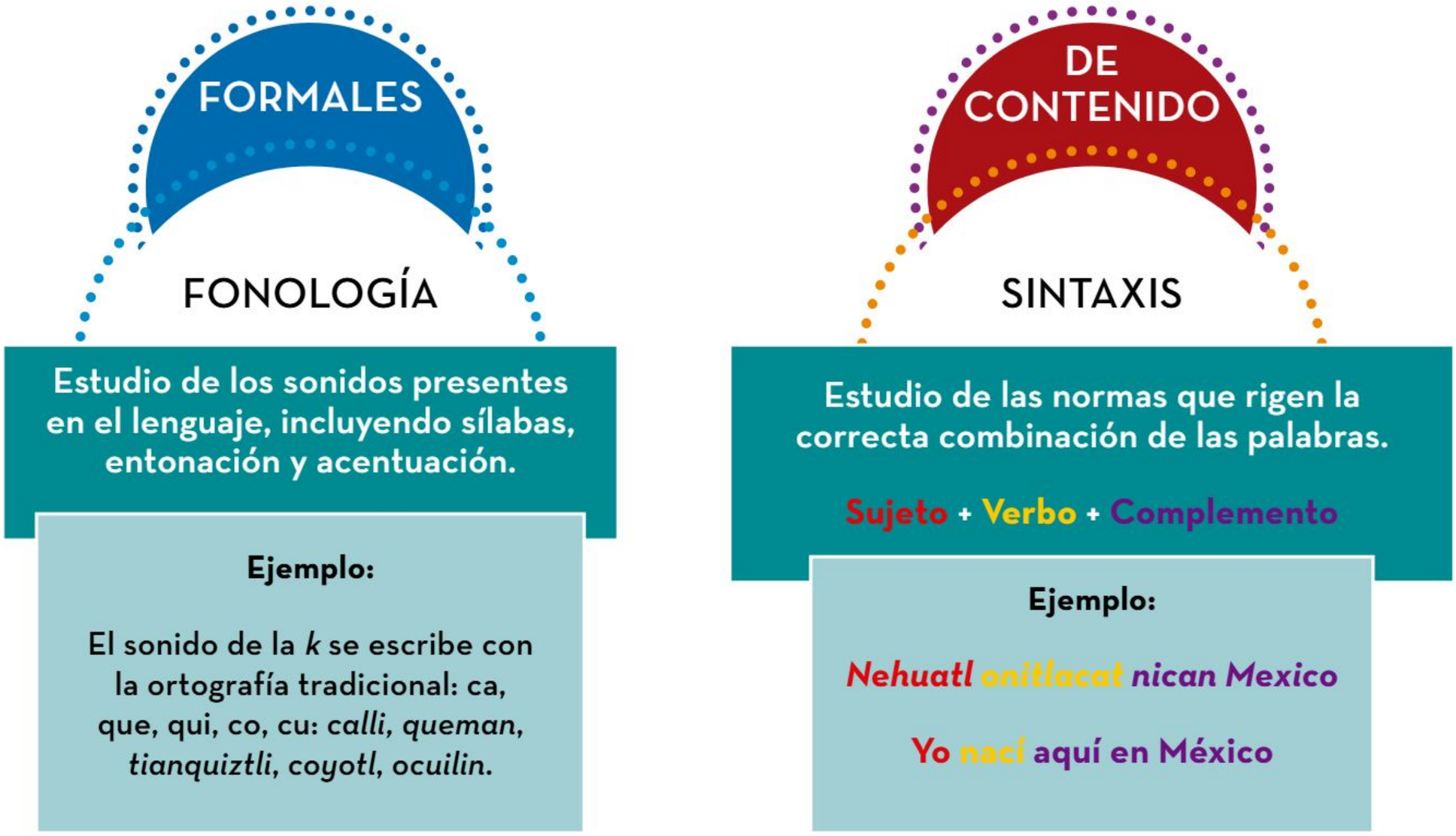
DE CONTENIDO

SEMÁNTICA

Estudio del significado de las palabras.

Ejemplo:

Amoxcalco: Biblioteca
Amoxtl: libro
Calli: casa y
-co: lugar.
"Lugar donde se guardan libros"



Las lenguas están en constante evolución; como todo lo que está vivo, han moldeado y adaptado sus formas. Algunas de las lenguas indígenas, en el pasado, fueron ágrafas –sin un sistema de escritura–, mientras que otras poseían un sistema de escritura diferente al occidental y, puesto que hoy se recurre a los caracteres latinos para representar sus sonidos, es posible analizar los escritos. En la oralidad se puede distinguir su pronunciación, lo que permite estudiar las palabras y cómo se formulan las oraciones para entender lo que se dice en cada lengua o idioma.

Expresiones básicas en lenguas indígenas

El lenguaje es un código o sistema de signos que permite representar la realidad, interactuar con otras personas, reaccionar y expresarse según la situación lo requiera. Las lenguas tienen formas básicas para comunicarse. Algunas de ellas son similares a las de otras: no se vocalizan igual, pero sus significados son semejantes.

El legado lingüístico en México está presente, por ejemplo, en los mexicanismos, es decir, el conjunto de palabras, frases, pronunciaciones y significados usados en el español que se habla en el país. Se dividen en dos categorías:

Las lenguas maternas asociadas a los pueblos indígenas se han considerado, durante mucho tiempo, dialectos, palabra usada básicamente con un sentido discriminatorio con el cual se pretende hacer creer que no son lenguas o idiomas, ni formas importantes de hablar en el país y son menospreciadas como se hace con las y los indígenas (CNDH, 2018). El legado lingüístico de estos pueblos no sólo incluye palabras, sino también los saberes que portan y comunican. En los *huehuehtlahtolli* o "antigua palabra" se encuentra, por ejemplo, una forma particular de aconsejar, pues representaban la expectativa de los ancestros con respecto al actuar de las generaciones posteriores. Los *huehuehtlahtolli* consistían en consejos que recomendaban un buen comportamiento y que le aseguraban un destino feliz a quien los siguiera; por el contrario, si la persona los ignoraba y mostraba insubordinación, su destino no sería muy grato.

Tenonotzaliztli in tetta yc quinonotza, yc quizacalia in ipiltzin inic qualli, yectli yc monemitiz

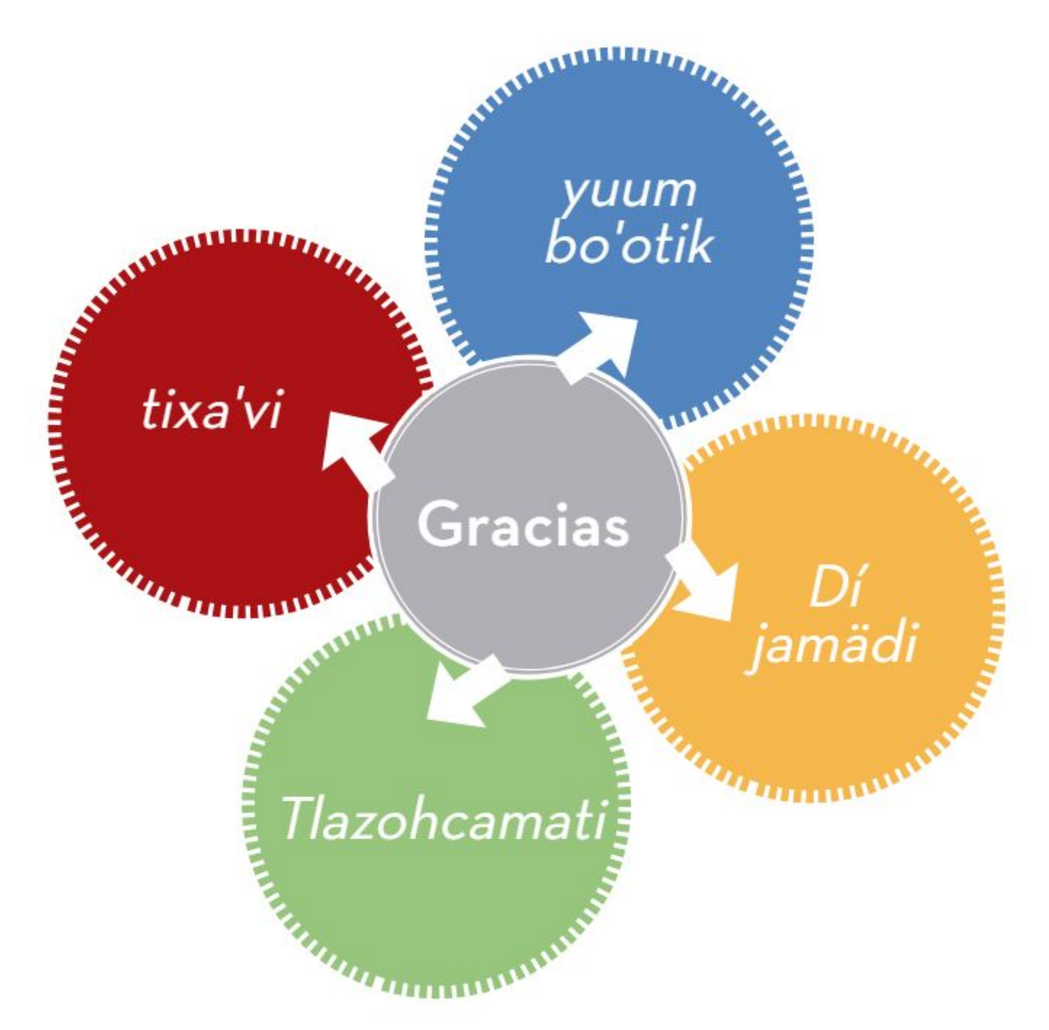
Nopiltze, nocozque, noquetzale, otiyol, otitlacatl, otimotlalticpacquixtico, in itlalticpactzinco in Totecuiyo. Omitzmoyocolili, omitzmopiquili, omitzmotlacatilili in Ipalnemohuani, Dios. Auh in axcan achitzinca otihuallachix, otihualmozcali, otihualizcallohuac […] yuhqimma titototzintli quin ye timotlachopinilia; ihquin otiman, otizcallohuac, otimozcalti, otimohuapauh yuhquimma quin ye tihualaquiza immocacallotzinco. […] Intla huel timonemitiz, intla huel ticchihuaz inin nimitzilhuiya in ihquac tittaloz, mopampa tetl, quahuitl quitoctizque in aquin ahmo huel nemi, in ahmo quitlacamati in itta, in inan. Auh in axcan ye ixquich. Ye ninoquixtia.

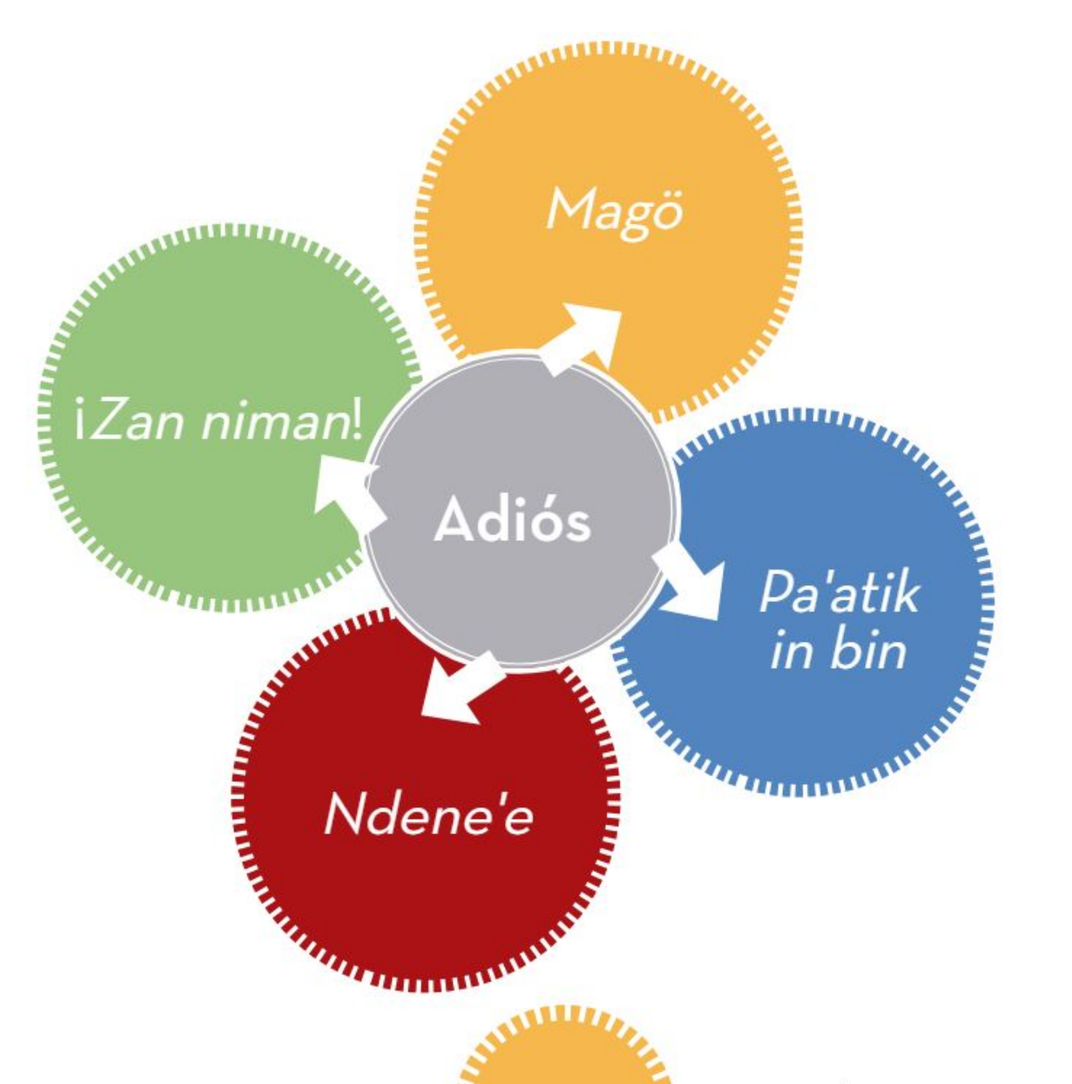
Exhortación con que el padre así habla, así instruye a su hijo para que bien, rectamente viva

Hijo mío, mi collar, mi pluma preciosa, has venido a la vida, has nacido, has venido a salir de la tierra, en la tierra del Señor Nuestro. Y ahora, por breve tiempo, has venido a mirar, has venido a crecer, has venido a echar tallos […] como si fueras un pajarito apenas puedes picotear; así te has presentado, has embarnecido, te has hecho grande, has crecido como si acabaras de salir de tu cascaroncito, como si te hubieras arropado con algo precioso. […] Si bien has de vivir, si bien haces esto que te digo, cuando seas visto por ti, la piedra, el palo, se lo dirigirán a aquel que no bien viva, a aquel que no obedezca a su padre, a su madre. Y ahora, ya es todo. Ya me retiro.

El legado lingüístico que recibe la sociedad se transforma y adapta a cada realidad y a las necesidades de sus hablantes, de modo que éstos también colaboren en la construcción del legado para las próximas generaciones.

Existen diversas expresiones básicas importantes que se encuentran en diferentes lenguas e idiomas. Desafortunadamente, no siempre se tiene la dicha de conocer en su totalidad uno o más idiomas; sin embargo, es posible conocer, por lo menos, algunas frases que resultan muy útiles para interactuar de manera superficial, pero cordial, con algún hablante. Entre las expresiones más frecuentes se encuentran:





Las expresiones anteriores no son la traducción exacta de las palabras en español, pues en maya, por ejemplo, no existen las palabras *hola* ni *adiós* para saludar o despedirse durante una conversación, pero existen frases que, a pesar de tener una construcción distinta, se usan como las palabras en español que se encuentran en el centro de los esquemas. La lengua maya es descriptiva, es decir, el significado de sus palabras se centra en la función que practica y representa, situación parecida a la del náhuatl.

Las lenguas indígenas tienen múltiples variantes, lo cual implica que de una comunidad a otra puede cambiar la pronunciación y la grafía que representa un sonido en la escritura. Se sabe que, al menos desde el siglo XVI, lenguas como el náhuatl se representaban mediante pictogramas, que eran signos de escritura derivados de figuras o símbolos. La fonética, es decir, los sonidos de la lengua, tenía una representación visual. Fue hasta la colonización europea que se introdujo la escritura occidental. Por ello, las variantes en escritura y enunciación son muy comunes.

NÁHUATL ESCRITO DEL SIGLO XVI	NÁHUATL REPRESENTACIÓN FONÉTICA	NÁHUATL ESCRITURA Inali	ESPAÑOL
Tlazohcamati	***/tlazo'câmati/***	***Tlasojkamati***	**Gracias**

Según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali), en México existen 11 familias lingüísticas que agrupan 68 lenguas indígenas y sus 364 variantes, las cuales se encuentran repartidas en todos los estados del país. Estas lenguas, junto con el español, conforman el legado lingüístico del país, por lo que es complicado conocer en su totalidad el acervo lingüístico de cada lengua indígena que se conserva en el territorio mexicano. Sin embargo, es posible descubrir más de un par de palabras en algunas variantes de las lenguas más habladas del país para apreciarlas, preservarlas y, de ser posible, no olvidarlas.

A través de las lenguas se hereda, generación tras generación, una inmensa serie de experiencias, valores, conocimientos, tradiciones, costumbres, emociones, saberes y prácticas artísticas y sociales. Apreciarlas como un legado da pie a que se valore y preserve la riqueza cultural que poseen sus hablantes y culturas. Su conservación y difusión son un derecho humano, ya que forman parte del patrimonio cultural que da identidad a los pueblos.

Expresiones culturales de las comunidades indígenas

Las expresiones culturales manifiestan la identidad de las comunidades. Engloban música, danza, arte, signos y símbolos, ritos, ceremonias, arquitectura, arqueología, artesanía, literatura, idiomas, teatro, religión y mucho más, y son parte del patrimonio y de la identidad de comunidades grandes y pequeñas. Además de los muchos modos de hablar, también hay distintas formas de bailar, cantar, pintar, actuar, cocinar, jugar o escribir. Las anteriores son formas de expresión que permiten no sólo interactuar, sino también establecer lazos y crear sentido de pertenencia. De esta forma, quienes integran una sociedad se identifican a través de lenguajes que les permiten comunicarse y conectarse entre sí. La interculturalidad –presencia e interacción igualitaria de varias culturas– facilita la vigencia de la diversidad cultural, artística y lingüística, y garantiza el diálogo y coexistencia de un sinnúmero de lenguas, tradiciones y costumbres.

Las costumbres y tradiciones en México y América Latina

América Latina está conformada por alrededor de 20 países y cerca de 522 pueblos indígenas. Esto significa que el continente es multicultural, rico en tradiciones y costumbres. Las tradiciones son bienes culturales que se transmiten de generación en generación dentro de un territorio, país o comunidad. Por su parte, las costumbres constituyen un hábito, práctica o tendencia experimentada frecuentemente que se moldea según la cultura en la que se celebra.

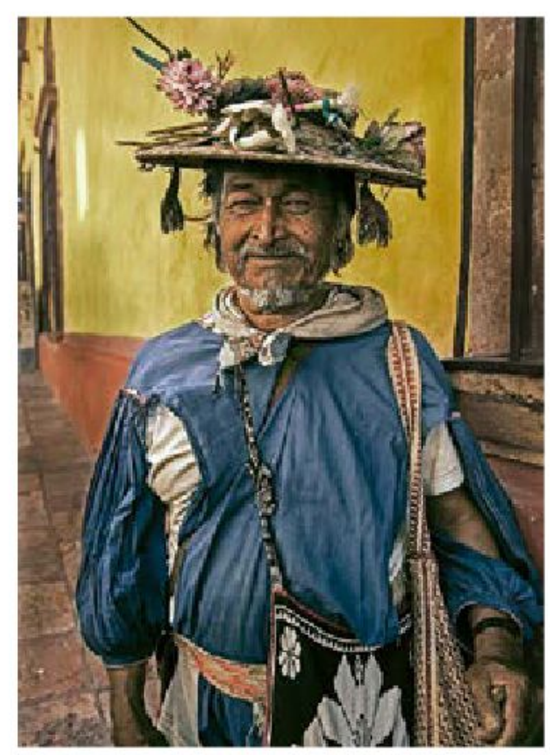
En México y en la mayor parte de Latinoamérica, la religión se establece como un elemento básico de la cultura de los pueblos indígenas, por lo que se asocia con la conservación y práctica de distintas y particulares actividades tradicionales. Durante el año, los pueblos tienen diversas fiestas, ferias y celebraciones muy apegadas a la práctica religiosa de la región. Cada una de ellas posee distinta relevancia para los pobladores, pues forman parte de su identidad.

En la Nueva España, las fiestas en honor a las deidades prehispánicas se disfrazaron con fiestas patronales, las cuales son celebraciones dedicadas a los santos y vírgenes cristianos, lo cual es evidencia del sincretismo cultural entre el México prehispánico y el colonial. De esta forma, las fiestas patronales actuales poseen una identidad híbrida: coexisten, por ejemplo, creencias extranjeras y prácticas amerindias, rezos cristianos y cantos precolombinos, rituales católicos mezclados con lenguas indígenas, vestimentas europeas y platillos prehispánicos.

La celebración, el 12 de diciembre de cada año, de la Virgen de Guadalupe, una aparición mariana católica con raíces mesoamericanas, es una de las principales manifestaciones de este sincretismo.

Otra importante manifestación ocurre el 2 de noviembre de cada año, cuando se celebra una de las fechas más importantes para muchos mexicanos: el Día de Muertos. Ésta es una celebración de memoria y, al mismo tiempo, un rito y homenaje que posee elementos prehispánicos y detalles religiosos. En la visión indígena, el Día de Muertos implica el regreso de las ánimas de los difuntos al mundo de los vivos.

Por otro lado, la vestimenta es un modo de expresión visual, experimental y popular que forma parte de la vida diaria de las comunidades indígenas latinoamericanas. Cada pueblo tiene elementos que lo distinguen visualmente de otros. En el caso de la vestimenta, los trajes típicos pueden emplearse como un método de difusión cultural o como una forma de explotación económica mediante su adaptación e incorporación paulatina a la cultura popular, utilizando el concepto de lo artesanal.



Las costumbres y tradiciones forman parte del patrimonio inmaterial de la humanidad, el cual es aquel legado que no se puede tocar, pero sí sentir y percibir. Dentro de este patrimonio está la lengua como medio fundamental para transmitir tradiciones, saberes, emociones, costumbres y técnicas. Junto con las artes escénicas y musicales de los pueblos, los rituales, y actos festivos o culinarios, la lengua se erige como el mecanismo que ayuda a conservar las prácticas que lleva a cabo una comunidad y que se relacionan con la naturaleza y el universo. Las lenguas promueven el acceso a la diversidad cultural y su disfrute, y funcionan como vehículo transmisor de experiencias, aptitudes y conocimientos entre cada generación; asimismo, impulsan y dan forma al sentido de pertenencia tanto individual como colectivo.

La identidad colectiva y las manifestaciones tradicionales

La identidad colectiva florece al interior de la comunidad, grupo o pueblo: es la representación de un nosotros y un todxs, y está integrada por muchas identidades personales. En realidad, cada persona forma parte, a lo largo de su vida, de diversas comunidades o grupos, por lo que se identifica de muchas maneras con ellos. Estos colectivos pueden ser de naturaleza deportiva o artística, o estar conformados por amistades, familia, compañeras y compañeros de escuela, etcétera.

Esencialmente, la identidad colectiva resulta de un proceso de socialización. En otras palabras, la personalidad del sujeto se construye a partir de la adquisición, interiorización e integración de repertorios culturales, valores sociales y normas de comportamiento, inherentes al grupo social o comunidad al que se integra.

Las representaciones culturales, transmitidas de generación en generación, infunden a las comunidades y grupos un sentimiento de identidad y de continuidad. La cultura y sus manifestaciones son un sistema de creencias, valores, normas, símbolos y prácticas colectivas aprendidas y compartidas por cada integrante, y representan el marco de las relaciones sociales.

Mediante el diálogo e interacción se conforma una identidad; como se ha explicado, ésta es una construcción desarrollada mediante un proceso que cada quien forma y moldea para autodefinirse. Por lo tanto, interactuar con los demás resulta esencial para obtener conocimientos, reforzar creencias y desarrollar perspectivas que permitan comprender y participar en una cultura, e integrarse a una sociedad.

Las formas de hablar y de vestir, los valores tradicionales y morales que las personas poseen, la religión que practican o su música favorita son elementos culturales que influyen en ellas tanto a nivel individual como comunitario. Además, reflejan y particularizan la identidad de naciones, pueblos y personas.

Así pues, el proceso de formación de la identidad se genera tanto en el interior de uno mismo como por fuerzas externas que evolucionan según cambian la sociedad, sus rasgos y los organismos insertos en ella.

El sentido de pertenencia ayuda a que cada uno de estos grupos constituya su personalidad e identidad; ésta se ve influenciada por creaciones, actividades e interacciones con el resto. Cada comunidad posee sus propias características y particularidades, por lo que es distinguible e incomparable; derivado de esto, se infiere que la identidad colectiva es una construcción sociocultural.

Textos literarios sobre la ritualidad y las fiestas comunales

Los testimonios en lenguas indígenas guardan memorias, claves ceremoniales, declaraciones religiosas, alabanzas, homenajes y conocimientos. Se presentan de muchas maneras: mediante cuentos o poemas, vía oral o escrita o de forma breve o extensa.

La literatura es una forma de expresión artística que emplea como medio el lenguaje oral y el escrito. La tradición oral es una manifestación importante de las lenguas indígenas. Tanto la escritura como la oralidad han permitido la conservación de diversas manifestaciones literarias como cantos, discursos narrativos y relatos extraordinarios.

Por otra parte, los rituales y fiestas tradicionales conservan poemas, cantos y diversas costumbres y tradiciones. La poesía es un recurso que permite jugar con el lenguaje, además de valorar elementos ancestrales y ceremoniales pasados y presentes.

Náhuatl	Español
Teyocoyaliztli	**Creación**
Omonemilito ipan miccailhuitl, *hueliz ipampa inon nechpactia* *miec nictlaliz itlamanaliz.* *Oniquinteochihuili nomiccatzitzinhuan,* *nicontlalili ixochicual, itlazohtzopeli* *ihuan itlacual ocachi quinpactia;* *icempoalxochi, icopaltzin ihuan ocotl.* *Niquipiloa in xochicozcatl ipan in calaquiloyan* *itech nocochiloyan,* *tlen oquichichi in caltenco.* *Campa notlamanaltzin ihuan icnotlamanalizzoltzin [quinchia.* *ihuan nimopa noxayac itech miquetl* *inic niquiza ipan ohtli nimoneneloa* *ica in ehecatl ihuan ihiyo in miquetl.*	Se me pensó en un Día de Muertos, tal vez por ello estoy tan apegado a colocar mi ofrenda, a orarles a mis muertos. A ponerles su fruta, sus dulces más amados y sus comidas más deseadas; su cempasúchil, su copal y su incienso. A colgar collares de flores en la puerta de mi habitación, que adornan la entrada donde mi pequeño y pobre altar les espera. Y a pintarme el rostro de muerte para salir a las calles mimetizado con el ambiente y el olor a [cadáver.

En la cosmovisión de los pueblos originarios, el orden divino se manifiesta en la vida cotidiana y las actividades de la gente como ciclos de siembra, trabajo o fiestas.

> La riqueza y la diversidad del mundo indígena perviven pese a la marginación, la expoliación, el desplazamiento forzado y otras condiciones adversas que padece la población indígena. Quien desee conocerlas debe hacerlo desde el respeto a la otredad y el entendimiento de que existen muchas formas de ver el mundo distintas a la occidental.

Se entiende, como se ha expuesto, que cualquier cultura es resultado de la influencia del mundo exterior y de sus interacciones, valores, tradiciones y costumbres propias, mediante las cuales se afirma una identidad que sólo puede ser entendida como algo que se transforma constantemente.

Uno de los elementos culturales e identitarios más importantes de las comunidades se halla en las manifestaciones literarias. Explorar éstas es dialogar con los distintos modos de vivir y experimentar, y entender que los términos y expresiones tienen giros propios que entrelazan la antigua y nueva palabra para dar sentido al alma de los pueblos indígenas.

Las lenguas indígenas y sus recursos lingüísticos

Los recursos lingüísticos intervienen en los discursos escritos y orales de todas las lenguas y poseen procedimientos usados de maneras específicas para comunicar ideas concretas. De esta forma, se comprende la dinámica de la lengua; mientras ofrece claves a sus hablantes, indica un hecho invaluable: las lenguas no tienen límite ni son estáticas.

Formas lingüísticas

La forma en la que los hablantes emplean una lengua no es uniforme, ya que varía según el entorno geográfico, las circunstancias personales de cada uno, el tiempo y el tipo de comunicación en el que participan. En función de estos factores se consideran diferentes variaciones reflejadas tanto en la oralidad como en la escritura. A este fenómeno se le conoce como *variante dialectal*.

Cuando lenguas distintas entran en contacto, ocurren alteraciones y adaptaciones influenciadas por la interacción e intercambio en el proceso de comunicación que realizan, lo que las enriquece. De esta forma, se inventan nuevas palabras (o combinaciones de palabras) por medio de procedimientos, variaciones o herramientas lingüísticas, todo con el fin de designar nuevas realidades. Estos procesos suceden en ambas direcciones, pues ninguna lengua permanece intacta, sino que, al interactuar con otra, activa una serie de métodos que posee para ampliar su vocabulario. En el caso de las lenguas indígenas de México, éstas son influidas por el español, y viceversa.

Palabras originales	Adaptación a la nueva lengua
Chilli (náhuatl)	Chile (español)
Elotl (náhuatl)	Elote (español)
Cahuayo (náhuatl)	Caballo (español)

A las variaciones de un idioma se les llama *dialectos*; las más usuales se producen según las condiciones geográficas, sociales y temporales:

1. **Dialectos geográficos.** Se originan por las distintas zonas geográficas donde se habla una lengua; en ellos se utilizan localismos, regionalismos, internacionalismos, etcétera.
2. **Dialectos sociales.** Tienen que ver con el sexo, la edad, el nivel de estudios o la profesión de los hablantes. Pueden distinguirse por usar términos cultos (uso normativo de la lengua), coloquiales (uso común) o vulgares (uso valorado como poco refinado, de poca educación). Algunos ejemplos son: cultismos, popularismos, vulgarismos, léxico infantil, argot, etcétera.
3. **Dialectos temporales.** Son el resultado de los cambios que sufre la lengua a través de los años, por ejemplo, arcaísmos, neologismos, etcétera.

Las lenguas evolucionan con el paso del tiempo. En la actualidad, pueden verse estos cambios en los términos que usan niños, niñas y jóvenes en sus redes sociales, por ejemplo. Estos nuevos términos no son motivo de preocupación, pues sirven, sobre todo, para satisfacer las necesidades expresivas de los diferentes grupos sociales.

Cada determinado tiempo, una palabra es olvidada por los hablantes, mientras surgen otras expresiones que innovan el lenguaje.

La lengua es un conjunto dialectal que se renueva constantemente y aparece en actos colectivos e individuales de la oralidad. Las variantes dialectales son los muchos sentidos, significados y aspectos que puede tomar una lengua según el lugar de origen y residencia del hablante, así como sus condiciones sociales, educativas y de conducta, edad o entorno donde se desarrolla. Son resultado tanto de lo anterior como de las relaciones interculturales que se dan dentro de los grupos étnicos y sociales.

Uso de las formas lingüísticas en los textos orales y escritos

La variación lingüística es esencial en el estudio del lenguaje, particularmente si se quiere comprender el uso de la lengua para su práctica. Las palabras cuya pronunciación es similar no siempre significan lo mismo en todas partes, por lo que hay que tener precaución según la situación y el lugar donde se encuentre uno. Por lo anterior, es bueno distinguir entre las diferentes variaciones para la correcta expresión o para jugar con los términos, según sea el caso.

Las lenguas tienen su propia historia y origen, fluyen a través de las culturas y, muchas veces, perecen o quedan en el olvido. Las formas lingüísticas son influenciadas por la época, la zona geográfica y los grupos sociales.

Los neologismos son palabras nuevas que, en algunos casos, se forman por el ingreso a la lengua de un término proveniente de otra, aunque éste no es su único origen. Existen distintos tipos de neologismos, según el origen de las palabras. Algunos ejemplos son los siguientes:

1. **De forma.** Se combinan expresiones a partir de palabras ya existentes.
2. **Semánticos.** En contraposición a los anteriores, se trata de palabras ya existentes que, en una lengua específica, adquieren nuevos significados o sentidos.
3. **Extranjerismos.** Palabras tomadas de otra lengua o idioma.
4. **Barbarismos.** Pronunciaciones o formulaciones erróneas de ciertos términos o palabras que terminan popularizándose en el habla.

Neologismo de forma en el náhuatl

Avión - *Tepoztototl*	**Tren - *Tepozcoatl***
Tepoztli, "metal" / *Tototl*, "pájaro"	*Tepoztli*, "metal" / *Coatl*, "serpiente"

Los juegos de lenguaje son una combinación de palabras, sonidos silábicos y letras que producen cierto efecto, el cual puede ser cómico, poético o educativo. Algunos ejemplos de ellos son:

1. **Adivinanzas.** Ingeniosa descripción o acertijo que el receptor debe descubrir.
2. **Trabalenguas.** Palabras, expresiones o frases de difícil pronunciación.

Quechua

1. ***Ristin saqistin: Yupi.*** "Vas andando, pero vas dejando: huella del pie".	**2.** ***Puka machaypi yuraq sarakunan: Kirukuna.*** "En una cueva roja hay blancos maicitos: dientes".

Los *préstamos lingüísticos* surgen cuando las y los hablantes usan palabras y expresiones de un idioma que no es su lengua materna. Algunos extranjerismos en el español son, por ejemplo, los arabismos ("azul", del árabe *lazaward*), los galicismos ("carnet", del francés *carnet*), los italianismos ("chau", del italiano *ciao*), los anglicismos ("wifi", del inglés *wifi*) y los americanismos ("chocolate", del náhuatl *chocolatl*). Entre los préstamos lingüísticos también se encuentran los indigenismos, es decir, términos, palabras o expresiones procedentes de una lengua indígena incorporados al español.

Maya

Chamaco - Niño *Chan*, "pequeño" / *Máak*, "persona"	**Cenote - Hoyo con agua** *Tz'onot*, "pozo"

La jerga es un lenguaje especial y no formal que usan entre sí las personas de ciertas profesiones, oficios o, en especial, grupos sociales determinados. Se clasifican en los siguientes tipos:

1. **Jergas sociales.** Utilizadas como seña de identidad por un conjunto de personas para diferenciarse de las demás; por ejemplo, hay jergas de deportistas, músicos, comerciantes, artistas, etcétera.
2. **Jerga familiar.** Conjunto de palabras que, por broma o ironía, se introducen en la conversación familiar de todas las clases sociales hasta insertarse de modo permanente.
3. **Jerga profesional.** Lenguaje formado por términos utilizados en las diversas profesiones: médicos, filósofos, científicos, lingüistas, matemáticos, marineros, ingenieros, etcétera.
4. **Jergas culturales y regionales.** Términos y modismos usados en regiones, ciudades o países específicos, con características que los identifican culturalmente.

Jerga religiosa del náhuatl

Religión: *Yecnemiliztica* Iglesia: *Teocalli, Teopantli* Sacerdote: *Teopixqui* Dios: *Teotl* Maligno (Hombre búho): *Tlacatecolotl*	Cantor divino: *Teocuicani* Canto religioso: *Teocuicatl* Rezar: *Teochiua* Misa: *Icnolli*

Un idioma se enriquece a medida que entra en contacto con otros. Los sistemas lingüísticos cambian conforme las personas y sus formas de actuar, hablar y pensar también lo hacen. La influencia del entorno y la interacción con otros sujetos dentro del mismo grupo social, o con personas externas cuyo sistema de lengua es diferente, permite su transformación y adaptación a nuevas realidades. Eso es lo que lleva a los grupos culturales a distinguirse, pero también a unificarse.

Las lenguas son sistemas de comunicación en constante cambio. Esto significa que los símbolos sonoros y gráficos no son inamovibles. Cada lengua se diversifica en dialectos que llegan hasta el habla individual de cada persona en cualquier parte del mundo. Las variaciones lingüísticas se dan tanto en la superficie de la lengua como en sus más profundos rincones. Si cambian según la geografía, son dialectos geográficos; si lo hacen según los estratos sociales, se les llama *dialectos sociales*. Todo tipo de lenguaje surge a partir del contexto o entorno; asimismo, cada época posee el suyo propio, el cual se diferencia de los demás y que, inevitablemente, cambiará.

Las relaciones sociales en las comunidades indígenas de México

Dentro de las comunidades indígenas, se suele distribuir el trabajo de manera comunitaria y familiar y, para llevarlo a cabo, es necesaria la participación voluntaria de cada integrante. Algunos de los motivos que mantienen vigente esta tradición ocupacional basada en el fomento a la interacción con los demás son la subsistencia de la comunidad, la seguridad social, la sana convivencia, la creación de alianzas y la solidaridad del grupo.

El trabajo comunitario (tequio) en los pueblos de México

Los vínculos existentes entre los integrantes de las comunidades surgen de la interacción colaborativa. El simbolismo que rodea los lazos que resultan de ésta, normalmente establecidos por prácticas solidarias, influye en la construcción de la identidad social: el trabajo comunitario es un ejemplo de esto.

Al trabajo comunitario en México se le conoce como *faena* o *tequio*; también recibe el nombre de *tequil*, *minga*, *gozona* o *córima*, entre otros.

El tequio es una forma de trabajo colaborativo al servicio o beneficio común que se realiza en las comunidades y pueblos indígenas, por lo que no recibe ningún tipo de remuneración.

Esta práctica social es parte importante del sistema de vida de las comunidades indígenas, y su rigor y obligatoriedad depende de cada colectivo. Está, sobre todo, fundada en dos valores: equidad e igualdad. Todos los integrantes de la comunidad, los participantes y las personas involucradas en el tequio tienen la misma relevancia y oportunidad de aporte a la comunidad.

Con el tequio no sólo se promueve la sociabilización, sino también la cohesión colectiva; es decir, ser uno con el resto. Tiene por objetivo, entonces, impulsar, fortalecer y restaurar un tipo de mecanismo que mejore las relaciones sociales a nivel comunitario, familiar y escolar de cada persona; asimismo, favorece y perfecciona el desarrollo y mantenimiento del entorno material e intangible. Por tal razón, se infiere que el tequio activa e integra a la comunidad, la naturaleza y el territorio.

Los usos y costumbres de las comunidades incluyen sistemas cooperativos que estrechan las relaciones de la colectividad y promueven la ayuda mutua. El modo de vida comunal fomenta la cooperación, mejora los vínculos de sus integrantes y agiliza las labores de campo, la preparación de alimentos para los ritos, la reparación de sitios o monumentos, y el mejoramiento de los espacios públicos como plazas o caminos, etcétera.

Las lenguas indígenas y su influencia en la interacción

En la lengua oral se utilizan códigos y signos para la comunicación. En este diálogo intervienen las variantes lingüísticas, como la jerga, el argot, los extranjerismos y más, que dan forma a las conversaciones y, sobre todo, que distinguen e identifican a una comunidad.

La interacción social es posible a través del diálogo, la cooperación y las relaciones interpersonales; a partir de estas últimas se comparten conocimientos y creencias, también se desarrollan discusiones que facilitan la participación en una cultura, el conocimiento de ésta y la integración social.

Tanto las comunidades como las personas necesitan comunicarse para interactuar al interior del grupo al que pertenecen y también con otros grupos sociales. Para que convivan dos o más personas, se requiere la participación activa de ambas, pues a partir de esa socialización se integran las piezas que dan forma a la identidad colectiva e individual. La interacción que se produce es parte de un proceso que permite el libre uso de todo tipo de lenguajes.

Es importante mencionar que la identidad se construye y reconstruye constantemente a partir de la interacción con los demás. Dicho con otras palabras, se reconoce al otro gracias a lo que comparte, representa y comunica a través de los lenguajes que usa. Éstos son un vehículo transmisor de mensajes artísticos, culturales e históricos que a la larga contribuyen con productos que representan tanto a seres individuales como a sociedades enteras, de las que forman parte. Todas las personas son diferentes, ya que varían sus modos de vivir, pensar, hablar y actuar. Sin embargo, también hay aspectos que comparten; cuando se es consciente de esto último, se interactúa, se construye y se reconstruye la identidad comunitaria.

En algunos casos, la lengua indígena es la lengua materna de los integrantes de varias comunidades o pueblos. En su uso existen distintos códigos y signos que cumplen diferentes funciones, como la de crear identidad y comunicar efectivamente.

Narraciones de distintos géneros en torno al tequio

Las narraciones de tradición oral no son sólo para entretener a quien las escucha. Tanto en español como en lenguas indígenas, los cuentos populares ofrecen lecciones y enseñanzas a niños, niñas, jóvenes y personas adultas, y les transmiten conceptualizaciones e ideas sobre el mundo.

El cuento tradicional es una narración breve. Estos discursos narrativos, cuando se enfocan en el tequio, por ejemplo, impulsan a las y los oyentes a hacer un mejor trabajo, a participar en las actividades diarias y a cumplir con sus deberes. Hay que destacar que estos cuentos populares reflejan las preocupaciones actuales de los pueblos indígenas, los deseos de quienes los narran y las nuevas miradas que tienen del mundo tal y como es ahora. A continuación, se presenta como ejemplo una narración náhuatl:

Tequitl ipatiuh (Náhuatl)	El valor del trabajo (Español)
Ce cualcan Xotlani oquitac ne ichan huitz imachiniuh Ehecatl ihuan itlahtzin, tepetla yayah quitemozque nanacatl huan xoxopanxocotl ipampa tlaquiauhcan, in ihcuac xihuitl quixo- chitia Totlalticpac.	Una mañana, Xotlani vio que se acercaban a su casa su primo Ehecatl y su tío, iban a las montañas en busca de hongos y fruta de temporada pues era tiempo de lluvia, cuando la vegetación adorna la Tierra.
—¡Notlahtzine! ¿Quenin otimotlahuiltitzino? xionmopanolti, nonantzin calihtic tlaxcalohtica.	—¡Tío! ¿Cómo ha amanecido usted?, pase, mi madre está adentro haciendo tortillas.
—¡Ehecatzin, cenca cualli in otihuala! ¡Mah titoahuiltican! —in cihuapiltzin oquilhui imachicniuh.	—¡Qué bueno que hayas venido Ehecatl! ¡Vamos a jugar! —dijo la niña dirigiéndose a su primo.
—Xotlani, nocihuapiltzin —oquinanquili itlahtzin— zan otimechtlahpalocoh, ye tiyazque tepetla.	—Xotlani, hijita —respondió su tío— sólo pasamos a saludarlos y vamos al monte.
—¿Cuix noihqui yaz Ehecatl? Mah xicmocahuilti nohuan mocahuaz, ipampa nicnequi ihuan ninoahuiltiz —oquihto Xotlani.	—¿También va Ehecatl? Deje que se quede conmigo, yo quiero jugar con él —dijo Xotlani.
Niman on oquicac itlahtol inantzin. —¡Nocihuapiltzin, xinechhualhuiquili atzintli ic niteciz huan xictemo chinanzolli ipampa tlecuilli mocehuiznequi!	En eso escuchó la voz de su madre. —¡Hijita, tráeme agua para la masa y busca unos chinames para el fogón que ya se quiere apagar!
—Xitlacaqui nocihuapiltzin —oquihto itlahtzin— axcan ahneahuiltilocan, totech monequi titequitizque. Monantzin tlaxcalohtica, nehhuati tepetla ninanacatemoti, Ehecatl yaz nechpalehuiz huan tehhuatzin xicpalehuiti monantzin.	—Escucha, mi pequeña —dijo el tío— ahora no es tiempo de jugar, ahora tenemos que trabajar. Tu mamá está haciendo tortillas, yo voy al monte a buscar hongos. Ehecatl va conmigo para ayudarme y tú ayudarás a tu madre.
Ipampa itlahtzin oquimat in cihuapiltzin amo quineltocaya ica itech monequi tequitihua, yehica oquinto oc tepitzin:	Al ver el tío que la niñita mostraba falta de convencimiento ante el trabajo, continuó:

Tequitl ipatiuh (Náhuatl)	El valor del trabajo (Español)
—Monequi tinochtin titequitizque, totomeh quitemohuan tlen quicuazque intotopilhuan huan quichihchihuan intlapazol; azcameh quizazacah xihuitl itech inazcapotzal; mixtli quihuica atl in campa tomillah; ehecatl ohchpana huan quitopehua mixtli; Tonatiuh ayic mocehui, momoztla tlanextia huan tlatotonia... Ica ollin huan tequitl tlatzintilo totlalticpac, nochi moolinia, nochi momalacachoa, tinochtin titequitih. Ihcon zan ihcon nochi mani, nochi ihca. *Xiquita inon cuauhtli tlen ahcopa patlantinemi, tepetla yaz, in campa Xicomolco yaz, hueliz ompa quimpixtoc licuauhconehuan tlen quichixticateh intlacual. Yehica axcan tinochtin mah titequitican, moztla hualaz Ehecatl tlen mohuan mahuiltiz huan nimechtitlaniliz nanacatl tlen nanquicuazque.* *—Quema notlahtzin, cualli ca —oquihto Xotlani—. Axcan iciuhca nicchihuati itlatitlanil nonantzin, amo nicnequi ic ouhpa nechnotzaz.*	—Todos tenemos que trabajar, los pájaros buscan alimento para sus hijos y construyen su nido; las hormigas llevan hojitas a su hormiguero; las nubes acarrean el agua para nuestros campos; el viento barre los caminos e impulsa a las nubes; el sol nunca descansa, sale todos los días a ofrecernos su luz y su calor... Nuestro mundo fue cimentado a causa del movimiento y del trabajo, todo se mueve, todo gira, todos trabajamos. Sólo así todo perdura, todo se mantiene en pie. Observa esa águila que vuela allá arriba, se dirige a las montañas, va hacia el rumbo de Xicomulco, quizá por allá tiene a sus hijos que están esperando su alimento. Así que por ahora vamos todos a trabajar, mañana viene Ehecatl a jugar contigo y les envío unos hongos para que coman. —Sí tío, está bien —asintió Xotlani—. Voy rápido por el encargo de mi mamá, no quiero que me llame dos veces.

Los relatos tradicionales contienen elementos culturales, costumbristas y aleccionadores que dan una idea de las formas de vida y prácticas sociales de comunidades indígenas. Estas narraciones son testimonios vivientes de la tradición oral que enmarcan la memoria e historia de los pueblos indígenas.

La tradición narrativa popular ofrece placer y entretenimiento, y puede ser útil para redondear las tareas educativas. Las historias son otra expresión artística que el tequio valora, pues muestran sabiduría, aconsejan y simbolizan cosas. Por añadidura, en el tequio las historias comunican normas morales propias de la comunidad donde se originan.

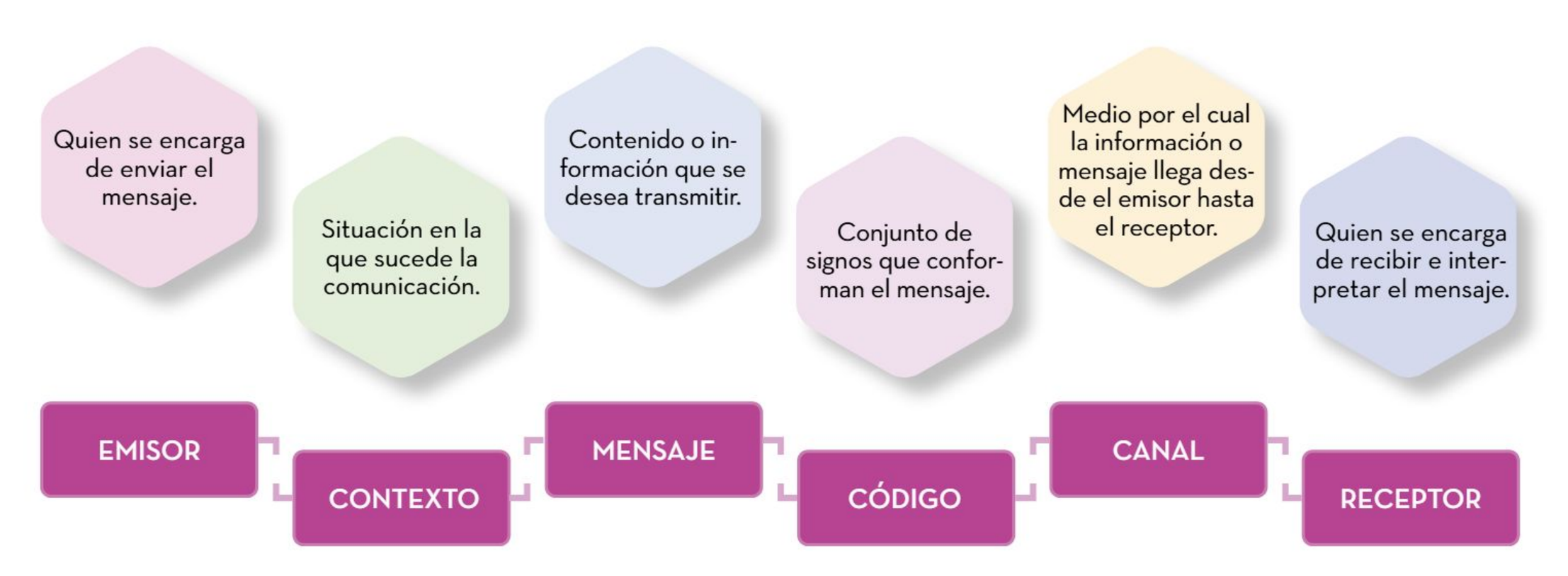
Lenguaje e identidad

Desde que nace, cada persona necesita expresarse, ya sea con movimientos o con gestos. A medida que crece, cambian sus formas de comunicarse y, por ello, los lenguajes se transforman. Asimismo, la identidad se construye y reconstruye de manera constante a través de la comunicación y del uso de lenguajes y, específicamente, de lenguas.

El lenguaje en la construcción de la identidad

Las identidades, es decir, aquello que define a las personas y las distingue del resto, dependen de aspectos relacionados con la cultura, tales como las habilidades y destrezas, la etnia, los valores, la religión o la ausencia de ella, la ocupación y vida profesional, la personalidad, los gustos y pensamientos, las actitudes, las conductas morales y la comunicación. Por todo esto, las identidades se modifican a lo largo de la vida. Por otra parte, el uso del lenguaje refleja aspectos fundamentales de la identidad de los sujetos, y éste depende de las distintas formas de vida, mismas que siempre están en constante transformación.

El lenguaje comienza desde que un emisor, influenciado por su entorno, formula un mensaje que un receptor toma e interpreta. Para que esto ocurra, se requiere de la intervención de diferentes elementos, que son los siguientes:



El lenguaje es un vehículo de comunicación eficaz, en cualquiera de sus formas y expresiones, por no decir que lenguaje y comunicación van de la mano.

La identidad está vinculada al contexto de cada persona y al colectivo en el cual convive, puesto que se origina en el intercambio con los y las demás; también está influenciada por factores externos y se modifica según las situaciones en las que se manifiesta, por lo que es multifacética. Nadie nace con una identidad definida, sino que ésta se va formando gracias a las distintas interacciones sociales e interculturales. Desde una mirada más amplia, el que las identidades individuales se interrelacionen da paso a las identidades colectivas, las cuales a su vez son el resultado de elementos culturales, tales como los modos de pensamiento, trabajo, habla, vestimenta, cocina o actos, entre otros; de ahí que también se les denomine *identidades culturales.*

En esa constante interacción con una comunidad, grupo o ambiente determinado, la persona desarrolla sentido de pertenencia, el cual nace del sentimiento de arraigo e identificación. De esta forma, quienes consideran pertenecer a una comunidad adquieren nuevos compromisos con ésta, pues dejan de ser sólo gente al azar y forman parte de algo más grande: se establece un vínculo, un sentimiento personal e íntimo, a la vez que público y colectivo.

Las lenguas no sólo facilitan la comunicación e interacción, sino también la expresión. Funcionan como un instrumento que traza y detalla una imagen de las personas, pueblos, comunidades y grupos de uno o varios países, además de representar los pensamientos e ideas que les dan forma.

La identidad está condicionada por factores como los cambios externos, las relaciones formadas con el resto de la sociedad y el intercambio de conocimientos, creencias e ideas. De este modo, los y las demás actúan como espejos, ya que, a través de ellos y ellas, es posible visualizar parte de la identidad propia, aunque también muestran aquello que distingue a cada persona del resto.

El sentido de pertenencia a través del lenguaje oral

El sentido de pertenencia tiene que ver con el apego que una persona experimenta al identificarse y vincularse de forma afectiva con su comunidad. Se encuentra enlazado con las relaciones que se dan con los y las demás, los lugares, las creencias e ideas y con las formas de vestir, andar, hablar, pensar y actuar. Por ello, comunicar, compartir y pertenecer sólo es posible si intervienen diversos tipos de lenguaje y comunicación.

La identidad se reconstruye a través de la lengua, la cual se vale de un sistema de signos –entendibles para todxs– que facilitan la expresión y comunicación de lo que se es, se piensa y se entiende. El proceso por el cual las personas se definen y reconocen es resultado de cómo se representan ante los demás mediante el lenguaje y los discursos socioculturales que se construyen gracias a él.

El diálogo, la cooperación activa, el intercambio de gustos, creencias e ideas y la relación entre dos o más personas conforman lo que se conoce como *interacción social*, la cual es esencial para la adquisición de conocimientos, el reforzamiento de creencias y el desarrollo de visiones que permitan comprender la cultura, participar en ella e integrarse a una sociedad.

Todo ello es un proceso que cada individuo toma y moldea para autodefinirse; es decir, crear su propia identidad y sentido de pertenencia. Los grupos, comunidades, pueblos y sociedades definen expresiones para promover la interacción, con significados particulares que cualquiera puede identificar. Por esta razón, los conocimientos, sensaciones e impresiones se desplazan e insertan en la memoria colectiva a través de la oralidad.

La difusión y transmisión de gustos y experiencias crea conexiones entre diferentes grupos, de ahí que la tradición oral difunda conocimientos y tenga un papel importante en la creación del sentido de identidad y de pertenencia. Conservar las lenguas es salvaguardar la libertad de expresión y las diversas formas de ver la vida.

El papel de la oralidad en la transmisión o extinción de las lenguas indígenas

Las culturas originarias otorgan un gran poder a la palabra hablada, ya que en ella residen su pensamiento, sabiduría y memoria cultural e histórica.

La palabra oral es un cofre que resguarda lo sagrado, los secretos de la existencia y el alma misma de las culturas. Los grupos étnicos latinoamericanos consideran a la oralidad como un vehículo transmisor de su cultura e historia, su experiencia y tradiciones, esto por medio de relatos, cantos, oraciones, leyendas, rezos, conjuros, mitos, cuentos, etcétera. Por ello, las lenguas y la forma de hablar distinguen a los integrantes de una localidad.

En el territorio mexicano perdura toda una gama de lenguas y sus variantes, independientemente del desplazamiento lingüístico, que es cuando se deja de hablar una lengua y se adopta otra; en el caso de México, por ejemplo, se han cambiado las lenguas originarias para usar únicamente el español.

Las voces viajan de un extremo del país a otro y su alcance es inacabable. Los pueblos indígenas y otras culturas en el mundo conservan y difunden parte de su acervo cultural y patrimonial mediante la oralidad, la cual transmite sus conocimientos, legado e historias. Sin embargo, este medio posee ventajas y desventajas.

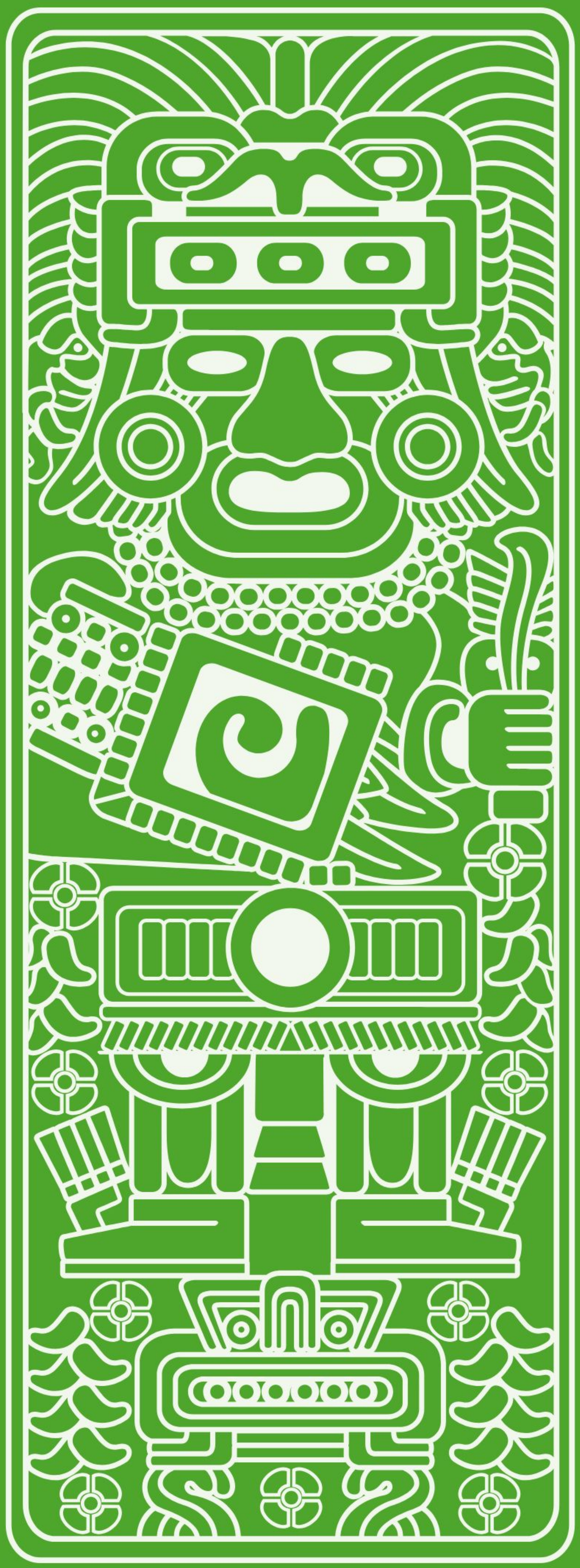
Ventajas	Desventajas
Difundir costumbres, acontecimientos, interpretaciones de la realidad y saberes culturales que explican el mundo comunitario.	En ocasiones, no deja registro para la posteridad.
Informar sobre rituales y conocimientos técnicos incluidos en historias que traten tanto lo trascendente como lo cotidiano.	El conocimiento e información se alteran. Nutre a las culturas, pero también las afecta.
Usar las lenguas indígenas para comunicar cosas.	
Establecer un vínculo humano.	
Identificar una manera particular de entender el mundo.	

La tradición oral no se limita a las narraciones literarias, ya que también comprende expresiones, frases, términos y sentencias. El legado histórico, lingüístico y cultural se comparte de generación en generación, asentando así, para la posteridad, una identidad variada, a la vez que comunitaria. Cabe señalar que la fortaleza de la oralidad no excluye el uso de la lengua escrita o de los medios tecnológicos alternativos.

La tradición oral pone en circulación el pensamiento de las culturas, al mismo tiempo que establece modos de expresión, según el contexto en el cual se desenvuelva. A través de ella, se garantiza la existencia de las culturas en la memoria de los pobladores. Con sus lenguas y lenguajes, los pueblos originarios dan a conocer su cosmovisión, tradiciones, literatura y todo cuanto les dé identidad; pero, como ya se ha dicho, no es el único medio para llevarlo a cabo.

Las lenguas otorgan sentido de pertenencia a sus hablantes. En un principio, la identidad se encuentra siempre en proceso de construcción y en ella interviene una serie de factores externos. Por ello, es necesario entender que el reconocimiento del otro se da gracias a lo que todxs comparten, representan y comunican a través de sus lenguas y lenguajes, mismos que constituyen un vehículo transmisor de mensajes artísticos, culturales e históricos que representan tanto a seres individuales como a sociedades enteras.

Prácticas sociales relacionadas con la tierra como madre y como territorio



Las prácticas sociales (costumbres, métodos de acción, modo de hablar, actividades físicas y manuales, tipos de trabajo, religión y ritos, vestimenta, etcétera) intervienen en las formas de vida y organización de las comunidades a través de actividades, conductas, conocimientos y habilidades. También permiten la libre interacción entre quienes pertenecen a un colectivo determinado, pues varían de una cultura a otra y se adquieren de manera involuntaria –o casi inconsciente–; esto se da por medio de la crianza, las costumbres, la educación y las instrucciones reiteradas. Cada territorio es diferente y, por ello, sus actividades también lo son.

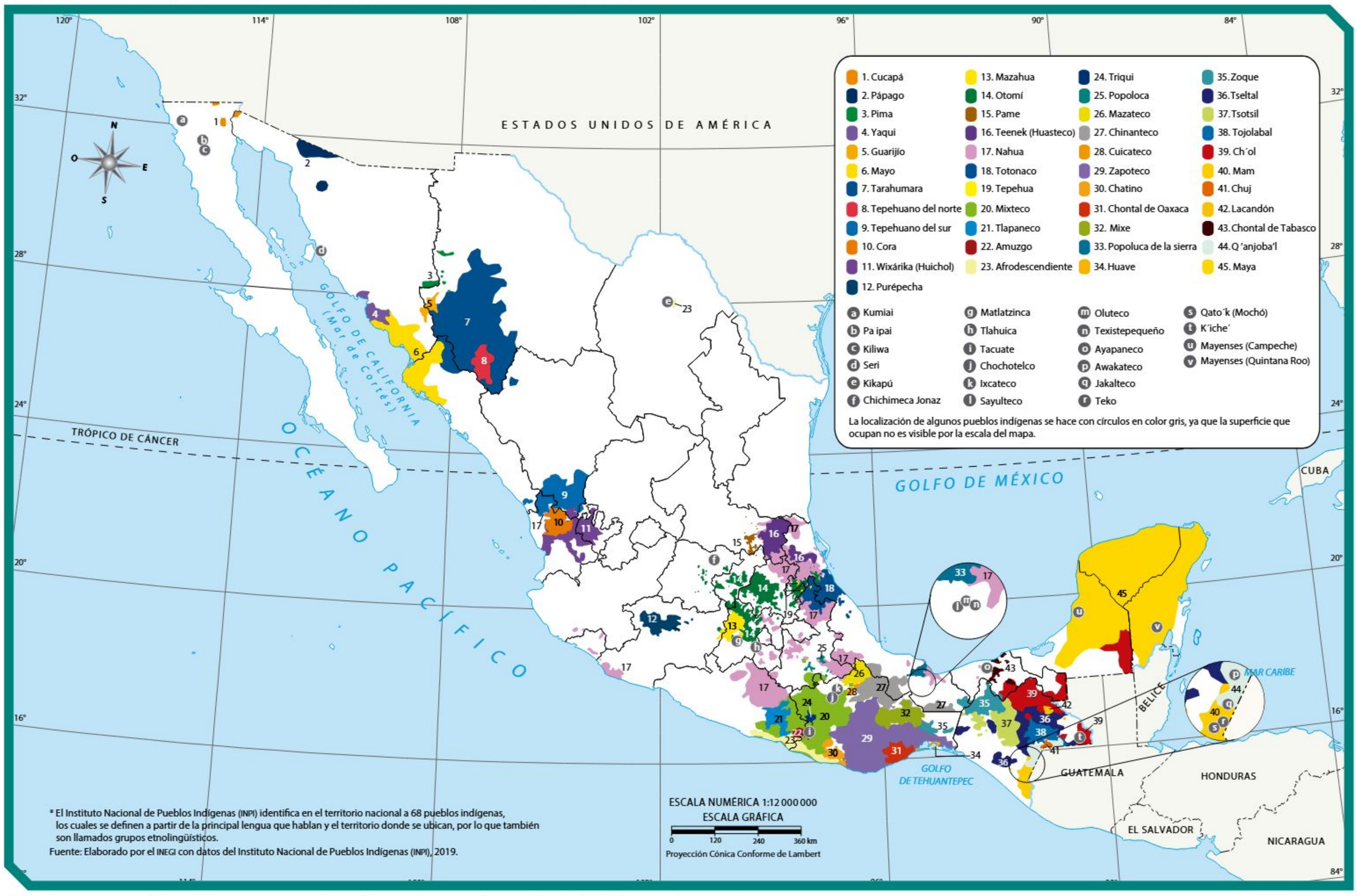
El territorio: espacio vital de las lenguas indígenas

Las identidades se producen y configuran a través de la interacción del mundo interior y las experiencias e influencias externas. Como ya se ha visto, la cultura es un conjunto de saberes, creencias, pautas de conducta, reglas y más; y puede estar rodeada de simbolismo, ya que los seres humanos tienen la capacidad de dar un valor alegórico (representativo) a lo que les rodea para identificarse y representarse. Esto, además, refuerza el sentido de pertenencia. En este caso, para ciertas culturas, el territorio es un símbolo de vida, refugio y hogar.

El territorio es un espacio geográfico o un área vinculada a una comunidad o pueblo en donde se desarrollan actividades tanto culturales como sociales, y dinámicas tangibles e intangibles. Para las culturas indígenas, el territorio es, además, el lugar en el cual la tierra, el ser humano y los pueblos son una sola entidad que se apoya y defiende. La relación de cada persona con su territorio abarca lo simbólico y lo espiritual.

En México, las lenguas indígenas se identifican como endémicas, es decir, como propias o exclusivas de una región, por lo que residen, resisten y evolucionan en una zona geográfica específica.

Pueblos indígenas en sus asentamientos originarios



Si quieres consultar este mapa con detalle, revisa *Cartografía de México y el mundo*.

Las lenguas son el patrimonio que representa el pensamiento, la filosofía y el sistema de un territorio determinado. Por su parte, las y los hablantes son portadores de conocimientos, concepciones, saberes ambientales y regionales que trasmiten a través de la oralidad o la escritura.

La identidad de los pueblos indígenas reside en un territorio tanto físico como inmaterial. En este aspecto, la cultura es el sello de cada comunidad y la lengua es su medio de expresión. Estas culturas reinventan su interpretación del mundo; por ello, el territorio, en general, y la tierra, en particular, son construcciones simbólicas, como las lenguas y las formas de expresión que representan su modo de ver la vida y sentirla. Todos estos símbolos son una representación palpable de una cosmovisión que las comunidades construyen a su alrededor para identificarse.

La tierra: madre y territorio de las lenguas indígenas

La tierra es sumamente importante para la comprensión de las culturas indígenas. Este espacio vital congrega, en un solo sitio, normas, valores, sentimientos e ideas significativas que refuerzan la identidad. De manera particular, estos símbolos culturales evocan respuestas emocionales y, ante todo, sentimientos de pertenencia.

Karina Eréndira Pérez Olmos, MICHOACÁN

En las comunidades indígenas, la Madre Tierra –como símbolo– se desenvuelve en las esferas políticas, naturales y espirituales; es fuente de recursos económicos, pero también ancestrales y vitales. En este contexto, se debe entender que la tierra no es una propiedad, sino un fundamento simbólico de la comunidad; es espectadora y protagonista, provee e integra todas aquellas partes que dan forma a cada persona y comunidad. Existe, además, un sentido de pertenencia mutuo; los pueblos indígenas y la tierra son más que una asociación: son una unidad que interactúa a través de sus lenguajes. Para los pueblos indígenas, la tierra es la fuente de vida y un regalo que fortalece, respalda y enseña.

Cada comunidad indígena posee costumbres, prácticas y lenguajes propios; sin embargo, todas comparten la siguiente premisa: la tierra es madre y, por tanto, merece adoración y defensa. El origen de la identidad de cada pueblo reside en la Madre Tierra; de ahí nace parte de su legado cultural e histórico. En el pasado, ésta fungió como el hogar de los ancestros y les proveyó alimento; en el presente, ya no sólo es proveedora, sino también una fuerza vital para todos los pueblos indígenas que aún perviven; en el futuro, salvaguardará el legado tanto del pasado como del presente.

Esta interconexión persistente entre la Madre Tierra y el ser individual permite que la cultura se desenvuelva con libertad, ya que cada quien vive y convive con sus raíces entre los mundos material y espiritual. Las manifestaciones culturales, por ejemplo, se despliegan y navegan por medio de todo tipo de voces a través del entorno que les rodea, en particular, aquellas que representan un soplo vocalizado y entendido, como lo son las lenguas y los idiomas. Las lenguas indígenas son un elemento viviente y aprovechado dentro de los espacios vitales; encierran conocimientos, pero también los comparten.

Las narraciones de distintos géneros en torno a la tierra

Los cuentos populares, mitos y leyendas son fuente de saberes y creencias de la tradición oral que aún se conservan, ya que mediante las lenguas se comparte todo tipo de conocimientos básicos o esenciales sobre la naturaleza, la tierra, la alimentación, la medicina y más. Todo ello constituye la esencia cultural de cada nación y, en concreto, de los grupos étnicos y pueblos indígenas.

En la actualidad, existen varios tipos de cuentos populares definidos por su temática, personajes u objetivos. Algunos ejemplos son:

Tipo de cuento	Descripción
Tradicional	Narraciones breves, anónimas y pertenecientes a la tradición oral. Son una mezcla entre ficción y realidad.
Cosmogónico	Suelen transcurrir en el momento en que se origina el universo; de ahí que en éstos se explique el nacimiento del mundo.
De entes invisibles	Sus protagonistas normalmente son dioses malignos o benignos. Hay una precisa información sobre sus atributos y funciones.

Tipo de cuento	Descripción
De prodigios	Comprenden eventos mágicos y asombrosos.
De fundaciones	Van sobre fundaciones de ciudades o sobre el origen de ciertos lugares (lagunas, ríos o montañas).
De la naturaleza original de animales y plantas	Dan razón del origen de plantas y animales, su comportamiento o características físicas.
De transformación y hechicería	Implican la transformación de hombre o mujer a una criatura animal o sobrenatural (nahuales, por ejemplo); o bien, involucran brujería y hechicería.
De animales	Combinan todos los otros tipos de cuentos, sólo que aquí los animales intervienen de manera destacada en la creación del mundo, los astros, los ritos, el maíz o los ríos.
Adaptaciones de temas bíblicos y cristianos	Los temas religiosos y moralizantes son la base de estas narraciones.
De temas europeos	Combinan la tradición europea con la indígena.

Las narraciones de la tradición popular procedentes de los pueblos indígenas conservan la esencia de la sabiduría ancestral y la mezclan con los problemas actuales. En concreto, las narraciones cuyos sujetos protagonistas son la tierra y sus frutos pueden clasificarse como cosmogónicas o de entidades invisibles. Los cuentos que valoran a la tierra representan la unión del pueblo con su espacio vital.

Náhuatl / *Tlaolconetl*

Ye miac xihuitl, ica ompa ica Mixquiahuac —ipan cuentlahtle Santa Ana Tlacotenco— oyeya cente tlacatl mahuitztic. Cente tlacatl tequitque onemia ipan cemilhuitl.

Cehpa teotlac in tlacecuizpa, oya milla. Cuacopen tlaihua omocuep, ihuan imanu oquicac cente piltontli open ochucaya ihuan omotlatla:

—¿Huahque chuca? —Ihuan omopachuhuaya, oquicaquia tlacolchuca ihuan moixnehnehuele. —Open yupehuayan tlaihua ihuan cente conetl ochucatlaya. Omopacho.

Omopacho zan matcatzin ihuan cente piltuntle ochucataya tlalpan. Omopacho itlauc ihuan open oquihpehpetzohuaya.

—¿Tlica tichoca? Ahomo tichuca piltuntle, ¿ihuan oquilhue, tlica tichoca?, tlamotlac nican.

Ihuan piltuntle ihuan ahmo mocehuiaya, ihuan ocuel oquitlatlane:

—¿Tlica tichuca?

—Nichucatoc ipampa amaca nechneque ipanpa nitzitziquitzin ihuan ahmo nicualtic —conetl otlananquele.

—iAh!, ahmo ximuyolcoco nehuatl nimichhuicaz ihuan nimitztlazotlaz, oquilhuetl tequitque in macehual.

Ihuan yeyima, oquicalac ictic in ixiquipil, oquilpe ihuan oquimama. Onenehtaya ihuan zatepan ac oquicac ahmochuca, ihuan piltuntle nazquiane ocochhuetz. Ihuan tequitque oquiquixque tlayehuaya ihuan ohacic ichan.

Ihuan zan niman icihuan oquinamic, oquitlatlane:

—¿Tlaon ticmama?

—¡Ahomo xinechneltoquele! Nichuicaz cente coconetu.

Cente coconetun onopehpene ipan cuentlatle. Ompa oquicahque —oquito tequitque.

—¿Melahuac ompa oquicahque? —oquitlatlane inamic.

In tequitque zan niman oquicalaqui inyaya ihuan oquica ipan cuactlapechtli. Ihuan cuc oquitlapo iyaya, oquittac ahmo conetl oquihualecaya, cente tlaoltzintle ocuale caya.

Ihuan nimano, cuac tlacatzintle otucaya in milla, ihuan caulli omochihuaya intlaol.

Ihuan nimano tlacatl imil tlin oquiceman tlaolle ihuan ahomo quihquicuia, ayic mochihuaz in inmil. Ipanpa tehuan nochi ticcetlalia tlaoltzintli, ihuan motta nochi poxquihuac.

Javier Galicia Silva, trad., *Tlaolconetl*.

Karina Eréndira Pérez Olmos, MICHOACÁN

Español / El niño maíz

Cuentan que hace muchos años, allá por el rumbo de Pochiquiahuac —paraje de Santa Ana Tlacotenco— había una persona que era sumamente pobre. Era un campesino que solamente vivía al día.

Una tarde de invierno, fue al campo. Cuando comenzó a anochecer decidió regresar, entonces le pareció escuchar el llanto de un niño y se preguntó:

—¿Quién estará llorando? —Conforme se acercaba se convencía de lo que escuchaba y pensó. —Está oscureciendo y hay un niño. Voy a ver.

Se acercó cuidadosamente y cuando se internó en la milpa se dio cuenta de que había un niño tirado sobre la tierra. Entonces se aproximó hacia él y trató de consolarlo.

—¿Pero por qué lloras? No llores bebé, ¿por qué estás llorando?, aquí estoy contigo.

Pero el llanto de aquel niño era inconsolable, así que nuevamente le preguntó:

—¿Por qué lloras?

—Estoy llorando porque nadie me quiere por ser chiquito y feo —respondió el niño.

—¡Ah!, no te preocupes, yo te voy a llevar conmigo y te voy a querer. No te preocupes —le dijo el campesino.

Entonces, lo metió en su ayate de ixtle, lo amarró y se lo echó a la espalda. Iba caminando y después de un rato se dio cuenta de que el sollozo fue disminuyendo como si el niño se hubiera quedado dormidito. Al campesino le agarró la noche y llegó a su casa. De inmediato lo recibió su mujer diciéndole:

—¡Que traes ahí cargando?

—¡No me lo vas a creer! ¡Traigo un niñito! Un niñito que dejaron allá en el campo. Lo abandonaron —dijo el campesino.

—¿A poco lo dejaron abandonado? —interrogó la mujer.

El campesino metió de inmediato el bulto y lo puso sobre la mesa. Cuando desamarró el ayate, se dio cuenta que no era un niñito lo que traía cargando, sino maíz podridito.

Desde entonces, cada vez que el señor sembraba maíz en sus terrenos, obtenía una buena cosecha.

De tal manera que aquel dueño de milpa que ve tirado el maíz podridito y no lo recoge, nunca obtendrá una buena cosecha. Es por eso que nosotros recogemos todo el maicito, a pesar de que se vea apoxcahuado*, para consumirlo como alimento.

**Apoxcahuado* es un término que se utiliza en la región de Milpa Alta para hacer referencia a aquella semilla que está muy delgada y con lama o alimentos que se encuentran en estado de descomposición.

Javier Galicia Silva, trad., *El niño maíz.*

Los relatos tradicionales constituyen una visión histórica y de conocimiento que resguarda el valor del ser humano, la tierra y los seres vivos. Las historias narran la vida cotidiana de los antepasados, pero, sobre todo, el espíritu de sus tradiciones, creencias y pensamientos.

Generación tras generación, pueblos y comunidades enteras han heredado su patrimonio cultural, el amor por la tierra y sus creencias a través de las lenguas que dominan. El mundo y sus habitantes integran a las culturas que sobreviven al tiempo y que, sobre todo, mantienen sus raíces.

Las manifestaciones literarias, en particular la narrativa y la lírica, son géneros que permiten no sólo el desarrollo de todo tipo de temas, realidades e ilusiones, sino también su difusión y apropiación. A través del tiempo, las creaciones narrativas y poéticas han conservado un conjunto de conocimientos simbólicos, ancestrales y míticos.

Trascendencia simbólica de la milpa en las comunidades indígenas de México

Es indiscutible que los lazos entre los pueblos indígenas y la Madre Tierra han tejido una vertiente religiosa y mítica. La estrecha relación entre el ser humano, el territorio, la tierra y la milpa se remonta a la cultura mesoamericana. A través de dicha conexión, los campesinos, agricultores e indígenas han dado un sentido religioso a su mundo, llegando incluso a relacionar su propia existencia con la de la tierra. Esta fusión de creencias y cosmovisiones crea un lenguaje simbólico, trascendente e inmortal. La milpa es símbolo de prosperidad y de provisión, y el ser humano es su gran beneficiario. Pese a todo, ambas entidades se necesitan para sobrevivir.

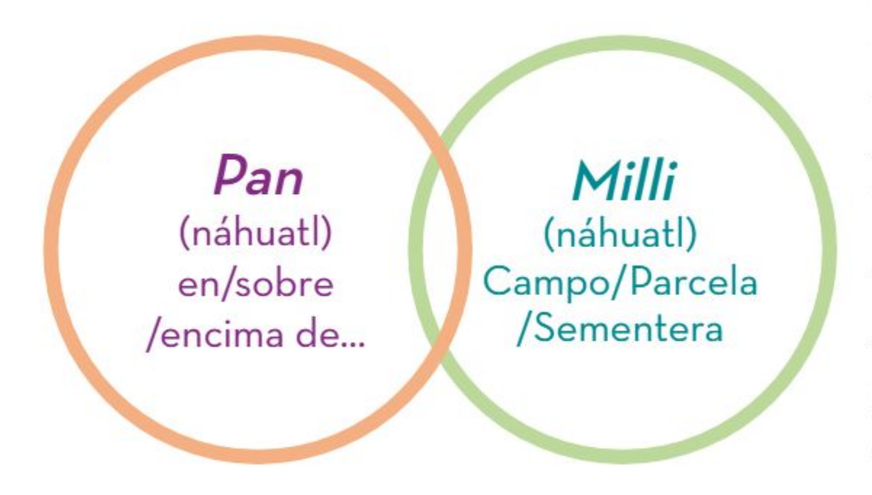
El uso de las lenguas indígenas en la cultura agrícola

Dentro y fuera de las comunidades, los conocimientos de los pueblos indígenas navegan y se transmiten mediante la tradición oral. Fue a través de ésta que la sabiduría agrícola se mantuvo en la memoria de los campesinos para insertarse en la cultura y sus tradiciones. Las lenguas indígenas introdujeron y difundieron la riqueza de la tierra y la agricultura.

La milpa mesoamericana es un sistema agrícola cuyo fin es la producción de alimentos donde se cultiva maíz, frijol, calabaza, chile y tomate.

En el presente, la milpa es un sistema agrícola significativo, herencia de los ancestros y un recurso económico, social y mítico.

En la conexión establecida entre la milpa y los pueblos indígenas, ambos elementos se necesitan: uno como fuente y sustento y el otro como productor, trabajador y devoto. Nacida de la necesidad de sobrevivencia, dicha relación también dio pie a diferentes ritos, que abarcan creencias, conocimientos, tradiciones, mitos y prácticas religiosas de los trabajadores de la milpa. De esta forma, los grupos originarios disfrutan de diversos frutos, así como también de la fertilidad de sus tierras y de la sabiduría ancestral.



Por otro lado, desde tiempos remotos se estableció una cosmovisión donde los actos de agradecimiento y adoración hacia los dioses, la naturaleza y el universo proporcionan beneficios a la humanidad, tanto en la cosecha como en la salud. Por esta razón, los campesinos han establecido una sólida relación de equidad, respeto y apego con la milpa, y, en general, con los recursos del medio ambiente que dan vitalidad a la tierra.

Sin embargo, con el tiempo se ha hecho cada vez más visible que, pese al intento de los pueblos de conservar sus mitos, rituales, creencias y tradiciones, éstas se debilitan sin cesar. Las razones de esto son la industrialización, así como el desinterés de los jóvenes por sus prácticas culturales y sociales, su distanciamiento y su dedicación a otras actividades.

Expresarse mediante una lengua indígena implica practicar actividades culturales y trabajos agrícolas; es hacer resistencia al olvido. Aquello que todavía se conserva es parte esencial de la identidad de los pueblos indígenas. Esto se debe a que, por ejemplo, las semillas forman parte fundamental de la alimentación y del sustento de su población, y a que, además, se adaptan a muchas otras formas de producción, distribución y venta.

Narraciones de distintos géneros en torno a la milpa

Los poemas y las narraciones populares son un elemento fundamental de una comunidad, ya que la dotan de identidad y persistencia. Son textos escritos de procedencia oral que tienen su origen en las creencias, tradiciones y realidades de la población. En la comunidad existen leyendas, mitos y cantos sobre la tierra, el territorio, la milpa y el maíz. Todos estos símbolos se manifiestan a través del arte popular y el literario.

La poesía es un modo de percibir la realidad, de interactuar con ella, de expresar y manifestar la concepción que resulta de esa visión. Los *xochicuícatl* y *xopancuícatl*, –Cantos de flores–, en particular, aprovechan dichas expresiones que evocan realidades como las de las flores y sus cualidades, animales variados, colores simbólicos, productos naturales que producen placer u objetos preciosos emblemáticos, pinturas, instrumentos musicales y todo tipo de elementos de la naturaleza. La agricultura es un elemento imperdible de alabanza, pues es una labor que proporciona alimento y, por tanto, supervivencia.

Náhuatl-*Tlacuicali*	**Español-Canto**
Tlaoltzin	**El maíz**
Cuentla yê tla itzmolini *(ícan quiauhtzintli yê peua)* *tôhtli yehyeca-uiuilo;* *ve iman onyêz tlen mo cuaz.* *Zózomontiuh yéhyecatzin* *i-tzatzalan tôquizhuatzin,* *cuica-tzitzilin-tlatlaza* *quen ilhuicah zentzon cuicatl.* *Tech tlaôl-macan tô tlal* *Qu'eh tehtequiti mêxihcatl* *ica mo ziniah tlalnânantlin* *amo quihtta coyopachca.* *Milan-champa, âltepepa* *tlaôltzintli te mahzeuil.*	Ya los campos reverdecen (es que comienza a llover) las brisas las milpas mecen; ya pronto habrá que comer. El susurro de los vientos con las hojas del maizal, forma cantos y conciertos como coro celestial. Nuestra tierra da el maíz que el mexicano cultiva dando orgullo a su país al verlo con frente altiva. En los ranchos y ciudades el maíz es el sustento.

Tetepeca tlaxcaltzintli,
iuh!, izan uêlic tônâcayotl!
Azteca xih-mecâyome
quen tepòztli in tlalnacayo,
ca tlaxcali, ca tamâli,
pinoli, atôli uan ízquitl.
¡Zemihcac ônye tlaôltzin
te tlahpalti, te yamani,
tlâlnan-tlatquitl achicuali
ti nemizque tech cauiah!

Pedro C. Espinosa Xolalpa, *Tlaolzin*, Fidencio Villanueva Rojas *(qui azteca tlahtol cuep têmachti).*

Tortillas en cantidades
y, ¡ay, qué rico alimento!
De hierro la raza azteca
cultivó con tortillas,
con tamales y pinole,
con atole y palomillas.
¡Viva por siempre el maíz
que brinda fuerza y calor,
que es riqueza del país
pues nos da vida mejor!

Pedro C. Espinosa Xolalpa, *El maíz*, Fidencio Villanueva Rojas, trad.

El resguardo de la sabiduría agrícola se mantiene a través de las palabras y los testimonios que comparten la cosmovisión y el pensamiento de las comunidades indígenas. En particular, los cantos son credos que rescatan y perpetúan las tradiciones y creencias a lo largo del tiempo. La armonía y el ritmo forman un canto de veneración hacia la Madre Tierra y sus frutos.

Finalmente, lo que se espera es que el lector encuentre un significado entre lo leído y lo vivido. Como manifestación artística y literaria, la composición de poemas es un acto de creación y alabanza que se sustenta en el imaginario colectivo e individual. En este caso, estas composiciones poéticas reflejan una realidad; es decir, retoman aquello que los demás no alcanzan a percibir en el mundo real u onírico, en la memoria y fantasía, en el trabajo o el ocio.

Las lenguas indígenas son la construcción simbólica del pensamiento y el patrimonio intangible de quienes habitan las tierras y pueblos; por ello, son necesarias para preservar y revitalizar las formas de ver y comprender el mundo de estas culturas originarias.

El pensamiento indígena –especialmente su conocimiento sobre el mundo, la tierra y el trabajo– es el origen de múltiples creaciones literarias de los pueblos originarios. Los poemas, en particular, no son sólo un medio de expresión de sentimientos o emociones, sino también una forma de alabanza y protección, al ser oraciones de agradecimiento.

La diversidad lingüística de México y América Latina

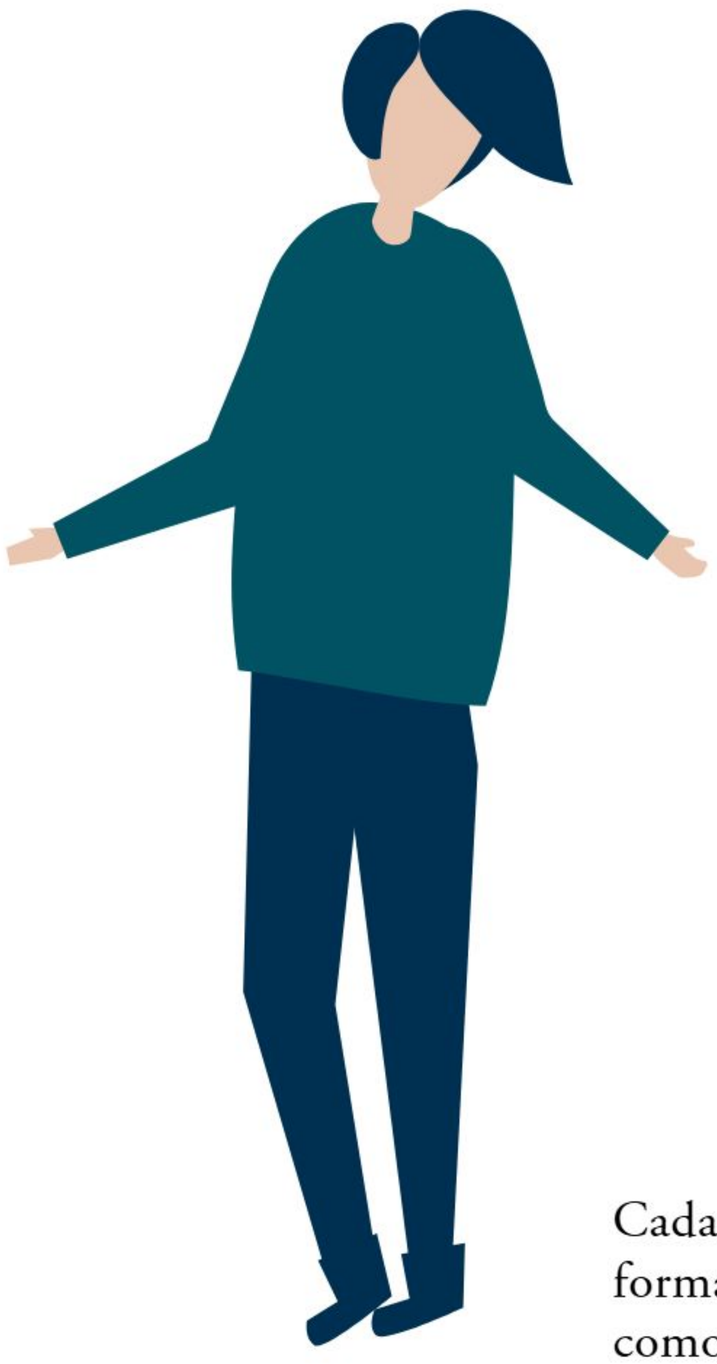
La humanidad funciona a través de la comunicación. Cada individuo tiene la capacidad de expresarse mediante el lenguaje. Éste puede ser oral, escrito, sonoro, corporal, etcétera. Quizás el más conocido y comprendido es el que se transmite por medio del habla. Este tipo de lenguaje tiene su desarrollo a través de las lenguas e idiomas que los individuos dominan según su país y cultura.

La presencia y convivencia de distintas lenguas en un país, estado o región representa lo que generalmente se conoce como *diversidad lingüística*.

La diversidad lingüística

Pueblos, grupos y comunidades enteras, generación tras generación, han heredado su patrimonio cultural a través de las lenguas e idiomas que dominan. Los ojos y los oídos del mundo deben estar atentos a las culturas que sobreviven al tiempo y que, sobre todo, mantienen sus raíces.

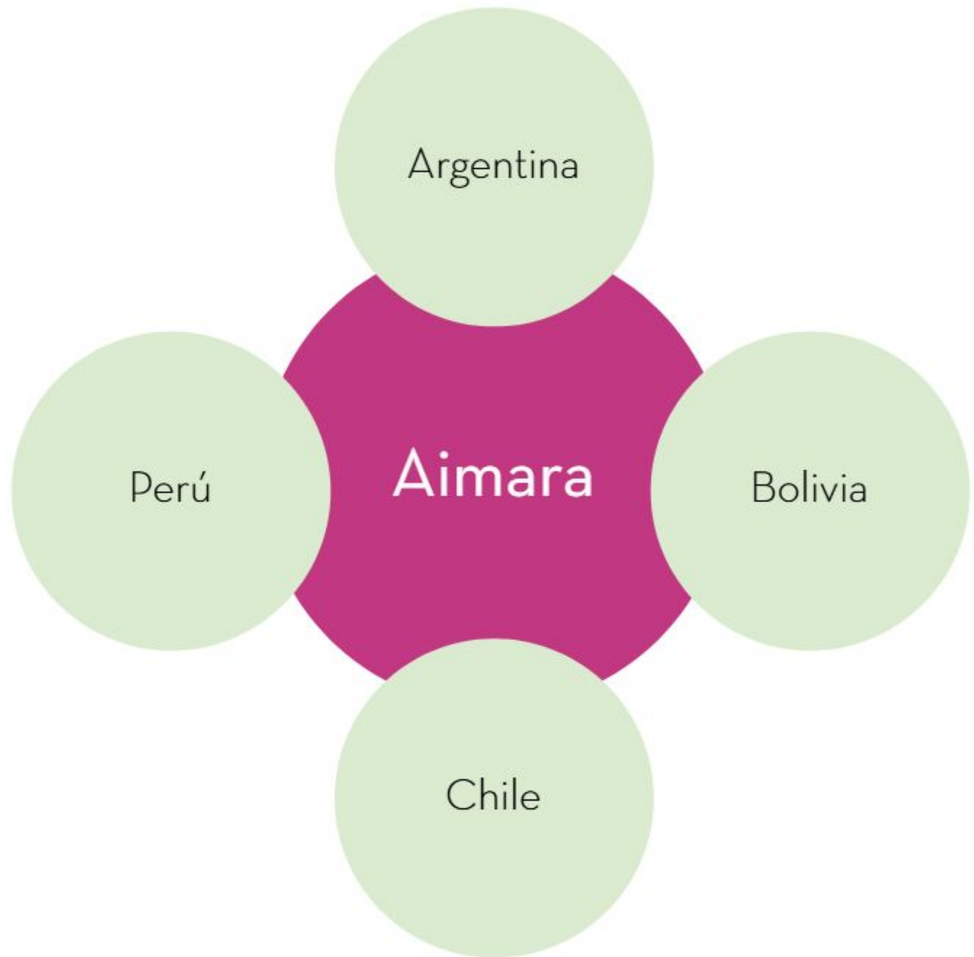
Se calcula que alrededor de la Tierra se hablan aproximadamente siete mil lenguas. Además, se le suman cerca de tres mil lenguas de señas. Un hecho como el siguiente es asombroso y abrumador, pues con estos datos se comprueba que existen hasta diez mil lenguas en el planeta.



Lenguas que más se hablan en el mundo	Millones de hablantes
Inglés	1452
Chino mandarín	1100
Hindi	602
Español	548
Francés	274.1
Árabe	274
Bengalí	272
Ruso y portugués	258 (por cada una)
Urdu	231

Cada ser humano, comunidad o grupo cultural tiene sus propias formas y medios de comunicación, y cada uno es tan distinto como extraordinario. En América Latina coexisten cerca de 522 pueblos indígenas y 420 lenguas indígenas en uso. Brasil (241), Colombia (83) y México (68) son las naciones con mayor número de pueblos activos. Por el contrario, El Salvador (3), Belice (4) y Surinam (5) son los países con menos pueblos indígenas. Esto también influye en el número de lenguas que sobreviven en esos territorios.

Algunos de esos idiomas indígenas son transfronterizos, lo que significa que se hablan en dos o más países. Su carácter transnacional implica que varios grupos étnicos juegan con las lenguas según su contexto, y de ahí nacen las variantes lingüísticas. En pocas palabras, se puede hablar una lengua de muchas formas y en diferentes países; las siguientes son un ejemplo de lo anterior:



Existen alrededor de

103

lenguas

transfronterizas.

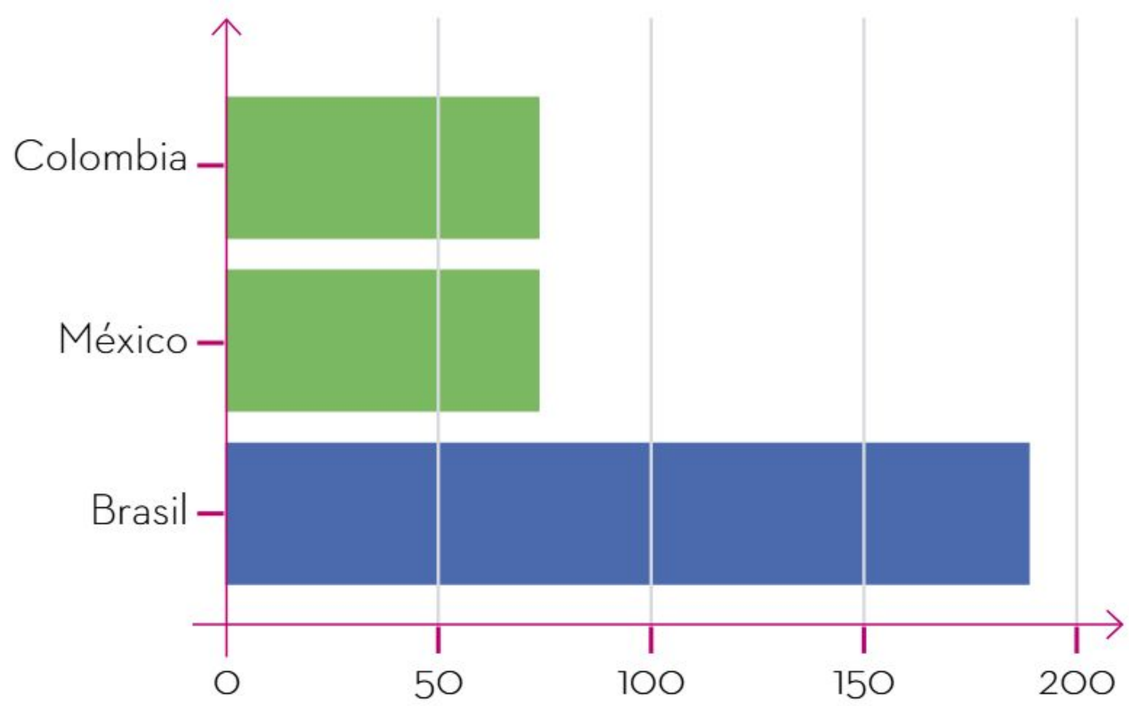
Además de muchos modos de hablar, también hay distintas formas de bailar, cantar, pintar, actuar, cocinar, jugar o escribir. Los anteriores son tipos de expresión que permiten no sólo interactuar, sino también establecer lazos y crear sentidos de pertenencia. De esta forma, los y las integrantes de una sociedad se identifican a través de lenguajes que les permiten comunicarse y conectarse unos con otros.

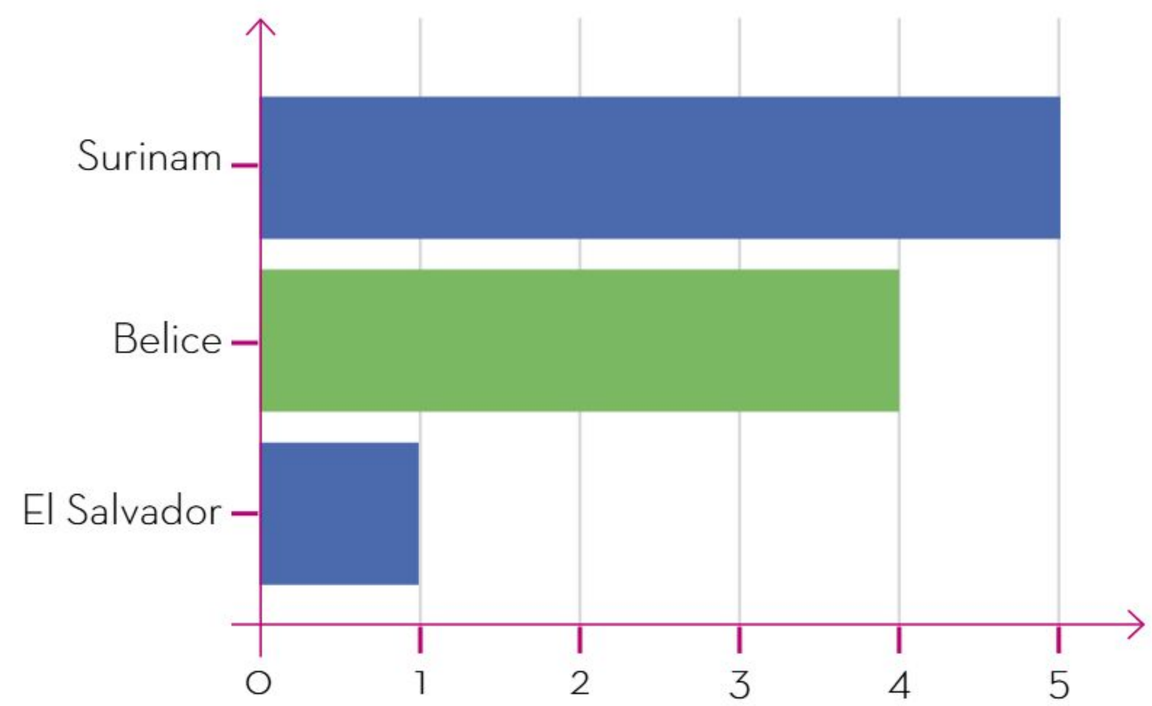
La diversidad lingüística de cada país es innegable, por lo que todos estos lugares, zonas y comunidades poseen características que los distinguen e identifican. Es a través de la lengua como sus hablantes dan forma a sus expresiones culturales y artísticas. Por esta razón, las sociedades adoptan uno o varios idiomas que les permiten convivir y producir cultura propia. La interculturalidad –presencia e interacción igualitaria de varias culturas– facilita la vigencia de la diversidad lingüística, aquella que garantiza el diálogo y existencia de un sinnúmero de lenguas en un mismo lugar.

Las lenguas más y menos habladas de México y América Latina

Durante la época prehispánica, en el territorio que hoy se conoce como México, hubo un centenar de culturas con distintas tradiciones, costumbres, creencias, conocimientos y lenguas. En la actualidad, ese patrimonio se conserva, por ejemplo, en las 68 lenguas indígenas que persisten en varias comunidades mexicanas. Por otro lado, el resto del mundo también goza de un sinnúmero de idiomas que identifican a cada país.

México se considera una nación multilingüe por la cantidad de lenguas vigentes habladas. A nivel mundial, ocupa el décimo lugar en diversidad lingüística, y en América Latina ocupa el segundo. Todos los rincones del mundo se caracterizan por poseer una lengua e idioma, y ese rasgo une e identifica a territorios completos. Por otra parte, cada cultura edifica una forma de vida, con tradiciones y costumbres que la vuelven identificable y le permiten una comunicación y una expresión propias. Las gráficas de la siguiente página representan a las tres naciones que lideran la lista de diversidad de lenguas en Latinoamérica y a los tres países que muestran un déficit lingüístico.





Unicef (2009) y Prado, Daniel (2021)

En México, aunque el español es hablado en todo el territorio, las lenguas indígenas resisten ante los cambios, la globalización y el olvido. Las múltiples culturas que habitan el país tienen voz propia para contar sus historias, memoria para conservarlas y fuerza para compartirlas. Las siguientes son las lenguas indígenas que aún mantienen un mayor número de hablantes:

Lenguas indígenas que más se hablan en México	Número de hablantes en México
Náhuatl	1 725 000
Maya	859 000
Tseltal	556 000
Mixteco	517 000
Tsotsil	487 000
Zapoteco	479 00
Otomí	307 000
Totonaco, chol, mazateco	Más de 200 000

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (Inegi)

México es un país rico en idiomas y también en prácticas culturales, creencias e ideologías que lo hacen único e inconfundible. Este abanico lingüístico, cultural y artístico puede parecer complejo, pero para un país pluricultural lo es todo, pues a partir de dicha diversidad se refuerza la identidad de individuos y numerosas colectividades.

Desafortunadamente, en la actualidad, un gran número de lenguas indígenas enfrentan su desaparición. Por tal razón, es urgente desarrollar acciones que favorezcan el reconocimiento de la diversidad cultural y, sobre todo, fomenten el acercamiento y adquisición de conocimientos sobre el multilingüismo.

Lenguas indígenas en extremo peligro de extinción

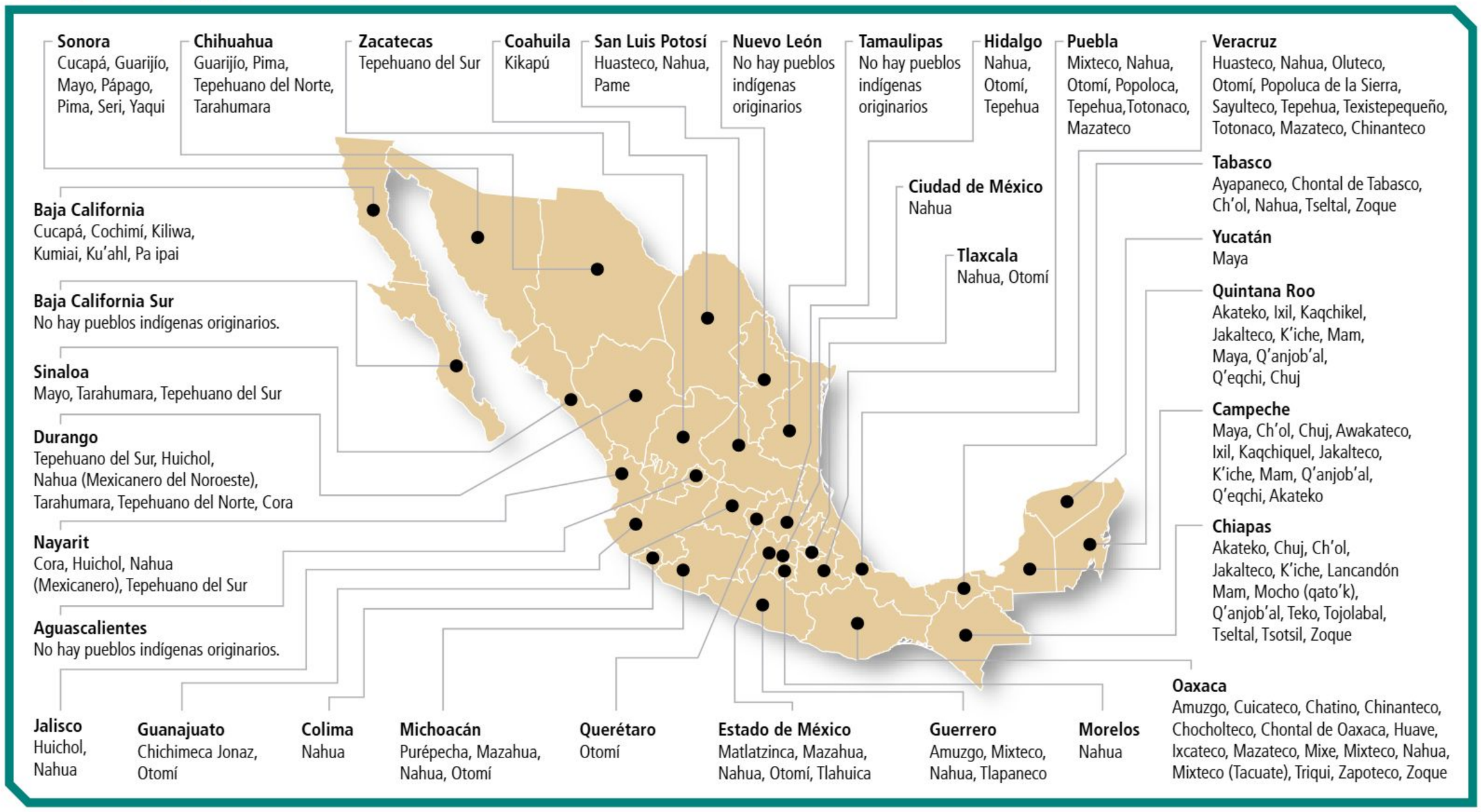
Ku'ahl y kiliwa	Baja California
Awakateko	Campeche
Mochó	Chiapas
Ayapaneco	Tabasco
Ixil nebajeño y kaqchikel	Quintana Roo
Ixcateco y zapoteco	Zapoteco de San Felipe
Tejalápam	Oaxaca

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (Inegi) y la Secretaría de Cultura

En México, el tiempo tiene un papel crucial, pues entre más rápido la comunidad entre en contacto con sus raíces, será posible un cambio y conservación. De lo contrario, el país se hallará frente al ocaso de sus culturas nativas y sus saberes.

Los procesos migratorios se refieren al traslado de las personas desde una zona a otra, de un país a otro, o de un continente a otro.

Lenguas indígenas de México



La diversidad lingüística ha ido en aumento debido a los procesos migratorios, pues con ellos se ha favorecido el intercambio cultural y lingüístico entre regiones y países, lo que ha originado nuevas manifestaciones del lenguaje, así como nuevas formas de expresión y comunicación.

Este tipo de diversidad es un indicador de que hay diferentes comunidades culturales y grupos de personas con maneras de vivir distintas. El Día Internacional de la Lengua Materna, celebrado el 21 de febrero, ofrece la posibilidad de valorar, a nivel mundial, los significativos papeles que desempeñan las lenguas que se heredan de los ancestros, ya que éstas establecen para todos los hablantes e intérpretes las bases de su aprendizaje y conocimientos.

La revitalización cultural a través de las lenguas indígenas

Las lenguas forman parte del patrimonio cultural más valioso de la humanidad, pues no sólo son importantes para la comunicación, sino también para la difusión de conocimientos, realidades e historias. Asimismo, actúan como un elemento decisivo para el sostén y vitalidad de las comunidades culturales. Las lenguas indígenas son la construcción simbólica del pensamiento y el patrimonio intangible de los ancestros que habitaban las tierras que hoy ocupan los pueblos. Por ello, son necesarias para preservar y revitalizar las formas de ver y comprender el mundo de estas culturas originarias.

La importancia de la revitalización reside en el interés por promover y salvaguardar la cultura de muchos pueblos originarios. Para aclarar lo anterior, es necesario exponer qué se entiende por *revitalización*. En términos generales, se trata de la reanimación y recuperación cultural de una civilización en proceso de desaparición, con lo que vuelve a formarse y transformarse a través de estrategias que ponen a circular el alma de las culturas: la memoria colectiva.

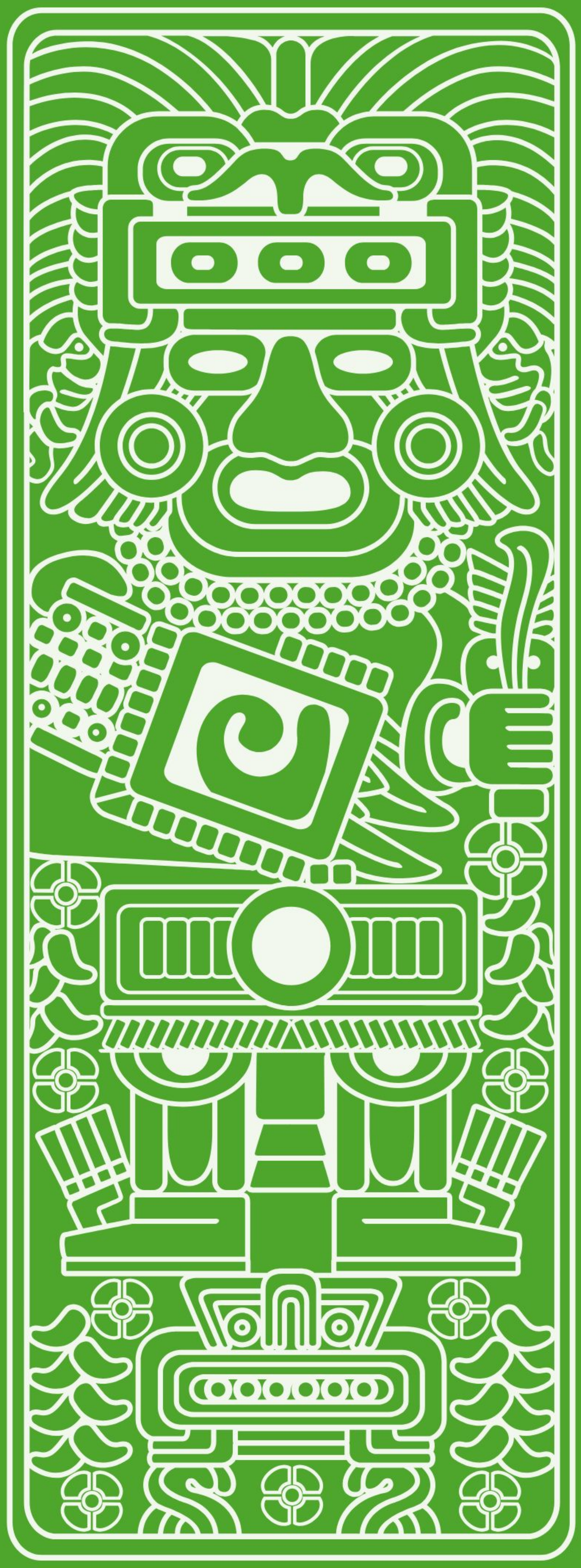
Dentro de los círculos comunitarios, familiares y escolares, la interacción con las lenguas indígenas es posible, por ejemplo, mediante la conversación. Aún mejor, en la actualidad existen medios de expresión tradicionales, tecnológicos y digitales que permiten una difusión a nivel mundial.

Una revitalización demuestra su viabilidad y funcionalidad cuando se hacen notorios los cambios en, por ejemplo, los grupos de jóvenes que logran no sólo hablar una lengua indígena, sino también entenderla; además, cuando logran reconocer y participar en algunas de las costumbres y usos de sus propios pueblos. Las lenguas indígenas son el instrumento transmisor que resguarda los conocimientos tradicionales y sus significados, la memoria histórica, así como el pensamiento y cosmovisión que los pueblos conservan, experimentan y aprovechan.

Mediante la lengua se comparte todo tipo de conocimientos básicos o esenciales sobre la naturaleza, la tierra, la alimentación, la medicina, la salud, la educación, las formas organizativas, entre otros más. Lo cual es la esencia cultural de cada nación y, en este caso, de los grupos étnicos y los pueblos indígenas. Así, el proceso de revitalización puede durar varios años, siempre que se mantengan las condiciones que permitan el repunte de la cultura y sus lenguas para evitar tendencias de retorno. Cuando muere una lengua, los saberes heredados por los antepasados desaparecen; se extinguen oportunidades de interacción entre culturas.

En el mundo, cada ser vivo se relaciona con su entorno y las personas están buscando constantemente formas de comunicación que les permitan interactuar con los demás, sin barreras. Aprender un idioma o lengua distinta, por ejemplo, además de facilitar la comunicación, permite un acercamiento a nuevas culturas. Ninguna lengua es estática ni rigurosa; se puede crear con ella o, simplemente, usar en la vida cotidiana, pues cada lengua representa el patrimonio intangible de la humanidad. Actualmente, frente a un mundo que evoluciona en sus modos de transmitir sus lenguas y las incontables variantes que se pueden encontrar, parece inevitable la pérdida de alguna lengua indígena; sin embargo, es necesario incentivar la preservación del patrimonio cultural inmaterial al que éstas pertenecen.

La diversidad cultural y lingüística de México en peligro



La diversidad cultural y lingüística enfrenta peligros irreversibles a causa de prejuicios, discriminación, explotación e ignorancia. De esta forma, el patrimonio cultural indígena está amenazado con la inminente y paulatina desaparición. Actualmente, centenares de lenguas y miles de variantes están en peligro de desaparecer, pues para que una lengua sea vigente debe cumplir dos aspectos: primero, un número sustancial de hablantes; segundo, comprobar que es útil para comunicarse. Así, se considera que una lengua o idioma peligra cuando su uso en las esferas culturales, sociales y políticas disminuye hasta casi desvanecerse u olvidarse.

Cuando muere una lengua,
ya muchas han muerto
y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
sombra de voces
para siempre acalladas:
la humanidad se empobrece.

"Cuando muere una lengua",
Miguel León-Portilla (fragmento)

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
occequintin ye omiqueh
ihuan miec huel miquizqueh.
Tezcatl maniz puztecqui,
netzatzililiztli icehuallo
cemihcac necahualoh:
totlacayo motolinia.

"Cuando muere una lengua",
Miguel León-Portilla (fragmento)

Las relaciones interétnicas en la sociedad mexicana

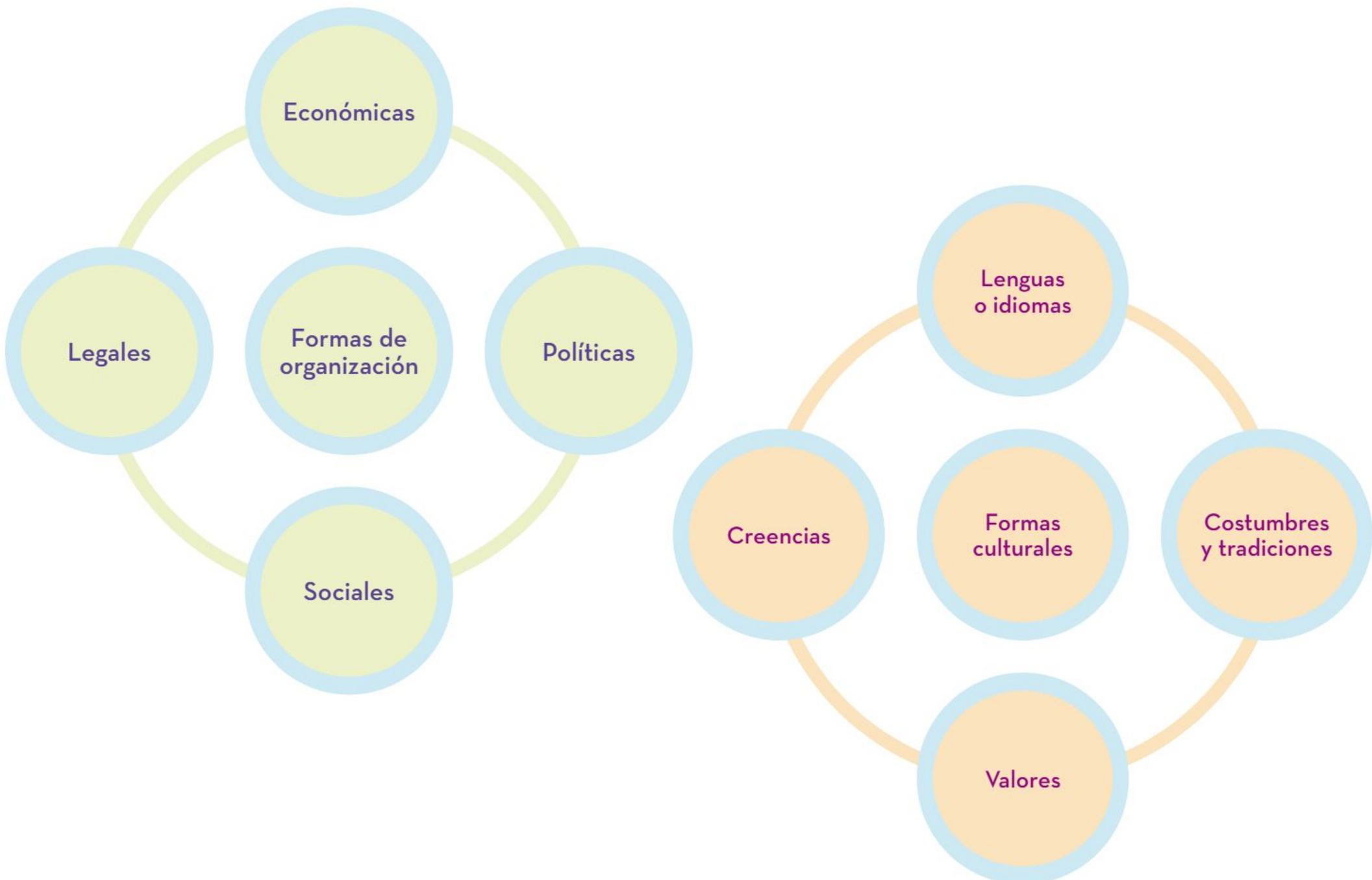
El diálogo, la cooperación activa, el intercambio de gustos, creencias e ideas y la relación entre dos o más personas garantiza lo que se conoce como *interacción social*. Es un aspecto esencial para obtener conocimientos, reforzar creencias y desarrollar visiones que permitan comprender y participar en una cultura e integrarse a una sociedad. Para lograr todo esto, el ser humano requiere la comunicación para interactuar con su grupo u otros grupos sociales. La convivencia se pone en marcha y necesita que todos sus integrantes participen, porque será mediante la socialización –entendida como las relaciones sociales que las personas establecen con quienes los rodean– como se conformará o construirá una identidad. Todo es un proceso que cada individuo toma y moldea para definirse a sí mismo; es decir, para crear su propia identidad.

Desde una mirada particular, cada persona puede tener múltiples identidades basadas, por ejemplo, en cómo se llaman, quiénes son sus padres, hermanos o abuelos, dónde nacieron, qué idioma hablan, a qué escuela van, qué deporte practican o qué instrumentos tocan, quiénes son sus amigos, cuál es su género musical favorito o su género literario más leído.

La suma de identidades individuales genera la identidad colectiva.

Desde una mirada más amplia, la unión de identidades individuales crea identidades colectivas, las cuales son resultado de elementos culturales: formas de pensar, trabajar, hablar, vestir, cocinar y actuar. De ahí que también puedan referirse a éstas como *identidades culturales*. De esta forma, la identidad colectiva también puede definir a una comunidad política dentro de un espacio geográfico con sus propias leyes y creencias; también se le conoce como *identidad étnica*.

La convivencia entre diferentes grupos étnicos y el intercambio cultural e identitario por medio de sus propios lenguajes aseguran la presencia de las relaciones interétnicas. Este tipo de interacción entre culturas manifiesta lo siguiente:



Las relaciones interétnicas pueden ser contradictorias. Por un lado, su discurso buscaría que un grupo sometiera a otro más débil y, al mismo tiempo, promovería la defensa de la identidad cultural de la etnia. Ejemplo de esto eran las culturas prehispánicas que se relacionaban entre ellas a través del comercio y las guerras. En la actualidad, los grupos étnicos se relacionan, conviven e intercambian conocimientos para prosperar. En pocas palabras, las relaciones interétnicas –en México y cualquier parte del mundo– son relaciones políticas, económicas, sociales, culturales e identitarias.

En México, algunas comunidades indígenas y grupos rurales-urbanos defienden su propia identidad sin apartarse de una identidad nacional más extensa y unitaria. Las sociedades indígenas, las comunidades coloniales y los grupos poscoloniales se mezclaron, adaptaron y resistieron al crear nuevas identidades étnicas que consolidaron al México actual.

La tradición oral en lenguas indígenas

El lenguaje es un medio de expresión propio del ser humano y en constante cambio. A través de él, individuos, grupos, comunidades y países enteros promueven su cultura y exponen ante el mundo sus conocimientos, valores y demás rasgos que respaldan su identidad tanto individual como colectiva. También permite establecer vínculos de forma vocal y escrita por medio de la palabra, diversos símbolos y expresiones artísticas, con los cuales es posible transmitir ideas, sentimientos y emociones.

Los grupos étnicos latinoamericanos mantienen a la oralidad como un vehículo transmisor de su cultura e historia, su experiencia y tradiciones a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etcétera. Por ello, la forma de hablar las lenguas identifica a los individuos de pequeños grupos o grandes países. Pese al ocaso de culturas enteras, en el territorio mexicano perdura toda una gama de lenguas y sus variantes. Independientemente del debilitamiento del legado lingüístico, la memoria colectiva se conserva por medio de miles de voces anónimas, pues el intercambio oral de historias aún persiste.

La tradición oral es un medio de difusión anterior a la materialización del habla, que es la escritura. La oralidad está presente a lo largo de todas las épocas y tiempos, se transmite de generación en generación, y tiene como función primordial conservar la sabiduría ancestral. Este medio ha sido el instrumento más utilizado a través de los años para compartir conocimientos y experiencias. Esta tradición representa la suma de saberes que una sociedad valora como esencial y que, en consecuencia, guarda y reproduce en la memoria colectiva. Se presenta concretamente en las siguientes expresiones:

- Adivinanzas y trabalenguas
- Canciones
- Chistes y groserías
- Colmos y refranes

La literatura de tradición oral abarca toda producción poética y narrativa que se transmite de forma hablada. Esta huella cultural quedó asentada en materiales escritos hasta fijarse en el tiempo y el espacio. Al menos ése es el caso de los *huehuetlatolli*, discursos y pláticas de los antiguos sabios. El origen de este género se halla en la tradición cultural prehispánica y repre-

sentaba los ideales de la vida moral y religiosa. Los *cuicatl* son cantos que expresan el pensamiento mítico de la cultura náhuatl. Este tipo de testimonios resistió a través de objetos físicos, sin negar u olvidar su origen oral.

Náhuatl	Español
Tlaocuicatl	Canto de lamentación
Ye cuicatica onnentlamatoque *ye xochitica yan çan* *quitemohua* *mellel tlaycoltia* *mitzonyaitlanilia moyollio* *in tleyotl mahuizyotl aya ohua.* *aya ohua nihue* *mach oc onca ye nota, mach oc* *onca ye nonan* *oc nechonnechixtiez* *oc nechonyollocehuiz* *auh yn amo niccetlamitinemiz a* *yenoopillotl ohuaya.*	Tus amigos te esperan tus cantos se lamentan, con flores, buscan tu pecho, se entristece, le piden a tu corazón la grandeza, el renombre aya ohua. Acaso todavía tengo yo un padre, acaso todavía tengo una madre, ¿me esperarán?, ¿reconfortarán mi corazón? No puedo poner fin a la aflicción ohuaya.

(Cea Rodríguez, 2021, p. 7)

Narraciones cortas, mitos, leyendas, cantos y demás son transmitidos de persona en persona a través de la oralidad. Los cuentos, relatos, historias e himnos que se escuchan de los abuelos son una herencia de la tradición cultural prehispánica. Los discursos narrativos y poéticos específicamente orales –como los cuentos y cantos– eran dirigidos a niños, niñas y jóvenes para exhortarlos a seguir un camino recto. Fue también un modo de asegurar la enseñanza de los buenos modales y valores. Al mismo tiempo, los cuentos y composiciones líricas permitían incluir temas variados y mágicos. Esta noción de lo maravilloso aún perdura en las narraciones orales y escritas actuales; por ejemplo, con los seres sobrenaturales como los nahuales, o en los pensamientos cosmogónicos sobre el origen del mundo o el universo.

La tradición escrita en lenguas indígenas

Los nativos americanos son hijos de una cultura que valoraba la palabra. En su origen, las lenguas indígenas abarcaban un sistema de "escritura" que partía de pictogramas y glifos. Los pictogramas son signos icónicos que representan un objeto o que tienen un significado determinado; los glifos son una representación sígnica de un objeto. Esto significa que los fonemas –unidades mínimas de los sonidos– tenían una representación visual simbólica y, por supuesto, la producción escrita con abecedario latino no estaba a la vista.

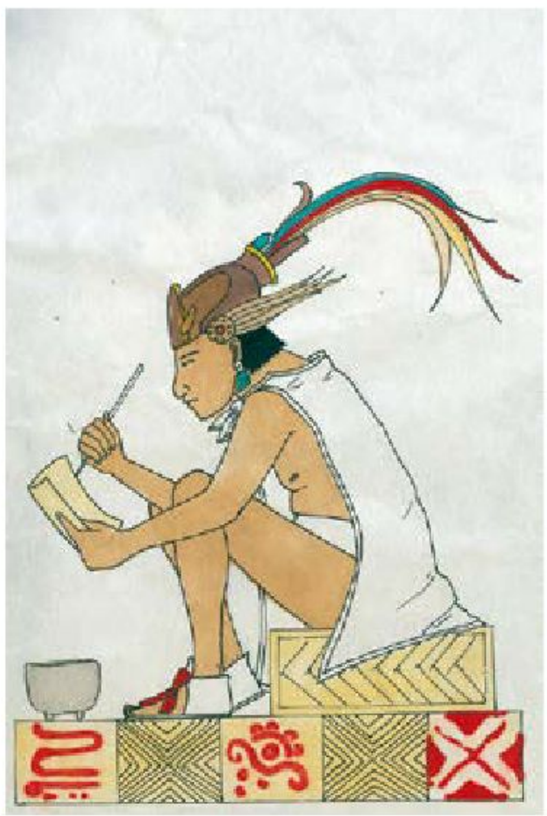
Con el paso del tiempo, expedicionarios europeos se instalaron en tierras amerindias. Su presencia incluyó nuevas lenguas y, por medio del adoctrinamiento en la época colonial, los frailes introdujeron la escritura occidental para representar distintas lenguas indígenas. Las palabras escritas son la representación gráfica de los sonidos de frases en lenguas indígenas. Las siguientes expresiones son visibles a través de caracteres latinos, pese a su origen oral, por ejemplo:

Expresiones en español	Expresiones en náhuatl	Expresiones en quechua
¿Cómo está usted?	*¿Quen timetzticah?*	*Imaynallam kachkanky?* *Imanawllataq kaykanky?*
¡Bien!	*¡Cualli!*	*¡Alli!*
¡Gracias!	*¡Tlazohcamati!*	*¡Añay!* *¡Sullpay!* *¡Pachi!*

La escritura es un sistema de signos preestablecidos visibles y un medio de intercomunicación humana que permite conservar físicamente distintas expresiones en un soporte material. Generación tras generación, a través de la tradición oral se transmitieron narraciones sobre la cosmovisión, conocimientos y testimonios que han perdurado mediante la tradición escrita. Aun así, las sociedades en

épocas precolombinas fijaron en documentos los conocimientos de los antiguos pueblos; éstos eran los códices. Se llama así a los libros manuscritos, algunos pictóricos, realizados como testimonios de las civilizaciones maya, azteca, mixteca, zapoteca, otomí y purépecha, entre otras más que surgieron y se desarrollaron en Mesoamérica.

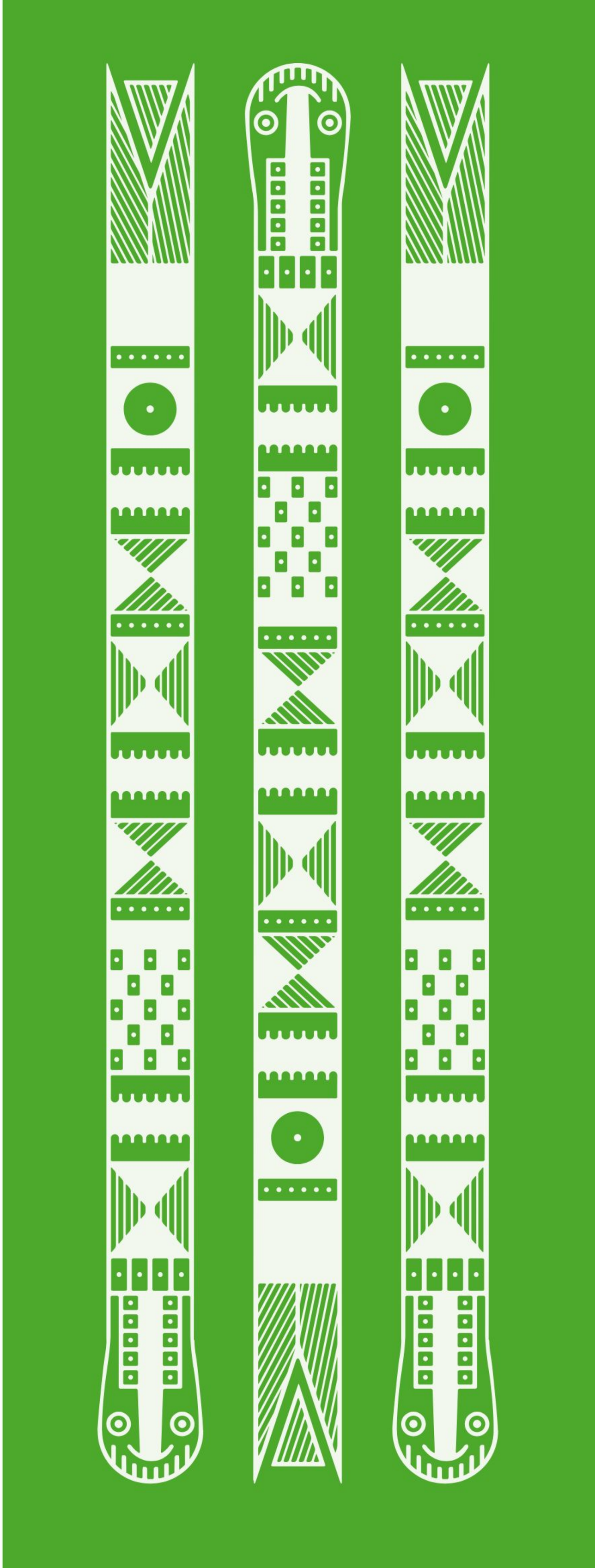
Estos materiales son una fuente histórica que conserva antiguos temas derivados de la tradición indígena. Los códices realizados por los escribas –personas letradas e instruidas en el arte de escribir– grabaron los logros y avances culturales y científicos de sus civilizaciones e informaron acerca de las creencias religiosas, los ritos y ceremonias, la historia, el sistema económico y la cronología, por mencionar algunos. En náhuatl, estos escribas eran llamados *tlacuilos*; en maya, *ajtz'ihb*.



Los testimonios grabados o plenamente orales se distinguen por sus múltiples contenidos temáticos. Al preservarlos en textos o declaraciones verbales, representan el acceso a los avances culturales y científicos, creencias, ritos y ceremonias, estructura política, económica y geográfica, genealogía e historia de muchas civilizaciones que radicaban en el actual territorio latinoamericano.

En una misma comunidad o territorio coexisten diversos grupos que interactúan e intercambian conocimientos todos los días y en todo momento. Cada uno posee su propia identidad gracias a la influencia de su comunidad: de ahí nace la pluralidad cultural. En términos generales, el multiculturalismo se sustenta en la convivencia de diferentes culturas en un mismo espacio, mientras que el interculturalismo se basa en el traspaso respetuoso, el diálogo y el aprendizaje mutuo. En otras palabras, sucede una relación interétnica entre personas de diferentes culturas o de la misma, donde surge no sólo una interacción entre ellas, que puede reducir la brecha diferencial o marcar las diferencias culturales, sino también un intercambio de conocimientos. Las tradiciones orales y escritas permiten compartir, convivir y dialogar dentro de una misma comunidad o con culturas externas.

Fuentes de investigación



Las fuentes de investigación son de gran utilidad en la búsqueda de información sobre un tema específico. Actualmente, se considera que el conocimiento está al alcance de todxs, sólo es cuestión de saber cómo buscar.

Las problemáticas sociales son situaciones graves que dañan a un grupo, comunidad o nación e impiden una segura y sólida convivencia; la discriminación, la desigualdad, la pobreza y el racismo son algunos ejemplos de éstas. Para visibilizar las distintas problemáticas sociales a través del lenguaje se requiere de distintos medios de carácter informativo y, asimismo, de mensajes que permitan combatir, proponer y exponer una postura.

Tipos de fuentes de información

Las fuentes de información son cualquier instrumento o recurso que funcione para satisfacer una necesidad de conocimiento. Mediante éstas es posible localizar información relacionada, por ejemplo, con temas sobre diversidad, interculturalidad, inclusión, racismo, desigualdad, discriminación, entre otros. El objetivo de las fuentes de información es facilitar la búsqueda, localización e identificación de temas particulares, documentos, archivos e informes para tener la oportunidad de explorar y formarse una opinión propia.

Cabe señalar que esto se refiere a documentos en un sentido amplio; es decir, que el término no se limita a la impresión de textos, sino que se refiere también a todo soporte, físico o digital, registrado y documentado. En ese sentido, toda fuente de información puede ser un documento, un libro, una revista, un periódico o una imagen (pintura, fotografía o cartel). Asimismo, los videos, *podcast*, páginas web y publicaciones de redes sociales ejercen un papel como recursos informativos. En las décadas recientes, la era tecnológica ha dominado los campos de investigación; sin embargo, los acervos físicos y los recursos impresos también se conservan como instrumentos de búsqueda. La siguiente es una clasificación de las fuentes de información:

Criterio de clasificación	Tipo	Definición
Por tipo de información	Especializada	Ofrece información sobre un concepto específico, o sobre un determinado campo científico o de estudio; por ejemplo, revistas científicas especializadas, manuales de asignaturas determinadas o portales definidos por una disciplina.
	General	Contrario a la especializada, este tipo de fuente presenta información amplia y genérica sobre muchos conceptos, temas y datos. Tal es el caso de enciclopedias, libros de texto, manuales, etcétera.
Por grado de información	Primarias	Las fuentes primarias incluyen información original que no ha sido intervenida o retocada, como la que se encuentra en libros, artículos de revista, una página web, un *podcast*, tesis, cartas, etcétera.
	Secundarias	Estas fuentes derivan de las primarias, ya que son recopilaciones que parten de otros documentos; entre ellas se encuentran las bibliografías, referencias sobre un tema, catálogos de bibliotecas o resúmenes, índices, boletines o sumarios.
	Terciarias	Son una guía o recopilación sobre diferentes temas; por ejemplo, los directorios, un listado de listados con bibliografías, un sumario de catálogos, etcétera.
De acuerdo con el soporte o formato	Digital	El soporte digital resguarda información a través de sistemas electrónicos que permiten su consulta inmediata y sin límites geográficos; por ejemplo, archivos en formato PDF, *blogs*, revistas digitales, imágenes o repositorios de internet.
	Audiovisual	Las fuentes audiovisuales funcionan a través del oído y de la vista. Como la televisión, videos, internet y el cine.
	Textual	Este tipo de documentos son palpables, es decir, materiales; por ejemplo, los libros o revistas impresas, textos dentro de una pintura, etcétera.
Según el canal		Oral y documental.
Por cobertura geográfica		Internacional, nacional, regional y local.

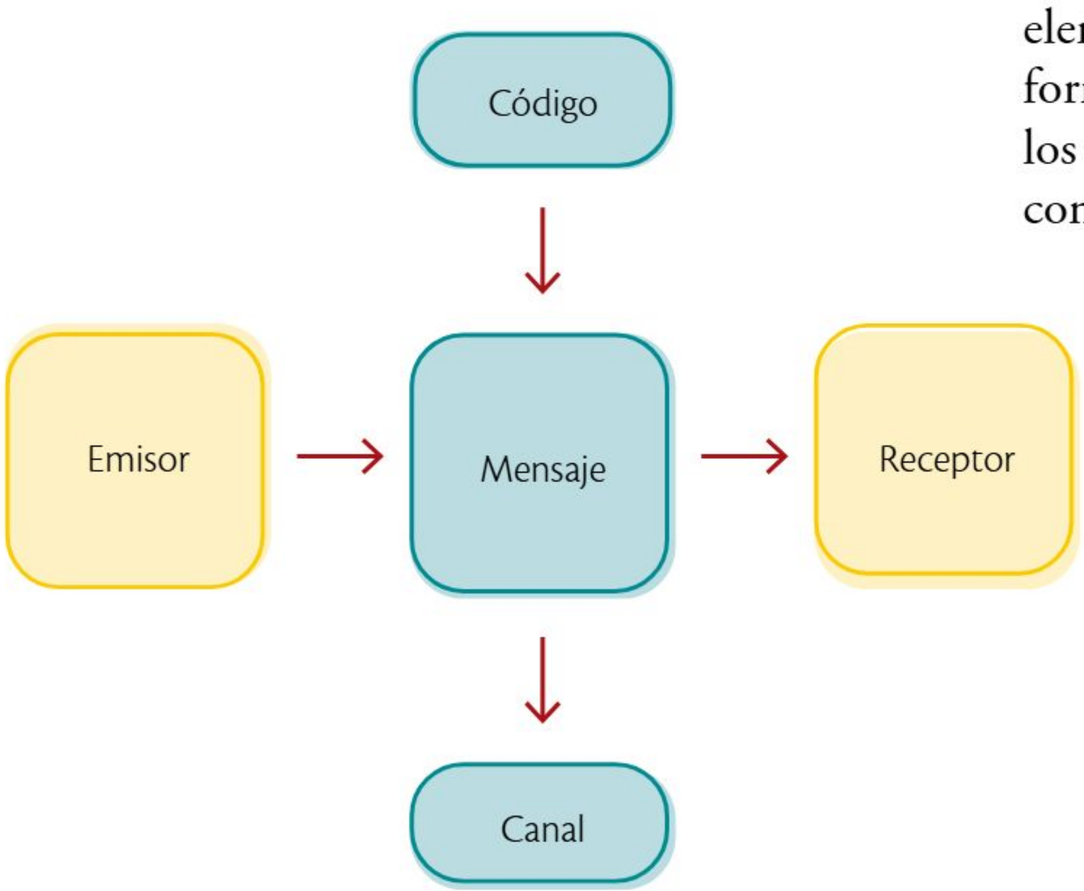
En la actualidad, una fuente de información puede tener la intención de difundir conocimientos o procedimientos, así como de persuadir, opinar o entretener. Es importante tener claro cuál es el propósito de la fuente en cuestión y si es compatible con la necesidad de saber que se tiene.

Mensajes informativos: reflexión y redacción

La información se define como una serie de datos que tienen sentido o utilidad en un contexto dado. Una vez interpretada, se utiliza para transmitir conocimientos. La información adquirida sobre temas sociales y culturales permite no sólo estar al corriente tanto de los hechos y de las problemáticas actuales, sino también tener una libre opinión crítica e informada.

Naomi Graciela Cruz García, BAJA CALIFORNIA

El acto comunicativo



A través del tiempo, las actividades humanas han sido registradas y transmitidas a través de un medio de información, como la lengua. Ésta es un elemento comunicativo que permite difundir información por distintas formas expresivas, como los mensajes. Estos últimos se clasifican por su contenido, tipo de representación y soporte.

a) Mensajes por contenido: propagandísticos, publicitarios, educativos, culturales, de entretenimiento e informativos.
b) Mensajes por su tipo de representación: verbales, icónicos e ícono-textuales.
c) Mensajes por su soporte: audio, audiovisual, digital e impreso.

Los mensajes informativos, en concreto, son textos o presentaciones que proporcionan conocimientos sobre un hecho, suceso, asunto o tema; se caracterizan por su veracidad, su brevedad, su precisión y su carácter impersonal, y pueden tener distintas presentaciones como periódico, revista, noticia, gaceta, artículo, propaganda, boletín, entre otras.

Nota informativa en maya

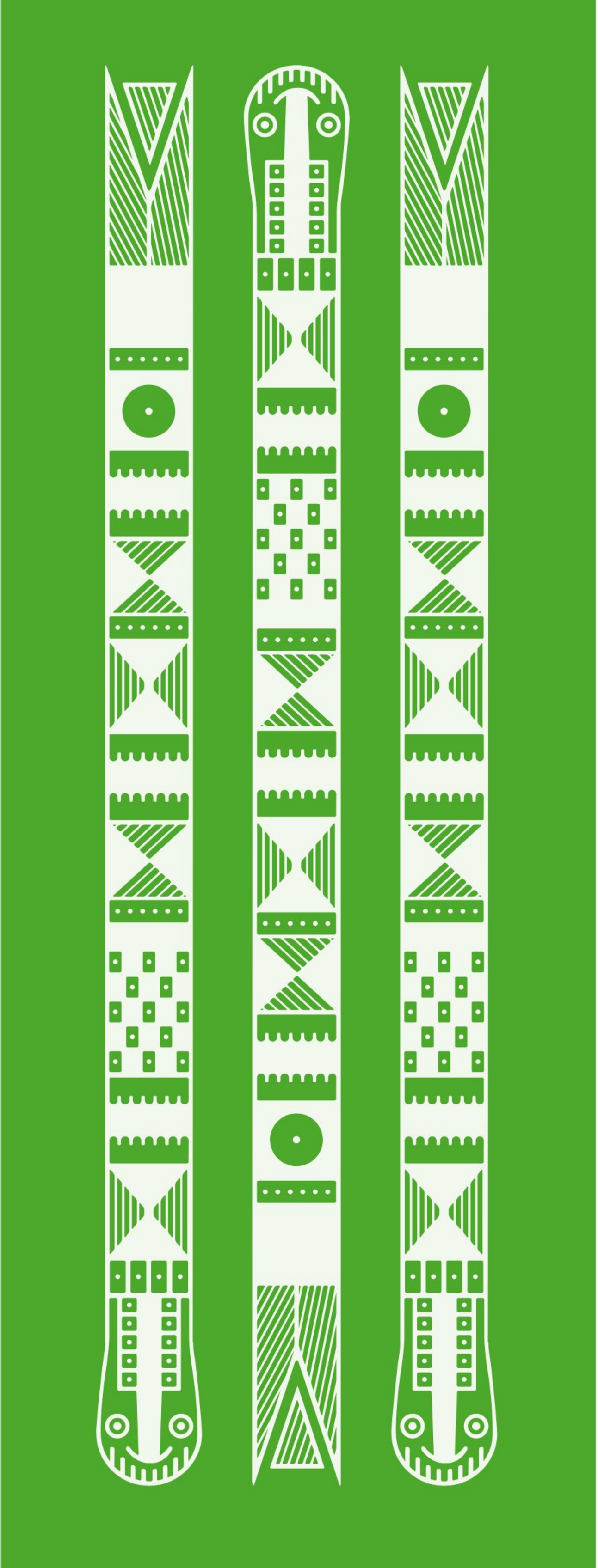
Nota informativa en mazahua

Nota informativa en popoluca

Nota informativa en náhuatl

En términos generales, la expresividad es un atributo presente en el acto comunicativo. Al igual que la intencionalidad, la expresividad suele estar presente cuando el emisor recurre a todas las herramientas de las que dispone para emitir un mensaje. Al elaborar un mensaje informativo, la intencionalidad recae en lo que se busca informar y cómo se quiere hacer. Por tal razón, es preciso tener en mente el objetivo final del medio informativo al que se recurra.

Los grupos humanos intercambian información de manera permanente por distintos medios. Para ello utilizan notas informativas y otras formas de comunicación que trascienden el tiempo y el espacio. Tomar en cuenta el tipo de fuentes de información y de investigación que se consultan permite que los mensajes ayuden a formar opiniones libres, informadas y críticas.



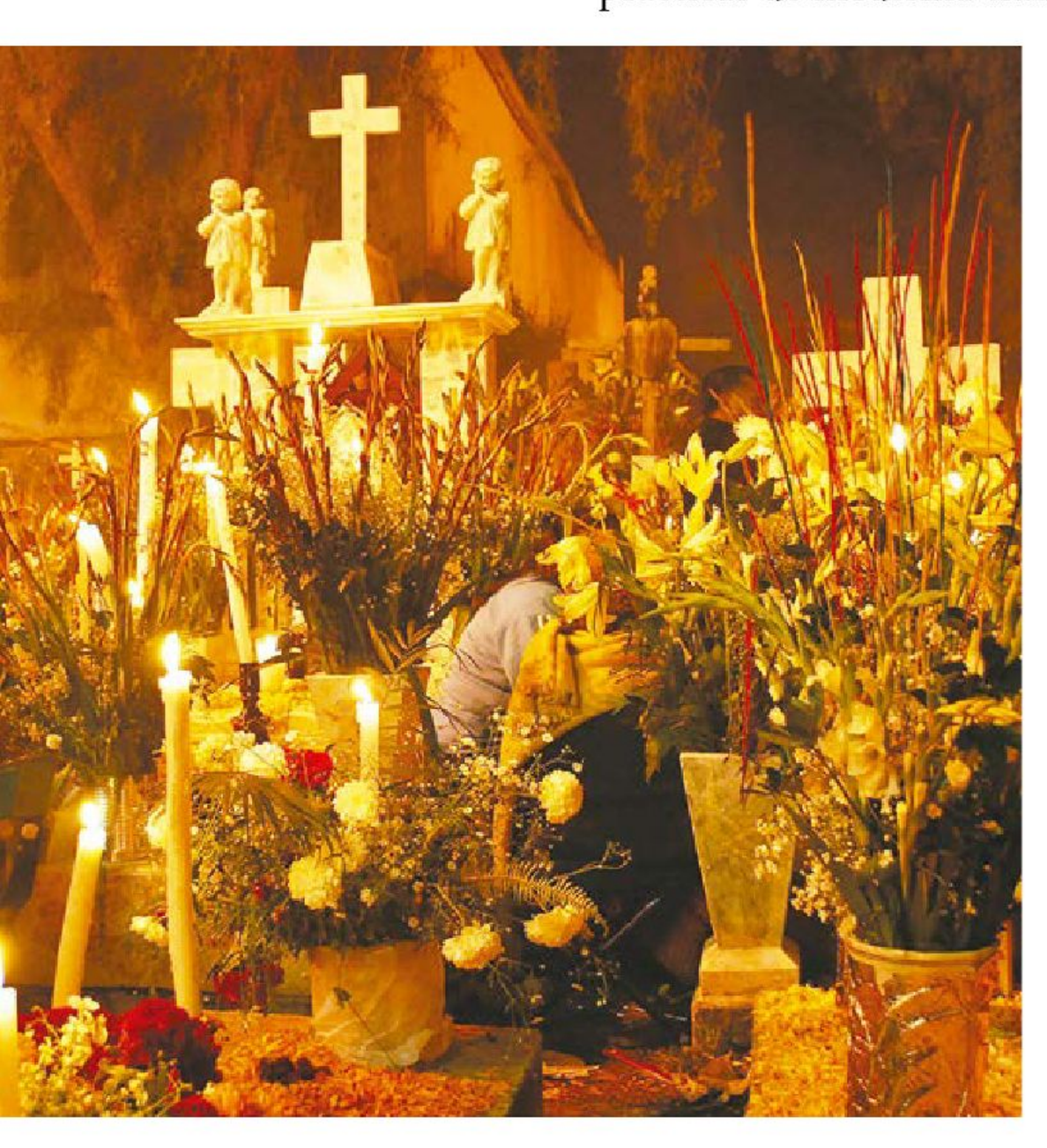
Las prácticas culturales y la lengua indígena de México I

Las culturas son comunidades que comparten conocimientos, artes, creencias, valores, costumbres, hábitos morales y leyes. México es un país que se distingue por concentrar distintas culturas dentro de su territorio. Esta diversidad cultural trae consigo una gran variedad de conocimientos, tradiciones, formas de vida, lenguas, ritos y creencias. Las prácticas ejecutadas por los distintos grupos y comunidades pueden ser una combinación, o bien, encontrarse alejadas unas de otras.

Prácticas culturales de los grupos étnicos de México I

Las prácticas culturales son actividades, ceremonias, celebraciones y rituales asociados a las tradiciones y al patrimonio de una comunidad. Éstas se encuentran en continuo cambio y son influenciadas por los entornos en que se desarrollan y por su evolución a través del tiempo. Los grupos étnicos se distinguen por su relación con elementos como el territorio, en torno a la herencia y el aprovechamiento; los usos y costumbres en el trabajo y explotación de recursos naturales; las lenguas indígenas, su evolución y adaptación; la organización social, política y ceremonial; la cosmovisión, filosofía, religión, creencias, ceremonias y sistema de valores; los modos de vida y alimentación; los santuarios y artesanías; la medicina tradicional y los rituales sagrados.

Estas prácticas son la forma como se manifiesta la cultura de un pueblo, ya que muestran su visión del mundo e identidad. El ejercicio de estas actividades culturales es el reflejo de la vida cotidiana que se desarrolla en las comunidades, incluidos los pueblos indígenas. Sin duda, es posible percibir la visión del mundo de dichas comunidades indígenas en sus prácticas religiosas y espirituales, en diferentes expresiones artísticas, su vestimenta, sus prácticas culinarias, en los ritos y conocimientos sobre los recursos naturales, los modos de gobierno, y en prácticas de medicina tradicional, entre otros.



Los pueblos originarios de México profesan y viven su religión de una manera particular, debido a que los cultos de las iglesias y los rituales indígenas conviven en una sola ceremonia. En el presente, los sacerdotes acompañan a los campesinos para realizar una bendición de terrenos agrícolas; del mismo modo, las misas se celebran en lo alto de cerros, cuevas y todo tipo de espacios naturales, prácticas parecidas a las llevadas en épocas precolombinas. Los servicios eclesiásticos, que antes se celebraban en latín y posteriormente en español, también se llevan a cabo en lenguas indígenas y las peregrinaciones son actividades recurrentes para algunas comunidades. Sin embargo, los habitantes de México, específicamente aquellos de pueblos indígenas, encontraron la forma de moldearlas y adaptarlas a sus costumbres. Por tanto, tal profesión de fe contiene una esencia nueva y mucho más enraizada. Los testimonios e investigaciones que se han recabado acerca de las mayordomías señalan que tienen antecedentes tanto mesoamericanos como europeos.

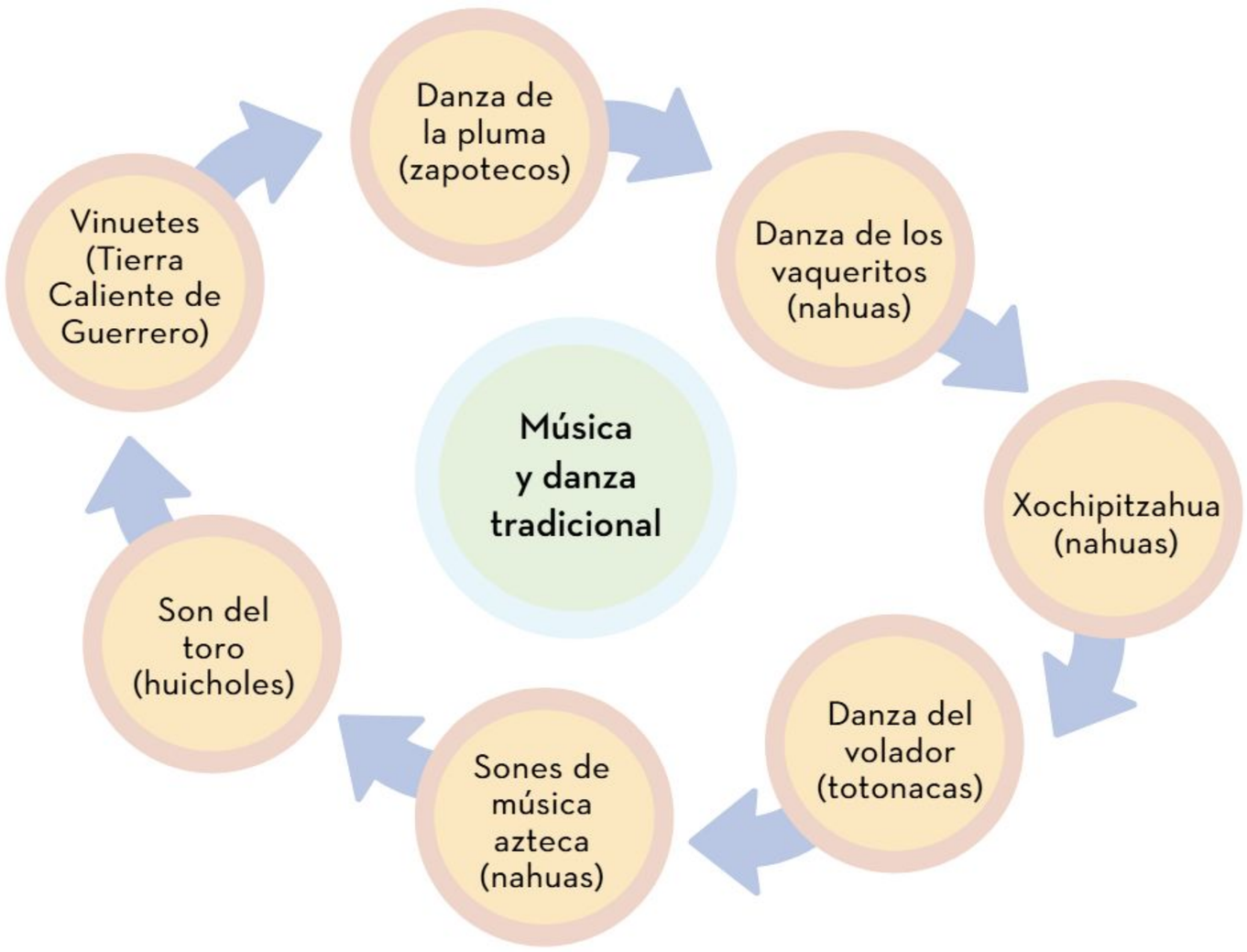
Estas investigaciones tienen el objetivo de proporcionar un panorama general e histórico del origen de prácticas culturales que se celebraban tanto en una época prehispánica como en su posterioridad.

> [...] Las mayordomías y las fiestas patronales constituyen el eje estructural en torno al cual los valores culturales y la identidad indígena encuentran su continuidad; de igual modo, reformulan estructuras tradicionales sobre la base de mecanismos complejos de construcción e interacción social en un mundo posmoderno y globalizante, que ha permitido asumir y redimensionar la modernidad desde su propia realidad social (Uribe Cruz, 2008, p. 10 como se citó en Montalvo y Heredia, 2015, p. 144).

En un principio, en la época prehispánica, las mayordomías derivaron en un culto a los dioses. No obstante, el arribo de los españoles involucró la llegada de las cofradías (culto a sus santos). Las dos culturas compaginaron ambas prácticas religiosas para formar una tradición con elementos prehispánicos e imágenes religiosas cristianas. A partir de ese momento, en esas celebraciones, la gastronomía jugaba un papel importante: servía para compartir y construir una "unión". De esa forma, los indígenas fueron adaptando su religión, espiritualidad y arte culinario a cada festividad.

Del mismo modo, la música y la danza tradicionales tienen un antecedente en la música del México prehispánico y destacan por su desempeño e importancia en los ritos y ceremonias. Su esencia mítica se plasmó en las crónicas, códices, pinturas y murales que perduran en la actualidad y que funcionan como testimonio y memoria material.

La música se entiende como una obra sonora, cultural y artística que se modula por medio de armonías, ritmos y melodías. La danza, por otro lado, es una expresión artística y cultural que se moldea a través del movimiento, la fluidez y la corporalidad. Ambos medios de expresión son reflejo de creencias y de identidad.



Para los pueblos originarios e indígenas, la religión, la música y la danza son expresiones ancestrales y culturales que tienen la oportunidad y capacidad de preservar tradiciones y lenguas. Estas prácticas culturales resisten el olvido y sobreviven al desuso del que puedan ser presas.

Técnicas de investigación de recolección

La investigación de campo es un trabajo y un ejercicio planeado y organizado para la búsqueda de conocimientos por medio de la interacción con los integrantes de una comunidad. Esta actividad implica recolectar datos, organizarlos y analizarlos para generar resultados que ayuden a comprender algunos temas específicos. De igual modo, la investigación hecha por medios de recolección necesita herramientas o técnicas para llevarse a cabo de forma eficiente y organizada.

Las técnicas de investigación son un conjunto de métodos, recursos y medios que tienen por objetivo recolectar, localizar y analizar información o datos sobre los que se explore e indague. Para obtener información de campo o de recolección es posible aplicar diversas técnicas, como observación, entrevistas, encuestas, sociogramas, sondeos, censos y cuestionarios.

La importancia de dichas técnicas de investigación radica en reunir datos, organizarlos y clasificarlos. En este sentido, cada una de estas técnicas tiene sus propios métodos de seguimiento. A su vez, implican un trabajo de campo y el contacto directo con el informante, quien representa el origen o la fuente de información sobre la que se investiga. Por ejemplo, para recopilar testimonios sobre las diferentes prácticas culturales de las comunidades indígenas de México, sería más práctico establecer contacto directo con los habitantes de una población indígena; es decir, realizar las entrevistas persona a persona y obtener la información de primera mano.

Después del trabajo de campo, y de haber reunido datos, sería más práctico establecer contacto directo con los habitantes de una población indígena; es decir, realizar las entrevistas persona a persona y obtener la información de primera mano. Es adecuado tener en cuenta el valor de la información recuperada, para conservarla y aprovecharla. Por ello, es importante garantizar no sólo la valoración, sino también la adecuada difusión de los resultados de la investigación.

La investigación de campo o de recolección considera las prácticas comunicativas y de interacción como formas particulares de producción de conocimiento o de adquisición de primera mano. La investigación depende de una adecuada realización; de ahí que se apoye en un diseño de pasos o protocolos (plan de investigación) para su correcta ejecución.

La entrevista: medio para recuperar información

Para acceder al conocimiento de la gente por medio de la investigación, se requiere de instrumentos técnicos de carácter cualitativo. De esta forma, se recaban evidencias no numéricas que permiten comprender conceptos, opiniones o experiencias, así como datos sobre emociones o comportamientos, con la relevancia y sentido que los individuos les confieren.

La conversación e interacción con las personas representan las formas tradicionales para adquirir conocimientos e información. Como método de investigación interactiva, la entrevista encabeza la lista de las técnicas más utilizadas para la recolección de datos y materiales informativos, después de los métodos de encuesta.

Normalmente, una entrevista es un proceso de comunicación practicado entre dos o más personas. En este sistema dialógico, el entrevistador obtiene información del entrevistado de primera mano, cuyo objetivo final es recabar información. Los roles de entrevistado y entrevistador parten de acuerdo con sus funciones; mientras uno proporciona conocimiento, el otro lo recibe. Así, la entrevista es una conversación formal con una intencionalidad clara y definida.

José Luis: *Niltze. ¿Quen motoca?*
Ana María: *Ni Ana María.*
José Luis: *¿Campa mochan, Ana María?*
Ana María: *Nochan nican Malacachtepec Momoxco.*
José Luis: *¿Ihuan tehuatl campa otitlacat?*
Ana María: *Ompa Atocpa.*
José Luis: *¿Ahquiqueh motahtzitzihuan?*
Ana María: *Yehuantzitzin motocayutititzinoah Enrique ihuan Cecilia.*
José Luis: *Ah, cenca cualli. Tlazohcamati. Zan imman titotazqueh.*
Ana María: *¡Tohta!*

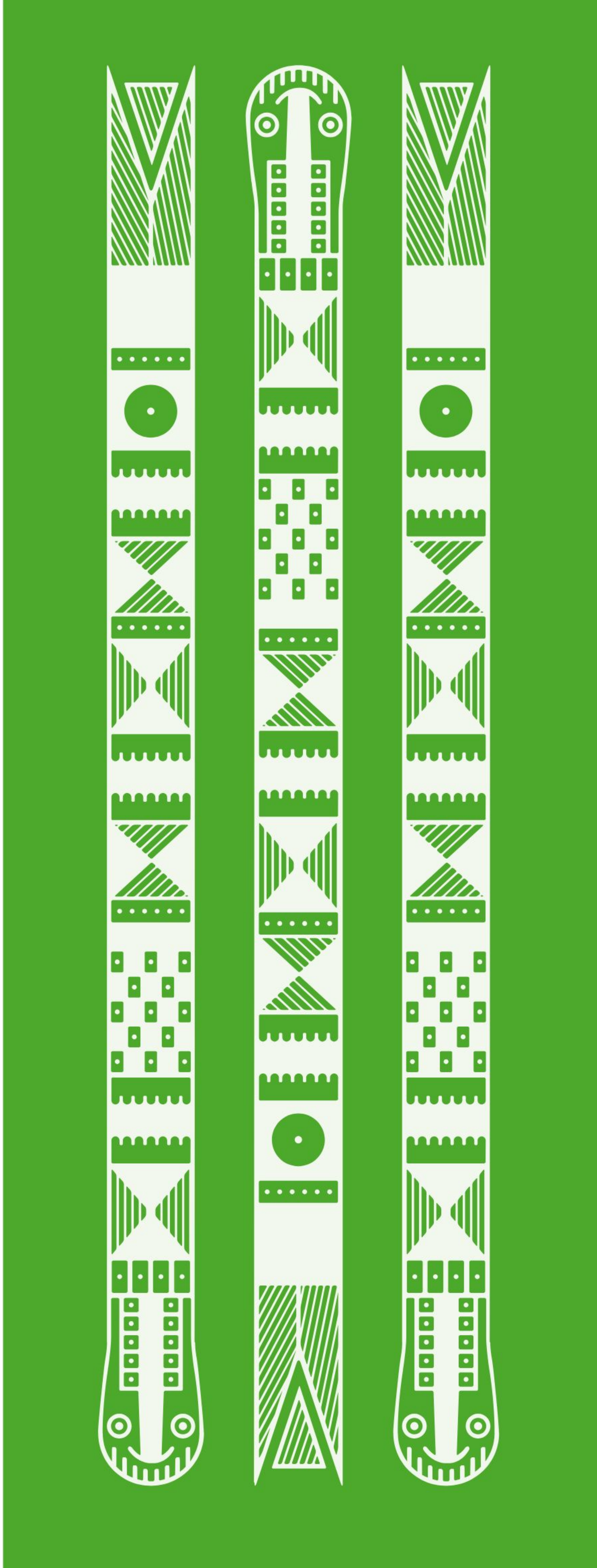
Las técnicas de investigación por recolección –en especial la entrevista– son útiles para explorar los hechos de forma personal, ya que responden a preguntas del tipo "cómo" o "por qué" algo ha ocurrido, y también permiten interpretar los resultados de forma directa y sin influencias externas que puedan alterar la información. Sin embargo, los datos recabados se basan en el juicio y percepción de los entrevistadores. En este caso, se debe reflexionar cuidadosa y objetivamente acerca de la información que se quiere retomar para su difusión.

Actualmente, el conocimiento que se tiene de las prácticas culturales tradicionales, así como de las contemporáneas, se ha adquirido por investigaciones de todo tipo; en especial, de técnicas de recolección de información que permiten enfrentar y cuestionar a los distintos grupos culturales y a sus integrantes. Éstas a menudo son aprovechadas para la investigación de temas relacionados con las ciencias sociales y humanidades. Estas herramientas de búsqueda y recolección funcionan a través de las interacciones sociales y permiten enfrentarse a fenómenos culturales.

Los pueblos mexicanos desempeñan sus propias prácticas sociales, mismas que noticieros, periodistas e investigadores divulgan a través de historias, reportajes, notas y artículos informativos; asimismo, escritores, novelistas, dramaturgos y más son capaces de mimetizar –imitar– la realidad, presentarla o criticarla, transformarla y exponerla ante los lectores para su difusión y conocimiento.

Las prácticas culturales y la lengua indígena de México II

La cultura es un territorio integrado por muchas piezas, entre las cuales se encuentran las tradiciones y costumbres que se han mantenido y transformado de generación en generación. Estos elementos culturales representan un conjunto de saberes, creencias, conductas y prácticas que caracterizan a un grupo humano. Tales manifestaciones —cambiantes, palpables e intangibles— son componentes integrales que otorgan identidad a las comunidades; y, a través del lenguaje como conducto de comunicación, es posible que los individuos interactúen, se relacionen y compartan su forma de ser, pensar y actuar. Las prácticas culturales —como la religión, la lengua, las tradiciones y las costumbres— reflejan y expresan la manera en la que cada pueblo ve el mundo. En este mismo sentido, las lenguas indígenas, que forman parte del patrimonio lingüístico de la humanidad, son vehículos de transmisión complejos que resguardan conocimientos y que, además, permiten emitir opiniones, transmitir historias y manifestar saberes.

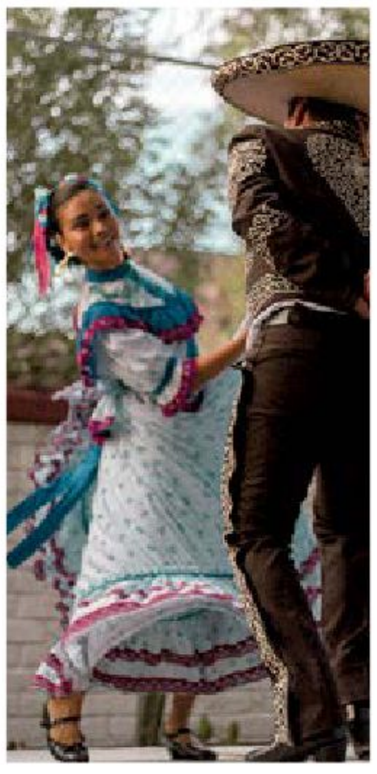


La cocina y la alimentación en los pueblos originarios, además de su valor nutricional, es una expresión y acercamiento con el legado divino y espiritual; de acuerdo con la cosmovisión de los pueblos indígenas, los productos alimentarios son de origen divino y, por ello, forman parte de lo sagrado. De este modo, las ofrendas a los muertos y a los santos, por ejemplo, son una construcción simbólica que parte de un rito religioso y espiritual donde la comida es un tributo, un homenaje y un presente. Asimismo, el alimento es una representación material que se manifiesta como una forma de recuerdo y agradecimiento a los difuntos, a los dioses y a la tierra. La cultura culinaria establece lazos entre la tierra y los grupos étnicos, además de estrechar el círculo familiar y social.

La gastronomía ancestral se ha transformado. Los procesos de preparación evolucionaron, la utilización de productos autóctonos se ha fortalecido y las nuevas tecnologías han intervenido en su producción. Esto se refleja, por ejemplo, en los utensilios utilizados para la elaboración de los platillos; el molcajete, metate y tortillero se mezclan con dispositivos tecnológicos. Por otro lado, aquellos alimentos que antes sólo podían realizarse a mano, como el pan, las tortillas y los dulces, hoy pueden ser producidos con máquinas. De este modo ha sido posible el rescate social, cultural y ancestral del arte culinario de las comunidades.

Después de la conquista, los grupos étnicos que sobrevivieron tomaron medidas de resistencia al mismo tiempo que florecía una nueva cultura.

Los pueblos y sus comunidades fortalecieron y transformaron su identidad por medio de los colores, tejidos, bordados y diseños que tan arduamente entretejieron en sus textiles. Hay que destacar que el hilado y el tejido en el México antiguo formaban parte esencial de la concepción del mundo en las culturas indígenas precolombinas. Hoy en día, la vestimenta e indumentaria mexicanas son el resultado de una significativa y simbólica fusión de tradiciones coloniales e indígenas que han librado guerras y perdurado a través del tiempo.



En definitiva, las prácticas, los ingredientes, las recetas, los métodos de hilado, entre otros elementos, son transmitidos de generación en generación a través de las lenguas indígenas, ya que resguardan en sus palabras y expresiones los conocimientos y saberes de los pueblos y, mediante ellas, pueden compartirse y enseñarse. Ahora bien, la alimentación y la vestimenta son necesidades primarias que cualquier grupo humano debe cubrir, pero que cada comunidad transforma y adapta según sus creencias e intereses, hasta hacer de dichas prácticas algo único e insustituible.

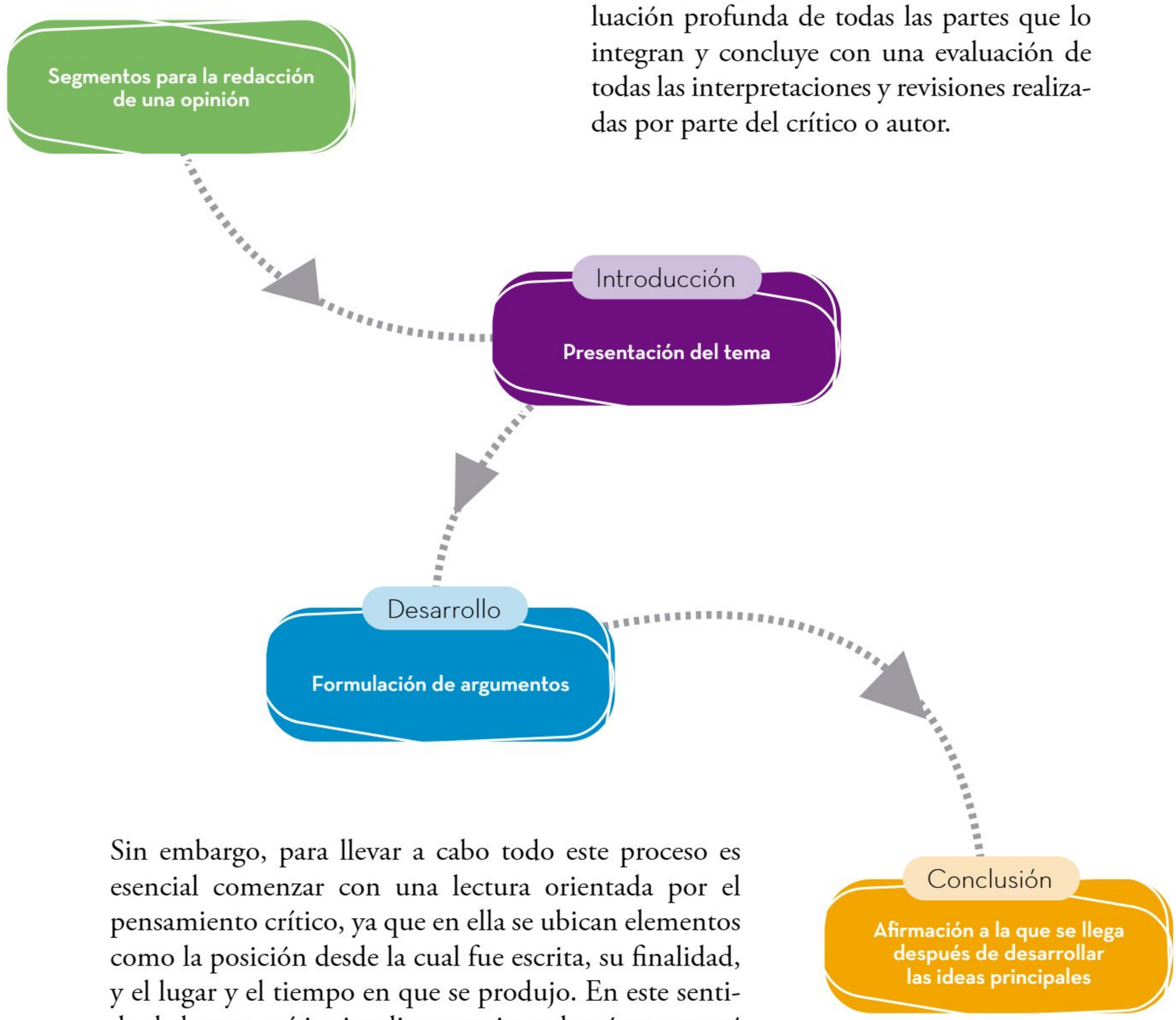
La multiculturalidad mexicana es también una señal de las diferentes preparaciones culinarias, confecciones y estilos de las regiones del país y de los grupos étnicos presentes. Así, las creencias, las producciones musicales, las formas de vestir, los tipos de cocina y los ritos son tanto una representación cultural como una expresión colectiva e individual de la identidad. Es claro que la vestimenta y gastronomía cubren las necesidades básicas de las personas, pero también son una representación del alma de los pueblos indígenas. En fin, toda práctica cultural se comparte y se enseña a través de la lengua y los lenguajes, pues mediante estos sistemas se establecen lazos comunicativos e informativos.

La opinión crítica

La opinión es un juicio o idea que un individuo tiene sobre determinada situación, objeto o persona. En este caso, la opinión permite analizar y valorar, desde una mirada propia, alguna práctica cultural. Esto posibilita emitir un juicio sobre todo aquello que rodee a un grupo o sujeto. Con el lenguaje se facilita la circulación y libre expresión de opiniones positivas, negativas e imparciales.

A través de la opinión se expresan puntos de vista, posturas y percepciones clave para examinar, respaldar o refutar ideas, pensamientos o declaraciones de otra persona o de alguna lectura o escrito. Hablar, escuchar, escribir y leer son habilidades que forman parte del proceso comunicativo ligado a la lengua. Esta última es un sistema de comunicación interactivo, capaz de llegar a todo el mundo y de transmitir e informar, desde los datos y conocimientos más sencillos, hasta los más complejos. Del mismo modo, el uso de la lengua permite emitir una opinión crítica.

Un comentario crítico comienza con la comprensión o interpretación de un texto u obra, por ejemplo, continúa con una evaluación profunda de todas las partes que lo integran y concluye con una evaluación de todas las interpretaciones y revisiones realizadas por parte del crítico o autor.



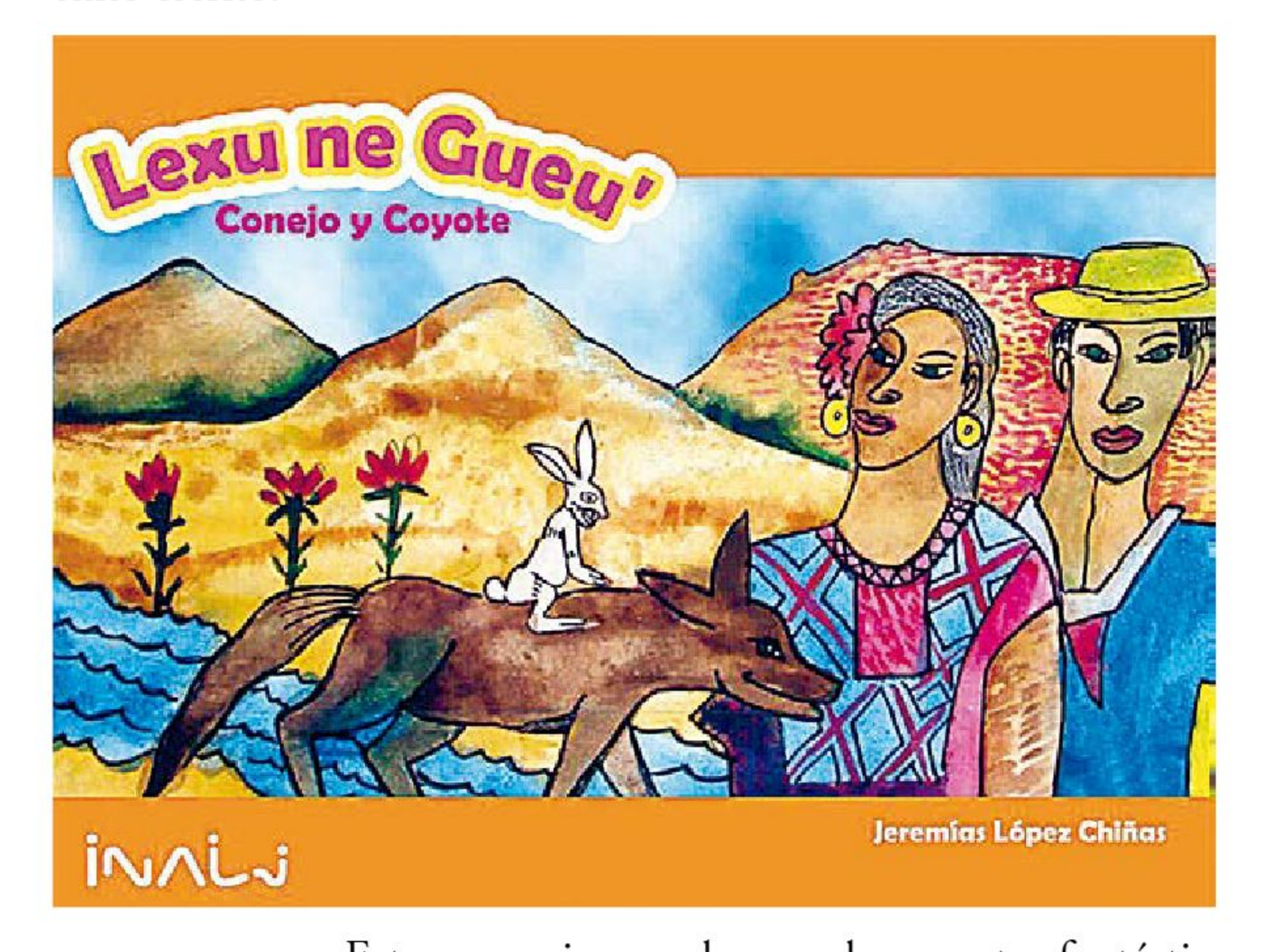
Sin embargo, para llevar a cabo todo este proceso es esencial comenzar con una lectura orientada por el pensamiento crítico, ya que en ella se ubican elementos como la posición desde la cual fue escrita, su finalidad, y el lugar y el tiempo en que se produjo. En este sentido, la lectura crítica implica examinar el qué y para qué de un texto y situarlo en sus diversos enfoques, para finalmente exponer juicios e ideas sobre el mismo.

Los receptores de cualquier tipo de mensaje sostienen un criterio propio que les permite exponer tanto su punto de vista como su criterio de desacuerdo. Los puntos de vista forman parte de una postura u opinión sobre el tema. La postura de discrepancia implica actitudes diferentes a un posicionamiento, esto es, una posición de cuestionamiento. Ambos criterios permiten dar forma a una opinión o comentario que puede hacerse sobre un tema, lectura o información.

La narración de sucesos significativos de la comunidad en lenguas indígenas

Los cuentos y leyendas tradicionales tienen muchos tópicos, uno de los más recurrentes es la narración de prodigios. Estas narraciones abarcan hechos, procedimientos mágicos o acontecimientos extraordinarios. El tiempo en que las historias de este tipo ocurren es indeterminado, ya que pueden ocurrir tanto en el pasado inmemorial, el prehispánico o el colonial, así como en el presente mismo. Los eventos tienen un toque místico y un vigor religioso notable.

Este tipo de narraciones es ideal para difundir y conservar creencias, conocimientos históricos y espirituales de las comunidades indígenas. Desde tiempos inmemoriales, existen recopilaciones etnológicas de cuentos, leyendas y mitos mexicanos. La etnología, como ciencia de la diversidad cultural, se enfoca en el conjunto de las creaciones de todo tipo de los grupos sociales humanos (ENAH, 2023). Los textos etnográficos viven en la memoria colectiva; esto es, los que han llegado a formar parte de libros, colecciones y antologías son producto de la transcripción del texto oral al texto escrito.



Estas narraciones salvaguardan eventos fantásticos y milagrosos, deidades, entidades divinas y criaturas extraordinarias, así como lugares magníficos, entre otros aspectos. A menudo este subgénero literario se apoya en el recuerdo o persistencia de monumentos, ciudades o caminos prehispánicos.

Náhuatl Ontexayaque ihuan tepoztecatl	Español Omexayac y el Tepozteco
Tocolhuan tenonotza, mach i'cuac ohuale'coque nican Santa María Malacachtepec Momoxco –axcan Milpa Alta– ye nican otlachanmahtaya tlaca tetehuanes; auh nican noyuhqui ochantia ontexayaque cenca tlamatini inaquin omotequipachoaya impampa ichane'quehuan.	Nuestros abuelos cuentan que, cuando llegaron a Santa María Malacachtepec Momoxco –hoy Milpa Alta–, estaba poblada por hombres llamados *tlatehuanes* (hombres con conocimiento) y que en la comunidad existía el Omexayac (hombre con dos rostros), hombre sabio que se preocupaba por su pueblo.
Ce tonalli, ontexayaque oatemoto cuauhtla'pa, ipampa nican altepepa amo omopiaya atl, zanye xopantla. I'cuac inin tlamatini oa'cito in campa itocayo'can Tulmiac, oquicac oquilhui'que: *—Tiyectlacatl, amo ximotequipacho.*	Un día Omexayac fue al monte a buscar agua, pues en el pueblo no había, más que la de temporada. Al llegar al paraje llamado Tulmiac, escuchó una voz que le dijo: —Buen hombre, no te preocupes.
Omocueptihuetz in campa ohualaya tla'tolli, ihuan oquihtac inepantla atezcatl, ce ichpochxochitl ca cencualtzin itzonxelahuiz. *—Inin atl itechpohui mochane'quehuan. Xiquinmachiltiti —noyuhqui oquiteneuh.* *—Ye ce ¿queni nic-huicaz, queni nica'xitiz notlalnan inin atl? —otla'tlan ontexayaque.* *—Zanye nicnequi ce teo'calli —oquiteneuh ichpochxochitl.*	Al voltear, se dio cuenta que en medio del agua había una doncella hermosa de cabello largo y bonito. —El agua es para tu pueblo. Ve y díselo a todos —continuó ella. —Pero ¿cómo me voy a llevar el agua hasta el pueblo? —preguntó Omexayac. —Únicamente quiero un *teocalli* (casa de oración) —contestó la doncella.
Onteyaxaque yolpaquilizpa, omocuep ipan ialtepeuh ihuan otenonotz in tlen ipan omochiuh. Ote centlali ihuan opeuhque tlateo'calquetza, otepalehui'que ipanin tequitl, Mizquica. I'cuac omocencauh teo'calli, ohuiloac mocuiz atl. Mizquica omocauhque quixotia teo'calli inoquic malacachtepeca otla ao'chihuaya ica cuauhao'tin ihuan piaztin. I'cuac oa'xihuac Oztopetec, ontexayaque oquimat mach nahua'toton Mizquic, oquinemiliaya quihuicazque in teo'calli, ye yuhguin ontexayaque oqui'tlan quimapalehuiz in Tepozteco, Tlahuica chane'que.	Omexayac, emocionado, caminó hasta su pueblo y al llegar contó lo que le había pasado. Organizó a la gente y comenzaron a edificar el templo, en conjunto con pobladores de Mixquic. Cuando la obra estaba terminada, fueron por el agua. A la gente de Mixquic la dejaron cuidando el templo, mientras que los de Malacachtepec llevaban el agua en canaletas hechas con árboles y con un popote. Al llegar a Oztotepec, Omexayac se percató de que los *nahuatoton** de Mixquic se querían llevar el *teocalli*, por lo que pidió ayuda al Tepozteco de Morelos.

Ontexayaque ihuan nican pohui nahua'toton, oquimanque hueyi e'camalacotl in aquin omotlaquechi ipan teo'calli, ye yuhquin oatocoque Mizquic-nahua'toton. Ica ye'huatlin hueyi e'ecamalocotl, oquinacaztlali in teo'calli. Axcan hueyi tehui'tolli quitlaquechti'tica in teo'calli. In momoxcah nahua'toton oquiacaxmanque atl in tlen hualehua Tulmiac icecac hueyi tlaquechtehui'tolli. Ye ixquichcahuitl, cenquizca toteonantzin ye nican ticmohtilia.

El Omexayac y los *nahuatoton* de la región formaron un remolino grande y muy fuerte que se recargó sobre el templo, quedando sepultados los nahuatoton de Mixquic. Es por eso que el templo quedó de lado y a un costado tiene un arco que lo sostiene. Los *nahuatoton* de Milpa Alta depositaron parte del agua que bajaron del Tulmiac en el aljibe que se encuentra debajo del arco, y desde entonces, la virgen ocupa el lugar en donde actualmente la vemos.

**Nahuatoton*: en Milpa Alta, se cree que son las fuerzas representadas por los elementos de la naturaleza; pueden ser el remolino, la lluvia, el sol, etcétera.

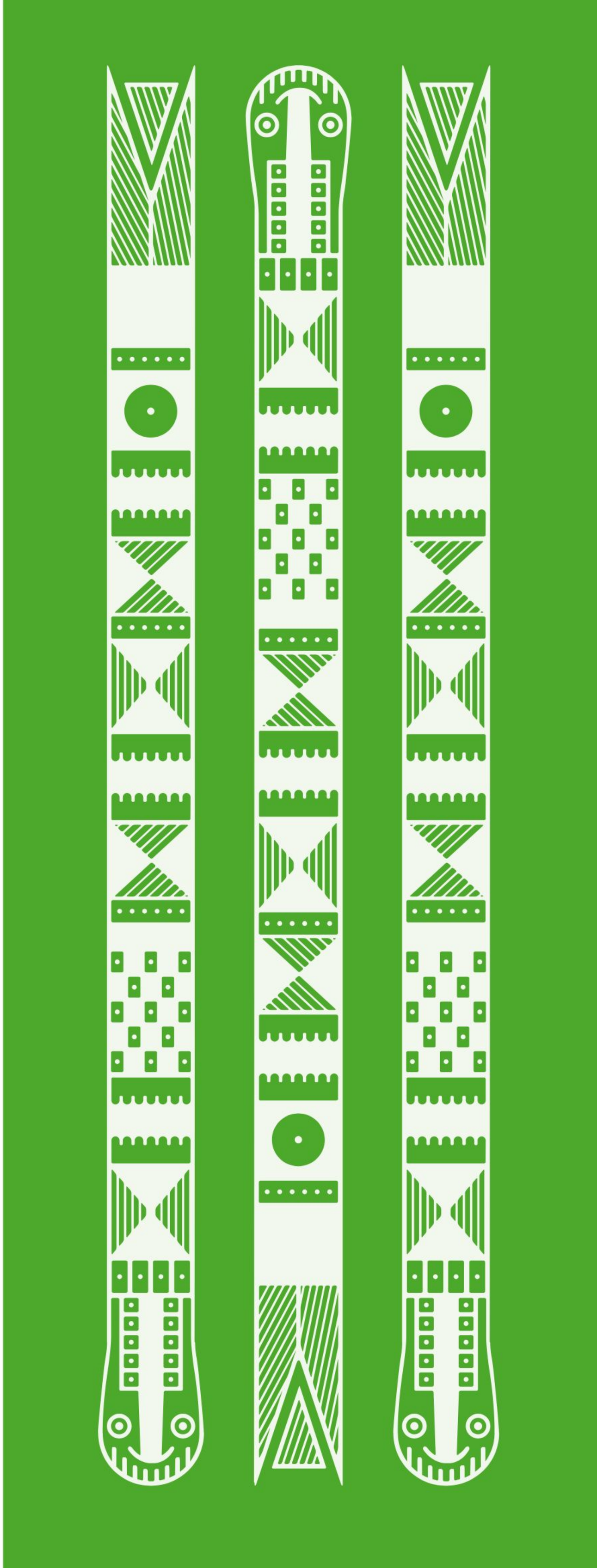
José Concepción Flores Arce, Xochime', trad., Maximina Jurado Muñoz, narradora, *Ontexayaque ihuan tepoztecatl / Omexayac y el tepozteco.*

En estos cuentos se conservan fragmentos de información, datos históricos, religiosos o culturales. A partir de un lugar, objeto o entidad, surgen historias enteras que funcionan como explicación de un enigma o misterio. Por tanto, los hechos narrados pueden ser tan verdaderos como falsos: no todo es fantasía, pero tampoco todo es realidad. Estas historias suelen envolver eventos prodigiosos e históricos donde se conserva la memoria colectiva, y se reproducen gracias a las personas que las difunden de forma oral.

Distintos escritores e investigadores continúan recopilando historias e información de los pueblos indígenas para crear libros y acervos literarios de las culturas originarias.

Las leyendas y mitos, expresiones inherentes a la humanidad, funcionan como vehículos de la memoria colectiva de las culturas. Estas narrativas, transmitidas de generación en generación, encapsulan la sabiduría y las experiencias compartidas de los pueblos a lo largo del tiempo. Asimismo, la crítica y el análisis crítico de estas historias son facetas naturales de la condición humana. Nos permiten desentrañar significados ocultos, evolucionar como sociedad y comprender la complejidad de nuestras propias creencias y valores.

Medios de expresión en lenguas indígenas



La expresión es la manifestación de un juicio, idea u opinión de interés, por medio del habla, la escritura, el lenguaje corporal o los signos artísticos. En pocas palabras, la expresión es una forma de comunicación y de intercambio informativo; para ponerla en práctica, es necesario hacer uso de los recursos y medios para divulgar y representar una idea concreta.

Sensaciones e ideas a través de los lenguajes en lenguas indígenas

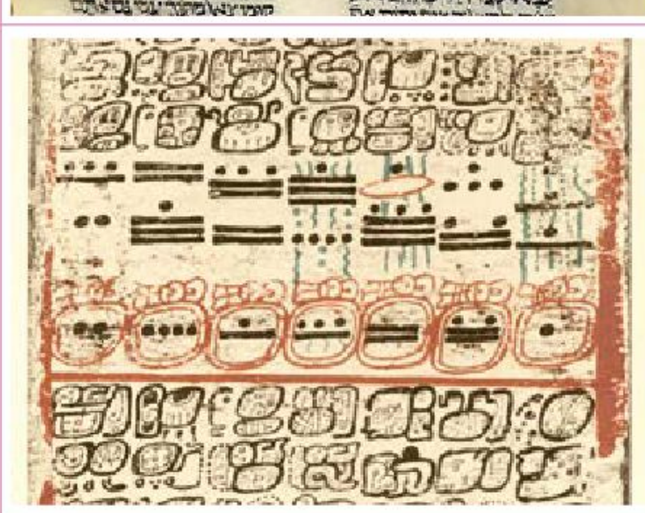
Los lenguajes, entendidos como catalizadores de la expresión y la interacción, son sistemas de comunicación que intervienen en la expresión de pensamientos, emociones e ideas, así como en la representación de la realidad. Por esto, es posible entablar una comunicación a través de distintos medios como la escritura, la oralidad, el gesto, el movimiento, la pintura, la música, entre otros.

Los pensamientos y las ideas articulan las sensaciones. Esto sucede porque las percepciones y los sentidos reciben un mensaje del exterior que termina siendo procesado con el análisis y la reflexión interior; es decir, porque las acciones y reacciones de otros, de la naturaleza, de la influencia de los colores, olores y movimientos del entorno en general originan respuestas en el receptor que más tarde son expresadas por medio del lenguaje.

Los medios de expresión son recursos capaces de difundir y expresar información, pensamientos, conocimientos, emociones e ideas. La literatura, la música y el arte son formas de expresión que, a su manera, utilizan lenguajes para reflejar o transmitir un mensaje en concreto.

Manifestaciones artísticas	Comprenden
Orales	Discurso verbal.
Textuales	Uso del lenguaje escrito.
Corporales	Uso planeado y consciente del cuerpo y del movimiento.
Faciales	Expresiones gestuales, emocionales y estados de ánimo mediante el rostro y la mirada.
Sonoros	El sonido, el tono y su ausencia (el silencio).
Gráficos	Representación por medio de líneas, dibujos, figuras e ilustraciones que interpretan realidades o pensamientos.
Audiovisuales	Lenguaje múltiple integrado por audio (sonido) y lo visual (imagen).

Las lenguas y el lenguaje influyen en la interacción comunicativa, en cómo se relacionan las personas entre sí y con el entorno, así como en la visión individual del mundo. Los seres humanos están en constante comunicación, ya sea de manera visual, oral, escrita y hasta virtual. Dentro de una comunidad, los integrantes establecen una unión, comparten creencias, prácticas y lenguajes, lo que les permite adquirir un sentido de pertenencia. De forma aislada, el lenguaje coadyuva a interactuar de múltiples maneras, a crear lazos duraderos y a trazar una personalidad propia.

Lenguaje	Representación	
Oral: comunicación basada en sonidos.		Lenguas indígenas: náhuatl, maya, tseltal, mixteco, zapoteco, otomí, guaraní, quechua, entre otras.
Escrito: comunicación basada en palabras manuscritas y transcritas.		Códices, cuentos, poemas, cantos, mitos y leyendas.
Icónico: el lenguaje a través de íconos, imágenes, símbolos y signos.		Pictogramas, ideogramas y glifos fonéticos.
No verbal: expresión a través del cuerpo sin necesidad de palabras.		Danza, pintura, vestimenta y gastronomía.

Así, las lenguas se ajustan a las necesidades y gustos de las personas, comunidades y territorios, porque son cambiantes y adaptables.

Mediante los códigos lingüísticos, la comunicación constituye una forma especial de transmisión de mensajes. Por su parte, los medios de expresión transforman esos mensajes y los difunden a partir de sus necesidades y objetivos. En toda cultura se considera que los pensamientos e ideas se originan en la mente, el acto de pensar ha sido entendido a lo largo de la historia como un proceso complejo y profundo que se suscita en la subjetividad. Sin embargo, las sensaciones, los pensamientos, los juicios y las ideas tienen formas de representación audibles, visibles y tangibles, ya sea en géneros artísticos como en soportes materiales o tendencias de moda, por ejemplo. Las lenguas, en particular, son un medio vocal y escrito que garantiza el pleno ejercicio de la expresión y la manifestación.

Artes visuales

Fotografía
Dibujo
Grabado
Pintura
Escultura

Artes escénicas

Danza
Teatro

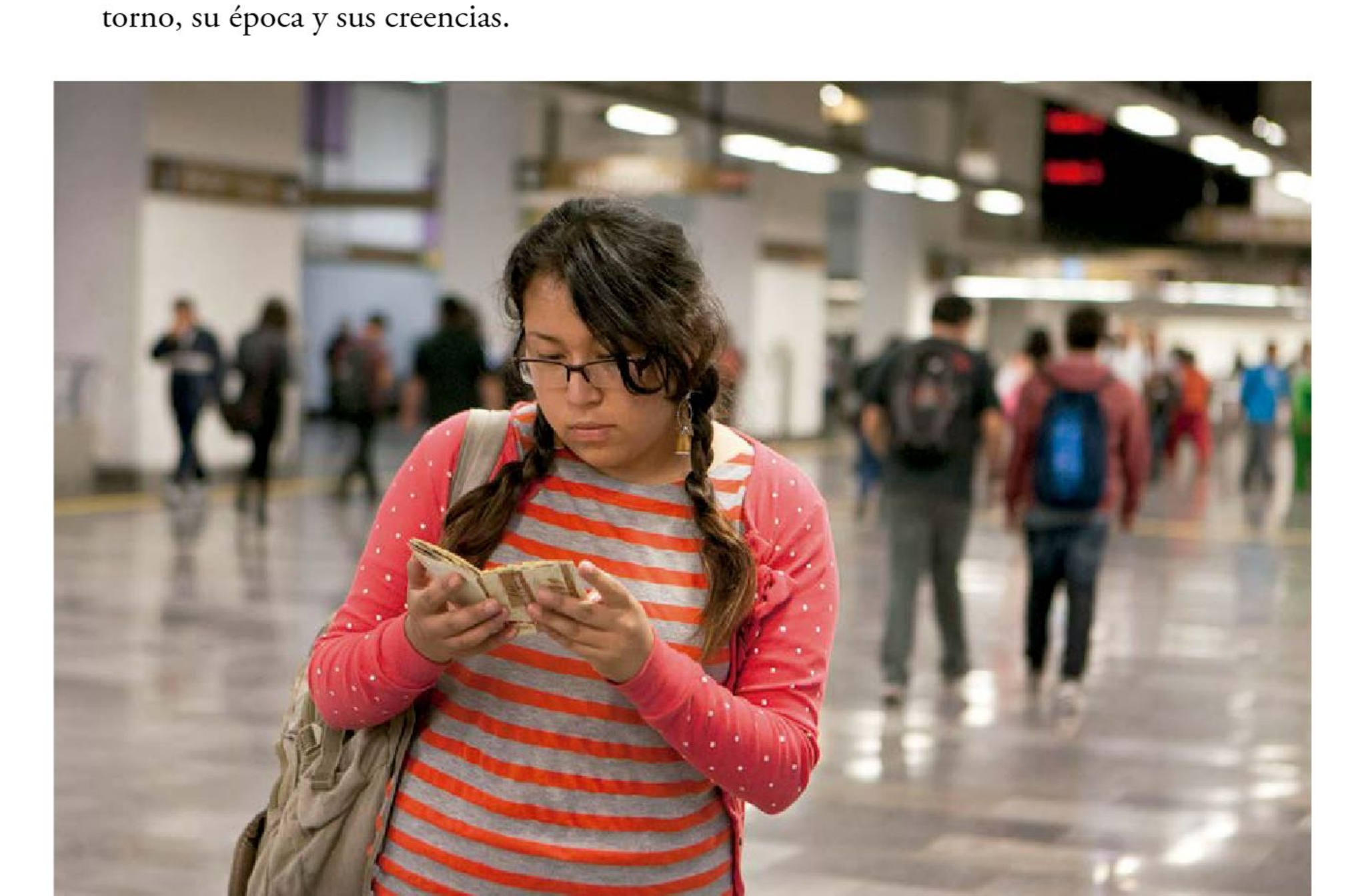
Y más...

Canto
Moda
Cine
Televisión
Prensa
Medios audiovisuales, electrónicos y virtuales
Folletos
Carteles
Pancartas

Literatura

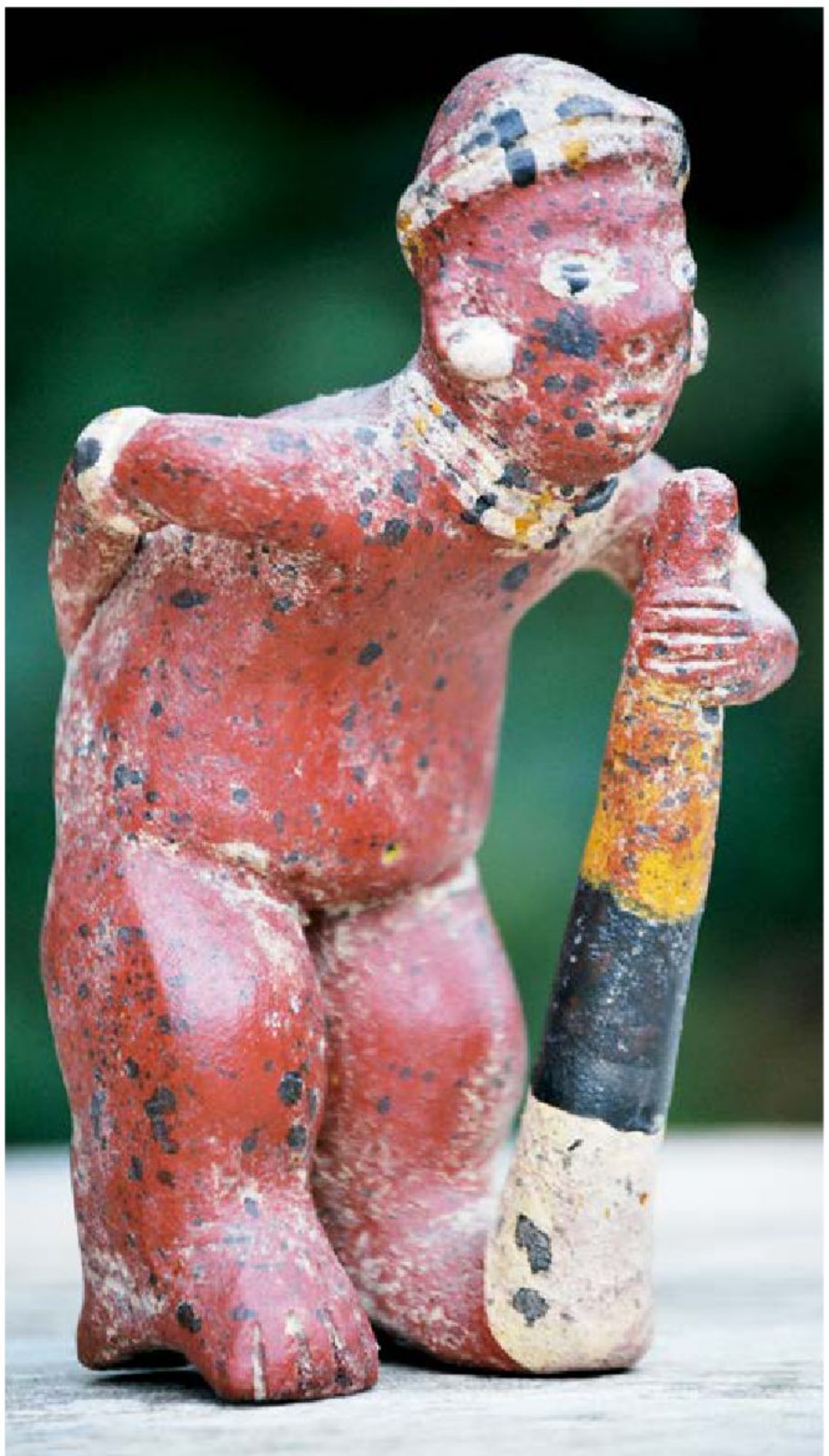
Cuento
Poesía
Narrativa

Los lenguajes artísticos y literarios son una forma de expresión universal, y se encuentran presentes en cualquier parte del mundo, pues, aun con las diferencias que marca la cultura, todos ellos comparten sentimientos, emociones y maneras de sentir. La lengua, las costumbres y tradiciones, las creencias y valores pueden variar en cada comunidad, pero no la manera de sentir y la necesidad de interactuar de cada individuo. Los lenguajes artísticos y literarios pueden expresar sensaciones e ideas y, al mismo tiempo, permiten comprender el pensamiento de los seres humanos, así como su entorno, su época y sus creencias.



Como un medio de expresión, la poesía y el canto manifiestan sensaciones y emociones a través del ritmo y la rima.

Lo comprende mi corazón	***In Xochitl in Cuicatl Ca tlamati noyollo***
Por fin lo comprende mi corazón: escucho un canto, contemplo una flor: ¡Ojalá no se marchite!	*Quin oc ca tlamati noyollo:* *Yehua niccaqui in cuicatl,* *nic itta in xochitli:* *¡Ma ca in cuetlahuiya!*
Nezahualcóyotl; trad. Ángel Ma. Garibay (fragmento)	Nezahualcóyotl; trad. Ángel Ma. Garibay (fragmento)



Comunidad y lenguaje conforman una entidad inseparable. Cuando se integran plenamente, transmiten los componentes de una identidad única, como lo son las ideas, las emociones y los contextos particulares.

Aunque la oralidad es la primera expresión entre los individuos, las culturas pueden transmitirse por diversos medios. Los lenguajes se manifiestan de diferentes formas –idioma, vestimenta, arte–, y unen a comunidades enteras en una identidad colectiva.

El habla, el movimiento y la expresión vocal exteriorizan todo lo que el interior resguarda, y los medios de expresión constituyen recursos creativos y de innovación. El arte y la literatura representan lenguajes universales, y las lenguas son el código de construcción más rico, variado y transfronterizo, pues no tienen límites políticos, ni geográficos.

Personas indígenas destacadas por contribuir a la cultura y las artes

La vida y la obra de individuos emblemáticos es escrita y conservada para su resguardo y estudio. Con regularidad, se escriben biografías de personas que han sido muy importantes para la sociedad, porque han contribuido a ella gracias a sus invenciones, o bien, han revolucionado la historia. Así, la biografía ha evolucionado con el transcurso del tiempo, hasta convertirse en un discurso de lo auténtico que remite a una intención descriptiva e histórica.

Como última resistencia, grandes figuras de la historia de México han contribuido al patrimonio cultural indígena. Para desafiar el olvido, algunos escritores, antropólogos y artistas trabajaron para defender y difundir las raíces indígenas –lenguas, música, danza, artes plásticas– por ciertos métodos de expresión; incluso, proyectos de ese tipo se han fortalecido gracias al trabajo incansable de personalidades de origen indígena.

Tradujo los *Huehuetlahtolli*, testimonios de la antigua palabra.

Julia Jiménez González, también conocida como doña Luz Jiménez, Luciana, doña Lucha o doña Luz, fue una mujer indígena mexicana nahuatlata, traductora, escritora y promotora del náhuatl. Nació y creció en Milpa Alta, en la ahora Ciudad de México.

Destacó por su labor como narradora, colaboradora e informante de antropólogos lingüistas interesados en la lengua y cultura nahua. Produjo obras de enseñanza, lectura y estudio de su lengua materna y también fue modelo para pinturas, murales y esculturas.

Trasmitió sus conocimientos de la lengua náhuatl a niños de educación básica.

Librado Silva Galeana es un nahuatlato nacido en Santa Ana Tlacotenco, el 17 de agosto de 1942. Fue traductor, escritor, experto en la lengua náhuatl, profesor normalista de nivel básico y fundador del Círculo Social y Cultural "Ignacio Ramírez".

En México, es reconocido por su trabajo como difusor de la cultura nahua e investigador de textos en náhuatl. A nivel nacional se le reconoce por su rol principal en el rescate de las raíces de la cultura mexicana de tradición oral y su valoración de los textos nahuas.

El campo de la escritura biográfica se ha convertido en un buen instrumento de resguardo e historia. Personalidades que han contribuido o lastimado a la sociedad son conservadas en la memoria para la eternidad y almacenadas en los miles de páginas que narran la historia del mundo. El género biográfico asume un interés fundamental por explotar la remembranza y el recuerdo.

Semblanza: un medio para retratar

La semblanza es un medio accesible y breve; es un retrato de las cualidades y logros principales de héroes y heroínas, villanos y villanas, personas reales e imaginarias. El retrato evoca la vida de quien se pretende recordar, esboza las diferentes facetas de su personalidad y describe sus momentos más emblemáticos.

La vida de un ser humano puede ser plasmada de muchas formas. La biografía, por ejemplo, es un medio que narra la vida y obra de personajes cuya existencia necesita ser plasmada y compartida.

Este tipo de género, el memorialístico, tiene sus propios subgéneros con características similares, pero con fuentes u objetivos distintos, como lo son la autobiografía, las vidas de santos, el memorial, el retrato, el currículum, el *dossier* documental, las prosopografías, los artículos necrológicos y la semblanza. Esta última suele ser recurrente por su accesibilidad y fácil redacción.

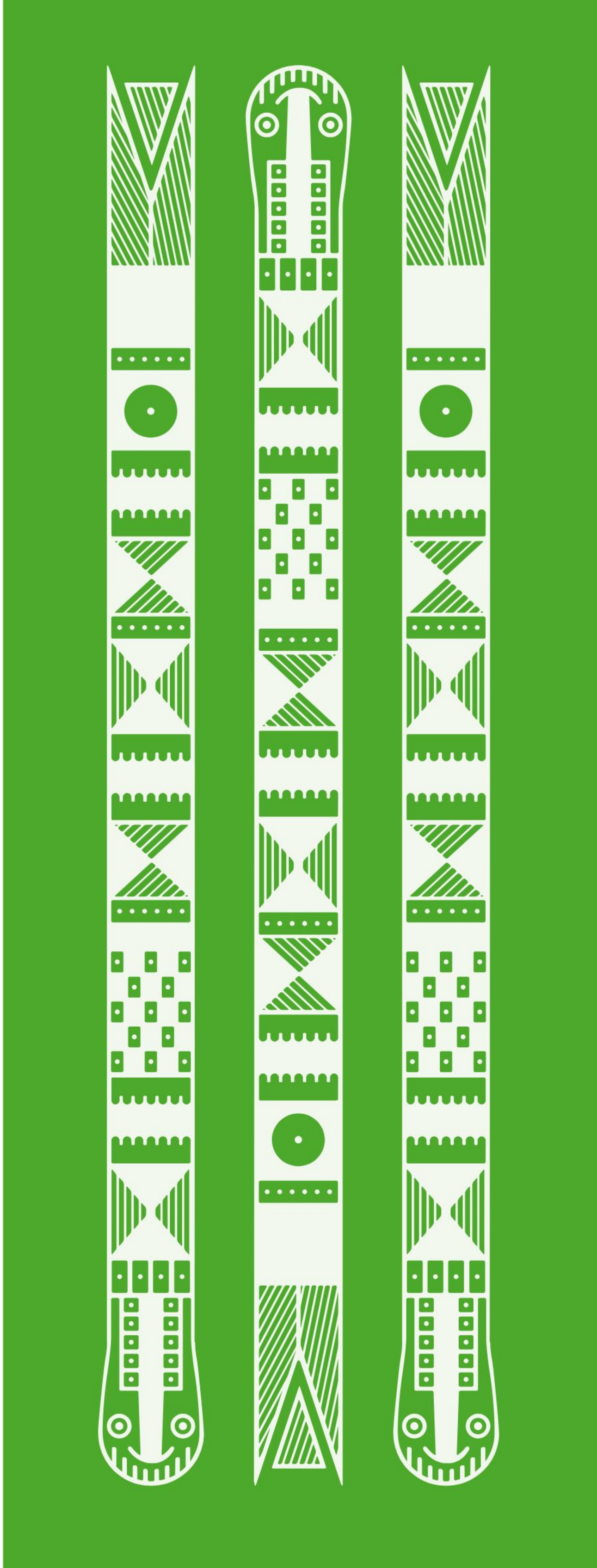
Prólogo	*Amoxpehualiztli*
[...] Xochime no solamente era maestro escolar, sino escritor de libros y cuentos también. En el año Ocho Conejo (1994), por allí en Alemania le otorgaron una distinción internacional honorífica como autor de cuentos. Él escribía siempre de una manera tradicional. Era su convencimiento de que de esta manera se protege mejor a la lengua náhuatl.	*[...] Xochime' a'mo zan temachtiani, noiuhqui amoxtlahcuilo' zan'zanilla'cuilo'. Ipan xihuitl Chicuei Tochtli (1994). In oncan Alemania oquimahuiztique' ica ce icemanahuacaza'zanilpiquiliztlacatzintiliz.* *Yehuatzin mochipa tla'cuiloaya huehue'tlamaniliztica. Tlamelahuac quineltocaya in iuh ocachi yectica quimaquiztia in nahuatlahtolli.* Rudolf van Zantwijk, trad., *Amoxpehualiztli / Prólogo.*

La semblanza es un retrato o bosquejo biográfico de un personaje en concreto. Este tipo de escritos implica la descripción material de un individuo. A diferencia de la biografía, una semblanza es mucho más breve y definida; es redactada en tercera persona, con datos básicos (académicos, de aptitudes y de carácter) y emplea una redacción concisa.

> La grandeza puede ser recordada a través de la memoria, recurriendo al lenguaje para su conservación y difusión. En algún momento, es posible sentirse o encontrarse en la necesidad de conocer u obtener información acerca de la vida de una persona. Los medios para acceder o redactar dichos textos son ilimitados; la semblanza, en particular, destaca por su brevedad, elementos biográficos y, sobre todo, porque está dedicada a todo tipo de personalidades, vivas o muertas.

Los lenguajes artísticos, literarios y culturales tienen forma y contenido. El contenido refiere al conocimiento y las ideas que expresan sentimientos, emociones, vivencias, realidades y sensaciones; lo que se aprecia en el mensaje que transmite. Por otro lado, la forma implica medios, herramientas e instrumentos, por los cuales el contenido trasciende las fronteras y se expone ante distintos ojos y voces del mundo. Forma y contenido son inseparables: no existen el uno sin el otro.

Trascendencia lingüística en México y el mundo



Las lenguas son un sistema de signos que conservan la memoria humana; son esenciales para la transmisión y el desarrollo de la cultura, de los saberes, las creaciones y las tradiciones de los pueblos; estas últimas adquieren un valor estético y social que se denomina *patrimonio cultural*, y representa un legado que fortalece la unión e identidad de las personas.

Características de las lenguas originarias de América Latina

Las lenguas aportan múltiples saberes, conductas y prácticas sociales, generación tras generación, intercambio tras intercambio. La convivencia que mantienen los hablantes crea un sistema de expresiones con el cual pueden relacionarse y socializar. Un ejemplo más concreto de esto se encuentra en las narraciones orales o escritas que dan cuenta de leyendas, experiencias y anécdotas. Éstas, en su momento, aportaron a las comunidades explicaciones sobre el mundo que les rodeaba; de ellas surgen conocimientos, referencias o frases que los hablantes emplean cotidianamente y que forman parte del vocabulario de una región o incluso de un continente, dotándolos de una identidad.

La lengua se considera un sistema de signos lingüísticos que distingue a un grupo cultural y social de hablantes. Consta de un grupo de fonemas –unidades de sonido– que forman palabras, las cuales tienen un significado susceptible de ser decodificado, es decir, las palabras tienen la cualidad de ser descifradas y entendidas. Por esta razón, la lengua tiene propiedades y peculiaridades generales de acuerdo con su contexto, lo cual indica que hay características compartidas por distintas lenguas del mundo.

La comunicación y la interacción son esenciales en todas las sociedades, y las lenguas indígenas representan un papel central en la cultura e historia de las comunidades, los pueblos y los países. De este modo, las recetas de cocina tradicional, las formas de conducta, los reglamentos, los acuerdos de convivencia social, las expresiones sentimentales y los testimonios históricos son ejemplos que suman a la experiencia compartida de vivir en un lugar y que, a través del lenguaje, trascienden las fronteras geográficas y las barreras del tiempo.

Las lenguas y su influencia comunicativa están en todos lados, en la calle, la escuela, la casa, los amigos, las redes sociales, los libros, los anuncios, etcétera. Sin su existencia, no podríamos ni ser, ni estar, ni reír y, obviamente, ni hablar. Nacemos con palabras y conocemos el mundo a través de ellas. Su aportación a la vida diaria –es decir, a la comprensión y construcción de la realidad– puede rastrearse a través del reconocimiento de sus características únicas. Las lenguas son un elemento vital de las sociedades, pues a través de ellas es posible la comunicación oral y escrita, la interacción, la expresión de conocimientos e ideas. Por ello, es importante reconocer algunas de las partes que integran este sistema de comunicación verbal.

Las características de la lengua, de manera general, son:

- Oral o escrita.
- Social, porque permite que las personas se comuniquen.
- Normativa, ya que sigue reglas para usar sus signos.
- Dinámica, debido a los cambios sociales y a las nuevas palabras.
- Inmaterial, es decir, no se puede tocar.
- Arbitraria, pues no existe relación entre la palabra y el objeto mencionado.

Como se ve, la lengua posee un carácter dinámico, social y arbitrario. Es decir, su uso se ajusta a los gustos y necesidades de la gente en momentos determinados. Esos cambios ocurren a pesar de que existen normas gramaticales que regulan el sistema comunicativo, porque si cambian las modas, la política, las costumbres, el mundo y la visión que se tiene de dicho sistema, con él se modificarán también las palabras.

Por otro lado, las características de las lenguas indígenas, para ser más específicos, destacan en algunos aspectos:

Características	Ejemplos
En su mayoría, las lenguas indígenas son aglutinantes; es decir, se unen dos, tres o más palabras con significados propios para formar una sola.	El náhuatl, el guaraní, el quechua. Ejemplo: *amoxtli* "libro" + *calli* "casa" = ***amoxcalli*** "casa del libro", "biblioteca".
También hay lenguas aislantes. Son aquellas en las que todas sus palabras son invariables.	El chinanteco. Ejemplo: *lii* "chico"
Otras son las lenguas flexivas, éstas se caracterizan por incluir mucha información en sufijos o prefijos. Además, las partículas que se insertan en una palabra aportan las variaciones de género, cantidad, persona, tiempo y conjugación que constituyen la flexión.	El tarasco. Ejemplo: *tarhéta* "milpa" *tarhéta-echa* "milpas" *tarhéta-echa-rhu* "en las milpas" *tarhéta-echa-rhu-jtu* "también en las milpas" Velázquez P., Jerónimo M., Estrada B. y Máximo C. (2013)
Tienen varios siglos de antigüedad.	En la actualidad, algunas de las lenguas conservan un sistema de escritura propio y otras recurren al alfabeto latino. Las lenguas indígenas tienen variantes, esto es, maneras distintas de hablar una misma lengua; y son símbolos de identidad y, al mismo tiempo, vehículos de conocimiento y valores.
Algunas de ellas utilizaban pictogramas, glifos fonéticos e ideogramas para representar historias, conocimientos e ideas mediante la escritura y pintura.	Los pictogramas representaban a seres humanos, animales y plantas. Los ideogramas expresaban ideas. Los glifos fonéticos representaban sonidos.

En definitiva, la lengua ofrece múltiples aportes de tipo lingüístico; es decir, préstamos o apropiación de palabras provenientes de otras lenguas que han enriquecido y aumentado las posibilidades de comunicarse y relacionarse en la vida cotidiana.

Aportes lingüísticos

Náhuatl
- Chocolate (*chocolatl*)
- Papalote (*papalotl*, "mariposa")

Quechua
- Cancha (*kancha*, "recinto")
- Cóndor (*kuntur*, "ave mayor")

Purépecha
- Huarache (*kwarachi*, "sandalia")

Ralámuli
- Huarura (*wa´rura*, "grande")

En resumen, las lenguas trascienden porque, además de ser un sistema de signos, cumplen una función social como transmisores del legado cultural de los pueblos. De la misma forma, los aportes de la lengua van desde préstamos lingüísticos hasta narraciones, tradiciones o saberes que provienen de pueblos originarios.

Formas de expresión comunes en lenguas indígenas

Diariamente, las personas expresan sus pensamientos, emociones e ideas. Incluso cuando no todas tienen la posibilidad de comunicarse en el mismo idioma, se logra establecer comunicación a través de distintas lenguas y medios, por ejemplo, la escritura, los gestos, movimientos corporales, símbolos, etcétera; es decir, para establecer un diálogo básico entre dos o más personas, existen ciertas expresiones que lo permiten.

Las expresiones, jergas, modismos o frases son un conjunto de palabras combinadas que cobran un sentido propio y distinto al de las palabras aisladas que las forman. En la actualidad, las lenguas intercambian información y datos entre sí, por lo que están en constante contacto y se ven mutuamente influenciadas.

De esta forma, las expresiones idiomáticas se presentan en todas las lenguas y con frecuencia son utilizadas en el habla cotidiana, por ejemplo, en México se usa la frase "es pan comido" para indicar que algo es fácil de hacer o conseguir; su significado no es literal sino figurativo. Dichas expresiones pueden variar según el idioma, pero el trasfondo se mantiene.

Hay muchas expresiones modernas sin una traducción exacta en lenguas indígenas; sin embargo, existen formas y frases equivalentes. En náhuatl, por ejemplo, el saludo universal "hola" no existía, pero se han adaptado términos que cumplen la misma función. Lo mismo sucede con el "adiós", entre otras expresiones.

Saludos y despedidas en náhuatl

Niltze-Hola

¡Adiós!-***Zan niman***

Expresiones en español	Expresiones en náhuatl	Expresiones en quechua
¿Cómo se llama usted?	*¿Quen motocatzin?*	*¿Ima(n) sutiyki?*
Mi nombre es...	*Nehuatl notoca...*	*Hutiyqa* *Sutiyqa*
¡Lo siento!	*¡Tlapopohuilli!*	*Anchata phutikuni*
Sí	*Quema/Quemacatzin*	*Arí*
No	*Ahmo*	*Mana*
¿Cuánto cuesta...?	*¿Quexque inin...?*	*Eká*
¿Me lo puedes repetir?	*Mah xictepotzhuia*	
Vuélvemelo a decir	*Occepa tinech-ilhuia*	
¿Dónde está...?	*¿Campa ca...?*	*Maypi...?*
Uno	*Cente*	*Huk*

El intercambio comunicativo se refuerza a través de un diálogo compuesto de expresiones que, en un principio, se identifican como básicas, al tiempo que el hablante va fortaleciendo sus habilidades comunicativas y sus conocimientos de la lengua.

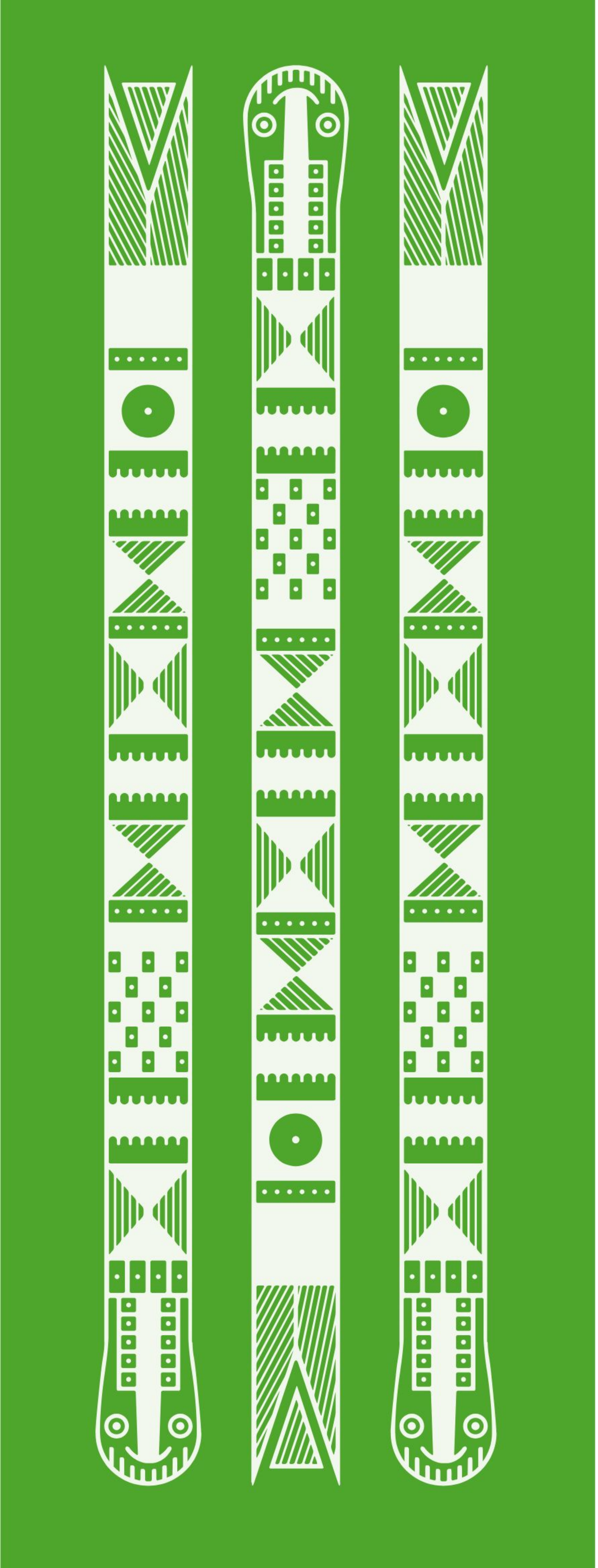
La comunicación permite establecer lazos afectivos, consultar datos básicos y, con la práctica, también permite entender conceptos más complejos como conocimiento, filosofía, sabiduría y mucho más. De este modo, un hablante ajeno a las lenguas indígenas podrá pasar de sólo saludar, preguntar nombres o direcciones, a experimentar con las lenguas y entender expresiones complejas y compuestas como los dichos y refranes, tales como:

Huel nomiuh, huel nomiuh
Traducción literal: "En verdad es mi flecha, en verdad es tu flecha".
Versión de Sahagún: Por mi lanza lo gané.

(Johansson K. Patrick, 2007, p. 98)

En conclusión, las lenguas se transmiten, se combinan y evolucionan. Las lenguas indígenas de México y América Latina han sobrevivido a la exclusión. Para ello, han adoptado otros lenguajes y una escritura diferente, es decir, han modificado su vocabulario para así transcender y asentar el patrimonio que hoy da forma a comunidades enteras.

Las lenguas constituyen contenedores de símbolos y signos, conocimientos, expresiones culturales, lingüísticas y artísticas que les permiten moldearse e identificarse ante el resto de las lenguas del mundo.



El uso de la lengua indígena para expresar problemáticas sociales

Las problemáticas sociales son situaciones que afectan a un grupo, población o nación, e impiden una sana convivencia. La discriminación, la desigualdad, la pobreza y el racismo son algunos ejemplos de ellas.
Para visibilizar las distintas problemáticas sociales a través del lenguaje se requiere el uso de medios informativos o literarios.

Textos literarios e informativos que aborden temas de la comunidad

Los seres humanos poseen muchas formas de comunicación, como las palabras, movimientos, gestos y expresiones faciales, con sonidos o sin ellos, con dibujos y señas. Así pues, la lengua es el medio de comunicación más desarrollado y eficiente; por ejemplo, le basta con herramientas como la escritura y el habla para compartir información, para exponer ideas, formas de pensar, formas de ver el mundo, pensamientos e ideologías. Entonces, para hacer todo lo anterior, existen varios tipos de texto con una intención comunicativa específica, a saber, expositivos, argumentativos, informativos y literarios.

Un texto es un conjunto de oraciones formado a partir de un sistema de escritura para su posterior lectura y para, finalmente, transmitir información. La intención comunicativa de un texto es el objetivo, la finalidad del mismo en un acto de comunicación.

Los textos informativos son los que tienen el propósito de informar, dar a conocer o manifestar una opinión, una noticia o un acontecimiento de importancia. Anuncian e informan de forma verídica, realista, clara y objetiva con un lenguaje sencillo y coherente. Esta clase de textos tiene sus propios tipos y formas de presentación.

Textos periodísticos

Se distinguen por comunicar o narrar hechos reales, novedades o noticias que ocurren en distintas partes del mundo y, sobre todo, en la actualidad. Se identifican por su escritura objetiva, neutral, por poseer una tipografía legible, fotografías, audiovisuales o gráficos. Dentro de este tipo de texto están el artículo de opinión, el reportaje, la entrevista y la nota informativa o periodística.

Nación de puertas abiertas, pero también con xenofobia, racismo y clasismo

Preguntas clave:

- ¿Qué ocurrió?
- ¿Cuándo ocurrió?
- ¿Dónde ocurrió?
- ¿Quién o quiénes fueron los implicados?
- ¿Cómo ocurrió?
- ¿Por qué ocurrió?

Textos de información científica	Tienen un enfoque científico. Están construidos a partir de frases claras y vocabulario preciso. Entre ellos se encuentran la definición, la nota de enciclopedia, el informe de experimentos, la monografía, la biografía y la bitácora científica, entre otras.	**Estructura:** • Resumen • Introducción • Antecedentes o estado del arte • Propuesta • Resultados • Conclusiones, recomendaciones, trabajos futuros • Bibliografía
Textos epistolares	Tienen un objetivo claro: transmitir información significativa según la intención del emisor. Además, buscan construir un puente comunicativo con un destinatario ausente o distante. El tono es respetuoso, el lenguaje es sencillo y entendible para cualquier lector. Ejemplos de este tipo son la carta y el correo electrónico.	**Estructura:** • Fecha y lugar donde se escribió • Encabezado: saludo cortés a quien se dirige • Introducción: párrafo que contextualiza • Cuerpo: desarrollo de la información • Despedida: resumen de la información desarrollada y despedida cortés • Firma del escritor
Textos publicitarios	La publicidad usa un lenguaje positivo y busca convencer al público sobre adquirir un producto, así como informar sobre algún servicio; en algunos casos, se apela a las emociones, los sentimientos y fantasías para lograrlo. Son ejemplos el cartel y el folleto.	

Los tipos de texto señalados tienen objetivos específicos, de ahí que tengan características propias y distintivas. Generalmente, los textos que exponen e informan sobre problemas de una comunidad son los periodísticos, ya que dan a conocer hechos de interés colectivo (social, ambiental, político y cultural), por ejemplo, presentan problemáticas sociales, como los casos de xenofobia, racismo y clasismo. En consecuencia, dichos textos informan y concientizan al respecto.

Para la expresión de problemáticas sociales, los textos literarios han sido utilizados durante años por sus diferentes herramientas y propósitos. Estos textos se desprenden de una práctica artística creativa e innovadora. Mediante las obras literarias, escritoras, escritores y miles de voces anónimas comparten sus conocimientos, sentimientos, emociones y su valoración de la realidad con la intención de exponer sus problemáticas, concientizar o criticar al panorama al que están expuestos, gracias a su habilidad artística de recrear y enriquecer la lengua.

Textos narrativos	Es la manera en que se expresan los acontecimientos o las historias. Esta composición oral o escrita narra universos integrados por sujetos, ya sean seres humanos (reales o ficticios), animales, seres fantásticos o cualquier otro tipo de ser, así como cosas u objetos. La narración presenta una serie de sucesos (realistas o imaginarios) y personas en un tiempo y espacio determinados.	**Ejemplos:** Cuento Novela Microrrelato Fábula Mito Leyenda
Textos líricos	Son textos con distintas estructuras (verso y estrofa) y que suelen abarcar sentimientos, perspectivas de vida, reflexiones, e incluso cierto tipo de narración. Este tipo de texto se centra en la estética –percepción o apreciación de la belleza– de la palabra. La construcción lírica utiliza recursos o figuras retóricas para transmitir su mensaje.	**Ejemplos:** Poema Oda Soneto Elegía Canción
Textos dramáticos	Tienen un formato de representación humana viva en un escenario. En las obras de teatro no hay un narrador que cuente los hechos. Por el contrario, la historia se cuenta mediante diálogos de los personajes.	**Ejemplos:** Drama Tragedia Comedia Sainete Musical

El texto literario es un espacio libre de restricciones y exento de presiones. Por esa razón, la lectura y la escritura pueden representar un momento de entretenimiento y recreación, así como un ejercicio de análisis, aprendizaje, búsqueda y reflexión.

Cuando muere una lengua

Cuando muere una lengua
las cosas divinas,
estrellas, sol y luna;
las cosas humanas,
pensar y sentir,
no se reflejan ya
en ese espejo.

Cuando muere una lengua
todo lo que hay en el mundo,
mares y ríos,
animales y plantas,
ni se piensan, ni pronuncian
con atisbos y sonidos
que no existen ya.

Cuando muere una lengua
entonces se cierra
a todos los pueblos del
mundo una ventana,
una puerta,
un asomarse
de modo distinto
a cuanto es ser y vida en la tierra.

Cuando muere una lengua,
sus palabras de amor,
entonación de dolor y querencia,
tal vez viejos cantos,
relatos, discursos, plegarias,
nadie, cual fueron,
alcanzará a repetir.

Cuando muere una lengua,
ya muchas han muerto
y muchas pueden morir.

Espejos para siempre quebrados,
sombra de voces
para siempre acalladas:
la humanidad se empobrece.

Ihcuac tlahtolli ye miqui

Ihcuac thalhtolli ye miqui
mochi in teoyotl,
cicitlaltin, tonatiuh ihuan metztli;
mochi in tlacayotl,
neyolnonotzaliztli ihuan
huelicamatiliztli,
ayocmo neci
inon tezcapan.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
mochi tlamantli in cemanahuac,
teoatl, atoyatl,
yolcame, cuauhtin ihuan xihuitl
ayocmo nemililoh, ayocmo tenehualoh,
tlachializtica ihuan caquiliztica
ayocmo nemih.

Inhuac tlahtolli ye miqui,
cemihcac motzacuah
nohuian altepepan
in tlanexillotl, in quixohuayan.

In ye tlamahuizolo
occetica
in mochi mani ihuan yoli in tlalticpac.
Ihcuac tlahtolli ye miqui,
itlazohticatlahtol,
imehualizeltemiliztli ihuan
tetlazotlaliztli,
ahzo huehueh cuicatl,
ahnozo tlahtolli, tlatlauhtiliztli,
amaca, in yuh ocatcah,
hueliz occepa quintenquixtiz.

Ihcuac tlahtolli ye miqui,
occequintin ye omiqueh
ihuan miec huel miquizqueh.
Tezcatl maniz puztecqui,
netzatzililiztli icehuallo
cemihcac necahualoh:
totlacayo motolinia.

Miguel León-Portilla, trad., *Cuando muere una lengua / Ihcuac tlahtolli ye miqui.*

Las comunidades indígenas y sus integrantes padecen problemas sociales tales como discriminación, desigualdad, pobreza y racismo. Medios informativos, periodistas y estudiosos utilizan historias, reportajes y análisis para comunicar. Por otro lado, escritores, dramaturgos y artistas visuales recrean, cuestionan o simplemente exponen la realidad en sus obras, proporcionando múltiples lentes a través de los cuales los lectores pueden explorar y reflexionar sobre el mundo. Sin embargo, también existe la poesía, donde se expresan ideas, sentimientos y pensamientos sobre temas delicados, con frecuencia invisibilizados. Como se puede ver, los textos literarios e informativos se establecen como un espacio para explorar temas tanto simples como complejos; mediante ellos es posible cuestionar problemáticas sociales y reconstruir críticas u opiniones.

Creaciones literarias en lenguas indígenas: difusión, métodos y objetivos

Un pueblo indígena resguarda sus propias creaciones literarias, sea a través de materiales escritos u orales o de la memoria colectiva. Estas manifestaciones pertenecen a las miles de voces anónimas que aún las difunden y que, por añadidura, comparten saberes y vivencias; el sentir, las costumbres y creencias.

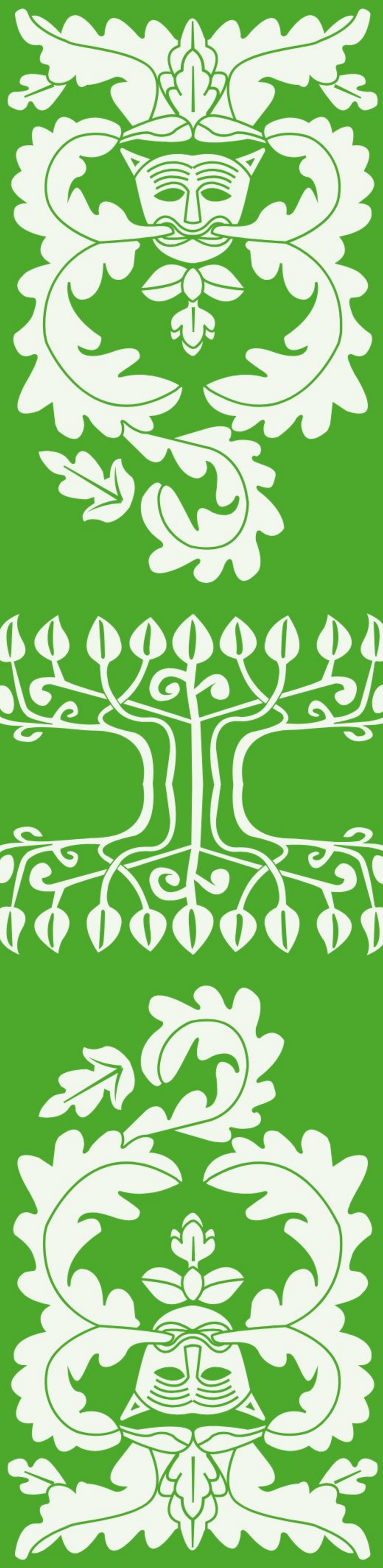
Las creaciones u obras literarias más comunes de la tradición oral y escrita en lenguas originarias son cuentos, poemas y cantos. Estas producciones artísticas que reescriben y reinterpretan la historia ancestral pueden presentarse en un formato monolingüe indígena, bilingüe o castellano.

Difusión (Elección de la información)	Métodos (Modo de proceder para alcanzar una meta)	Objetivos (Propósito que se pretende alcanzar)
Propagación o divulgación de conocimientos, noticias, historias, creaciones, etcétera.	Uso de diversos medios como la poesía, la novela, el cine, la música y también el mundo digital.	Preservación de las lenguas y las culturas.

La tradición literaria es la caja de seguridad que resguarda las lenguas e historias de cientos de pueblos originarios; es, a la vez, el motor que preserva culturas enteras, pues conserva no sólo elementos lingüísticos e históricos, sino también conocimientos y creencias. Actualmente, las lenguas ancestrales recobran la voz y su fuerza a través de, por ejemplo, medios tecnológicos y de entretenimiento que fomentan una familiarización, reivindicación y aprendizaje. La poesía, el cuento y la novela, el cine, la música y el mundo digital son medios que visibilizan, difunden y ponen en circulación las creaciones culturales y lingüísticas. Por medio de estos géneros y lenguajes se reproducen voces indígenas, se proyectan conocimientos y conviven cosmovisiones tanto ancestrales como de la actualidad.

En la actualidad, las lenguas indígenas están ganando nuevos espacios comunicativos de tal forma que traspasan las fronteras de lo familiar, escolar y de la comunidad. Además, se registra una apropiación de medios tecnológicos de manera paralela a la readaptación de medios tradicionales. Esto quiere decir que la poesía, que en algún momento sólo perteneció a la oralidad, ahora es plasmada en libros impresos; historias que antes eran contadas por los abuelos, hoy son llevadas al cine; en el mismo sentido, los cantos en lenguas indígenas se han adaptado a los nuevos géneros musicales; se diseñan aplicaciones digitales para aprender todo de aquellas lenguas que se encuentran en grave peligro de morir y quedar en el olvido.

Hablar, escuchar, escribir y leer son habilidades que forman parte del proceso comunicativo, y están inminentemente ligadas a la lengua. Esta última es un sistema de comunicación interactivo, capaz de tratar acontecimientos y temas complicados. Uno de éstos es la desaparición de culturas y lenguas, pues es una problemática social sumamente alarmante y preocupante para las sociedades multiculturales. Por tanto, tiene todas las características necesarias para que sea convertida en una noticia o historia difundida en artículos o en manifestaciones literarias como cuentos y poemas.



Diversidad y el punto de vista

Vivir en una sociedad diversa implica que existe una gran cantidad de opiniones y posiciones respecto a los mismos temas. Provenir de culturas con tradiciones y expresiones de distinto origen hace que las personas piensen y actúen diferente y de acuerdo con los valores e ideas con los que han crecido. Es importante considerar que llevar un diálogo significa reflexionar y expresar las opiniones propias de manera clara, mediante un lenguaje preciso y dentro de un clima de diálogo y tolerancia. Esto permite el intercambio de opiniones sin crear conflictos.

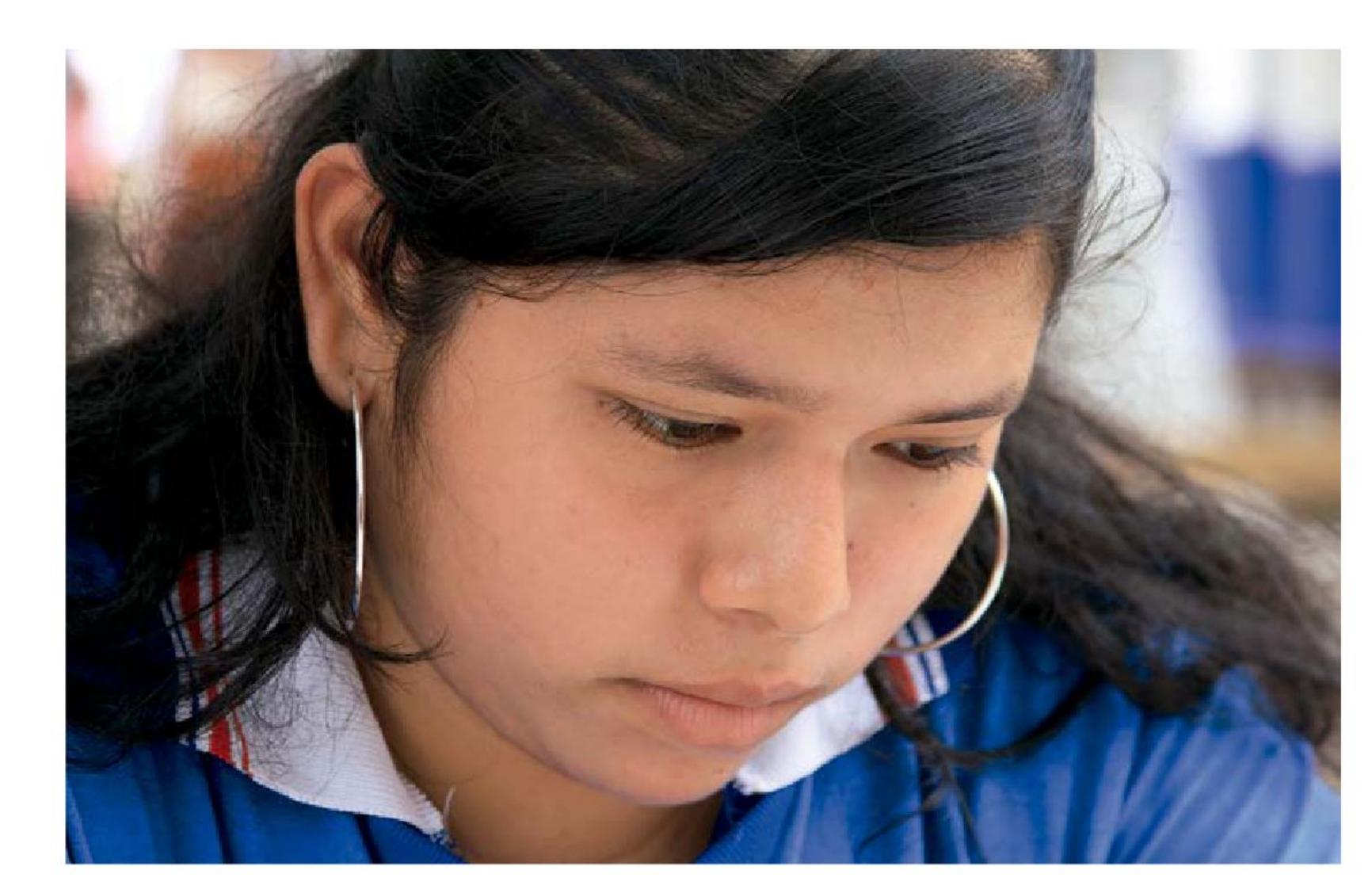
Exposición de un punto de vista

La expresión del punto de vista que se tiene sobre un asunto es muy importante en un texto argumentativo. El objetivo de una argumentación es servir de soporte al discurso con el fin de convencer al interlocutor. Para lograrlo, hay distintos recursos y mecanismos.

Dar la opinión

En la lengua existe una serie de expresiones llamadas *marcadores*, cuya función es indicar o señalar el punto de vista o perspectiva desde donde se aborda un asunto. Cuando se quiere emitir un punto de vista sobre un tema específico, se pueden utilizar los siguientes marcadores de opinión:

Español	Inglés
Yo creo que...	*I believe... / I consider...*
En mi opinión...	*In my opinion...*
Me parece que...	*It seems to me that...*
A mi modo de ver...	*From my point of view...*
A mi entender...	*As far as I know...*
A mi parecer...	*It is my view that...*
Opino que...	*I think that...*



Otro recurso es introducir una opinión, pero en tercera persona.
Ejemplos:

Español	Inglés
La situación se ha complicado mucho para los artesanos en medio de esta crisis de empleo.	*The situation has become very complicated for artisans / craftsman in the midst of this employment crisis.*
Es claro que las niñas y los niños deben ser tratados con igualdad.	*It is clear that girls and boys must be treated equally.*

Después de dar una opinión, hay que expresar las razones en las que se basa para dejar clara la idea que se pretende defender.

Verbos de opinión

Al exponer una opinión a favor o en contra de algo, un problema o una realidad, se deben emplear formas verbales que permitan expresar lo que se piensa. Para evitar las mismas formas (por ejemplo, abuso del verbo *decir*), existe una serie de alternativas:

Español	Inglés
Afirmar	*To state*
Declarar	*To declare*
Explicar	*To explain*
Insistir en (que)	*To insist (that) / To insist on*
Reiterar	*To reaffirm*
Agregar	*To add*
Proponer	*To propose*
Exponer	*To expose / To present*
Sostener	*To hold*
Discutir	*To argue*
Desarrollar	*To develop*
Enumerar	*To enumerate*
Elaborar	*To elaborate*
Aseverar	*To affirm*
Cuestionar	*To question*
Subrayar	*To underline*

Si no se conoce el significado de alguna de estas palabras, se debe recurrir a un diccionario.

Expresar gusto o preferencia

Para manifestar gustos e inclinaciones respecto a un tema donde se priorice el punto de vista personal, se pueden emplear algunas de las siguientes fórmulas:

Español	Inglés
Me fascina que...	*I am fascinated that...*
Me gusta / encanta / apasiona que...	*I like / love / am passionate about...*
Me interesa que...	*I am interested in...*
Prefiero / preferiría que...	*I prefer / would prefer that...*
Me parece interesante que...	*I find interesting that...*

Expresar acuerdo

Para argumentar a favor del juicio que se quiere defender, se emplean otras expresiones. Para hacerlo, se utilizan marcadores para expresar un acuerdo.

Español	Inglés
Estoy de acuerdo con...	*I agree with...*
Resulta convincente que...	*It is convincing that...*
Es lógico que...	*It's logical that...*
Es justo que...	*It's fair that...*
Es bueno que...	*It is good that...*
Es natural que...	*It's natural that...*

Expresar desacuerdo

Si se considera que las opiniones de otros son inadecuadas, se debe expresar desacuerdo, pero siempre de manera respetuosa.

No se debe responder de forma irracional a aquello que parezca incorrecto. Por el contrario, siempre es posible refutar ideas mediante razonamientos y argumentos convincentes, y un buen uso de la palabra. Los siguientes son ejemplos para expresar desacuerdo:

Español	Inglés
No estoy de acuerdo con...	*I do not agree with...*
Resulta / me parece inaceptable que...	*It is / I find unacceptable that...*
Es malo que...	*It is bad that...*
Es absurdo que...	*It is absurd that...*
Es inútil que...	*It is useless that...*
Es incomprensible que...	*It is unimaginable that...*
Resulta ilógico / no me parece lógico que...	*It is illogical / I don't think it is logical that...*

Redactar o expresar un punto de vista no se trata simplemente de decir lo que se piensa. La opinión tendrá más peso y estará mejor estructurada si se utiliza el lenguaje de forma adecuada y se expone el razonamiento que hay detrás de ella. Por otro lado, se deben utilizar las mismas bases para dialogar de forma respetuosa con los demás y expresar cuando se esté en desacuerdo con alguna opinión. Así, con un diálogo bien estructurado y razonado, se podrán debatir las ideas propias y las de otros en un intercambio positivo de argumentos, sin caer en riñas ni expresiones ofensivas, pues éstas obstaculizan el diálogo.

Puntos de vista sobre la diversidad, la interacción y la empatía

Convivir e interactuar con otras compañeras y otros compañeros en la escuela conlleva escuchar diversas posiciones respecto a muchos temas comunes. Para hacerlo de forma propositiva, se debe tener empatía y asumir una actitud de apertura para discutir cualquier tema.

Comprender y aceptar las diferencias

Hacia un aula más justa y empática

La educación sin prejuicios involucra la creación de una comunidad que apoye todas las dimensiones de las diferencias humanas, incluidas la cultura, la raza, el idioma, la capacidad, los estilos de aprendizaje, el origen étnico, la estructura familiar, la religión, la orientación sexual, el género, la edad y las diferencias socioeconómicas. Este tipo de educación introduce un concepto práctico de diversidad en el aula que aborda el impacto de los estereotipos sociales, los prejuicios y la discriminación en el desarrollo y las interacciones de los estudiantes.

Además, los empodera al brindarles herramientas para fomentar identidades seguras y bien informadas, interacciones empáticas y habilidades de pensamiento crítico y activismo.

La educadora de la primera infancia e integrante del cuerpo docente de la Universidad de Lesley, Dana Bentley, narra su experiencia:

Caballeros y princesas: Trabajo anti-prejuicios en las aulas de preescolar

Es temprano por la mañana y todos estamos sentados en el tapete para la reunión matutina, en círculo, como siempre lo hacemos. Estamos leyendo el libro *The Princess Knight* (Funke, 2004), un cuento sobre una joven princesa que desafía las expectativas sociales y se convierte en una poderosa caballera. Mientras leo, puedo sentir la inquietud en ciertas áreas del salón, y anticipo lo que sucederá. Entonces:

> "¡Oye! ¡Eso no está bien! ¡Las princesas no pueden ser caballeros! ¡Las niñas no son caballeros!"

Es en este instante cuando comienza el trabajo. Éste es el momento en el que un prejuicio puede arraigarse o ser desafiado mediante nuestro trabajo con los niños pequeños. Como maestros, tenemos una elección en este momento. Aunque nuestros instintos a menudo nos dicen: "Detén el asunto. Explícales que 'No hablamos así en la escuela' y sigue adelante".

Pero ese instinto bien intencionado detiene la conversación, impide una discusión que podría ayudar en el trabajo contra los prejuicios en los niños pequeños. Y así, esta historia continúa.

Detuve la lectura del libro en ese momento, y la clase me miró con la respiración contenida.

"¡Oh! ¡Alguien está en problemas!", me decían sus ojos y sus cuerpos. Con frecuencia, así es como enfrentamos los prejuicios: con una interrupción inmediata, una rápida instrucción del maestro que limita la construcción de significado de los niños. En cambio, les dije: "Hmmm, eso me hace sentir un poco triste. Soy una niña y a veces me gusta ser una caballera. También me gusta ser el héroe cuando juego a videojuegos. ¿Qué piensan ustedes? ¿Hay reglas sobre lo que los niños y las niñas pueden hacer?".

La clase estalló en pláticas, compartieron ideas sobre la equidad, sobre cómo jugaban y todas las cosas que les gustaba ser. Como maestra, planteé preguntas, enfaticé las opiniones de algunos y les conté historias a partir de lo que comentaron que jugaban. Esta discusión se extendió durante varias reuniones matutinas, desde entonces compartimos nuestros pensamientos y leemos nuevos libros para abrir posibilidades en torno a los roles de género. La declaración final, hecha por D'vonte, de cuatro años, y aceptada por la clase fue:

> No hay cosas que sólo los niños puedan hacer o que sólo las niñas puedan hacer, porque eso no es justo. Sólo hay cosas que las personas pueden hacer y pueden elegir. Así es como funciona la equidad.

Es difícil sintetizar el trabajo contra los prejuicios en unos pocos párrafos cuando se trata de niños pequeños. Surge a través del juego, de relaciones de confianza y de conversaciones profundas. Evoluciona a partir de la creencia de que los niños tienen la capacidad de desarrollar una postura contra los prejuicios, a través de su propio proceso de construcción de significado. Nuestro punto de partida siempre son los niños y nuestra confianza en su capacidad para hacer este trabajo crítico. Cuando creamos en los niños y abramos la pregunta en lugar de cerrarla, llegaremos colaborativamente a un lugar donde:

> Las personas saben a lo que quieren jugar, tanto en sus cuerpos como en sus corazones. Eso no sólo es para niños o sólo para niñas.

Cinco estrategias de enseñanza para promover una convivencia sin prejuicios en el salón de clases

Mantener una biblioteca de libros ilustrados antiprejuicios en el salón de clases en todo momento. Estos libros ofrecen grandes oportunidades para generar debate y apoyar el pensamiento antiprejuicio a largo plazo.	*Keep a library of anti-bias picture books in your classroom at all times. These books offer great opportunities to spark discussion, and to support long-term anti-bias thinking.*
Darse cuenta y aceptar que se puede sentir incomodidad al abordar estas discusiones. Esto no debería disuadir de hacer el trabajo.	*Realize and accept that you may feel uncomfortable when embarking on these discussions. This should not deter you from the work.*
Practicar la resolución de problemas y las discusiones críticas con la clase sobre otros temas más fáciles. Una vez que se tenga ese formato de discusión, se ofrece un espacio para el trabajo antiprejuicio.	*Practice problem-solving and critical discussions with your class about other, easier topics. Once you have that discussion format, it offers a space for anti-bias work.*
Usar las palabras de los niños para enmarcar las discusiones de la clase (tal vez en el saludo de la mañana o al comenzar la reunión matutina). "Recuerdo que Emma dijo que las niñas también eran soldados imperiales. ¿Qué piensan todos ustedes?". Comenzar con las palabras de los niños empodera al individuo y al grupo, y demuestra que se está construyendo significado en conjunto.	*Use the children's words to frame the class discussions (perhaps in your morning message or to begin morning meeting). "I remember that Emma said that girls were storm troopers too. What do you all think?". Starting with the children's words empowers the individual and the group, demonstrating that you are building meaning with them as a group.*
Cuando ocurran estos momentos, abrir la conversación en lugar de cerrarla, hacer preguntas, contar historias. Esto permite que los niños construyan una postura antiprejuicio a través de su pensamiento grupal.	*When these moments occur, open up the conversation rather than shutting it down, ask questions, share stories. Allow the children to build an anti-bias stance through their thinking as a group.*

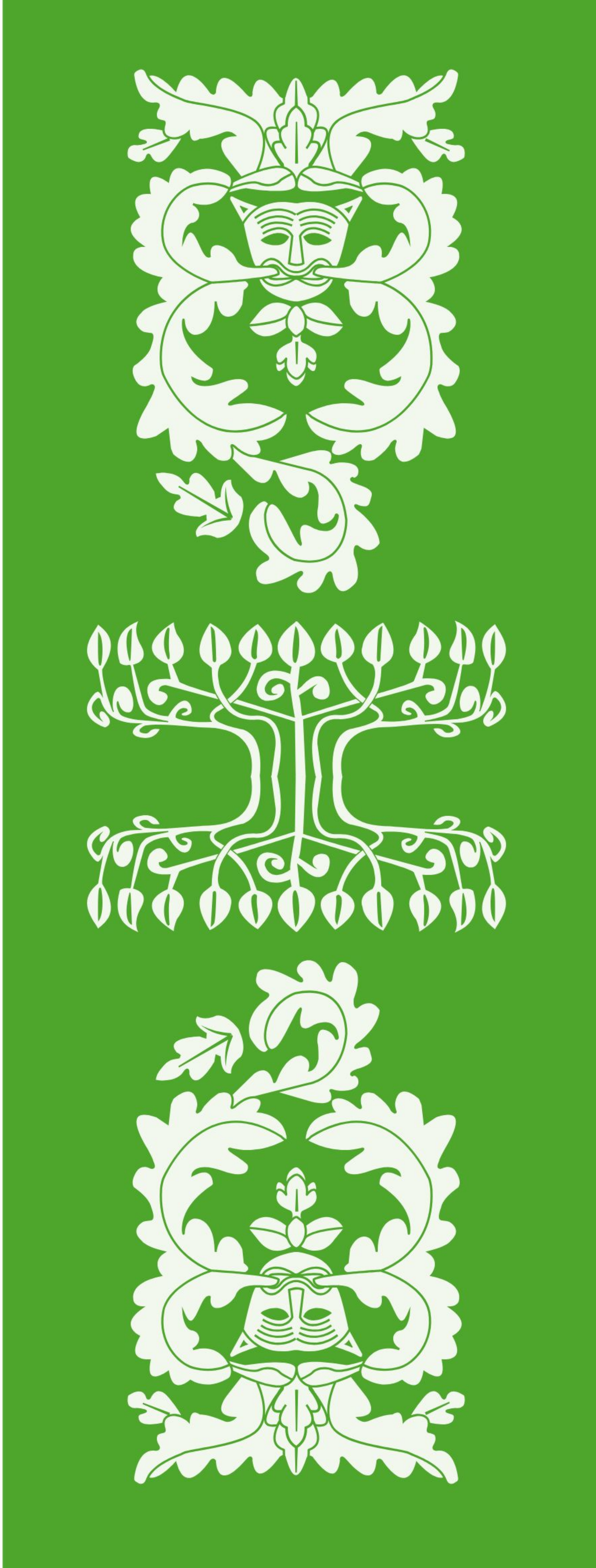
Sobre todo, se debe confiar en los niños para llevar a cabo este trabajo juntos. Con cada conversación, con cada pequeño paso, los niños pequeños se transforman en los defensores que darán forma al mundo.

Externar opiniones cuando se dialoga es fundamental para la comunicación. Como se vio en el ejemplo anterior, la diversidad de opiniones y el desacuerdo entre ellas no debe ser tratado como un asunto menor. Cerrarse al diálogo y recurrir a opciones que terminan con la discusión no es la forma correcta de enfrentarse a una opinión que puede ser un prejuicio. Lo mejor es abrir la discusión y abordar el tema entre todxs, dar razones y explicar por qué se cree que esa opinión es inadecuada. De esta manera, se fomenta el diálogo y se puede llegar a conclusiones que derriben formas cerradas de pensar, incluso, impulsar el cambio en la opinión de los otros de forma empática. Negarse a tratar un tema, por difícil que sea, no es la solución. Se debe apostar por el intercambio de opiniones diferentes.

Existen distintas opiniones respecto a muchos temas; sin embargo, es importante reflexionar sobre las razones por las que se piensa de una manera. Esa actitud servirá para expresar una opinión de manera razonada y, a su vez, para saber si la razón está o no presente al tomar esa postura. De igual modo, la diversidad de opiniones respecto a un tema debe ser explorada y reflexionada sin importar cuán difícil o polémico pueda ser el tema. Mediante el diálogo y la exposición de razones, se logran un mejor entendimiento y una mejor comprensión acerca de la forma de pensar de los otros.

Intercambiar ideas fundamentadas es la mejor forma de dirimir las diferencias y creará un ambiente de empatía y tolerancia donde se puedan alcanzar acuerdos.

Expresiones de violencia en inglés



Las situaciones violentas que se producen en la familia, en la escuela o en la sociedad son negativas y deben ser rechazadas. El abuso emocional, o el ciberacoso, entre otras situaciones, son parte de esta violencia social que, de ninguna forma, puede considerarse como algo normal o cotidiano. Por eso, es importante reconocer y rechazar estas expresiones cuando se produzcan, para poder brindar ayuda y apoyo a las personas que las sufren.

Situaciones de violencia en los ambientes familiar y escolar

La violencia doméstica muchas veces está ligada al deseo de control que una persona puede tener sobre uno o el resto de los integrantes de una familia. Esta violencia produce mucho daño tanto a las personas que la sufren directamente, como a quienes la presencian. De igual manera, el acoso escolar, también conocido como *bullying* –la palabra *bullying*, que significa "acoso, abuso, intimidación", no procede del término inglés *bull*, en español "toro", sino del vocablo neerlandés *boel*, que significa "amante" en un sentido despectivo–, está ligado al deseo de control y poder sobre otros, y afecta el desempeño escolar y la vida de los estudiantes que lo sufren. Por todo ello, es necesario reconocer sus diferentes tipos y consecuencias.

La violencia doméstica es un comportamiento abusivo constante por parte de uno de los integrantes de una pareja o de la familia para obtener o mantener el poder y el control sobre el otro. La violencia doméstica se manifiesta en agresiones físicas, sexuales, psicológicas, emocionales, económicas, operaciones o amenazas tecnológicas, entre otras formas de represión, sobre otra persona con la que se mantiene una relación afectiva. Esto incluye cualquier acción o comportamiento que intimide, manipule, humille, aísle, atemorice, obligue, amenace, culpe, lastime o hiera a alguien. Algunos ejemplos de abuso son:

- **Físico:** golpear, abofetear, empujar, sujetar, pellizcar, morder, tirar del cabello, etcétera. También incluye negar atención médica a la pareja o forzarla a consumir alcohol o drogas.
- **Sexual:** obligar o intentar imponer cualquier contacto o comportamiento sexual sin consentimiento explícito del otro. Este abuso incluye tanto la violación, como los ataques a partes sexuales, sexo forzado o con agresión física, o denigrar sexualmente a alguien.
- **Emocional:** destruir el sentido de valía o autoestima de una persona. Esto puede incluir la crítica constante, el menosprecio de las habilidades de una persona, insultarla, entre otros.
- **Económico:** controlar o restringir la capacidad de una persona para adquirir, usar o mantener los recursos económicos a los que tiene derecho. Esto incluye el uso de la coerción, el fraude o la manipulación para restringir el acceso de una persona a su dinero, activos, crédito o información financiera; usar sin consentimiento los recursos económicos de una persona o influir sobre el comportamiento o las decisiones financieras y económicas

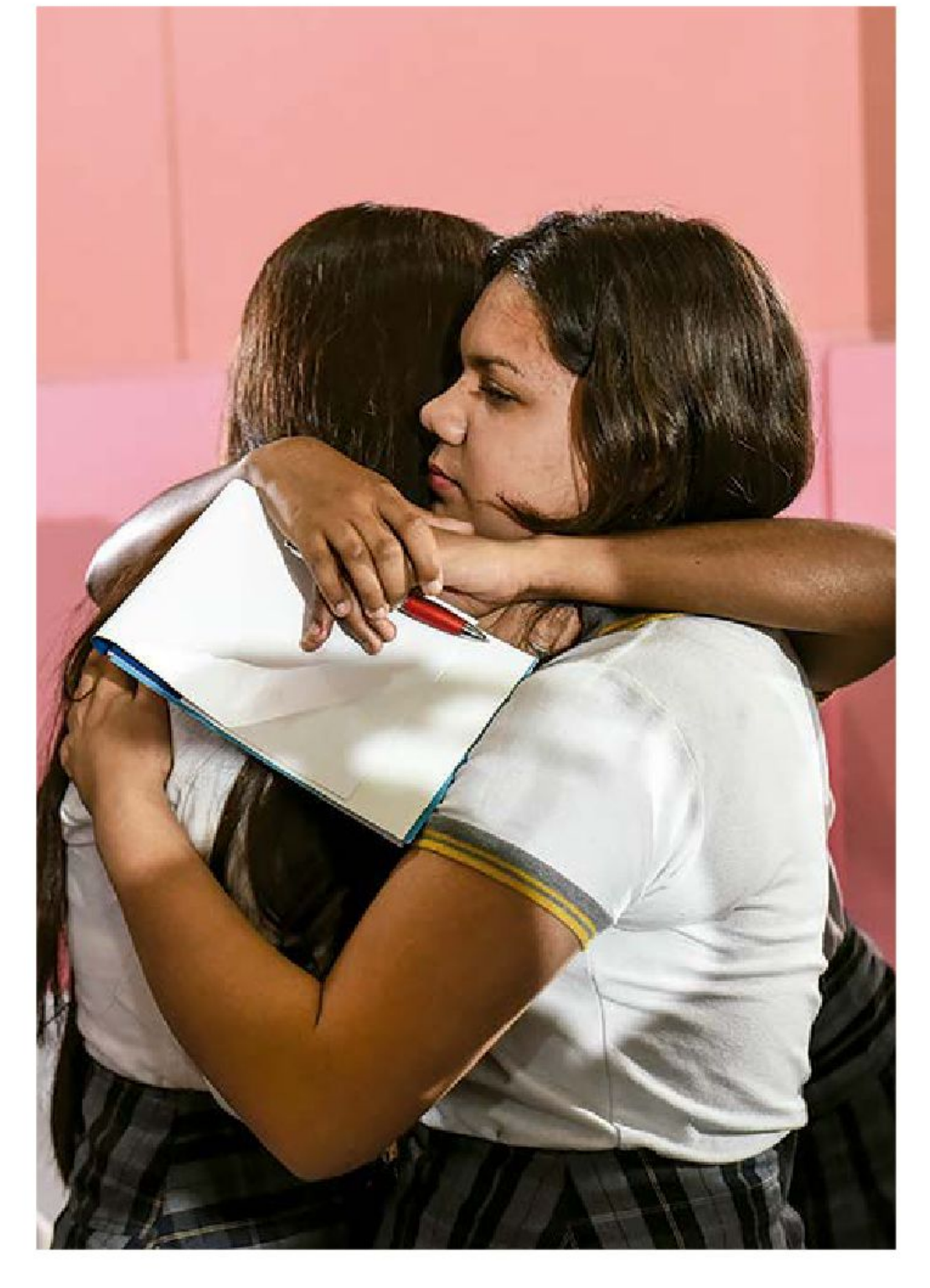
de alguien, lo que incluye forzar el incumplimiento de obligaciones financieras conjuntas o de otro tipo, explotar los poderes notariales, la tutela o custodia económica, fallar o descuidar el actuar en el mejor interés de una persona con quien uno tiene un deber administrativo.

- **Psicológico:** incluye causar miedo mediante el acoso; amenazas de daño físico a uno mismo, a la pareja, a los hijos, a la familia o amigos de la pareja; destrucción de propiedades; aislar a alguien de la familia, los amigos, la escuela o el trabajo, entre otros.
- **Tecnológico:** se refiere a un acto o patrón de comportamiento que tiene la intención de dañar, amenazar, controlar, acechar, acosar, suplantar, explotar, extorsionar o monitorear a otra persona usando cualquier forma de tecnología, sobre todo con dispositivos con acceso a internet (computadoras, dispositivos móviles) o con cámaras y dispositivos de rastreo, entre otros.

La violencia doméstica puede ocurrirle a cualquier persona independientemente de su etnia, edad, orientación sexual, religión, sexo o identidad de género; además, afecta a personas de todos los niveles socioeconómicos y educativos.

El acoso escolar o *bullying* es una forma frecuente de violencia juvenil, que se da particularmente en entornos escolares. Se define como un comportamiento agresivo (intencional y malicioso) que ocurre repetidamente a lo largo del tiempo y que implica un desequilibrio de poder. Aunque ambos, el acoso y el *bullying*, son perjudiciales para los jóvenes, existe una distinción importante entre el acoso y la agresión: si hay un conflicto o una pelea ocasional entre dos niños de igual fuerza, tamaño y condición social, se trata de agresión, y no de acoso.

La mayoría de los niños en edad escolar están expuestos al acoso debido al desequilibrio de poder e influencia que comúnmente se da en los grupos de jóvenes. Las investigaciones muestran que el acoso y el hostigamiento en las escuelas aumentan en la infancia tardía y alcanzan su punto máximo en la adolescencia temprana, específicamente durante la escuela secundaria y, por lo general, tienen lugar en áreas abiertas, como la cafetería, los pasillos y el patio de juego durante el recreo.



Para comprender mejor cómo se manifiesta el acoso, a continuación, se describen sus diversos tipos:

Tipos de acoso escolar	
Físico	Relacionado con la dominación, es la forma más frecuente de agresión y acoso entre los niños (en comparación con el relacional). Los comportamientos pueden incluir golpes, patadas y amenazas de violencia.
Relacional	Implica la manipulación de la posición social o la reputación, y es la forma más frecuente de agresión e intimidación entre las niñas (en comparación con la física). Los comportamientos pueden incluir iniciar rumores y la exclusión social.
Cibernético	Implica el uso de dispositivos electrónicos para agredir a otros. Este tipo de intimidación puede ser especialmente dañino porque los perpetradores son más difíciles de identificar y el daño se propaga de manera más rápida e impulsiva a audiencias más grandes, además de que la evidencia física del acoso no se puede borrar fácilmente del ciberespacio. Las víctimas del acoso cibernético a menudo también son víctimas del acoso físico o relacional fuera de línea.

Desafortunadamente, la violencia puede producirse en cualquier entorno y no es extraño encontrarla en el contexto familiar o escolar. Conocer y reconocer todas las situaciones que se consideran como violencia (desde la física hasta la psicológica) es un primer paso para atender el problema. Tanto a víctimas como a victimarios, conocer los tipos de violencia y sus consecuencias les ayudará a tener conciencia de esta problemática, misma que debe ser atendida lo antes posible, para cuidar tanto de uno mismo como de la comunidad.

Expresiones de rechazo a las violencias familiar, social y escolar, y su difusión

Es común que la violencia ejercida en casa se reproduzca en las escuelas o en otros ámbitos de la sociedad. Es necesario prestar atención al problema para tomar una postura de prevención, así como actitudes y acciones que ayuden a los jóvenes y a sus familias a resolver el problema, para evitar que la violencia se reproduzca en uno u otro entorno.

La violencia o el abuso doméstico o familiar puede ser físico, emocional, psicológico, financiero o sexual. Puede incluir cualquier situación en la que alguien se vea obligado a modificar su comportamiento por temor a la reacción de su familiar.

Las investigaciones muestran que los hombres son más propensos que las mujeres a ser los perpetradores de violencia doméstica.

Los incidentes de violencia doméstica rara vez son únicos y a menudo se vuelven más frecuentes y graves con el tiempo. La violencia doméstica puede afectar a cualquier persona, independientemente de su edad, origen social, género, religión, orientación sexual o etnia.

Impacto en niños y jóvenes

Vivir en un hogar donde existe violencia doméstica es angustioso y aterrador para los niños, niñas y jóvenes, ya que pueden escuchar y presenciar discusiones violentas o controladoras; pueden sufrir la violencia directamente o sentirse impotentes para proteger a quien los cuida. Es probable que sean muy conscientes de la angustia y las lesiones ejercidas por sus padres o cuidadores después de un incidente. También pueden lastimarse a sí mismos.

La violencia doméstica se caracteriza como una experiencia infantil adversa (EIA). Las EIA representan una causa importante de problemas a largo plazo para la salud física y mental de los niños. Los efectos pueden ser traumáticos y duraderos, y pueden tener distintos impactos.

Efectos de la violencia doméstica

- Altera la comprensión de los niños, niñas y jóvenes de las relaciones normales o aceptables con los demás y su capacidad para formar relaciones en la escuela y más allá.
- Afecta su bienestar emocional.
- Aumenta sus niveles de ansiedad, miedo y estrés.
- Limita su capacidad de aprender.
- Distorsiona su visión de la familia, de la comunidad y de la sociedad en general.
- Aumenta los niveles de comportamiento agresivo y antisocial.

Pasos para crear una campaña de comunicación efectiva

La comunicación es el proceso de transmisión de conocimientos entre personas o comunidades, y es muy importante para la formación de la sociedad. Cuando se quiere comunicar mensajes para prevenir y rechazar la violencia familiar, escolar o social, se puede preparar una campaña de comunicación para lograr ese objetivo. La comunicación se puede llevar a cabo a través de internet (*online*) o en la comunidad (*offline*), y es fundamental para transmitir emociones e ideas y motivar a quienes escuchen. Los siguientes pasos son los más importantes para elaborar una campaña de comunicación efectiva que se puede aplicar en el entorno comunitario para cumplir el objetivo de transmitir mensajes de rechazo a la violencia.

Campaña de comunicación efectiva

¿Qué se quiere comunicar?	Plantear objetivos	Definir el público meta
Se debe conocer el aspecto de la violencia contra el cual se busca transmitir un mensaje, mismo que debe tener una razón lógica y propositiva. Tal razón brindará una idea más clara sobre cómo se deben ordenar las ideas y de qué manera el mensaje se puede difundir.	Se deben establecer y considerar los objetivos: ¿qué se quiere lograr?, ¿para qué?, ¿en cuánto tiempo? La campaña debe tener un principio y un fin para poder evaluar su efectividad. Algunos objetivos válidos pueden ser: entregar volantes a cierta cantidad de personas, alcanzar cierta cantidad de visualizaciones o participaciones en redes sociales, entre otros.	Conocer a las personas a las que se les quiere comunicar el mensaje es fundamental para el éxito de la campaña, ya que permite desarrollar estrategias que se adapten mejor a las características de la audiencia. La forma de pensar de los jóvenes es distinta a la de los adultos, y la forma en la que se informan también lo es. Los adultos pueden preferir medios de comunicación tradicionales, como los impresos o la radio, mientras que los jóvenes utilizan mayoritariamente dispositivos móviles. Incluso el lenguaje que se emplee dependerá del entendimiento y conocimiento de los diferentes grupos sociales.
Los medios o plataformas a utilizar	**¿Con cuántos recursos se cuenta?**	**Diseño de contenido y mensajes**
A partir de la información anterior, se pueden conocer los medios y los canales de consulta preferidos por el público. Éstos incluyen medios impresos, plataformas digitales, redes sociales, correos electrónicos, una página web, etcétera. No todos los medios o canales de información tienen la misma efectividad. Se debe tomar en cuenta el formato para comunicar, el tipo de lenguaje usado y la manera de perfeccionar los resultados en cada canal.	Este punto no se trata solamente de lo económico, sino que también incluye insumos que se poseen de antemano. Materiales propios como trípticos escolares, aliados, patrocinios, canjes o cualquier otra posibilidad de recurso que ayude a realizar la campaña debe ser considerada como un apoyo.	En este punto se decide cómo se comunicará el mensaje de rechazo a la violencia y cuáles serán el tono y la intención de las palabras, las imágenes, los colores y los formatos. Se deben recalcar los valores y los beneficios del rechazo a la violencia, y es necesario adaptar ese mensaje al medio, ya que no es lo mismo utilizar una red social que elaborar volantes para hacer llegar el mensaje.
Elaborar un calendario	**Responsables**	**Elementos de evaluación y control**
Se debe establecer un cronograma para determinar el tiempo de la campaña, las fechas de inicio y final de cada uno de los mensajes, así como de aquellos elementos de apoyo o complementarios.	Determinar quiénes serán las personas que realicen la campaña y le darán seguimiento. También se deberá designar a alguien que se responsabilice en caso de que surja algún problema, o a quien se le pueda consultar o pedir que explique alguna duda.	En este punto se elaboran métodos de medición y control al final de la campaña (por ejemplo, encuestas) que ayuden a averiguar los resultados logrados y si los objetivos fueron conseguidos. Esto ayudará a la realización de futuras campañas de difusión.

Muchas veces la violencia familiar, social y escolar forma una cadena en donde los problemas que viven niñas, niños y jóvenes en alguno de estos entornos terminan influyendo o son causa de violencia reproducida en otros lugares. Existen varias acciones que pueden llevarse a cabo para enfrentarlos, ya sea atender la problemática de forma directa por parte de las autoridades y educadores con los estudiantes y sus familias, o bien, reconocer el problema para fomentar una convivencia basada en valores de entendimiento y así rechazar actitudes nocivas.

Los distintos tipos de violencia que ocurren en los contextos escolares y familiares tienen similitudes y diferencias. En los dos ámbitos se trata de problemas complejos que afectan negativamente a las personas y a la sociedad en general. La violencia familiar puede tomar muchas formas, incluyendo física, emocional, sexual, económica y psicológica. La violencia escolar, por su parte, puede incluir acoso, intimidación, agresión física, verbal o cibernética. Detectar estos problemas, atenderlos y prevenirlos es una tarea que toda la comunidad debe comprometerse a realizar. Una forma de lograrlo es por medio de mensajes que rechacen y prevengan la violencia, así como conocer el modo de elaborar una campaña de medios que proporcione herramientas efectivas para comunicar mensajes a un público amplio, que informe y genere conciencia de los daños que esa violencia produce a las personas, a las familias y a la comunidad, y fomentar ideas y acciones para prevenirlas y rechazarlas.

Frases y vocablos para describir en lengua inglesa

El origen de la lengua inglesa se remonta a la migración y mezcla de diferentes pueblos y culturas a lo largo de la historia, pero, de manera general, se dice que surge en las islas inglesas. Aunque el idioma inglés tiene características comunes en varios países, también existen variaciones significativas debido a la diversidad étnica y cultural de las regiones donde se habla esta lengua. Conocer algunas de ellas es necesario para comenzar a entender esta cultura y la forma en la que funciona su idioma.

Las características de la cultura de las personas de habla inglesa

Las personas que hablan el idioma inglés habitan en lugares variados y alejados alrededor del mundo, como Australia, África, Asia, Canadá, el Caribe y Estados Unidos, y constituyen una sociedad conformada por diferentes grupos étnicos y culturas muy diversas. En las mismas islas británicas, los grupos culturales son muy distintos y, si se habla de Estados Unidos, un país compuesto principalmente por inmigrantes, sería difícil hacer un recuento de las características de todas las culturas que lo habitan. Sin embargo, existen algunas tradiciones y características de la cultura inglesa que son comunes en muchos de esos países.

Música

En Inglaterra, la música tiene una historia vasta; sin embargo, el *rock*, surgido en la década de 1960, es probablemente su expresión musical más popular. El *rock* inglés tiene su origen en la música afroamericana de Estados Unidos, la cual comenzó con el *blues* y el *jazz* a finales del siglo XIX y principios del XX. Después, éste evolucionó hacia el *rhythm and blues* y el *rock and roll*. Chuck Berry, Little Richard y Elvis Presley fueron algunos de los artistas estadounidenses de los años cincuenta que tuvieron influencia directa en agrupaciones como The Beatles y The Rolling Stones en la década siguiente y, a su vez, éstos fueron quienes lograron que este tipo de música se popularizara por todo el mundo. De Estados Unidos destaca Bob Dylan, cantante de *folk rock* y de protesta, cuyas letras lo hicieron ganador del Premio Nobel de Literatura.

Jimi Hendrix, considerado por muchos el mejor guitarrista de *rock* de toda la historia, es otro músico estadounidense destacado de la década de 1960, al igual que Janis Joplin, cantante de *rock* y *blues,* y quien fue la primera mujer superestrella en la industria disquera. Ambos son considerados íconos de la cultura *hippie* y de la contracultura. Otras agrupaciones llegaron en la segunda mitad de la década de 1960, como Led Zeppelin, Black Sabbath y Deep Purple, bandas que iniciaron el género del *heavy metal*. Durante los setenta, la banda Pink Floyd popularizó el *rock* progresivo y sinfónico, y se convirtió en un ícono cultural del siglo XX por sus canciones con temática filosófica y algunas más de crítica política.

Cine

Esta expresión cultural ha encabezado la popularización de la cultura de Estados Unidos e Inglaterra desde sus inicios; es muy representativa de ambos países. La primera gran estrella del cine mudo que alcanzó fama mundial fue Charles Chaplin, un actor y director inglés que fue fundamental en los inicios del cine mudo en Hollywood durante la primera parte del siglo XX. Sus películas *La quimera del oro* (1925), *Luces de la ciudad* (1931) y *Tiempos modernos* (1936) son algunas de las más importantes en la historia del cine.

Con la llegada del cine sonoro se inauguraría la época del cine clásico de Hollywood. Actores como Katharine Hepburn, Bette Davis, Audrey Hepburn, Humphrey Bogart, James Stewart y Clark Gable alcanzarían fama mundial. Como directores, tres de los más importantes de toda la historia son Orson Welles, director de la película *El ciudadano Kane* (1941), la cual es considerada como la mejor película de todos los tiempos; John Huston, director y guionista, quien dirigió algunas de las películas clásicas más importantes de la industria estadounidense, como *El halcón maltés* (1941) y *El tesoro de la Sierra Madre* (1948), y el inglés Alfred Hitchcock, considerado el amo del suspenso y director de la película *Psicosis* (1960), la cual es una de las películas más influyentes de todos los tiempos. En el último tercio del siglo XX, sobresalen películas como *2001: odisea del espacio* (1968), del inglés Stanley Kubrick, *El padrino* (1972), de Francis Ford Coppola, y *Taxi Driver* (1976), de Martin Scorsese, ambos estadounidenses. Estos cineastas revitalizaron ese arte con una visión de contar historias más originales y que se alejaban de los moldes establecidos por la industria cinematográfica de esa época.

Tradiciones populares

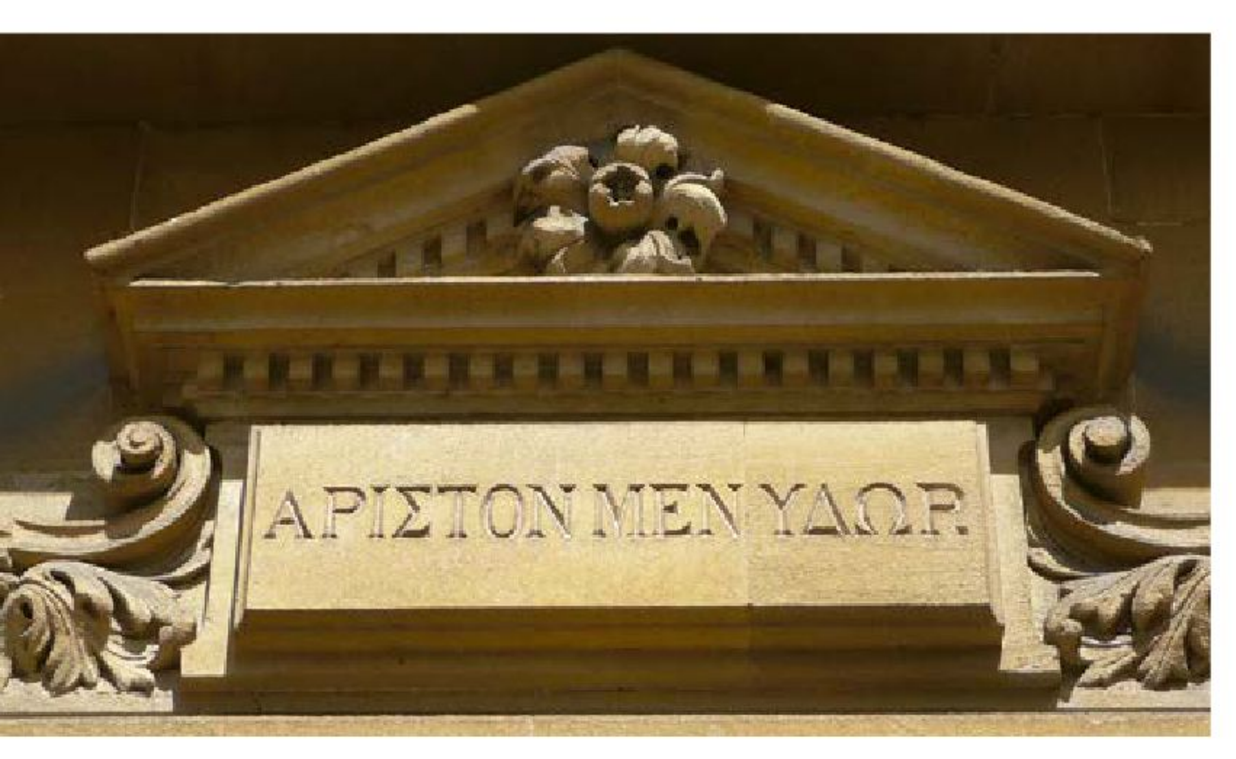
La celebración de la Navidad en Inglaterra y Estados Unidos fue fomentada por la Iglesia anglicana desde mediados del siglo XVII. Los religiosos puritanos condenaban la celebración de esta fiesta e incluso provocaron protestas y enfrentamientos entre ambos grupos religiosos. En el siglo XIX, el escritor Charles Dickens, con su *Cuento de Navidad* (1843), ayudó a revitalizar el espíritu de ésta y contribuyó a popularizarla. En este relato se cuenta la historia de Ebenezer Scrooge, un anciano avaro y egoísta de Londres que odia todo lo relacionado con la Navidad, por lo que es visitado durante la Noche Buena por los tres fantasmas de la Navidad (el espíritu de las Navidades pasadas, el de las presentes y el de las futuras), y lo hacen reflexionar y cambiar. Dickens tuvo una influencia en muchos de los aspectos de la Navidad que se celebran hasta el día de hoy en la cultura occidental: reuniones familiares, comida y bebida de temporada, baile, juegos y el espíritu festivo y generoso de la época. La frase "feliz Navidad" se popularizó a raíz de la historia. A continuación, se ofrece un extracto de la novela.

Español	Inglés
Las cortinas de la cama fueron descorridas —lo aseguro— por una mano. No las cortinas de la cabecera ni de los pies, sino las del lado hacia el que miraba. Las cortinas de la cama fueron descorridas; Scrooge se incorporó precipitadamente y, en postura semirrecostada, se encontró cara a cara con el visitante ultraterrenal que las había descorrido. Estaba tan cerca de él como yo lo estoy de ti, lector, y en espíritu estoy a tu lado. Era un extraño personaje, como un niño, y sin embargo parecía un anciano visto a través de una cierta áurea sobrenatural que le daba el aspecto de haber ido retrocediendo del campo visual hasta quedar reducido a las proporciones de un niño. El cabello le caía hasta los hombros y era blanco; como el de un anciano, sin embargo, no había arrugas en su rostro sino la más aterciopelada lozanía. Tenía unos brazos muy largos y musculosos, igual que las manos, dando una impresión de fuerza excepcional. Sus piernas y pies, al igual que los miembros superiores, estaban desnudos y maravillosamente conformados. Vestía una túnica inmaculadamente blanca y ceñía su cintura un lustroso cinturón con hermoso brillo. En la mano llevaba una rama verde de acebo y, en extraña contradicción con tal invernal emblema, su ropaje estaba salpicado de flores estivales. Pero lo más sorprendente era el chorro de luz fulgente que le brotaba de la coronilla y hacía visibles todas estas cosas. También tenía un gorro con forma de gran matacandelas, que ahora llevaba bajo el brazo.	*The curtains of his bed were drawn aside, I tell you, by a hand. Not the curtains at his feet, nor the curtains at his back, but those to which his face was addressed. The curtains of his bed were drawn aside; and Scrooge, starting up into a half-recumbent attitude, found himself face to face with the unearthly visitor who drew them: as close to it as I am now to you, and I am standing in the spirit at your elbow.* *It was a strange figure—like a child: yet not so like a child as like an old man, viewed through some supernatural medium, which gave him the appearance of having receded from the view, and being diminished to a child's proportions. Its hair, which hung about its neck and down its back, was white as if with age; and yet the face had not a wrinkle in it, and the tenderest bloom was on the skin. The arms were very long and muscular; the hands the same, as if its hold were of uncommon strength. Its legs and feet, most delicately formed, were, like those upper members, bare. It wore a tunic of the purest white; and round its waist was bound a lustrous belt, the sheen of which was beautiful. It held a branch of fresh green holly in its hand; and, in singular contradiction of that wintry emblem, had its dress trimmed with summer flowers. But the strangest thing about it was, that from the crown of its head there sprung a bright clear jet of light, by which all this was visible; and which was doubtless the occasion of its using, in its duller moments, a great extinguisher for a cap, which it now held under its arm.*

Existen muchas otras tradiciones y características de la cultura de las personas de habla inglesa, pero entre las más importantes y reconocidas se encuentran la música *rock*, el cine y la Navidad anglicana. Esta última ha cobrado importancia mundial y ha trascendido culturas y tradiciones, y se celebra prácticamente en todo el mundo.

La identidad inglesa en frases y vocablos

Las personas que forman parte de un país tienen una historia, cultura, características étnicas y de grupo, cosmovisiones, costumbres, organizaciones sociales y políticas, entre otras cosas, que crean el sentimiento de pertenecer a un mismo colectivo. Ese sentimiento es la base de aquello a lo que se le llama *identidad nacional*. Una forma de comprender la identidad de una nación es cuando se ve el contraste de algunas expresiones culturales. Algunas de ellas se encuentran en los *vocablos*, los *proverbios* y las *expresiones idiomáticas* característicos de un país.



El inglés es un idioma en el que la mayoría de las raíces de sus vocablos, es decir, sus palabras, provienen del griego y del latín. Aun cuando el inglés ha sido influido por otros idiomas, como el francés o el alemán, incluso en estos mismos idiomas, muchas de sus palabras también son derivadas de las lenguas de la antigua Roma y Grecia.

Algunas palabras en inglés están compuestas por raíz unida a un prefijo o un sufijo. Un prefijo es un elemento que se añade al principio de una palabra. Por ejemplo, el término *semicircle*, en español "semicírculo", está formado por el prefijo *semi-*, que proviene del latín y significa "medio", y por *circle*, que también viene del latín *circulus* y significa "círculo".

Un sufijo se coloca al final de una palabra, por ejemplo, *-less,* que significa "sin", como en *endless*, en español "sin fin". Cuando se quitan todos los prefijos y sufijos de una palabra, se obtiene su raíz, elemento que le da al vocablo su principal significado.

En los ejemplos anteriores, *circle* es la raíz de *semicircle*, y *end* la de *endless*. Así, cada prefijo y sufijo aportan nuevos significados a la raíz y ayudan a crear nuevas palabras.

Las palabras más comunes en el inglés

Se estima que una persona nativa del idioma inglés conoce y utiliza aproximadamente veinte mil palabras. Sin embargo, se calcula que en total existen poco más de ciento setenta y un mil palabras actualmente en uso en ese idioma. Se puede empezar por aprender las veinte más utilizadas en esa lengua. Éstas son:

#	Inglés	Español
1	*the*	el, la, los, las
2	*be*	ser o estar
3	*to*	a, hacia, hasta, por, para
4	*of*	de
5	*and*	y
6	*a*	un, una
7	*in*	en, dentro de
8	*that*	que, eso/e/a, aquello/a
9	*have*	tener, haber
10	*I*	yo
11	*it*	él, lo, la (cosa, animal), eso, esto
12	*for*	para
13	*not*	no
14	*on*	en, sobre
15	*with*	con
16	*he*	él
17	*as*	como (adverbio)
18	*you*	tú, usted, ustedes
19	*do*	hacer
20	*at*	a, en

Frases

Un proverbio o dicho es un enunciado breve que usualmente da un consejo moral o encierra una verdad. Es también una manera rápida para explicar o compartir información. Por ejemplo, si un maestro les dice a sus alumnos "sólo tendremos éxito en un examen si nos preparamos con anticipación", puede simplificar la explicación con decir "al que madruga, Dios lo ayuda". Los proverbios comunican un mensaje comprendido y aceptado en palabras que una comunidad lingüística o cultural utiliza y conoce. A veces, los proverbios sirven también para ilustrar una idea. Son diferentes de los enunciados comunes porque muchas veces tienen un carácter metafórico o simbólico, y son reflejo de una cultura específica o local, aunque la mayoría van más allá de las barreras regionales e incluso se heredan a través de las generaciones.

En el idioma inglés existen algunos proverbios característicos y representativos de la cultura de Inglaterra y de Estados Unidos. A continuación, se muestran algunos ejemplos muy conocidos y su equivalente en español.

Proverbio en inglés	Proverbio en español
The apple doesn't fall far from the tree.	De tal palo, tal astilla.
A bird in the hand is worth two in the bush.	Más vale pájaro en mano que ciento volando.
Better safe than sorry.	Más vale prevenir que lamentar.
Every cloud has a silver lining.	No hay mal que por bien no venga.
Don't count your chickens before they hatch.	No cantes victoria antes de tiempo.
Beggars can't be choosers.	A caballo regalado no se le ve el colmillo.
Finders keepers, losers weepers.	El que se fue a la Villa perdió su silla.
A tiger never changes its spots.	Genio y figura hasta la sepultura.
Don't meet trouble halfway.	No te preocupes antes de tiempo.
Don't bite more than you can chew.	El que mucho abarca poco aprieta.

Una expresión idiomática (o *idiom*, en inglés) es una forma de expresión hablada, clara, concisa y propia de ciertos grupos o comunidades. A veces se confunden con los dichos, pero las expresiones idiomáticas comunican una idea o pensamiento mediante una frase que contiene palabras que comúnmente no tendrían sentido. Un ejemplo es la expresión *It's raining cats and dogs*, que en español significa "Están lloviendo perros y gatos", usada para decir que está lloviendo muy fuerte. Se utilizan con frecuencia en la poesía. Otra diferencia es que los proverbios tienden a expresar una verdad o dar un consejo, y estas expresiones no. A continuación, algunos ejemplos muy utilizados en el inglés.

Expresión idiomática en inglés	Traducción en español	Significado
A penny for your thoughts.	"Un centavo por lo que piensas".	Se utiliza para preguntarle a alguien en qué está pensando.
Barking up the wrong tree.	"Le ladras al árbol equivocado".	Significa que buscas algo en un lugar equivocado o que se ha llegado a una conclusión errónea.
Best thing since sliced bread.	"Es lo mejor desde el pan en rebanadas".	Significa que es una buena idea, un buen plan o algo innovador.
Don't give up your day job.	"No renuncies a tu trabajo".	Se le dice a alguien con ironía para expresar que no es muy bueno haciendo algo.
Elvis has left the building.	"Elvis ha salido del edificio".	Significa que un evento o espectáculo ha terminado.
It takes two to tango.	"Se necesitan dos para bailar tango".	Quiere decir que algo es cosa de dos o que en alguna actividad se necesita de dos personas que trabajen juntas para lograr el objetivo.
See eye to eye (with somebody).	"Ver a los ojos (a alguien)".	Quiere decir que dos personas coinciden u opinan igual.
Speak of the devil.	"Y hablando del diablo".	Se dice cuando se está hablando de una persona y ésta aparece.
Steal someone's thunder.	"Robarse el trueno de alguien".	Significa que alguien se adjudica el éxito de otra persona.
Another string to your bow.	"Otra cuerda a tu arco".	Se utiliza para decir que se tiene otro plan en dado caso de que el primero no funcione.

Estos vocablos, proverbios y expresiones son difíciles de entender para alguien que no es nativo de Inglaterra o Estados Unidos, o para alguien que está intentando aprender el idioma inglés. Sin embargo, saber cómo se forman las palabras y conocer algunas expresiones para conversar y adentrarse en la cultura e identidad de esos países son una buena opción para comprender la manera de pensar y de hablar de sus habitantes.

Uso de la lengua inglesa para hacer descripciones físicas

Otra forma de enriquecer el vocabulario es aprendiendo algunas palabras que se utilizan para describir a las personas. En ellas encontramos la manera de decir si alguien es alto o bajo, delgado o robusto, o el color de sus ojos; es decir, nos ayudan a decir cómo es una persona. Estas palabras corresponden a los adjetivos y tienen una función muy específica en la mayoría de las lenguas.

Cuando en un texto se describe a una persona, se hace un recuento detallado de sus características: qué tan alta es, cómo es su cabello, de qué forma es su cara, etcétera; por tanto, se utilizan adjetivos, que son las palabras que califican o modifican a los sustantivos. Por ejemplo, si se tiene el adjetivo *tall* en la oración *Mario is a tall person,* en español "Mario es una persona alta", se sabe que esa persona es alta. Si se quiere saber cómo es una persona en cuanto a su apariencia, se hace la siguiente pregunta: *Is [someone] short or tall?*, en español "¿Es [alguien] bajo o alto?". En inglés es importante conocer algunas palabras para describir y usar los verbos *to be*, "ser" o "estar", y *have,* "tener".

Para describir la complexión de alguien, pueden utilizarse los siguientes adjetivos:

Él / ella es...	*He / she is...*
musculoso/a	*muscular*
atlético/a	*fit*
delgado/a	*thin*
robusto/a	*robust*
bajo/a	*short*
de estatura mediana	*medium height*
alto/a	*tall*
enorme	*huge*
esbelto/a	*slender*
obeso/a	*fat*

Para describir los rasgos faciales de una persona, se pueden utilizar los siguientes adjetivos:

Él / ella tiene...	*He / she has...*
cara alargada	*long face*
cara ovalada	*oval face*
cara redonda	*round face*
cara cuadrada	*square face*
cara de diamante	*diamond face*
ojos marrones	*brown eyes*
ojos negros	*black eyes*
ojos azules	*blue eyes*
ojos grandes	*big eyes*
ojos pequeños	*small eyes*
nariz curva	*bent nose*
nariz aplanada	*flat nose*
nariz de gancho	*hook nose*
nariz puntiaguda	*pointed nose*

Él / ella tiene...	*He / she has...*
cabello corto	*short hair*
cabello medio largo	*medium-length hair*
cabello largo	*long hair*
cabello castaño	*brown hair*
cabello rubio	*blond hair*
cabello oscuro	*dark hair*
cabello rizado	*curly hair*
cabello ondulado	*wavy hair*
cabello lacio	*straight hair*

Éstas son sólo algunas expresiones en inglés que se utilizan para describir físicamente a una persona. Son muy útiles si se desea comunicar o saber si alguien es alto o delgado, si tiene ojos cafés o grandes, o si tiene cabello castaño o lacio.

El cine, el *rock* y las tradiciones como la Navidad o la hora del té son algunas de las más importantes formas de expresión de la cultura e identidad de estadounidenses y británicos respectivamente, pero, por su influencia cultural y su historia colonizadora, son conocidas en la mayoría de países de habla inglesa. Son elementos por los cuales son reconocidos en todas partes y han tenido influencia en muchas otras culturas y artistas. Esa misma cultura e identidad se encuentra presente en las palabras, refranes y expresiones idiomáticas que se utilizan todos los días en la lengua, tanto escrita como hablada, y que son muy útiles para escribir y leer literatura. Por último, aprender a describir en inglés los rasgos de una persona ayuda a comprender cómo se utilizan los adjetivos.

Identificación y solución de problemas en textos de lengua inglesa

Las comunidades y sus habitantes se enfrentan a retos y problemas todos los días. Resolverlos debe ser una prioridad entre las responsabilidades de las autoridades correspondientes; sin embargo, a veces estos problemas no son resueltos de manera inmediata o eficaz. En consecuencia, los integrantes de una comunidad deben atender una problemática por sí mismos para evitar que la situación empeore, en caso de tener la capacidad para hacerlo. Problemas sociales, ambientales, educativos, culturales y de salud son sólo algunos ejemplos a los que se enfrenta una comunidad. Abordar un problema y encontrar una solución requiere entender la problemática, buscar una resolución y comunicar dicha solución a otros integrantes de la comunidad.

Identificación de problemas comunitarios

En las comunidades existen diversos problemas. Algunos pueden estar relacionados con cuestiones económicas, como el desempleo; otros son de tipo social y de salud, como las adicciones; y otros están relacionados con el medio ambiente. La diversidad de las comunidades es tan vasta como sus problemáticas, ya que los problemas que enfrentan las comunidades rurales son distintos a aquellos que padecen las comunidades costeras o de las grandes ciudades; pero en todos los casos es necesario identificar qué tipo de dificultades prevalecen para encontrar una solución específica, ya que cada escenario requiere un nivel distinto de atención.

Las comunidades tienen problemas, al igual que las personas

Los problemas son parte de la vida. Toda comunidad los tiene, ya que éstos son intrínsecos a la vida comunitaria. Además, las comunidades, así como las personas, tratan de resolverlos y analizarlos favorece su solución; por ejemplo, si el área del centro de una comunidad está decayendo, y las tiendas están cerrando y sus propietarios mudándose; además de que no se abren nuevas tiendas, ¿qué se puede hacer para revitalizar dicho espacio?

Para encontrar una solución sería mejor analizar por qué se está produciendo esa situación, en lugar de intervenir e intentar solucionarlo sin haberlo analizado previamente. Un buen análisis conducirá a mejores soluciones a largo plazo; y, por tanto, vale la pena tomarse el tiempo para realizarlo.

¿Qué es un problema comunitario?

Un problema comunitario se refiere a cualquier desafío o situación adversa que afecta a una comunidad en su conjunto. Puede surgir de diversas áreas de la vida comunitaria y puede abarcar una amplia gama de cuestiones, como la falta de servicios públicos, la delincuencia, la pobreza, la falta de acceso a la educación o la salud precaria. Estos problemas requieren atención y acción colectiva para su resolución y para la mejora de la calidad de vida comunitaria.

¿Cómo identificar un problema?

El problema:

- Ocurre en repetidas ocasiones (frecuencia).
- Ha perdurado mucho tiempo (duración).
- Aqueja a muchas personas (alcance).
- Interrumpe la vida personal o comunitaria, y puede ser intenso (gravedad).
- Despoja a las personas de derechos legales o morales (legalidad).
- Se percibe como un inconveniente (percepción).

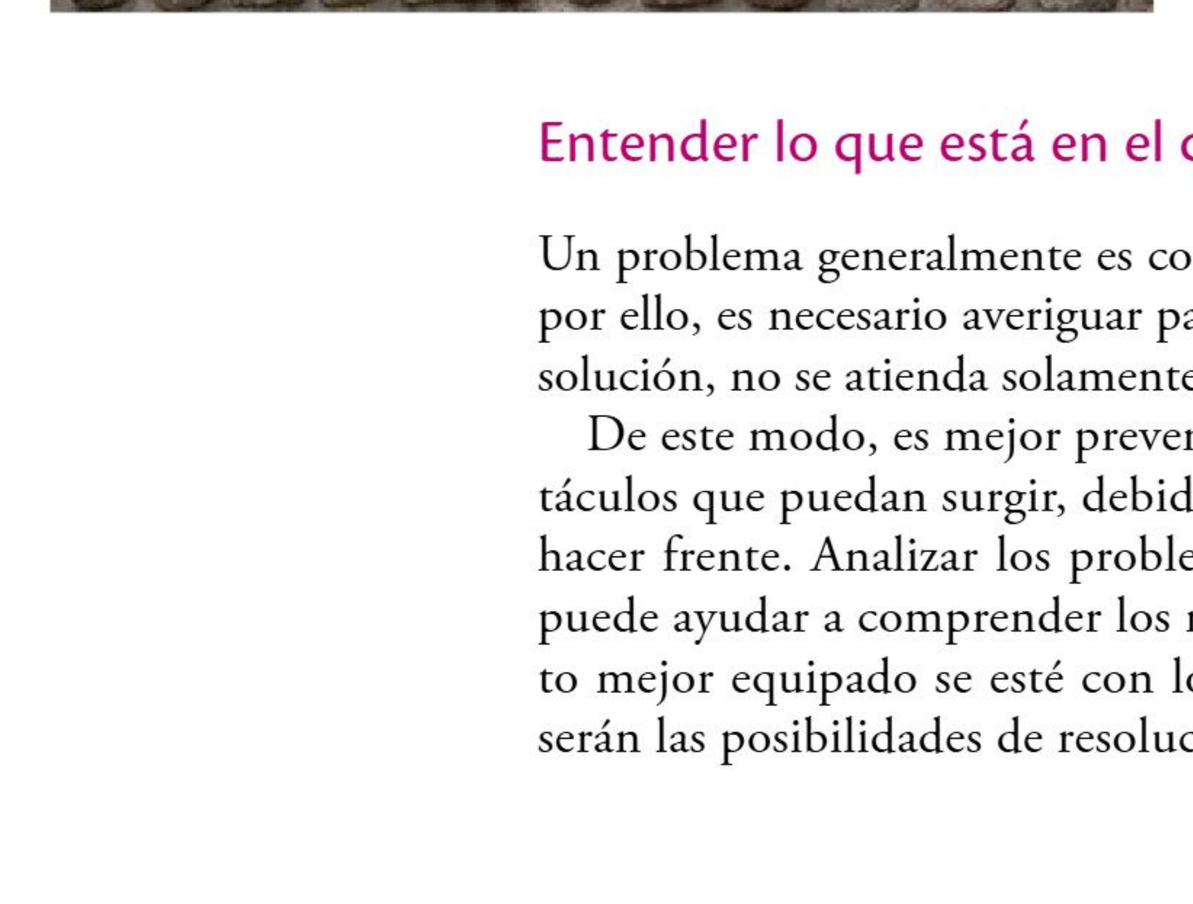
Algunos ejemplos de problemas comunitarios son el embarazo adolescente, el acceso a agua potable, el abuso y abandono infantil, la delincuencia, la violencia doméstica, las adicciones, la contaminación ambiental, los conflictos étnicos, las deficiencias en los servicios de salud, el hambre, los servicios de emergencia inadecuados, la desigualdad, el desempleo, la escasez de vivienda asequible, la pobreza, la falta de transporte, por mencionar algunos.

Hay algunos criterios que pueden considerarse para identificar los problemas comunitarios.

Este último criterio, la percepción, es importante y también puede ayudar a indicar la preparación para abordar el problema dentro de la comunidad.

Un problema puede variar de un lugar a otro, así como de un grupo a otro. Aunque no existe una definición oficial de problema de la comunidad, los ejemplos y criterios anteriores deberían ayudar a comenzar a nombrar y analizar los problemas colectivos.

El primer paso para analizar el problema de la comunidad es identificar los motivos para después encontrar las posibles soluciones y, así, elaborar un plan para llevarlas a cabo. El análisis de los problemas comunitarios necesita una lógica simple, así como la recopilación de evidencia, en algunos de los casos.



Un problema comunitario debe analizarse para identificar su origen. Por ejemplo, si los adolescentes se reúnen en la calle e ingieren bebidas alcohólicas y se ponen ruidosos, es necesario identificar el problema: si es la bebida, el alboroto, la reunión en sí o que los adolescentes no tengan a dónde ir y pocas alternativas positivas para convivir. Así, antes de buscar soluciones, primero es identificar cuál es el problema (o problemas), ya que, de no conocerlo, será difícil resolverlo.

Entender lo que está en el centro de un problema

Un problema generalmente es consecuencia de una causa mayor; por ello, es necesario averiguar para que, al analizar estrategias de solución, no se atienda solamente uno de los síntomas.

De este modo, es mejor prevenir una barrera antes de los obstáculos que puedan surgir, debido a que, al hacerlo, se les puede hacer frente. Analizar los problemas de la comunidad también puede ayudar a comprender los recursos que se necesitan; cuanto mejor equipado se esté con los recursos adecuados, mayores serán las posibilidades de resolución.

Siempre es mejor tener un plan de acción para resolver un problema que hacerlo mediante intentos al azar. Cuando se conoce el objetivo, es más factible alcanzarlo; además, es mejor analizar un problema previamente, ya que así se logra un mayor entendimiento del mismo y se pueden proyectar posibles soluciones. Tratar de solucionar un problema y enfrentarse a muchos obstáculos, especialmente los evitables, influye de forma negativa en la participación y la moral de los integrantes de la comunidad que intentan resolverlo. Cuando se dedica un tiempo previo para analizarlos, se pueden prever algunos obstáculos antes de que surjan y hay más y mejores posibilidades de encontrar una solución exitosa.

¿Cómo se debe analizar un problema comunitario?

Análisis de problemas

- Identificar el problema.
- Justificar la selección del problema.
- Señalar el comportamiento de quién o qué debe modificarse, y cómo deben cambiar los factores ambientales para que el problema se resuelva.
- Analizar las causas fundamentales del problema.
- Identificar las fuerzas impulsoras y restrictivas que mantienen el problema.
- Encontrar cualquier posible relación con algún problema que afecte a la comunidad.
- Identificar las causas personales que pueden contribuir al problema.
- Identificar los factores ambientales propicios al problema.
- Identificar objetivos y agentes de cambio para enfrentar el problema.

El análisis de problemas reales de una comunidad implica descubrir sus múltiples causas. El análisis puede ser difícil, del mismo modo que la posible solución. Los problemas de una comunidad son complejos, porque muchas veces su análisis no es claro y no es sencillo encontrar y aplicar una solución adecuada. Además, éstos pueden persistir a pesar de los esfuerzos realizados, por lo que representan grandes retos; sin embargo, hay aristas de solución. Un buen análisis requiere tiempo, recursos y esfuerzo para así atender y resolver los problemas más difíciles.

Soluciones a problemas comunitarios

La resolución de problemas es algo cotidiano para la humanidad, esto es, que en la vida diaria, el ser humano es capaz de afrontar distintas problemáticas y darles una solución. Por ejemplo, tomar la decisión de levantarse muy temprano o dormir hasta tarde conlleva de inmediato preguntarse las posibles opciones, los riesgos y beneficios relacionados con obedecer al despertador o dormir un poco más.

Los problemas individuales pueden resolverse mediante un procedimiento, el cual consiste en una serie de pasos para analizar el problema y proponer soluciones; sin embargo, es necesario analizar lo que ocurre cuando el problema es más grande e involucra a una comunidad.

Resolución de problemas

Los problemas más grandes se abordan de manera similar a lo visto anteriormente.

Al identificar un problema, los integrantes de una comunidad pueden considerar opciones de solución, evaluarlas, elegir de entre ellas las más viables, implementarlas y, posteriormente, evaluar los resultados. Seguir este procedimiento contribuye a que la resolución de problemas resulte menos compleja.

Guía de seis pasos para ayudar a resolver problemas

Paso 1. Identificar y definir el problema	▶ Plantear el problema con la mayor claridad posible.
	▶ Ser específico sobre el comportamiento, la situación, el momento y las circunstancias que lo convierten en un problema.
Paso 2. Generar posibles soluciones	▶ Enumerar todas las soluciones posibles, sin preocuparse por la calidad de las mismas.
	▶ Intentar enumerar al menos quince soluciones, ser creativo y olvidarse, por lo pronto, de la calidad de la solución.
	▶ Si se permite ser creativo, se pueden encontrar algunas soluciones que, de otro modo, no se hubieran pensado.
Paso 3. Evaluar alternativas	▶ Analizar y eliminar las soluciones menos deseables o poco racionales.
	▶ Organizar las soluciones restantes en orden de preferencia.
	▶ Evaluar las soluciones restantes en términos de sus ventajas y desventajas.
Paso 4. Elegir una solución	▶ Especificar quién tomará medidas.
	▶ Establecer cómo se implementará la solución.
	▶ Especificar cuándo se implementará la solución.
Paso 5. Implementar la solución	▶ Realizar la solución según lo planeado.
Paso 6. Evaluar el resultado	▶ Evaluar qué tan efectiva fue la solución.
	▶ Decidir si es necesario revisar el plan existente o si se requiere un nuevo plan para abordar mejor el problema.
	▶ Si no se está satisfecho con el resultado, regresar al paso 2 para seleccionar una nueva solución, o revisar la ya existente y repetir los pasos restantes.

Todos los días hay problemas que enfrentar: algunos son fáciles de resolver, mientras que otros son más complicados. La resolución de problemas comunitarios se puede efectuar mediante un procedimiento específico y sistemático: si se ha intentado resolver un problema sin éxito, se pueden seguir los pasos señalados y evaluar el resultado.

Aprender cómo resolver problemas comunitarios de forma efectiva disminuirá el estrés en la vida de las personas y de la comunidad y, en consecuencia, se incrementará la sensación general de bienestar. Seguir esta metodología y seleccionar las soluciones que resuelvan el problema de la mejor manera dependerá de cada comunidad.

Redacción de un informe

La democratización de la vida pública no se relaciona sólo con participar en los sistemas de elección de gobernantes en periodos electorales; en diversas ocasiones, la propia comunidad debe identificar los problemas sociales y gestionar las soluciones. La comunicación al interior de la comunidad permite la participación social: una manera de hacerlo es mediante la redacción de un informe.

El informe es un documento en el que se analiza un problema con el propósito de exponer información pública, presentar conclusiones acerca de un problema, ideas e, incluso, recomendaciones. Tres aspectos fundamentales en la redacción de informes y de cualquier documento de carácter práctico son la precisión, la brevedad y la claridad.

Las cuatro etapas del método para redactar un informe son:

- Etapa I. Preparación
- Etapa II. Orden del material
- Etapa III. Redacción
- Etapa IV. Revisión

Etapa I. Preparación

Se debe determinar claramente el asunto del informe y especificar con claridad el tema, el alcance y el propósito. Es necesario reunir hechos e ideas sobre el tema, y anotar toda la información pertinente que permita tener un contexto. El informe es un testimonio escrito.

Etapa II. Orden del material

Estos diez puntos ayudarán a una redacción concisa, lógica y ordenada del informe.

1. Escribir en un enunciado breve y directo el propósito que se busca o el problema que se atiende.
2. Analizar todos los hechos e ideas recopilados. Todo dato superfluo o que no contribuya al objetivo debe ser eliminado.
3. Analizar detalladamente las variables de los datos y modificarlas de ser necesario.
4. Ordenar la forma en la que se presentarán los grupos de datos. Éstos establecerán las secciones o capítulos del informe.
5. Ordenar el material de cada sección para que el lector pueda entenderlo con facilidad. La lectura debe avanzar progresivamente de lo conocido a lo nuevo.
6. Asegurarse de que las conclusiones o recomendaciones concuerden con los hechos.
7. Analizar a profundidad el título del informe y de los capítulos. El título debe señalar el tema como concepto.
8. Contemplar el uso de ilustraciones para complementar o sustituir secciones de texto. Un gráfico bien elaborado es a veces más eficaz que toda una página de texto.
9. Poner notas al pie de página, si es necesario.
10. Evaluar la posibilidad de eliminar algunos detalles concretos del texto principal y colocarlos en apéndices o anexos.

Etapa III. Redacción

- **Estilo.** El texto debe tener un estilo homogéneo.
- **Orden.** El orden alfabético o numérico, lógico y secuencial de los párrafos o puntos de cada sección facilita la lectura.
- **Ilustraciones.** Se debe pensar en las ilustraciones mientras se redacta el texto para asegurar que haya correspondencia entre lo escrito y las imágenes.
- **Introducción.** Es la presentación general del texto, puede redactarse al final.
- **Secciones y apéndices.** Las secciones pueden tener alguno o todos los elementos siguientes:
  - Una frase u oración como subtítulo.
  - Un análisis de los hechos.
  - La exposición de las conclusiones o recomendaciones derivadas de esos hechos.
  - Un resumen del contenido en un apéndice.
- **Conclusión.** Se debe redactar con alguno o todos los puntos siguientes:
  - Un resumen de los argumentos mostrados en los capítulos o secciones del informe.
  - Un resumen de las conclusiones.
  - Recomendaciones resultantes y las acciones a seguir.
  - Resaltar la importancia del tema en un párrafo.
  - Otras consideraciones más generales que, aunque no correspondan con el tema específico del informe, puedan estar relacionadas con él.

La introducción y conclusión tienen una relación de dependencia directa entre ellas.

- **Lista de referencias.** Si el texto del informe hace muchas referencias a otras publicaciones o documentos, es necesario redactar un apéndice bibliográfico por separado.
- **Índice.** Hay quienes prefieren leer los títulos de las secciones del informe sin tener que leer todo el documento.

Etapa IV. Revisión

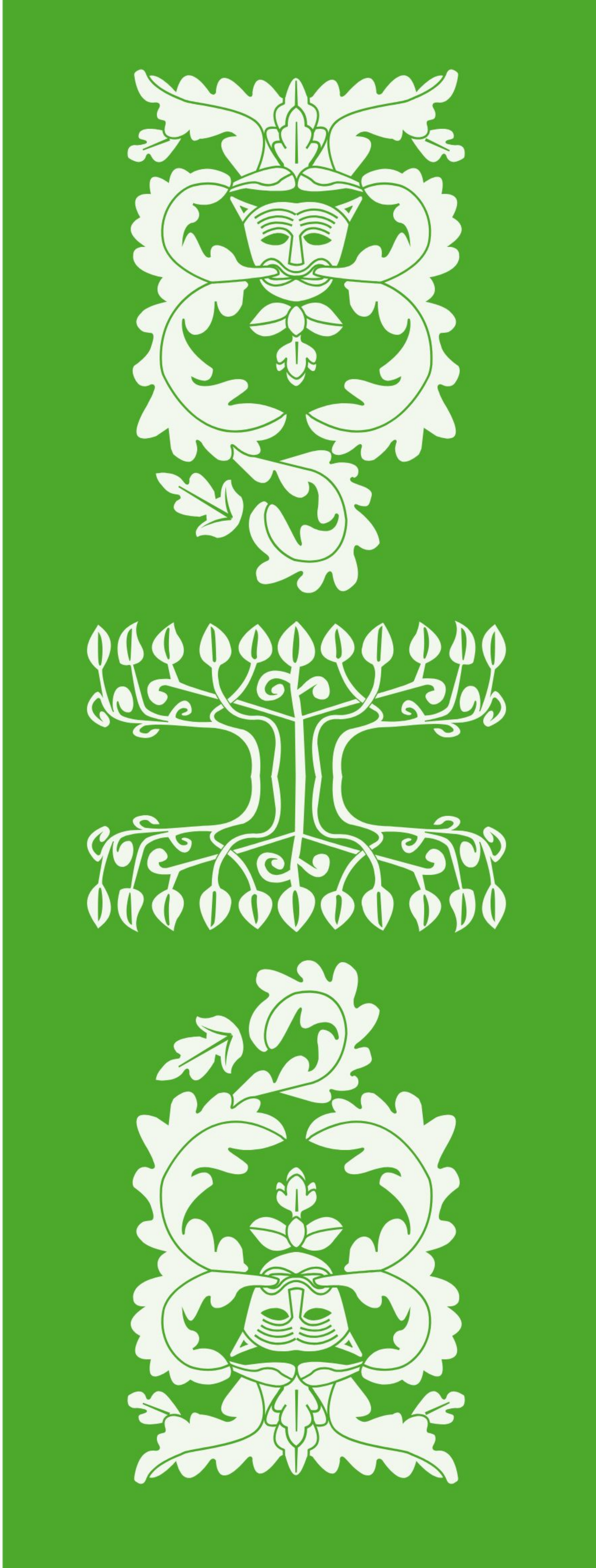
Al finalizar el borrador, es necesario evaluar de forma objetiva el informe. Para ello, sigan los siguientes pasos:

1. Hacer una evaluación general sobre la claridad y legibilidad del informe.
2. Comparar entre sí títulos, índice, introducción y conclusión. Verificar si en la introducción se ha enunciado claramente el tema, propósito y plan del informe.
3. Examinar el texto a detalle. Llevar a cabo una valoración autocrítica de toda la información, particularmente si hay algo que pudiera estar fuera de contexto.
4. Leer el texto en voz alta o a otra persona. Identificar si su lectura es fácil y si el estilo es fluido.
5. Revisar las ilustraciones. Verificar que comuniquen el mensaje de manera clara y que sean pertinentes.
6. El borrador del informe debe revisarse preferentemente por una persona calificada que pueda brindar una retroalimentación.

En un informe se estudia un problema con la finalidad de brindar información, presentar conclusiones, ideas y recomendaciones, si es necesario. Para ello, se siguen cuatro pasos: la preparación, la organización del material, la redacción y la revisión. Todo buen informe debe seguir tres reglas en su redacción para que resulte práctico: precisión, brevedad y claridad.

Resolver problemas comunitarios no es una tarea fácil, pero se estará más cerca de lograrlo si se comienza con un buen análisis de la situación mediante una serie de preguntas exploradoras para, posteriormente, aplicar un procedimiento como el expuesto en esta sección para intentar resolverlo. Un buen informe facilita tanto el análisis como la creación de propuestas de solución para problemas de la comunidad.

La interculturalidad



Existen muchas maneras de comprender y percibir la realidad que se ponen de manifiesto en creaciones y representaciones humanas. A esas manifestaciones se les llama *cultura*. En cada rincón del planeta, los grupos humanos se han ido asociando y creando culturas distintas. Una de las manifestaciones culturales más evidentes es la lengua. En el mundo hay aproximadamente siete mil lenguas que permiten a sus hablantes abstraer aspectos de su entorno. Una visión intercultural ayuda a reconocer que cada cosmovisión es valiosa y que lo ideal es crear puentes entre cada cultura, en lugar de homogeneizarla.

Diversidad cultural e interculturalidad en México y el mundo

El término *intercultural* se acuñó en Francia hacia 1975 como respuesta a la oleada de migrantes que llegó a ese país: "[...] el prefijo *inter* del término *intercultural*, que hace referencia al hecho de haberse establecido una relación y de tener en cuenta las interacciones de los distintos grupos, individuos e identidades" (Abdallah, 2001).

A diferencia de la propuesta multicultural, la interculturalidad pretende desarrollar positivamente las relaciones inminentes que existen en un contexto de diversidad cultural para favorecer así las relaciones armónicas y preparar sujetos que no estén determinados por la cultura a la que pertenecen, sino que sean un factor activo de la misma o las mismas.

La interculturalidad está basada en el respeto a la diversidad, la integración y el crecimiento equitativo de las culturas. Cualquier conflicto que surja del intercambio cultural debe ser resuelto mediante el diálogo y la escucha del otro.

Es importante notar la diferencia entre el concepto de interculturalidad (*interculturalism*) y el de pluriculturalidad (*multiculturalism*). La interculturalidad es la relación respetuosa entre culturas, mientras que la pluriculturalidad es una cultura que se desarrolla a partir del contacto y la interacción con otras culturas. La primera es una situación en la que existe una interacción entre culturas, personas de distintas edades, género y condición social. La segunda es una identidad única formada por muchas identidades sociales y culturales.

En México hay una gran diversidad de culturas y tradiciones. Es un país pluricultural en el que se hablan más de sesenta lenguas y tiene tradiciones y expresiones culturales de los diversos pueblos originarios que habitan todo el territorio, desde Baja California hasta Yucatán; algunas de ellas provienen inclusive desde la época prehispánica. Además, se ha enriquecido con tradiciones de España y otras partes de Europa, las cuales se combinaron con las tradiciones y culturas locales y se crearon nuevas cosmovisiones. Actualmente, las personas que migran de otros lugares traen consigo su forma de pensar, sus tradiciones y culturas, y de esa manera enriquecen al país.

México se encuentra rodeado de otros países (tanto en su frontera norte como en la sur) y, como el mundo cada día está más interconectado, se tiene comunicación no sólo con esas naciones, sino con cualquier otro país del mundo. Por eso, es necesario tener un diálogo intercultural con personas de otras regiones. El propósito de un diálogo intercultural es promover un mensaje: vivir en paz y con respeto a otras formas de ver la realidad. Esto significa una propuesta de buen vivir: la comunidad que respeta las diferencias de sexo, lengua, religión y cultura, y que difunde el respeto universal de la justicia y los derechos humanos.

La cultura para la paz es algo que debe construirse todos los días; por ello, hay que tener cuidado con las decisiones que se toman en las situaciones que se enfrentan diariamente y la forma como se responde a ellas. Esto se logra mediante un diálogo honesto con otras personas y otras comunidades, sin importar dónde se vive o cuál es el sexo, género o religión. Es indispensable promover y difundir valores, actitudes y comportamientos que propicien el diálogo, la no violencia y el acercamiento entre culturas.

La interculturalidad es la interacción, mediante la convivencia armónica, de personas con diferentes tradiciones, costumbres y cultura, donde nadie es más importante que otro. Mientras que la pluriculturalidad se refiere a la identidad de una sola cultura que está conformada por muchos grupos sociales y culturales. México es un país con una gran diversidad cultural, un lugar rico en tradiciones, costumbres, lenguas y formas de concebir al mundo. Vivir en armonía y en paz depende de que cada uno promueva y difunda valores y comportamientos que favorezcan el diálogo y la buena convivencia entre las culturas. Esa es una responsabilidad de cada persona.

Diversidad lingüística en México y el mundo

La lengua, como representación de la experiencia y la realidad, ha servido a la humanidad como medio de expresión y comunicación comunitaria. De la misma manera, han surgido otras herramientas comunicacionales tales como las representaciones gráficas, los símbolos, la música, entre otras. Cada pueblo, por medio de su lengua, expresa el mundo al que es sensible; desde hechos concretos hasta sentimientos, emociones e ideas. La lengua es un ente tan maleable que se adapta a las necesidades de los hablantes en su situación psicosocial, su contexto y sus medios naturales.

El español, el inglés, el chino, el árabe o el francés son lenguas consideradas idiomas oficiales en varios países. Sin embargo, existen muchas otras lenguas que se hablan en un país, como el purépecha, el tu'un savi o el náhuatl en México; el cántabru en España; el kaixana en la Amazonia; el ainu en Japón, y el sandawe en Tanzania, que son llamadas *lenguas originarias* y tienen un estatus distinto en las naciones mencionadas. Algunas se encuentran en riesgo de desaparecer.

No se ha podido determinar con exactitud cuántas lenguas se hablan en la actualidad, pero se estima que existen alrededor de siete mil. De ellas, sólo 28 son habladas por más de cincuenta millones de personas y al menos 43% están en peligro de desaparecer.

La lengua considerada como "idioma oficial" en más países es el inglés, pues se habla en 59 de ellos, seguida del francés en 29, el árabe en 27, el español en 20 y el portugués en 10. Los idiomas más hablados por número de hablantes nativos son el chino mandarín con 918 millones, el español con 480 millones, el inglés con 379 millones, el hindi con 341 millones y el bengalí con 228 millones. En internet, estadísticas recientes indican que el idioma que más utilizan los usuarios es el chino, seguido del árabe.

Las lenguas que más se estudian en todo el mundo son el chino mandarín, el español, el inglés, el árabe y el hindi, y se estima que durante las próximas décadas lo seguirán siendo. Según el Instituto Cervantes de España, para 2050 habrá 754 millones de hablantes nativos del español, aunque se cree que para el año 2100 se reducirá a 740. Según datos de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), 43% de las lenguas que están en peligro de extinción comprenden aproximadamente 2580 idiomas. La Organización de las Naciones Unidas (ONU) señala que cada dos semanas desaparece una lengua.

Una lengua materna (*first language* en inglés) es el primer sistema de comunicación que se aprende al nacer, con ella se interpreta el mundo y es el primer acercamiento a la vida en sociedad. Mediante ella se crea una identidad, ya que es una huella del pasado y presente cultural de cada uno, además de que configura una estructura propia del conocimiento. Una lengua materna tiene tres funciones: primero, ser un instrumento de comunicación; segundo, una forma de cohesión social al identificarse como parte de una comunidad y, tercero, ser el instrumento para el desarrollo de las facultades intelectuales.

En México existen aproximadamente 68 lenguas habladas por 7.5 millones de personas que las utilizan diariamente en su vida cotidiana. Por tanto, es muy importante reconocer la variedad lingüística del país, ya que, al igual que en el resto del mundo, aproximadamente 60% de las lenguas de México están en riesgo de desaparecer.

Para sensibilizar a la sociedad sobre este problema, la ONU conmemora el 21 de febrero como el Día Internacional de la Lengua Materna y resalta que una lengua no sólo es un sistema lingüístico, sino que refleja toda la historia y la cosmovisión de un pueblo y señala que todas las naciones deben proteger la diversidad lingüística.

Existen algunas lenguas que, al ser habladas como lengua franca, facilitan la comunicación entre personas de distintos lugares del mundo; se trata de lenguas que son dominantes y no están en riesgo de desaparecer. En cambio, las lenguas que hablan los pueblos indígenas alrededor del planeta se encuentran en otra situación. Debido a diversos prejuicios y prácticas colonizadoras, se ha preferido el uso y la escritura de las lenguas políticamente dominantes en los países, esto ha provocado que los pueblos indígenas hagan a un lado su lengua, debido a la poca funcionalidad que representa su uso en la vida cotidiana y para participar en la vida política, social, económica y cultural de su sociedad, por lo que están en riesgo de extinguirse. A toda sociedad corresponde evitar que esto suceda.

El cómic o manga: medios para dialogar sobre la interculturalidad

Existen diversas maneras de contar historias. Cuando se escucha alguna leyenda o cuento en voz de otra persona, se tiene una narración oral. Al leer un libro de cuentos o una novela, la historia es contada de forma escrita. Al ir al cine a ver una película, o ver una serie en televisión o alguna animación en algún dispositivo móvil o computadora, las historias son contadas de forma audiovisual. Existe otra manera de contar historias y es por medio de una serie de dibujos, los cuales muchas veces están acompañados de texto y suelen estar impresos en papel.

Un cómic, al que también se le conoce como *historieta* en México y en otras partes de Latinoamérica, o *tebeo* en España, es un relato o historia contada mediante recuadros dibujados que contienen ilustraciones a las que también se les llama *viñetas*; algunas de ellas, o todas, pueden contener un texto más o menos breve.

La palabra *cómic* se originó en Estados Unidos porque en los periódicos del siglo XIX aparecían estas historias a manera de tiras cómicas y se publicaban de forma diaria o semanal. En Japón tienen su propia palabra para llamarle a los cómics o historietas: *manga*; se publican miles de historias todos los años y los géneros van desde temáticas para niños, hasta historias de gran complejidad y temáticas que abarcan todo tipo de tramas. En ese país, la industria del manga es muy importante y, por lo general, es la base para la realización de muchas series de televisión o películas animadas que se han hecho famosas en todo el mundo.

En un cómic o manga, se pueden abordar historias que cuenten la forma como se interactúa con la familia, las amistades, las y los compañeros de clase e, incluso, se puede hablar de la diversidad de culturas que se encuentran mediante la interacción con personas que hablan alguna lengua originaria, y que tienen costumbres, tradiciones y formas de vestir diferentes. Entre las prácticas socioculturales también se encuentran las siguientes: religiones, formas de organización, fiestas y celebraciones, trabajos y oficios muy diversos que enriquecen la cultura de una región específica.

Se pueden escribir y dibujar historias en donde se narre esta diversidad cultural y la interacción social que existe entre todxs. En algunas ocasiones, al encontrar diferencias, pueden presentarse problemas, pero si se propone la solución a éstos mediante el diálogo, el respeto mutuo, la convivencia y la igualdad, será posible ver la importancia que tienen las prácticas interculturales en las comunidades y, con ello, vivir entre todxs de forma respetuosa y con equidad.

Para hacer un cómic o manga no es necesario ser un gran dibujante, lo único que se necesita es tener algo que contar y que le interese a quienes lo lean. A partir de ahí, el resto puede hacerse con sólo unos trazos, ya que la técnica del dibujo se puede aprender y desarrollar después con un poco de empeño. Los pasos a seguir con el fin de empezar a dibujar viñetas (los recuadros de dibujos que van contando una historia, uno seguido de otro) de forma sencilla son los siguientes:

1

Generar una idea. Para esto sólo se necesita lápiz y papel. Pensar en alguna historia que contar y en los personajes que aparecerán en dicha historia. Cuando ya se tenga esta idea, es importante anotarla de inmediato. No hay que preocuparse si la historia no está completamente desarrollada, hay que dejar que la historia misma indique hacia dónde puede ir.

2

Escribir un pequeño guion. No se necesita tener una historia muy enredada para empezar. A veces lo más sencillo tiene más alcance. Sólo debe tenerse en cuenta lo siguiente:

3

Planificar el diseño. Los dibujos de los personajes y los escenarios pueden estar hechos tan sólo con líneas limpias y sencillas. El estilo personal para dibujar es lo más importante. Hay que crear escenarios (lugares donde los personajes habiten y realicen sus acciones) y diálogos (aquello que digan los personajes) que hagan que la historia y el universo que se está creando parezcan posibles o creíbles.

4

Establecer un género. Es decir, saber si la historia será sobre aventuras, romance, ciencia ficción, drama o una comedia.

Saber cuál es el objetivo o desafío del personaje principal. Definir qué quiere lograr ese personaje y cuáles obstáculos enfrentará en su camino para lograrlo.

Tener un comienzo, un desarrollo y un desenlace. Un personaje lleva una vida normal, pero de pronto pasa algo que hace que ésta cambie. Entonces, ese mismo personaje deberá resolver un problema para que su vida sea normal otra vez o alcanzar un objetivo porque así su vida será mejor. Se debe imaginar después una serie de problemas y antagonistas (aquellos que se enfrentan al personaje principal e impiden que logre su objetivo) a los cuales la heroína o el héroe deberá enfrentar. Finalmente, el personaje principal enfrentará el momento en el que todo se resuelve en una última acción con la que vencerá el mayor de los obstáculos, conseguirá su objetivo y solucionará su problema.

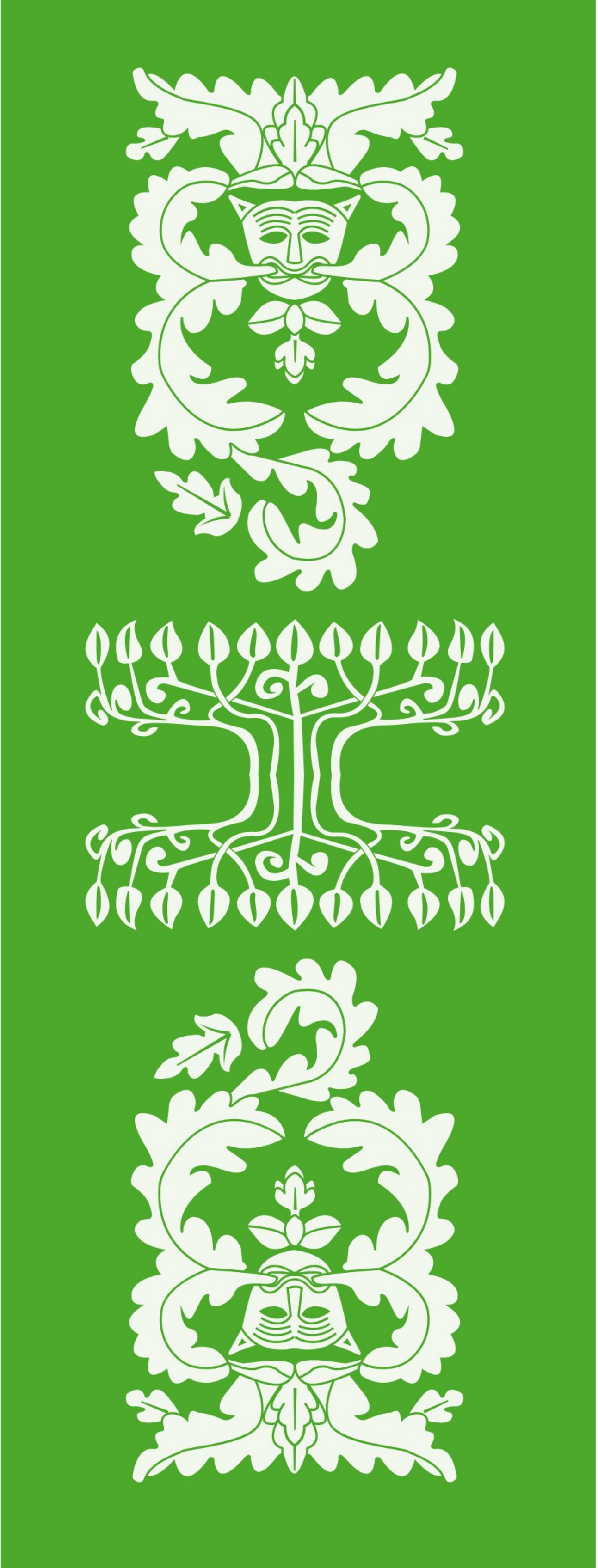
Crear un mundo que parezca posible. Aunque los personajes estén situados en un mundo fantástico o inexistente, ese escenario debe parecer real, es decir, que todo contenga una justificación.

Estos son sencillos pasos que se necesitan para crear un cómic o manga. Después de revisarlos y conocerlos, sólo es necesario poner manos a la obra y hacer realidad la historia que se desee.

La narración de historias mediante los dibujos de un cómic o manga es una forma sencilla y divertida de expresión, únicamente se necesita papel y lápiz para empezar a dibujar. Para contar una historia no es requisito indispensable ser dibujante profesional; de esta forma, el lenguaje del arte secuencial puede proporcionar una herramienta que permita contar cualquier historia y un marco valioso para establecer un diálogo sobre la interculturalidad reflejada tanto en los personajes como en la historia que se imagine.

México es un país donde la interculturalidad está por todas partes: en vecindarios, comunidades, ciudades y estados; es posible notarla desde las distintas fiestas y tradiciones hasta las manifestaciones artísticas. Un diálogo intercultural entre las distintas comunidades del país y del mundo debe hacerse promoviendo una cultura que favorezca el diálogo y el respeto entre comunidades, una actitud que debe fomentarse en cada uno de sus integrantes. Un primer paso para comenzar este diálogo intercultural es saber que en todo el mundo existen lenguas maternas que, por su importancia como parte de la comprensión de la cultura y de la historia, deben reconocerse y preservarse para evitar que una parte de la identidad de los grupos humanos que las hablan se pierda con ellas.

Esta gran variedad de culturas y lenguas se puede expresar mediante historias plasmadas en un cómic o manga, para fomentar el conocimiento de otras culturas, expresiones artísticas, sociedades, y para realzar la importancia de la interculturalidad del país.



La lengua inglesa y su uso lúdico

Utilizar las clases de lengua para realizar actividades divertidas que permitan enseñar de manera lúdica es una excelente oportunidad para los maestros de lengua extranjera.
En el idioma inglés, hacer juegos de palabras y doble sentido tiene muchas posibilidades dada la naturaleza misma del lenguaje: en el inglés las palabras pueden tener diferentes significados.
De manera superficial, podría pensarse que para quienes no son hablantes activos del inglés, realizar este tipo de actividades puede ser complejo; sin embargo, con un buen marco de referencia en vocabulario se pueden comprender y llevar a cabo diversos juegos gramaticales que sirven no sólo para aprender la lengua, sino para desarrollar otro tipo de habilidades, como aquellas relacionadas con expresión de ideas y sentimientos.

Juegos gramaticales de la lengua inglesa

El inglés es un idioma en donde las palabras pueden significar muchas cosas y es, por tanto, muy fácil hacer juegos gramaticales a partir de esta característica. Un rasgo cultural de los ingleses es el sentido del humor; incluso existe una frase popular que describe como "humor inglés" a las bromas con carácter sarcástico y punzante, que tiende a ser intelectual, con muchas referencias y sin caer en la vulgaridad. En tanto, el sentido del humor en Estados Unidos es menos sutil y más común, inclinado hacia la comedia física; no obstante, recurre también al humor situacional en el que se reflejan elementos de la cultura y el discurso social de su país con tintes cómicos.

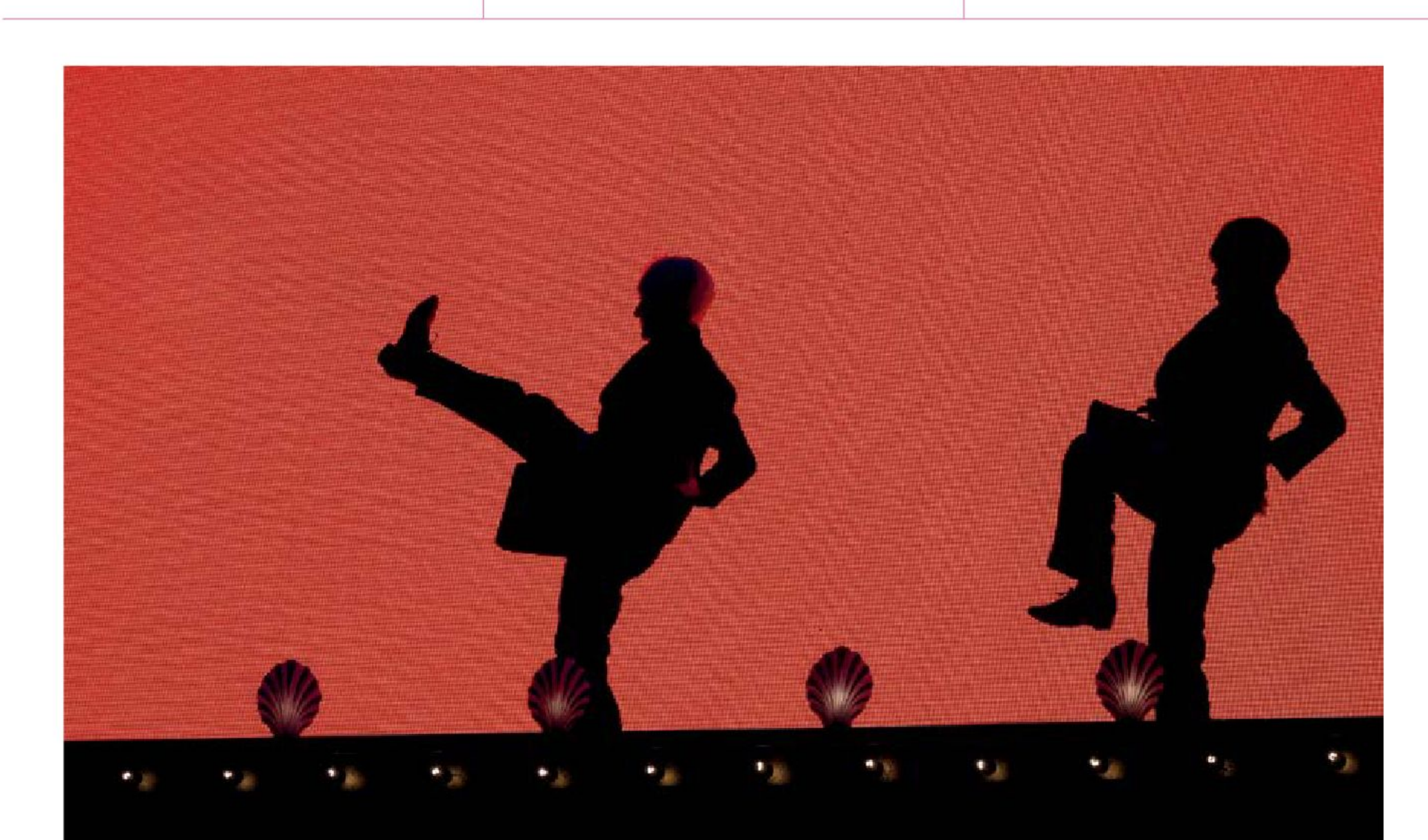
Los chistes y juegos de palabras en inglés se basan en el lenguaje. Para entenderlos, es necesario comprender el doble sentido de aquello a lo que se refieren.

Juegos de palabras

Inglés	Traducción al español	Significado
–*What do you get from a pampered cow?* –*Spoiled milk.*	–"¿Qué dan las vacas mimadas?" –"Leche agria"	En este chiste, *spoiled* es una palabra que significa "agrio", pero también "malcriado".
–*Why did the scarecrow win a Nobel Prize?* –*For being outstanding in his field!*	–"¿Por qué el espantapájaros ganó un Premio Nobel?" –"¡Porque sobresale en su campo!"	Aquí, el juego de palabras se da con la palabra *campo*, que alude al campo de cosecha o al campo de una ciencia.
–*Why are ghosts bad at telling lies?* –*Because you can always see through them.*	–"¿Por qué los fantasmas son malos para mentir?" –"Porque siempre puedes ver a través de ellos."	Aquí el doble sentido está en *see through them*, que literalmente significa "ver a través de ellos", pero también "adivinar sus intenciones".

Trabalenguas

Inglés	Traducción al español	Significado
I wish you were a fish in my dish. Be a fish in my dish, please.	"Ojalá fueras un pez en mi plato. Sé un pez en mi plato, por favor."	Este trabalenguas en inglés se basa en el sonido de la terminación *ish*.
Four furious friends fought for the phone.	"Cuatro amigos furiosos lucharon por el teléfono."	Aquí el juego se da con los prefijos de las palabras en donde todos empiezan con el sonido de la *f*.
Can you can a can as a canner can can a can?	"¿Puedes enlatar una lata como un enlatador puede enlatar una lata?"	El sonido del verbo *can*, "poder"; el verbo *can*, "enlatar", y el sustantivo *can*, "lata", forman el trabalenguas.
Chester cheetah chewed a chunk, of cheap cheddar cheese.	"Chester el chita masticó un trozo de queso cheddar barato."	En este caso, el trabalenguas se da con los sonidos al inicio de las palabras en donde en todas inician con *ch*.
Ice cream, I scream, you scream, we all scream for ice cream!	"¡Helado, yo grito, tú gritas, todos gritamos por helado!"	El juego de palabras en este trabalenguas se da entre el sonido similar de las palabras *ice cream*, "helado", y el de la frase *I scream*, "yo grito".
Double bubble gum, bubbles double.	"Chicle bomba doble, burbujas dobles."	Aquí el trabalenguas se basa en la similitud de los sonidos de *double*, "doble", y *bubble*, "bomba".

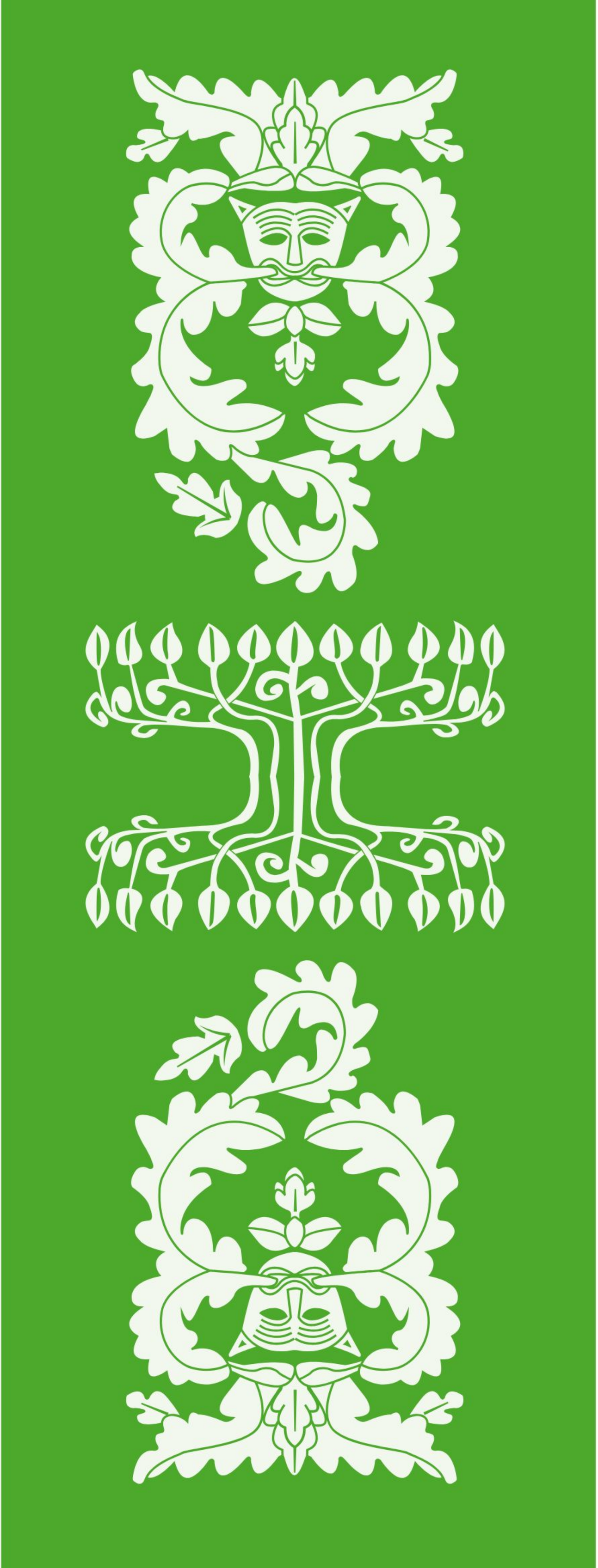


Juegos con la pronunciación

Inglés	Traducción al español	Significado
–How does NASA organize their company party? *–They planet!*	–"¿Cómo organiza la NASA su fiesta de fin de año?" –"¡Ellos la planean!"	La palabra *planet* suena igual que la expresión *plan it* que significa "planear algo". Es una expresión que no tiene sentido para alguien que no es nativo, ya que depende del sonido de las palabras.
–What's a deer with no eyes? *–No eye-deer.*	–"¿Qué es un ciervo sin ojos?" –"Sin ojo de venado."	Aquí el sonido de la frase *no eye-deer*, "sin ojo de venado", es muy similar al de la respuesta *no idea*, "no tengo idea".
Three tomatoes are walking down the street. One of them is lagging behind. One of the tomatoes in front gets mad, goes over to the one in the back, stamps on him and says, "Catch up!"	"Tres tomates caminan por la calle. Uno de ellos se está quedando atrás. Uno de los tomates de adelante se enoja, se acerca al de atrás, lo pisotea y le dice: '¡Catsup!'"	El sonido de la fase *catch up*, "alcánzanos", y el de *ketchup*, "salsa de tomate", son casi idénticos.

Los juegos gramaticales en el idioma inglés requieren que se conozcan los múltiples significados que pueden tener algunas palabras. En otros casos, los juegos se dan a partir del sonido, por lo que el uso de trabalenguas en el aula es una forma divertida de practicar la pronunciación de las palabras en inglés. Además, muestran un aspecto importante de la manera de ser de los pueblos de habla inglesa al mostrar cómo es su sentido del humor.

El juego puede ser una forma muy útil para aprender, ya sea que se aprenda sobre el idioma inglés o sobre la comunicación de las ideas y sentimientos hacia los demás. En la escuela o con la familia, una actividad divertida hace que se aprenda de forma activa, que exista una mejor relación con los demás y que se generen valores, sentimientos e ideas que permitan una mejor convivencia entre todxs.



La tradición y comunidad en textos literarios

Los pueblos de habla inglesa, al igual que los de otras lenguas, tratan de explicar sus orígenes y cosmovisiones mediante textos narrativos. En estas historias se exponen orígenes comunes que dotan de identidad a los pueblos. Del mismo modo que en otras comunidades humanas, las narraciones comenzaron como ejercicios orales que se transmitían de generación en generación, hasta que, con la llegada de la escritura, pudieron ser recopiladas y conservadas en libros. Actualmente, la literatura inglesa cuenta con una larga tradición discursiva que se ha enriquecido con la globalización del inglés como lengua franca en el mundo, por lo que autores de diversas nacionalidades, además de los pueblos tradicionalmente ingleses, han aportado historias, narraciones y producciones escritas a la historia de la literatura en inglés.

Tradiciones literarias: mitos, fábulas y leyendas

A través de los mitos, las fábulas y las leyendas, los pueblos de habla inglesa intentaron explicar su origen y su organización gubernamental; también realizaron textos sobre la condición humana y las consecuencias de sus acciones o plasmaron las historias de personajes que vivieron en tiempos muy remotos y cuyas acciones son dignas de ser recordadas. Todas esas narraciones son parte de un ideario popular y comunitario que representa sus tradiciones o el origen mítico o legendario de sus héroes. Forman parte de su identidad cultural e histórica.

Una fábula es un relato que se caracteriza por ser breve y por el mensaje moral que contiene llamado *moraleja*. Intenta realizar una crítica a las costumbres y fallas del ser humano en general. Los personajes suelen ser animales u objetos que interactúan dialogando entre sí y se entiende que son ficticios. El lenguaje utilizado en la fábula es alegórico; en él se combinan metáforas y comparaciones que permiten al lector entender los conceptos del texto narrativo y trasladarlos a su realidad, incluso a un nivel moral, lo cual influirá en su educación.

John Gay (1685-1732) fue un escritor inglés que cobró fama por su libro *Fábulas*, de 1738, entre otras obras. Ese libro incluye la fábula "El león, el tigre y el caminante", la cual fue traducida y adaptada por el escritor español Félix María Samaniego en la segunda mitad del siglo XVIII. A continuación, se reproduce un fragmento:

Inglés	Español
A tigress prowling for her prey *Assailed a traveller on his way;* *A passing lion thought no shame* *To rob the tigress of her game.* *They fought: he conquered in the strife;* *Of him the traveller begged for life.* *His life the generous lion gave,* *And him invited to his cave.* *Arrived, they sat and shared the feast.*	Entre sus fieras garras oprimía un Tigre a un Caminante. A los tristes quejidos, al instante un León acudió; con bizarría lucha, vence a la fiera, y lleva al hombre a su regia caverna. —Toma aliento —le decía el León—, nada te asombre; soy tu libertador, estame atento. ¿Habrá bestia sañuda y enemiga que se atreva a mi fuerza incomparable?

La leyenda surgió en la tradición oral y contaba hechos verdaderos mezclados con otros fabulosos. Muchas leyendas tienen su origen en la historia, pero con el tiempo son transformadas. Algunas, como la leyenda inglesa del "Rey Arturo y la mesa redonda", provienen de antiguas tradiciones, en este caso, celtas. La primera vez que se mencionó esta leyenda fue en *Historia de los reyes británicos* (*Historia regum Britanniae*, en su título original), escrito aproximadamente en 1136 por Geoffrey de Monmouth. El siguiente es un fragmento de *Los hechos del rey Arturo y sus nobles caballeros* (*The Acts of King Arthur and His Noble Knights*), escrito por John Steinbeck en 1976:

Inglés	Español
It happened that Sir Ector, who was the lord of lands nearby to London, rode in for the jousting, and with him came his son Sir Kay, only made a knight at Allhallows of that year, and also young Arthur came, who had been reared in Sir Ector's house and who was Sir Kay's foster brother. As they rode toward the jousting field, Sir Kay discovered that he had forgotten his sword at his father's lodging, and he asked young Arthur to ride back for it. *"I will do it gladly," said Arthur, and he turned his horse and galloped back to bring his foster brother's sword to him. But when he came to the lodging he found it empty and locked up, for everyone had gone out to see the jousting.* *Then Arthur was angry and he said to himself, "Very well, I will ride to the churchyard and take the sword that is sticking in the stone there. I do not want my brother, Sir Kay, to be without a sword today."* *When he came to the churchyard, Arthur dismounted and tied his horse to the stile and walked to the tent, and he found no guardian knights there, for they too had gone to the jousting. Then Arthur grasped the sword by its handle and easily and fiercely drew it from the anvil and the stone, and he mounted his horse and rode quickly until he overtook Sir Kay and gave him the sword.*	Sucedió que Sir Ector, quien poseía tierras en las cercanías de Londres, vino a unirse a las justas acompañado de su hijo Sir Kay, armado caballero recientemente, el Día de Todos los Santos, y también del joven Arturo, quien había sido criado en la casa de Sir Ector y era hermano de leche de Sir Kay. Cuando cabalgaban rumbo al torneo, Sir Kay advirtió que había olvidado la espada en la casa de su padre y solicitó al joven Arturo que volviera en su busca. —Lo haré con sumo placer —dijo Arturo, y volvió grupas y galopó en busca de la espada de su hermano de leche. Pero cuando llegó a la casa la encontró desierta y cerrada con trancas, pues todos se habían marchado para ver las justas. Entonces Arturo se encolerizó y se dijo a sí mismo: —Muy bien, cabalgaré hasta la iglesia y arrancaré la espada incrustada en la piedra. No quiero que mi hermano Sir Kay esté hoy sin espada. Cuando llegó a la iglesia, Arturo desmontó y sujetó la cabalgadura al portillo. Se dirigió a la tienda y no encontró allí a los caballeros custodios, pues también ellos habían asistido al torneo. Entonces Arturo aferró la espada por la empuñadura y con ímpetu y facilidad la extrajo del yunque y la piedra, y luego montó a caballo y cabalgó velozmente hasta alcanzar a Sir Kay, a quien le dio la espada.

El mito es una narración de un acontecimiento originario o fundacional, en el principio de los tiempos, entre seres superiores como dioses y héroes civilizadores legendarios y simbólicos. Hablan sobre la naturaleza humana o del origen del universo y suelen tener carácter religioso y mítico. Debe señalarse que el mito no es considerado como ficción en la sociedad que lo crea, ya que ésta ve en él una realidad del pasado. En el contexto popular, el mito es un cuento que no tiene relación con hechos reales y es una ficción. En su lenguaje se utilizan la metáfora y la alegoría, y por lo general las figuras míticas son simbólicas.

En el folclore estadounidense, la *Leyenda del jinete sin cabeza* (*The Legend of Sleepy Hollow*), de Washington Irving, escrita en 1820, retoma un mito que tiene su origen en la Edad Media, dentro de la mitología celta o germana. En esta novela corta, ambientada durante la guerra de independencia de Estados Unidos, la historia se desarrolla en una población del estado de Nueva York llamada Sleepy Hollow, donde en cada Noche de Difuntos se levanta el fantasma de un mercenario muerto durante la batalla de White Plains, el cual perdió la cabeza debido a una bala de cañón. A continuación se reproduce un fragmento:

Inglés	Español
Ichabod, who had no relish for this strange midnight companion, and bethought himself of the adventure of Brom Bones with the Galloping Hessian, now quickened his steed in hopes of leaving him behind. The stranger, however, quickened his horse to an equal pace. Ichabod pulled up, and fell into a walk, thinking to lag behind, —the other did the same. His heart began to sink within him; he endeavored to resume his psalm tune, but his parched tongue clove to the roof of his mouth, and he could not utter a stave. There was something in the moody and dogged silence of this pertinacious companion that was mysterious and appalling. It was soon fearfully accounted for. On mounting a rising ground, which brought the figure of his fellow-traveller in relief against the sky, gigantic in height, and muffled in a cloak, Ichabod was horror-struck on perceiving that he was headless! —but his horror was still more increased on observing that the head, which should have rested on his shoulders, was carried before him on the pommel of his saddle! His terror rose to desperation; he rained a shower of kicks and blows upon Gunpowder, hoping by a sudden movement to give his companion the slip; but the spectre started full jump with him. Away, then, they dashed through thick and thin; stones flying and sparks flashing at every bound. Ichabod's flimsy garments fluttered in the air, as he stretched his long lank body away over his horse's head, in the eagerness of his flight.	Ichabod, que no tenía mucha confianza en aquel extraño compañero nocturno y que se acordaba de la aventura de Brom Bones con el jinete sin cabeza, espoleó a su caballo, con la esperanza de dejarlo atrás. Pero el extraño también apuró el ritmo, por lo que se encontró a la par. Ichabod aminoró la marcha hasta ir al paso, pensando en quedarse atrás, pero el otro hizo lo mismo. El corazón se le quería salir por la boca; intentó proseguir cantando el salmo que había empezado, pero su lengua reseca estaba pegada al paladar y no pudo pronunciar una palabra. Había algo en el opresivo y terco silencio de aquel pertinaz compañero que era misterioso y enloquecedor. Pronto quedó explicado. Cuando el camino empezó a ascender, la figura de su acompañante se destacó sobre el cielo más claro: era un gigante. Ichabod se quedó aterrorizado al observar que no tenía cabeza, pero su horror llegó al máximo cuando se percató de que la cabeza, que debía estar sobre los hombros, se encontraba sobre la silla, delante del jinete: su miedo llegó a la desesperación. Cayó sobre Pólvora un diluvio de golpes y de espoleos, en la esperanza de dejar atrás a su compañero. Pero el espectro avanzó a la misma velocidad. Corrían sacando chispas del suelo. La levita de Ichabod volaba por el aire, mientras éste, con el cuerpo largo y flaco inclinado sobre la cabeza del caballo, trataba de huir a todo galope.

Los mitos, las fábulas y las leyendas están estrechamente relacionadas con las tradiciones orales y las historias que explican el origen del mundo, los dioses y los héroes de las diversas culturas. Los pueblos de habla inglesa son tan ricos en esta literatura como el resto de los países. La literatura en inglés, con su estética y temas específicos, queda manifestada en sus leyendas (la del Rey Arturo), mitos (*El jinete sin cabeza*) y fábulas (*El león, el tigre y el caminante*).

Literatura contemporánea en lengua inglesa

Se considera que la literatura inglesa contemporánea inicia al final de la Segunda Guerra Mundial (a mediados del siglo xx) y llega hasta la actualidad. Tras esa guerra, surge un nuevo orden mundial en el cual Estados Unidos impone su dominio. En esta época aparecen corrientes literarias como el existencialismo, el modernismo, el surrealismo, el dadaísmo, el futurismo y el posmodernismo. Los grandes avances tecnológicos caracterizan la segunda parte del siglo xx, y el principio del xxi, en medio de una sociedad de consumo, donde la industria cultural está determinada por la aceptación de los consumidores.

Poesía

Durante este periodo de entreguerras, la poesía evoluciona en varias tendencias que incluyen el compromiso político, la preferencia por poemas formales y testimoniales, hasta un tipo de poesía que no puede dar cuenta de la realidad y la refleja mediante un estilo caótico que es desconcertante y escéptico. La creación poética en Estados Unidos evoluciona desde la obra de Ezra Pound, la cual es muy original y mantiene un ideal de renovación. La poesía más destacada de la generación de la posguerra probablemente sea la generación *Beat*, la cual influyó en el movimiento *hippie* y el espíritu de mayo francés de 1968, y cuyo inicio puede señalarse con el poema "Aullido" (*"Howl"*), de Allen Ginsberg. El poeta Robert Lowell hizo poemas de carácter confesional (que da detalles íntimos del autor), una corriente estadounidense muy importante. Sylvia Plath escribió dentro de esta tendencia y sus poemas tratan sobre la angustia de la vida y los trastornos mentales. Anne Sexton reflejó en su poesía temas que hablaban en favor de la condición femenina. Everett LeRoi Jones, poeta afroamericano también conocido como Amiri Baraka, escribió obras en favor de su pueblo, como en su poema "Revolución africana" (*"Afrikan Revolution"*).

Narrativa

La narrativa de la posguerra es muy diversa y se caracteriza por hablar en favor del individualismo, fomentando lo íntimo de las historias personales. Ejemplo de ello es la corriente llamada Realismo norteamericano de la posguerra, caracterizada por lo que se considera "el Nuevo periodismo" con autores como Norman Mailer y su obra *Los desnudos y los muertos* (*The Naked and the Dead*), Tom Wolfe con *La hoguera de las vanidades* (*The Bonfire of the Vanities*) y Truman Capote con *A sangre fría* (*In Cold Blood*). De los novelistas de la época destaca Henry Miller, cuyas novelas *Trópico de Cáncer* (*Tropic of Cancer*) y *Trópico de Capricornio* (*Tropic of Capricorn*) incluyen elementos autobiográficos y eróticos. También sobresalen Jack Kerouac y su novela *En el camino* (*On The Road*), cuya narrativa está llena de referencias culturales, principalmente a la música jazz y al mundo de las drogas. William Burroughs es otro escritor de esta misma corriente, cuyas novelas también tratan sobre el consumo de drogas, como en *El almuerzo desnudo* (*Naked Lunch*).

Drama

El teatro se revitalizó a partir de la segunda mitad del siglo xx como respuesta a las contradicciones del desarrollo de las ciudades. Al igual que con los géneros literarios anteriores, en la dramaturgia se dan múltiples tendencias. Entre ellas destaca el teatro del absurdo, el cual aborda temas humanos y sociales, pero se caracteriza por no ofrecer solución alguna y sus tramas se basan en lo ilógico, en la repetición y en el humor. Uno de sus máximos exponentes es el irlandés Samuel Beckett. En Inglaterra, durante la década de los años sesenta, el teatro inglés ve la llegada de un grupo conocido como los *Angry Young Men* (jóvenes iracundos o jóvenes airados). A esta corriente pertenecen el inglés Harold Pinter, probablemente el dramaturgo más importante de la época contemporánea, así como John Osborne y Tom Stoppard. En cambio, el teatro estadounidense se caracteriza por ser realista, de inclinación existencialista y con temáticas de frustración, corriente a la que se integran Eugene O'Neill, Tennesse Williams, Arthur Miller y Edward Albee.

La literatura contemporánea que se produce en los países de habla inglesa está marcada por los procesos políticos y sociales de la segunda mitad del siglo xx y los inicios del xxi. El dominio de Estados Unidos, los procesos económicos y la globalización produjeron un mundo lleno de dudas, donde se privilegia al individuo y ninguna ideología se puede salvar de la crítica. Todo este complejo panorama social y económico sirve de inspiración para la literatura inglesa, en la cual hay una gran diversidad de corrientes, así como de temas que muestran grandes preocupaciones y desencanto con relación a la sociedad. Además, el lenguaje mismo vive un proceso de transformación y cuestionamiento que va de la mano con este periodo en la historia de la humanidad, lleno de inestabilidad y búsqueda de respuestas.

Medios para la promoción y difusión de la literatura

Promover y difundir la literatura en una comunidad puede hacerse de manera directa con participación de personas que se interesen por dicha manifestación artística, ya sea que deseen leerla o producirla. Otra forma es aprovechar la tecnología y promover y difundir textos de ficción empleando los medios actuales de comunicación. A continuación se exponen algunas alternativas.

Existen diversos medios para fomentar la lectura y la escritura entre jóvenes y adultos en la comunidad. Uno de ellos son los círculos de estudio. Éstos son pequeños grupos de personas que, de forma voluntaria, se reúnen una o dos veces por semana, por aproximadamente una hora y media, para estudiar un tema específico. Quienes participan en estos espacios buscan aprender y aclarar dudas con respecto a un tema. La intención de los círculos de estudio es crear un aprendizaje colaborativo mediante lectura, investigación y escritura de prácticas y producciones locales. Leer puede ser significativo cuando al escribir textos propios se descubre el valor de lo leído. Los textos que se leen deben estar relacionados con los intereses, necesidades, expectativas y características de las personas y su comunidad.

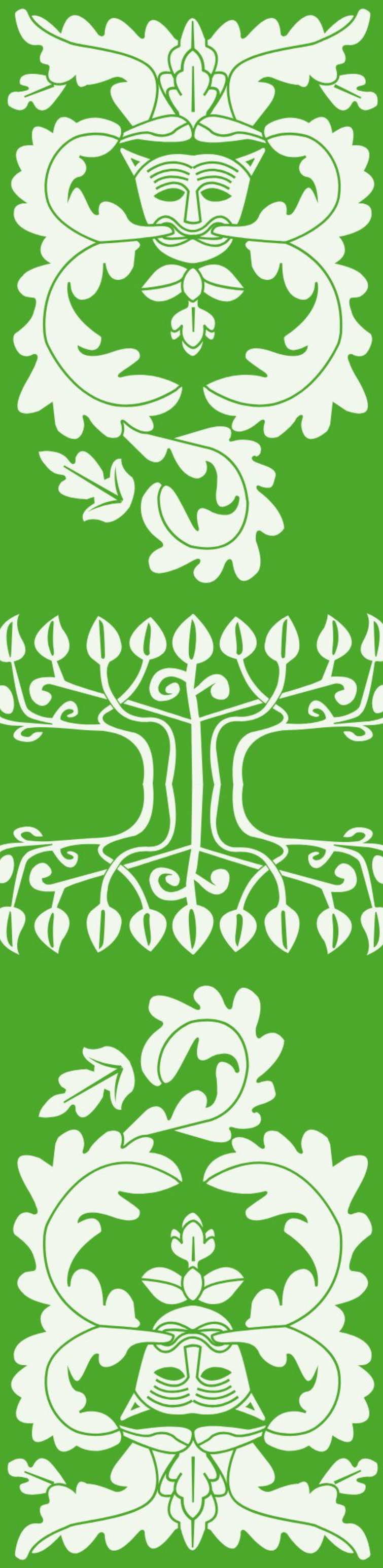
En ellos deben considerarse principalmente las necesidades de las personas participantes y de sus contextos locales, para que la lectura y la escritura se puedan estructurar con base en las prácticas y producciones culturales de las comunidades; de ese modo es posible valorar, recuperar, documentar y difundir sus expresiones propias. Los temas sobre los que se conversa, lee, investiga y aprende propician la reflexión y el aprendizaje colectivo, el cual se produce de manera personal para interpretar, concebir, reinterpretar y leer críticamente la realidad.

Otra forma de aprovechar la tecnología para promover y difundir la literatura es mediante el uso de redes sociales. Se pueden hacer microficciones, poesía, cuentos e inclusive novelas mediante blogs personales o vía Facebook y X (antes Twitter). En estas plataformas es posible comentar lo escrito, hacer recomendaciones, difundir autores nuevos, compartir enlaces a otros temas literarios, hacer críticas e incluso publicitar o publicar de manera informal un libro.

Otro medio de difusión efectivo es la radio comunitaria. En ella se pueden llevar a cabo lecturas dramatizadas de cuentos y novelas de autores conocidos, o producidos por los integrantes de la comunidad. También es posible hacer lecturas en voz alta de poesía, e inclusive de obras dramáticas leídas por varios locutores. Si las transmisiones se hacen en vivo, se puede interactuar con los radioescuchas mediante redes sociales, mensajes de voz o llamadas telefónicas, y crear así un diálogo participativo en el que se expresen opiniones o se hagan críticas acerca de las obras difundidas.

Los círculos de lectura y de estudio promueven la integración grupal y el trabajo colaborativo en la comunidad. Quienes participan investigan, documentan y comparten textos orales y escritos. Este tipo de estrategias hacen visibles las experiencias de aprendizaje producidas por los participantes, basadas en prácticas de convivencia libre y cuyo único interés es el goce de aprender y compartir. Las experiencias se basan en propósitos reales que unen de forma dinámica el lenguaje oral y el escrito, las prácticas, el sentir y el pensar, y se favorece el intercambio de conocimientos, así como la interculturalidad crítica. Estas mismas prácticas pueden llevarse a públicos más grandes mediante el uso de internet y las redes sociales, o por medio de la radio comunitaria. Así, la tecnología contribuye no solamente a establecer comunicación y a generar una cercanía, sino también al disfrute de la producción literaria de otros autores y a difundir la producción de escritores locales.

La literatura en inglés es antigua, diversa y rica en temas y géneros. Estudiarla permite conocer aspectos importantes de las tradiciones, formas de pensar y de explicar el origen de muchas cosas que son trascendentes para los pueblos que la han producido, es decir, no sólo aprender la lengua como una herramienta, sino reconocerla como testimonio de identidad y cosmovisiones. Leer y aprender literatura en inglés es una labor que puede hacerse a partir de diversas estrategias: una opción es mediante un círculo de estudio, donde se fomente no solamente la lectura sino también la escritura como una forma de integrar el conocimiento de aquello que gusta o preocupa. Esto puede entrelazarse con las necesidades y las soluciones generadas de manera comunitaria en torno a un contexto social, lo que enriquece a las sociedades. Estas mismas experiencias pueden difundirse con la ayuda de los medios masivos de comunicación, redes sociales o la radio comunitaria, y establecer un diálogo directo con otros escuchas.



Manifestaciones culturales y artísticas

Muchas manifestaciones culturales y artísticas de países de habla inglesa están determinadas por sus fiestas nacionales y celebraciones. La tradición cristiana de Inglaterra y Estados Unidos es la base de varias festividades. Hacer una lectura de reflexión sobre ellas ayudará a entender el comportamiento y la manera de pensar de sus habitantes para saber qué cosas consideran importantes y forman su identidad. Por ello, conocer algunas herramientas que permitan llevar a cabo ese análisis será de gran utilidad.

Manifestaciones de los pueblos de habla inglesa

Las culturas de Estados Unidos e Inglaterra se han extendido de forma importante, y están presentes todos los días en películas, series de televisión y literatura. Para muchos, las celebraciones como la Navidad, el Día de Acción de Gracias, la Pascua, o tradiciones menos religiosas, como las ferias de los condados o el Año Nuevo, son algo común. A continuación, se explica el origen de algunas de ellas.

Las celebraciones en Estados Unidos

Son muchas las celebraciones en Estados Unidos. Hay diez festejos oficiales que representan días de descanso obligatorio para todos: Año Nuevo, Navidad, Día de Acción de Gracias, el aniversario del nacimiento de Martin Luther King Junior, el del nacimiento de George Washington, el Día de los Caídos, el Día de la Independencia, el Día del Trabajo, el Día de la Hispanidad y el Día de los Veteranos. Pero estas celebraciones no son las únicas con relevancia social, ya que existen tres festividades con mayor relevancia cultural: el Día de San Valentín, el Día de la Madre y el *Halloween* o la Noche de Brujas.

Hay muchos festivales populares que incluyen la historia local, la industria o la agricultura, la música, la herencia étnica, el orgullo gay, la comida y las flores. En los festivales típicos hay desfiles, muestras de artesanía o arte, puestos de comida, pintura facial, música y competencias para coronar a una reina o princesa que se eligió entre las jóvenes de la localidad. Muchas de estas festividades son relativamente recientes, ya que surgieron en la segunda mitad del siglo XX.

Los festivales más conocidos son las ferias del condado y las ferias estatales. La feria del condado tradicional proviene de las ferias de agricultura y empleo celebradas desde 1811 y que fueron muy populares después de la Guerra Civil. En ellas, hay muestras ganaderas, desfiles, espectáculos y concursos de repostería. Aunque sólo veinte por ciento de la población de Estados Unidos aún vive en áreas rurales, las ferias del condado son importantes, se celebran en el verano y anteceden a la feria estatal, evento que se lleva a cabo cerca del fin de semana del Día del Trabajo. Debido a la popularidad de las ferias del condado, la feria estatal es la manera de hacer competir entre sí a los ganadores de las ferias de los condados y mostrar los resultados de sus cosechas.

El Día de la Independencia se celebra desde 1777, al siguiente año de la firma de la Declaración de Independencia de Estados Unidos de América. Desde sus primeros años, en esta celebración, hay bandas musicales, pirotecnia, desfiles y días de campo. En esa fecha, se comen *hot dogs* (panes con salchicha y aderezos), pasteles decorados con banderas de fresas, arándanos y crema batida.

El Día de Acción de Gracias ha perdido poco a poco su significado cívico (agradecer por la cosecha) y en la actualidad se ha convertido en una costumbre en la que se sirven grandes cantidades de comida, mientras se admira el desfile de la tienda Macy y varios partidos de futbol americano. Se cree que la celebración inició con la primera cosecha de los peregrinos en 1621, pero no se replicó de forma regular sino hasta 1863. La fecha oficial se estableció como el cuarto jueves de noviembre a partir de 1941. Se consideraban al pavo y las calabazas como comidas tradicionales desde 1854, pero el menú familiar de hoy en día fue definido por el festejo en el ejército durante la Segunda Guerra Mundial. El viernes posterior al Día de Acción de Gracias se inicia la temporada de compras de fin de año, con el llamado *Black Friday* (Viernes negro), cuando las tiendas ofrecen descuentos que producen grandes tumultos de compradores. Sin embargo, en Navidad es cuando realmente se hacen más compras. Paulatinamente, las celebraciones estadounidenses se han convertido en eventos de consumo, más que organizaciones comunitarias.

La Navidad la celebran 95 por ciento de los estadounidenses, aunque sólo 77 por ciento de ellos se identifican como cristianos. Se estima que en Estados Unidos se gastan 32000 millones de dólares tan sólo en las tiendas departamentales en diciembre, y se cortan 20.8 millones de árboles. En la televisión predominan los programas especiales de Navidad, siendo el más famoso *Una Navidad con Charlie Brown* (*A Charlie Brown Christmas*), donde se menciona el nacimiento de Cristo y se dan mensajes cristianos de paz y aceptación. Sin embargo, la mayoría de los programas clásicos de Navidad se dedican a recordarle a los niños que en esa temporada Santa Claus les traerá regalos.

La leyenda de que Santa Claus o San Nicolás trae obsequios se hizo popular en Estados Unidos a principios del siglo XIX, pues anteriormente era en Año Nuevo cuando se daban regalos. El poema de Clemente Moore "La víspera de Navidad" ("*Twas The Night Before Christmas*"), publicado en 1823, es el responsable de la imagen típica de un Santa Claus alegre que conduce un trineo jalado por renos y se introduce por las chimeneas para llenar de regalos las calcetas de los niños. El poema de Moore formaba parte de un movimiento para establecer una celebración tradicional basada en las costumbres alemanas, pues se creía que la vida familiar en esa nación se apreciaba mejor. El Santa Claus jovial y vestido con piel que se conoce en Estados Unidos es una creación hecha en 1860 por el ilustrador Thomas Nast. Desde entonces, los Santa Claus de las tiendas departamentales se volvieron comunes y en la actualidad no faltan, pues se trata de una de las principales referencias navideñas para los niños.

El Año Nuevo es la última de las cuatro celebraciones originales. Incluye un brindis a la llegada de la medianoche con champán y cantos, como, por ejemplo, *"Auld Lang Syne*", una canción tradicional escocesa de despedida que en español podría entenderse como "Hace mucho tiempo" o "Por los viejos tiempos".

Las celebraciones en la Gran Bretaña

El Reino Unido se ha convertido en una sociedad con múltiples religiones, así como con personas que han dejado atrás el cristianismo y población que no practica religión alguna. Aunque muchos de sus festejos tradicionales como la Navidad tienen origen en la historia cristiana del país, hay una gran cantidad de creencias y prácticas religiosas en desuso desde hace muchos años.

Entre los hábitos de la vida diaria influidos por la herencia cristiana está tomar días de descanso en celebraciones religiosas. Esto se inició cuando, siguiendo la costumbre europea, el Banco de Inglaterra cerró sus puertas en ciertos días del santoral cristiano. Al cerrar el banco principal, otros bancos dejaban de operar y muchos negocios también debían cerrar. Fue en 1834 cuando se redujeron sólo a cuatro las celebraciones bancarias para apoyar a los negocios y el comercio. Estas fueron el 25 de diciembre (Navidad), el 1 de noviembre (Día de Todos los Santos), el 1 de mayo (inicio del verano) y el viernes anterior al domingo de Pascua (Viernes Santo). Después, en 1871, la Ley de Días Festivos estableció los días de asueto pagados para los trabajadores, y ahora sólo hay ocho celebraciones permanentes en Inglaterra y Gales, nueve en Escocia y diez en Irlanda del Norte. Atracciones como museos, cines y centros comerciales permanecen abiertos al público en esos días.

Por su parte, la Pascua se caracteriza por convocar reuniones familiares y servicios especiales en las iglesias para celebrar esas fechas. Sin embargo, el significado religioso es ignorado u olvidado por muchos británicos seculares. La celebración popular comprende el regalo de huevos de chocolate y otros dulces, lo cual ha convertido al festejo en una especie de festival de los dulces.

Otra festividad es el Whitsuntide, abreviación de *white sunday,* que significa "domingo blanco", el cual se celebra el séptimo domingo después de la Pascua (Pentecostés). A veces se llevan a cabo procesiones en las calles en el norte de Inglaterra, llamadas *white walks,* "procesiones blancas" en español, con bandas de música, coros y jóvenes vestidas de blanco, lo cual está relacionado con las prendas utilizadas tradicionalmente para el bautismo. Esta celebración fue muy importante, pero en la actualidad se encuentra en declive debido a la secularización y por el establecimiento de la festividad del Último Lunes de Mayo, en 1971.

La festividad más celebrada es Navidad. La palabra en inglés, *Christmas*, proviene de la frase *Christ's mass,* "misa de Cristo", un servicio masivo de la Iglesia en honor a esta figura religiosa. La mayoría de las personas descansan el 25 de diciembre en Gran Bretaña y normalmente conviven en familia. Los eventos principales son la cena de Navidad y la entrega de regalos. Típicamente se sirve pavo o ganso, junto con el relleno de papas asadas, brotes y salsa de arándanos; como postre se sirve pudín afrutado con una salsa dulce con brandy (pudín navideño). Más tarde se degusta el pastel de Navidad, comúnmente adornado con alguna escena invernal. Sin embargo, hoy en día muchos ingleses preparan menús diversos, como platillos vegetarianos o comidas sugeridas por los chefs de la televisión.

Las decoraciones de las casas en Navidad son predominantemente rojas y verdes. El verde simboliza la vida, especialmente en el invierno, y el rojo la sangre de la crucifixión. El punto central de la celebración es el árbol de Navidad (un pino), debajo del cual se colocan los regalos. Tarjetas de Navidad adornan repisas y paredes, tradición epistolar que ha existido desde el siglo XIX. Muchas personas decoran el exterior de sus casas con luces de colores. En los pueblos y en las ciudades se crea una atmósfera festiva con decoraciones similares. Después de Navidad y hasta el Año Nuevo, todas las actividades se suspenden, a excepción de las compras y los eventos deportivos.

En Inglaterra también habitan muchas comunidades étnicas que celebran sus costumbres de manera tradicional en otras épocas del año. Destacan por su presencia pública el Diwali, que se puede traducir como "hilera de velas", y el Año Nuevo chino. El Diwali es un festival de otoño hindú. Se festeja con velas y lámparas especialmente para decorar el interior de las casas, y se consumen dulces tradicionales como el *laddoo* (un dulce con forma de pelota hecho de harina y azúcar) y el *barfi* (hecho con leche condensada y azúcar, sazonado con nueces diversas). El Diwali ha sido adoptado poco a poco en la cultura británica en épocas recientes.

En tanto, el Año Nuevo chino tiene fuerte presencia en muchas ciudades británicas, pero especialmente en Londres, en el barrio chino del área de Soho, y en la plaza Trafalgar. Allí se ofrecen grandes espectáculos provenientes de Asia. Tradicionalmente ha habido una gran asistencia a este tipo de eventos en los que se han contabilizado hasta medio millón de espectadores. En el Año Nuevo chino participan bailarines, se realizan desfiles, conciertos y los conocidos dragones chinos que ahuyentan a los malos espíritus. Los participantes se desean el *kung hei fat choi* o feliz Año Nuevo.

Las festividades en Inglaterra y en Estados Unidos tienen coincidencias: ambas están fuertemente influidas por la religión, aunque en ambos casos las tradiciones civiles son más fuertes que las relacionadas con el pensamiento religioso. La Navidad cristiana es una celebración importante en los dos países, aunque su significado religioso ha cambiado mucho. En ambas culturas existen también gran diversidad de festividades culturales ligadas a otras religiones y culturas, como el Año Nuevo chino, pero también muchas otras ligadas a la agricultura, como Acción de Gracias, u otras de carácter cívico como el Día de la Independencia o Año Nuevo. Comprender estas celebraciones es importante para entender la cultura de los países de habla inglesa, ya que de esa forma se aprecian aspectos significativos de ambas sociedades: sus tradiciones, festividades, creencias o costumbres.

Realización de una lectura crítica

Cuando se lee un texto, a veces se hace de manera superficial o, por el contrario, a veces resulta tan sencillo que se puede explicar lo que se ha leído sin mayor dificultad. En ambos casos, se lee con el propósito de descifrar un código lingüístico, pero en ninguno de ellos se realiza una lectura crítica. Una lectura crítica significa percibir el significado implícito, dialogar con el contexto, trascender el texto y relacionarlo con otros; es decir, la lectura crítica permite que el texto transforme el conocimiento que se tenía antes de leer.

Para ser un lector crítico y autónomo se necesitan algunas herramientas y, además, desarrollar el hábito de la lectura. Mediante una lectura crítica, la información contenida en un texto puede convertirse en conocimiento. Tras aprender a leer y comprender un texto, una lectura debe permitir formar ideas sobre la realidad y lograr que se comprenda el sentido profundo de un texto. Hay cuatro estrategias de lectura crítica que servirán como herramientas.

Cuatro estrategias de lectura crítica

1. **Preguntas periodísticas:** la técnica periodística de las seis preguntas (qué, quién, cómo, cuándo, dónde y por qué) es un buen punto de partida para analizar un texto que se acaba de leer. Con ello se aprende a categorizar la información y a organizar sus niveles de utilidad, calidad y veracidad, teniendo en cuenta su objetivo de la misma manera en la que un reportero o periodista buscaría la verdad objetiva. Se pueden plantear preguntas como las siguientes:
   a) "¿Qué ocurre en el texto?"
   b) "¿Quién realiza las acciones o a quién le pasan en lo que se acaba de leer?"
   c) "¿Cómo ocurre?"
   d) "¿Cuándo pasa?"
   e) "¿Dónde se desarrollan las acciones?"
   f) "¿Por qué ocurren?"

2. **Reseñas:** después de leer un texto, una buena estrategia es hacer una reseña o resumen que sirva para separar, anotar y recordar las ideas más importantes de ese texto. Así, se comprenderán los puntos destacados que el autor intentó comunicar.

3. **Organizadores gráficos:** transformar un texto en un organizador gráfico es una estrategia que ayuda a encontrar las ideas principales y a personalizar el conocimiento. Para hacerlo es importante que, en una primera lectura, se realice un ejercicio de subrayado de las palabras clave, las cuales formarán parte del organizador gráfico. Es importante recordar que cada organizador gráfico responde a una intención distinta: conceptualizar, clasificar, organizar en campos semánticos, jerarquizar y comparar; por ello, reconocer estas funciones es un primer paso para emplear la herramienta en una lectura crítica.

4. **Diálogo:** al finalizar la lectura de un texto se puede discutir entre compañeras y compañeros, e intercambiar las ideas que cada uno tenga con respecto a lo que se acaba de leer. Algunas de las preguntas que pueden ayudar son:
   a) "¿Qué piensan acerca de lo que leyeron?"
   b) "¿Cómo los hizo sentir el texto?"
   c) "¿Qué utilidad creen que tiene en su día a día?"
   d) "¿Se identificaron con un personaje?", "¿por qué?"
   e) "¿Consideran que la información leída es confiable?"
   f) "¿Cuál es la estructura del texto?", "¿cómo se vería si fuera un esquema?"
   g) "¿Qué ideas surgieron o resultaron significativas a partir de esta lectura?"

   Puede redactarse un comentario con las ideas que se hayan discutido, para así finalizar el proceso de la lectura crítica con la producción de un texto.

La lectura crítica fortalece la capacidad de expresión. Saber leer, pero aún más importante, entender, interpretar y juzgar lo que se lee, es la diferencia entre una sociedad ignorante y oprimida y una capaz de defender sus derechos e intereses. Desarrollar un pensamiento crítico significa tener la capacidad de entender una situación desde diversos ángulos y formarse una opinión propia; de esta manera se desarrollan posturas, actitudes o soluciones que enriquecen a cada persona y a la comunidad.

Es importante desarrollar una opinión propia a partir de preguntarse y cuestionar el significado de las expresiones culturales de diversas regiones: qué sentimientos producen y la opinión que se tiene con respecto a ellas. De esta manera es posible generar un conocimiento y un diálogo con otras culturas, tener un mejor entendimiento de ellas, y compararlas con las festividades y tradiciones propias de la comunidad y región en que se vive.

Beneficios de las artes para la salud individual y comunitaria

Las manifestaciones artísticas son valiosas para el ser humano, le ayudan a descubrir su dimensión interior y a expresar emociones cuando las palabras no son suficientes. Los beneficios de las artes para la salud individual y comunitaria son múltiples, y abarcan aspectos físicos y mentales.

La importancia de las artes para la salud individual y comunitaria

Las artes no sólo son un medio de expresión de emociones; también tienen un impacto positivo en la salud mental y física, tanto de manera individual como colectiva.

Diversas investigaciones realizadas concluyen que, al emprender cualquier actividad artística, la creatividad impacta directamente sobre los niveles de estrés; además, el nivel de bienestar que genera es muy amplio. También pueden ayudar a prevenir trastornos mentales y el deterioro físico relacionado con la edad, y son sinónimo de salud y prosperidad. La Organización Mundial de la Salud (OMS) destaca en sus estudios que el arte puede influir positivamente en la salud y el bienestar integral en todas las etapas de la vida, y de diferentes formas. La música, la pintura, el baile, la lectura o el teatro son sólo algunas de las actividades con las cuales es posible experimentar los beneficios que suponen a nivel cognitivo, emocional y físico, ya sea en primera persona o mediante otros. Como detalla la directora regional de la OMS para Europa, Piroska Östlin:

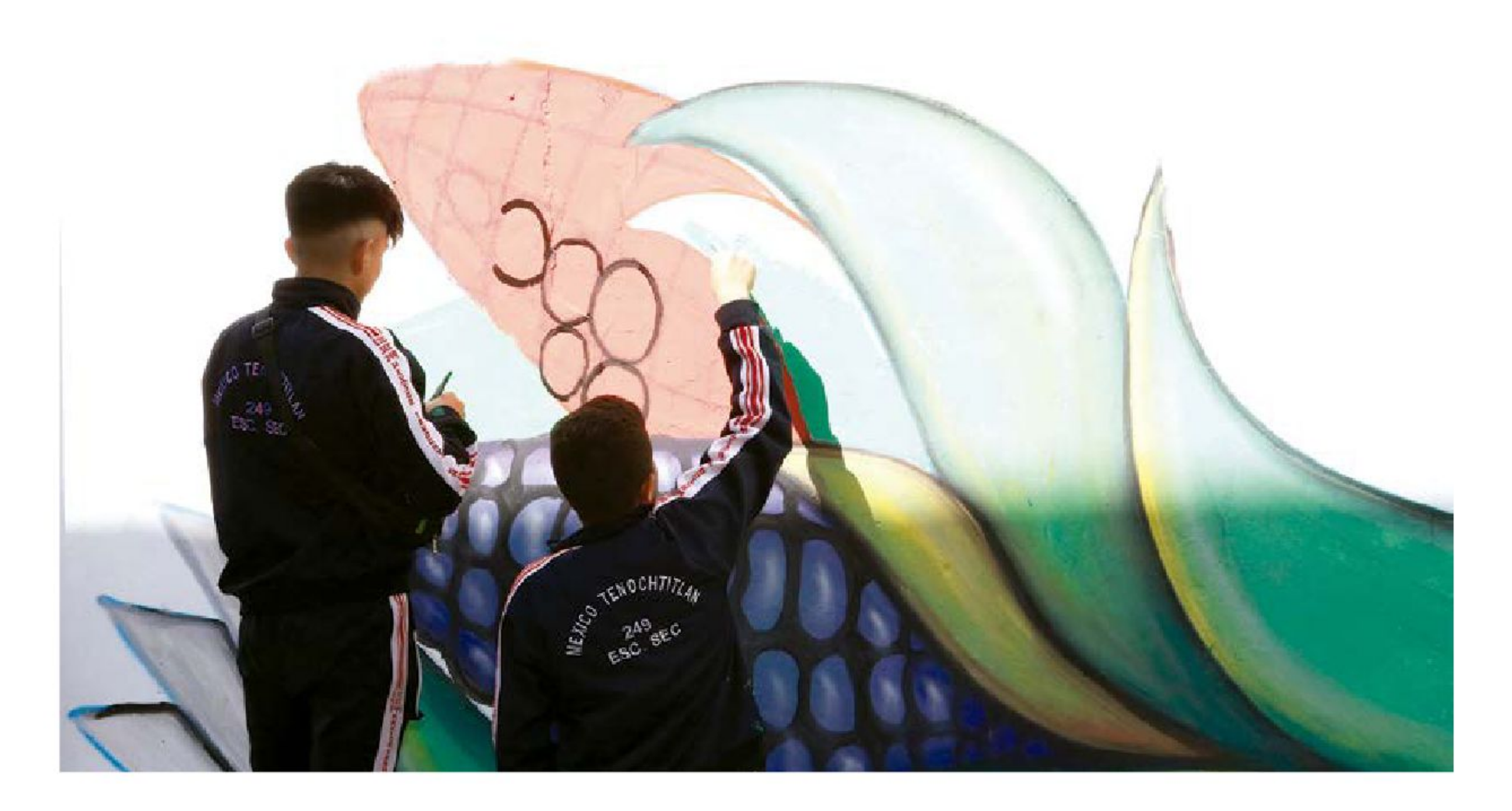
> Llevar el arte a la vida de la gente a través de actividades como bailar, cantar, ir a museos y conciertos ofrece una dimensión adicional sobre cómo mejorar la salud física y mental. Los ejemplos citados en este innovador informe muestran las formas en que las artes pueden abordar complejos problemas de salud como la diabetes, la obesidad y la mala salud mental (Acfames, 2021).

El arte, visto como auxiliar terapéutico, ayuda a las personas a su recuperación física y mental. Personas con dificultades motoras, emocionales o con alguna desadaptación social han cambiado positivamente al practicar alguna disciplina artística. Los beneficios del arte como terapia no sólo son visibles en niños, niñas y adolescentes, sino que también se presentan en personas adultas mayores que pintan, bailan, cantan, componen música o canciones, escenifican obras de teatro, entre otras actividades similares.

"Existen muchos datos que demuestran que participar en un programa creativo o artístico puede beneficiar a los adultos mayores en la comunidad y en los hogares de ancianos", explica Jess Bone, investigadora de epidemiología y estadística del University College London (UCL).

Bone y sus colegas comprobaron que los adultos mayores que asisten a conciertos, obras de teatro o galerías de arte, que participan en grupos artísticos comunitarios o que se dedican a sus pasatiempos con constancia, manifiestan una mayor satisfacción con la vida y tienen un estado de ánimo más positivo, además de una mayor confianza en poder alcanzar los resultados que desean.

A su vez, estas actividades "se vinculan a una menor probabilidad de padecer demencia, depresión, fragilidad, soledad y muerte prematura", indica Bone (Wecker, 2022).



El arte no sólo tiene efectos positivos en la salud de las personas, sino también en las comunidades. Entre estos beneficios se encuentran una mejora en la convivencia y la comunicación, así como en el fomento de prácticas de inclusión. Por ende, el arte es una actividad importante que puede tener un impacto positivo tanto en el individuo como en la sociedad.

Expresiones artísticas que promueven la vida saludable

La danza es una manifestación artística que puede contribuir a la integración de las personas que se interesan en ella, y fomenta de manera natural y orgánica la adopción de hábitos saludables. Debido a que requiere el movimiento de todo el cuerpo, es un ejercicio aeróbico que mejora la respiración y las funciones motoras y mentales.

La práctica de la danza tiene múltiples beneficios, como el fortalecimiento de huesos y los músculos, la mejora de la memoria (sobre todo al aprender rutinas precisas) y en el estado de ánimo. Además, la respiración que se requiere puede tener un impacto similar al de la natación.

La música también contribuye a una vida saludable. Escucharla ayuda a mejorar la memoria, disminuir el estrés y aumentar el rendimiento en las actividades cotidianas. Al igual que la danza, tocar un instrumento musical puede requerir el movimiento de todo el cuerpo y bastante coordinación. Algunos instrumentos, como la batería, son exigentes físicamente. Además, la música también implica un ejercicio mental complejo, ya que requiere recordar compases y ritmos en la ejecución.

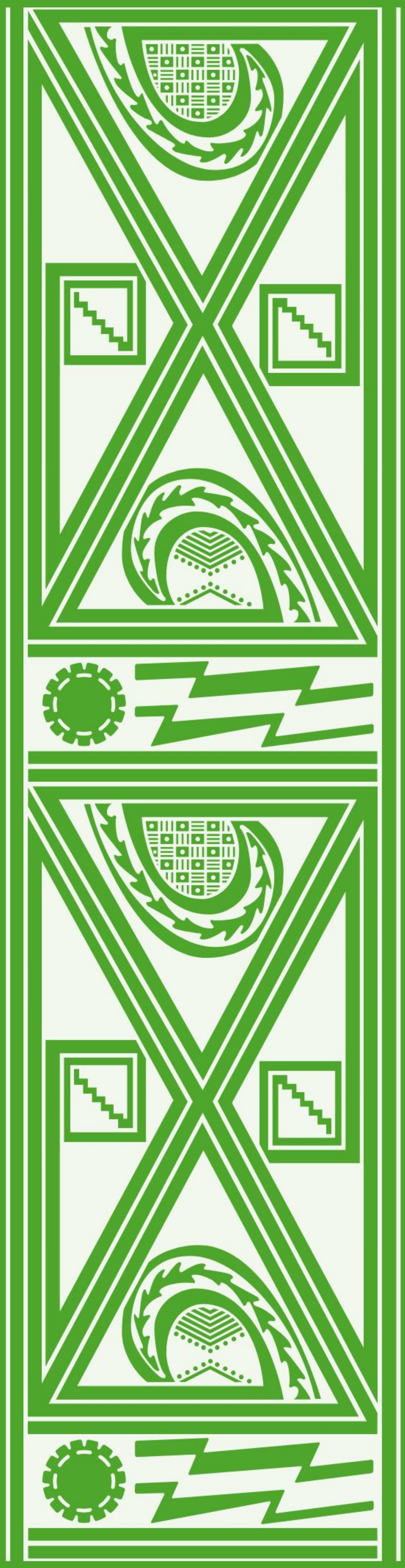
La promoción de la salud a través del arte implica varios retos, uno de los cuales se refiere a que los alumnos se enfrentarán con la forma de entender la salud y la enfermedad por parte de las instituciones y la sociedad, así como con las prácticas que esto conlleva, invitándolos a pensar en nuevas formas de intervención que no siempre son aceptadas y que muchas veces son desvalorizadas por no ofrecer posibilidades de lucro para las grandes empresas. Por lo tanto, implica ir a contracorriente con un modelo hegemónico que estudia a la salud desde un punto de vista, casi exclusivamente biológico, y que tiende a mercantilizarla cada vez más.

Sin embargo, de esto trata la creatividad: de imaginar diferentes modos de ver la realidad, formas distintas de experimentarla y explicarla, así como de idear otras formas de resistencia y de lucha frente a lo hegemónico; es parte del desarrollo mismo de esta capacidad el romper con lo establecido, con lo dado y buscar lo otro, aquello no visto, probado o inventado aún (Padilla, 2011).

Las manifestaciones artísticas proveen múltiples beneficios para quienes las practican. Desde el autoconocimiento hasta la mejora de la salud, el arte puede ayudar a lograr un mejor rendimiento físico y una mejor respiración, entre otras ventajas.

Las expresiones artísticas también tienen un impacto positivo en la comunidad. Al promover la sana convivencia entre los integrantes de la colectividad, el arte contribuye a crear una sociedad más unida y armoniosa. No sólo enriquece la vida de las personas a nivel personal, sino que también tiene un efecto positivo en la sociedad en su conjunto.

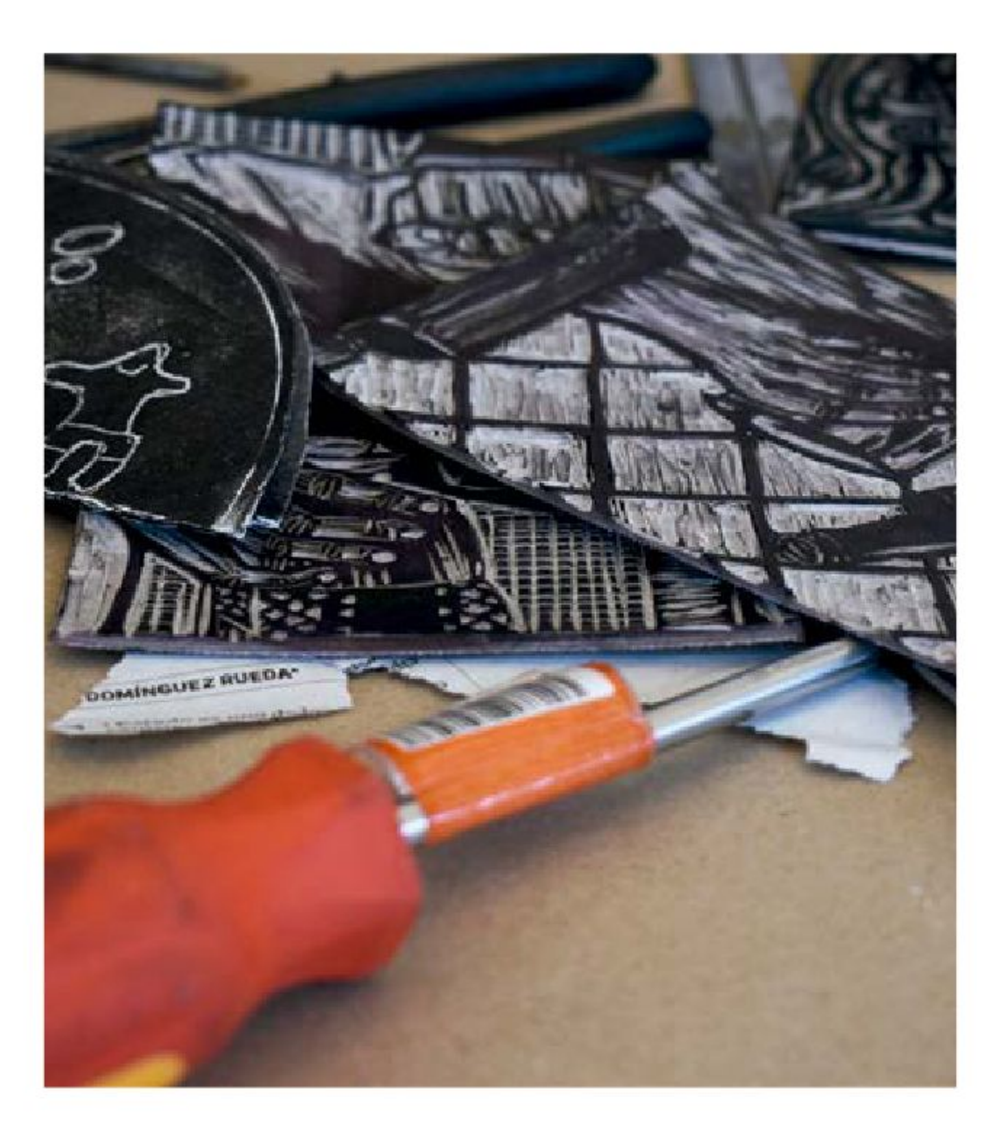
Cuerpo, espacio y tiempo. Herramientas para el trabajo artístico



Cuando un artista crea una obra, utiliza todos los recursos disponibles para concretarla. Un pintor puede utilizar herramientas como la brocha o las manos, mientras que un bailarín utiliza su cuerpo, su fuerza y su delicadeza para transmitir emociones. Las personas dedicadas a la artesanía cuentan con sus propias herramientas, que utilizan y manipulan de manera personal para crear arte.

Percepción y sentidos

Las obras de arte pueden ser apreciadas y realizadas por medio de todos los sentidos del cuerpo. Éstos son fundamentales para una buena comunicación entre el artista y su comunidad. El significado que se le da a cada obra es el resultado de distintas variantes, como el contexto y la percepción de quienes la observan.



La creación de arte involucra todos los sentidos, ya que una obra puede surgir de los sabores, los olores y, en general, de toda experiencia sensorial.

El oído y la vista no son los únicos sentidos que se utilizan. También es posible usar otros sentidos desde el principio, ya sea para relacionarse más con el medio o para darle una interpretación más completa. Esto también influirá en la percepción que se tenga del entorno. A las personas que utilizan con mayor frecuencia los sentidos del tacto o del movimiento se les conoce como *quinestésicas*. A éstas les resulta más fácil desarrollarse en actividades artísticas como la escultura o la danza, aunque también pueden desempeñarse en otras disciplinas.

Hay personas con la capacidad de observar el mundo y las cosas de manera diferente; pueden decodificar las imágenes visuales y transformarlas en gráficos usando la percepción y los sentidos como herramientas en el aprendizaje.

Otras son capaces de llevar su percepción de las cosas a la escritura o el habla. Escritores, oradores, periodistas y actores son algunos ejemplos de personas con estas habilidades.

La percepción es la forma en que cada persona ve las cosas, y depende del estado de ánimo (que varía constantemente) y del contexto. Además, en muchas ocasiones, la cultura que rodea a la persona también influye en su percepción del mundo y del entorno.

Por lo anterior, puede decirse que la percepción es diferente en cada individuo. Si se muestra un estímulo a un grupo de personas, todas ellas tendrán reacciones e ideas distintas. Por ejemplo, cuando hay alguna muestra de arte en la comunidad, como un concierto o una exposición de arte, las sensaciones y las percepciones de los asistentes ante los estímulos serán distintos (como el lugar, el olor o el sonido que los rodean). Además, esto dependerá del conocimiento que se tenga acerca de las obras o del tiempo que se pase mirándolas, tocándolas o escuchándolas. Así, habrá gente a la que ciertas obras le parezcan atractivas visualmente; habrá otros a quienes les resulten menos llamativas. La interpretación de las distintas obras de arte será diferente en cada individuo, lo que dependerá de la percepción que tenga cada uno, además de su contexto.

Cuando el artista está en el proceso creativo sucede otro tipo de experiencias, donde las ideas, materiales y artista se unen para crear. Entonces es el artista quien, a través de sus sentidos, interpreta aquello que quiere representar. Dependiendo del tema, el resultado y los materiales cambian. El resultado puede ser una obra con mayor interés visual (por ejemplo, en cuadros con muchos colores), material (por ejemplo, en cuadros hechos a partir de diferentes materiales), sonoro (por ejemplo, en obras o instalaciones con música o sonidos ambientales), olfativo o gustativo (Lupiáñez, 2019).

Las sensaciones son percibidas de manera diferente por cada persona y esto depende de varios factores, como su contexto e historia personal. Estas sensaciones y percepciones son herramientas útiles para la creación artística y para la forma de desenvolverse de cada individuo.

Tiempo y momento

El espacio-tiempo es un factor determinante en el acto artístico. Estas circunstancias no sólo afectan al creador de la obra, sino también a la obra en sí misma. El tiempo es observable a partir de objetos o símbolos que el creador exprese en la obra.

La percepción del tiempo que tiene el creador de arte es subjetiva, puesto que se ve afectada por las transformaciones o cambios físicos o de significado que vive durante su proceso creativo. Una obra de arte puede perdurar décadas, pero la observación y la apreciación de ella variarán según el contexto en que se presente. Por lo tanto, su significado puede cambiar, incluso si el autor le dio un significado específico en el momento de su creación.

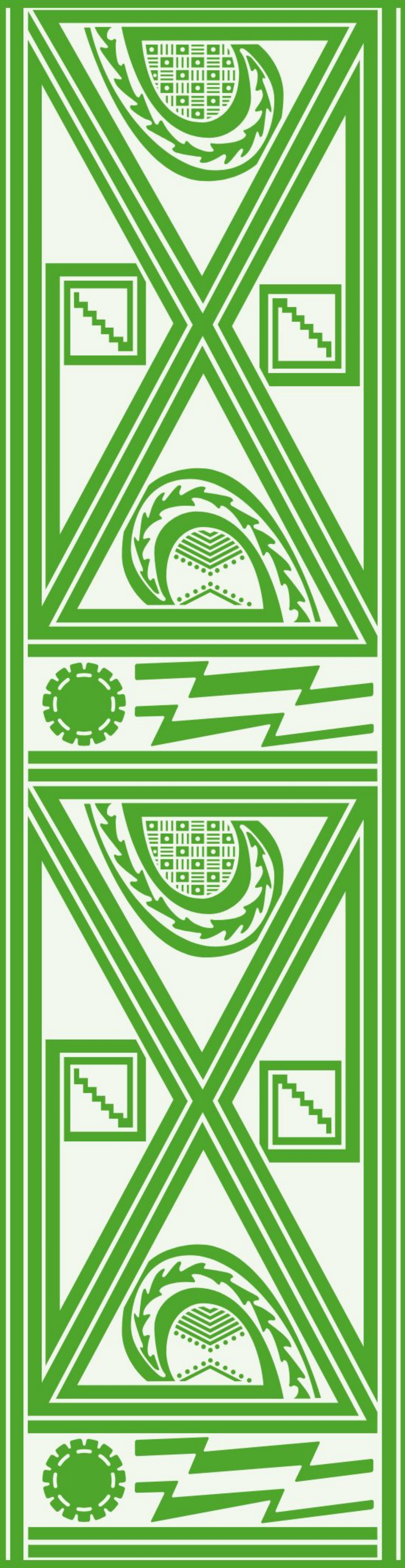
> Es también necesario dejar expresamente dicho que, en las artes, el espacio y el tiempo pertenecen al ámbito de la representación; por ello, cuando se hable de espacio o de tiempo artísticos se estará omitiendo la referencia a la concepción cotidiana de espacio-tiempo, es decir, aquellas referencias mentales que el ser humano construye para el reconocimiento de los objetos de su vida diaria, porque desde Einstein […] tanto el espacio como el tiempo no existen como categorías absolutas. Justamente, es el reconocimiento de los objetos lo que diferencia el espacio-tiempo cotidiano del espacio-tiempo del arte, cuya representación tiene como fin la construcción de símbolos y de significados (Ávila, 2007, p. 8).

Si las piezas de arte visual y cualquier tipo de arte no efímero se cuidan adecuadamente, pueden durar mucho tiempo y adquirir significados diferentes en distintos momentos. Esto se contrasta con las artes performativas, como el teatro, que sólo existe en el momento de su ejecución. Es importante considerar que la percepción temporal de las obras performativas está influida por factores como su durabilidad y el contexto en que fueron creadas. Algunas obras son más duraderas que otras, y aunque algunas puedan ser efímeras en su ejecución, pueden perdurar en las ideas al ser registradas en algún soporte físico o audiovisual, así como en el recuerdo que dejan en su público.

> Por lo anterior, el tiempo y el espacio son elementos fundamentales en el arte. Permiten entender el contexto, los motivos detrás de la creación de una obra y los valores que predominaban en el momento en que fue concebida, además de las resignificaciones que de ella se hacen cada vez que es expuesta o presentada.

En resumen, la percepción por medio de los sentidos es parte fundamental de las creaciones artísticas. Además, el espacio-tiempo es determinante en la creación, interpretación y valoración de las obras de arte. Así, existen varias temporalidades en torno a las obras, como el tiempo en que fueron creadas y el tiempo en que son percibidas. Esas temporalidades forman parte de la elaboración no sólo de las creaciones artísticas, sino también de la apreciación y la valoración estética.

Discapacidad e inclusión en las artes



Las manifestaciones artísticas pueden ser practicadas por todas las personas. La práctica del arte debe estar al alcance de todxs sin hacer distinción de la condición personal de los individuos. Por ello, dichas manifestaciones son una oportunidad para desarrollar de mejor manera las habilidades físicas y mentales propias.

La discapacidad: generadora de recursos y lenguajes nuevos

Hay muchas maneras de favorecer la inclusión en las artes. Muchas películas incorporan audio descriptivo, que narra lo que sucede en cada escena para ayudar a que las entiendan las personas con discapacidades visuales. Esto demuestra la generación de nuevos recursos y lenguajes que enriquecen la cultura y promueven la inclusión. De esta manera, hay cada vez más opciones para poder incluir a todxs en la comunidad.

Existen caminos adecuados para la inclusión de personas con discapacidad, ya sea visual, auditiva, motriz, de aprendizaje o interacción. Estos caminos deben ponerse al alcance de todas las personas.

La incorporación de audio descriptivo en producciones audiovisuales es una forma de hacer que artes como el cine o el videoarte sean accesibles para personas con discapacidades visuales. Siguiendo este ejemplo se pueden buscar caminos de inclusión en otras disciplinas artísticas. Por ejemplo, ha habido conciertos de *rock* que incluyen intérpretes de lenguaje de señas.

Desde hace cuatro años inició en San Felipe la banda Ficks, que mezcla el *rock* con diversos estilos musicales como el *funk* y el *reggae*. El grupo musical ha conseguido diferenciarse gracias a su empeño por promover la inclusión en sus presentaciones que incorporan lenguaje de señas y letras con contenidos sobre la violencia contra la mujer y la drogadicción juvenil.

La intérprete de señas Allison Campos explicó la dificultad que conlleva este trabajo, el cual requiere expresar cada canción y estilo para que personas sordas puedan entenderlo y percibirlo, además de hacer la traducción de temas en idioma inglés para luego transmitirlo en lenguaje de señas (Simone, 2019).

La pintura con la boca y el pie es una opción para aquellas personas que por alguna razón no pueden utilizar las manos y los brazos, pero que tienen interés en la creación artística de obras plásticas o visuales.

En la página electrónica de Centers for Disease Control and Prevention (CDC, 2020), se lee:

> La inclusión de personas con discapacidades en las actividades cotidianas conlleva prácticas y políticas diseñadas para identificar y eliminar barreras, como obstáculos físicos, de comunicación y de actitud, que dificultan la capacidad de las personas de tener una participación plena en la sociedad, al igual que las personas sin discapacidades. La inclusión implica: recibir trato justo de otras personas (sin discriminación); hacer que los productos, las comunicaciones y el ambiente físico puedan ser utilizados más por la mayor cantidad de personas posible (diseño universal); modificar cosas, procedimientos o sistemas para permitir que una persona con una discapacidad los use al máximo posible (adaptaciones razonables); y eliminar la creencia de que las personas con discapacidades no están sanas o son menos capaces de hacer cosas (estigma, estereotipos).

Es importante crear nuevas y mejores formas de inclusión para que todas las personas puedan disfrutar dignamente de las manifestaciones del arte, así como de las actividades de creación artística. Promover la inclusión en la cultura y la sociedad es fundamental para lograr una sociedad más justa y equitativa para todxs.

Lenguajes y experiencias artísticas desde la discapacidad

Las disciplinas artísticas son una forma de expresión que está al alcance de todas las personas, sin importar sus posibles limitaciones físicas, mentales o cognitivas; prueba de ello son algunos personajes que se han destacado en las artes a lo largo de la historia en México.

Enseñar disciplinas artísticas requiere una mentalidad abierta y comprensiva. Es esencial entender los mensajes de forma clara y tener confianza en uno mismo. La enseñanza de las disciplinas artísticas puede ser beneficiosa para una persona, pero también es importante la participación de su familia y de las personas cercanas porque eso hace posible promover la inclusión y la visibilidad de nuevos recursos.

A lo largo de la historia, en el país ha habido varios artistas con discapacidad que han superado sus limitaciones y han conseguido grandes logros en su respectivo campo de especialización.

Maricarmen Camarena, por ejemplo, a pesar de tener discapacidad visual, desde muy joven es pianista y cantante. Gracias a la música ha podido viajar por el mundo.

Otro caso es el de Pedro Miranda, quien es artista plástico y fotógrafo, originario de Oaxaca, y reconocido mundialmente por sus trabajos artísticos. Padece una discapacidad visual, lo cual no le ha impedido ser uno de los artistas plásticos más reconocidos de México, con libros y exposiciones.

Éstos son sólo dos ejemplos de la infinidad de personas que, a pesar de padecer alguna discapacidad, destacan en México por sus habilidades artísticas.

Toda persona con discapacidad merece el respeto y el reconocimiento de todxs para convivir y desenvolverse de mejor modo en su sociedad. Pese a las adversidades y limitaciones congénitas o adquiridas, muchas personas con discapacidad han conquistado un lugar importante en sus campos de trabajo. Crear nuevas formas de enseñanza trae como resultado una sociedad más inclusiva y con igualdad de oportunidades.

Acciones creativas para la inclusión desde el arte

Existen diversos métodos creativos que pueden ponerse en práctica para impulsar la inclusión en las comunidades. En este contexto, el arte es una herramienta valiosa para crear acciones que favorezcan la inclusión, ampliando con ello los beneficios que aporta a las vidas y realidades de las personas.

Para lograr una verdadera inclusión en la sociedad mexicana es importante abordar el tema de manera respetuosa. La empatía es un valor clave, ya que permite comprender cómo se siente y de qué forma vive una persona con discapacidad, y así establecer lazos de confianza y cercanía. También es relevante aprender de las personas con discapacidad y no obstaculizar su acceso a todas las formas de aprendizaje.

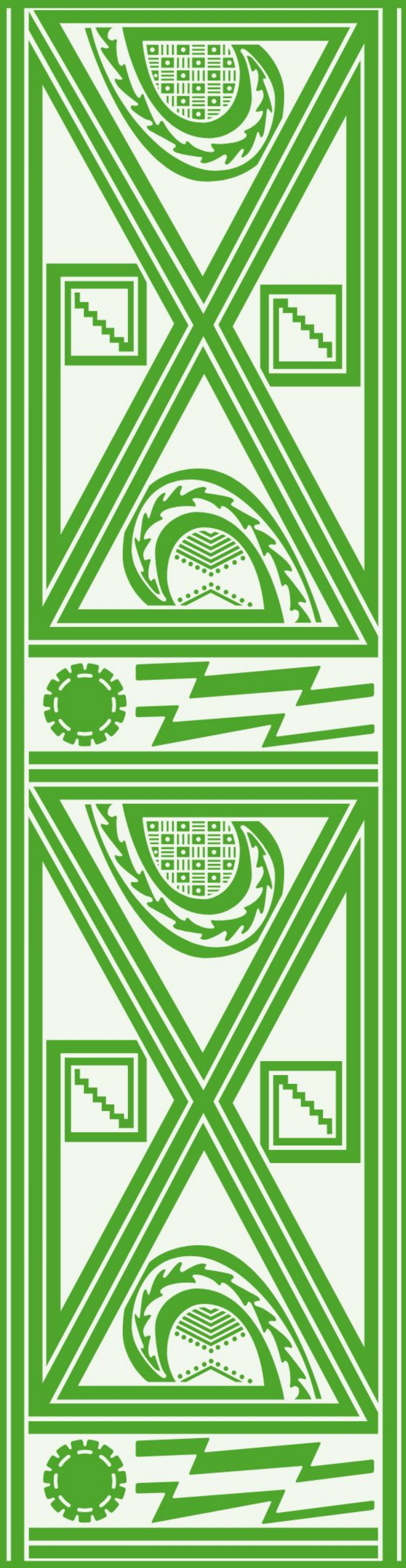
Existen diferentes tipos de discapacidades y se deben buscar soluciones creativas para cada uno de ellos. Los Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC) son recursos valiosos para la interacción con personas con discapacidades mentales, ya que ofrecen alternativas para la comunicación con quienes tienen dificultades para hablar. Estos sistemas pueden incluir gestos, señas, sonidos, dibujos y textos para facilitar la comunicación.

Las personas con graves disfunciones del habla o el lenguaje dependen de la comunicación aumentativa y alternativa para complementar el habla residual o como una alternativa al habla no funcional. Los instrumentos especiales de comunicación aumentativa, como los aparatos electrónicos y los tableros de comunicación con dibujos y símbolos, ayudan a las personas a expresarse y comunicarse. Esto puede mejorar la interacción social, el aprovechamiento escolar y los sentimientos de autoestima (ASHA, s. f.).

Otro recurso útil es el tablero de comunicación, que consiste en un conjunto de imágenes que representan objetos o acciones cotidianas. La persona con discapacidad puede señalar la imagen correspondiente para comunicar lo que desea expresar. Además, existen aplicaciones de tableros de comunicación con módulos de aprendizaje de lenguaje de señas. En otra situación, el mismo intérprete debe ir señalando las imágenes que la persona con discapacidad le manifiesta. De este modo puede comunicarse algo entre dos personas sin que tengan que hablar. Este recurso también puede ser útil al querer interpretar algo que expresa una persona que habla otro idioma.

En resumen, la inclusión se fortalece cada vez más gracias a la evolución de las formas de comunicación, desde las imágenes más simples hasta las formas tecnológicas más avanzadas. Es importante seguir progresando hacia una sociedad más abierta e inclusiva, donde todas las personas tengan las mismas oportunidades y puedan participar plenamente en la comunidad.

En conclusión, las artes son un puente sólido hacia la inclusión y se debe continuar trabajando para lograr una sociedad que reconozca la valía de todas las personas, independientemente de sus habilidades o discapacidades. La inclusión es un valor fundamental y un principio ético que se debe fomentar y practicar en la vida diaria.



Elementos de las artes como herramientas para la inclusión

Por medio de algunos elementos presentes en las artes, como los códigos y su lenguaje, se obtienen soluciones creativas para comunicar y transmitir de mejor manera ideas o emociones. Esto también facilita la inclusión, ya que todas las personas pueden tener la oportunidad de comunicarse mediante el arte para expresarse. Como en cualquier lenguaje, el arte tiene sus propios códigos.

Códigos de las artes

Los códigos en las artes permiten una comunicación no verbal, así como la transmisión de ideas, sentimientos o emociones de manera amplia y directa mediante gestos, movimientos, sonidos e imágenes, entre otras expresiones.

Las artes desempeñan un papel fundamental en la comunicación humana, pues permiten transmitir sentimientos e ideas de manera no convencional. A través de disciplinas como la música, la pintura, la escultura y la danza, entre otras, los artistas pueden expresar conceptos que no se encuentran codificados en un lenguaje verbal.

En el proceso de comunicación artística, tanto el artista como el receptor desempeñan roles importantes. El artista utiliza su creatividad y habilidades técnicas para crear una obra que transmita un mensaje. Sin embargo, es el receptor quien interpreta y da significado a esa obra en función de su propio contexto e información.

Las obras de arte se crean en un contexto particular, influenciadas por el autor y su visión del mundo. El arte proporciona un medio de expresión personal y único, que puede evocar emociones y pensamientos en aquellos que lo experimentan. La interpretación de una obra de arte es subjetiva y puede variar según la percepción y experiencia individual de cada receptor.

Cada lenguaje artístico se codifica de manera distinta, como en las artes plásticas, la danza, el teatro o la música. Por ejemplo, en las artes plásticas los códigos se encuentran en las formas, las texturas, los símbolos, las técnicas y otros elementos. En la danza, los códigos se representan con movimientos, el uso del cuerpo y su combinación con la música. En la música, los códigos están en el sonido, los ritmos y, en caso de que la música esté acompañada de un cantante, la voz cantada también es un código o símbolo para este lenguaje artístico.

Tanto en la escultura como en la pintura, el artista debe concentrar la mínima cantidad de rasgos para el ojo del observador, así como un poeta condensa la mínima cantidad de ideas para la mente o el mínimo de variaciones en los movimientos del cuerpo y sus extremidades para un bello baile (Brenner, 2018).

Los lenguajes artísticos tienen códigos y símbolos propios que los hacen únicos, lo que permite la expresión de sentimientos e ideas de manera creativa y diferente al habla o la escritura; además, son esenciales para comunicar y entender las obras artísticas.

Códigos y lenguajes artísticos: detonadores de una observación crítica de lo cotidiano

Los códigos y lenguajes artísticos también tienen una aplicación en la vida cotidiana, ya que pueden ayudar a tener una visión objetiva y crítica de la realidad. Al conocer y reconocer los códigos artísticos, se puede desarrollar una observación crítica que permita reflexionar sobre problemas y situaciones específicas de la comunidad.

El pensamiento crítico se va consolidando a largo de la vida. Es una forma de ver acontecimientos, eventos, fenómenos y comportamientos sociales. Visibiliza necesidades, deseos y sueños de personas que han sido excluidas y discriminadas en la vida social. Ayuda a diferenciar la información verdadera de la falsa y a no caer en engaños, alienta a tomar una postura social y cultural que enmiende las injusticias que a lo largo de la historia se han acentuado y, sobre todo, a participar y buscar nuevos equilibrios entre las personas y los pueblos.

Con la ayuda de los códigos artísticos es posible tener una visión crítica más amplia de las cosas y de los hechos del entorno. Las obras artísticas no sólo transmiten emociones, plantean problemas y cuestionan el estado de la sociedad y del mundo. El pensamiento crítico permite identificar lo que el arte plantea y adoptar una postura al respecto.

Para realizar una correcta observación crítica del entorno, se debe poner mucha atención en él; la curiosidad es uno de sus detonadores. Poner en marcha el ejemplo de los lenguajes artísticos y sus respectivos códigos hará la diferencia.

Las artes, mediante su lenguaje, permiten abordar temas complejos y provocar reflexiones profundas sobre cuestiones sociales y culturales. A través de la interpretación crítica de estas obras, los individuos pueden desarrollar una comprensión más profunda de los problemas que afectan a la sociedad y, a su vez, fomentar la empatía y la conciencia para con los demás.

La interpretación de las artes no se limita a una única perspectiva, sino que puede dar lugar a múltiples interpretaciones y puntos de vista. Esto promueve el diálogo, el debate y la construcción colectiva de ideas, lo que a su vez enriquece la participación ciudadana y la construcción de sociedades más inclusivas.

Soluciones creativas para la inclusión

La creatividad es algo innato en los seres humanos y sirve como herramienta para la solución de diversos problemas personales o de la comunidad. Mediante la creatividad se generan formas de expresión que cuestionan el estado de la sociedad. La inclusión, como un elemento social, plantea desafíos que la creatividad y el pensamiento crítico pueden solucionar.

La inclusión se basa en la idea de que en un mismo grupo pueden convivir personas con diferentes habilidades y potencialidades. Esta diversidad puede dar lugar a múltiples conflictos, por lo que se requiere de la creación de nuevas soluciones a diversos problemas con la utilización de nuevas formas de inclusión, métodos de enseñanza y formas de comunicación.

El objetivo de la inclusión es fomentar la participación adecuada y saludable de todas las personas, así como promover la convivencia y el desarrollo saludables. Por ejemplo, el enfoque inclusivo busca romper el tabú de que las visitas a los museos son sólo para personas conocedoras del arte. Todxs pueden disfrutar por igual de las visitas a estos recintos.

Paula Caballería, Coordinadora de Educación […], presentó el proyecto Museo Incluyente […] donde a partir del trabajo con personas ciegas y sordas, se estableció un trabajo en red con otros colectivos que no tenían la posibilidad [de] visitar un museo. También se refirió a "El Museo Andante", una iniciativa que incluyó a personas con discapacidad psíquica. En esta experiencia se realizaron recorridos a centros de salud mental para generar vínculos. Posteriormente, algunos pacientes expusieron sus propias obras en el MAVI, incluso uno [de los pacientes] presentó su obra en la Bienal de Venecia (Ibermuseos, 2021).

En México se promueve la inclusión en los museos mediante la creación de salas con recursos audiovisuales para favorecer la interacción manual. Incluso algunos diseñan y montan exposiciones para personas con discapacidad intelectual.

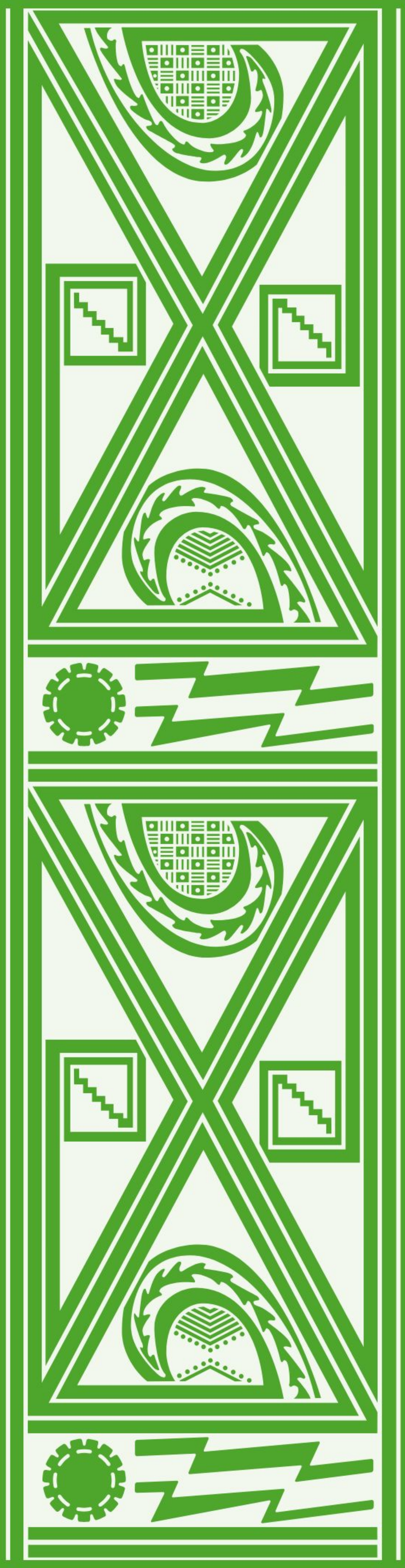
Un museo accesible contribuye a la inclusión e integración de personas con discapacidad o con necesidades de accesibilidad a la sociedad adaptando sus espacios y contenidos, mejorando su equipamiento y servicios, permitiendo el derecho a visitarlo en igualdad de condiciones, para que todos sus visitantes se acerquen a la cultura sin inconvenientes ni dificultades (Munal, 2023).

La inclusión busca la participación de todxs, la sana convivencia y el desarrollo. La responsabilidad de hacer una sociedad más inclusiva recae en la propia comunidad, en todos los sectores y en los grupos que la integran. Entre más información se tenga sobre este tema, más cerca se estará de lograr el objetivo, no sólo en el ámbito artístico, sino también en el educativo y social.

Medidas inclusivas en los centros artísticos hacen posible que todas las personas tengan acceso al arte y a la cultura. El arte no debería ser privilegio de algunos, sino una forma de educación, conciencia política y entretenimiento para todxs.

El arte y los lenguajes artísticos presentan una oportunidad para el análisis y la reflexión de lo cotidiano; son medios diversos en los que no sólo se expresan emociones, sino que también se analiza la realidad y se cuestiona. Tanto el individuo como la sociedad participan en las expresiones artísticas como espectadores que interpretan las obras y el acceso al arte no debe ser condicionado, sino facilitado con medidas de inclusión y no discriminación.

Elementos de las artes: códigos y lenguajes



México tiene una riqueza pluricultural muy extensa. Cada una de sus manifestaciones artísticas o culturales cuenta con su propio lenguaje y sus códigos, los cuales ayudan a comprender mejor su importancia en la cultura mexicana.

El intercambio de ideas en la construcción de códigos artísticos

Los códigos artísticos surgen a partir de la construcción de ideas y normas expresadas a través de lenguajes que los creadores usan en sus obras. Pero, exactamente, ¿qué es un código en las artes? Al ver una presentación de danza, al escuchar música o al observar un cuadro de algún pintor, se están decodificando distintos códigos, es decir, se están observando, sintiendo o analizando los elementos que el artista empleó para hacer llegar su obra al espectador, ya sea alguna forma, un color, una textura o un sonido.

Las expresiones artísticas tienen un lenguaje propio, basado en diversos códigos, en el que la prioridad es comunicar al espectador con el artista. En la construcción de estos códigos es importante el intercambio de conocimientos, adquiridos mediante la observación crítica de otras expresiones artísticas.

Un ejemplo de esto se encuentra en las artes plásticas: la apreciación visual y sensorial puede ir más allá mediante el estudio detallado de la obra artística. La observación crítica implica el estudio de detalles que no se perciben a simple vista. Los símbolos, las figuras, los colores y las texturas pueden ser observados o sentidos mediante un estudio exhaustivo. En la danza, al interactuar con el público frente al escenario, se desarrollan nuevas ideas o elementos como resultado de la comunicación.

Así, los códigos artísticos son resultado de la observación crítica a la obra. Cada lenguaje artístico tiene sus códigos o símbolos que representan elementos específicos. Cada creador recoge y da significación a cada código de acuerdo con su propia elección. En la música, estos códigos se basan en notas, silencio, ritmo, tiempo, duración y tono, entre otros elementos.

A continuación, se proporciona la definición de código:

> Conjunto de elementos que se vinculan de modo biunívoco a un conjunto de referentes existente, proporcionándoles a éstos una nueva potencialidad comunicativa. Por ejemplo, en el código braille, el conjunto de elementos corresponde a las combinaciones de puntos en relieve, los cuales proporcionan a las letras del alfabeto una nueva potencialidad comunicativa. La correspondencia que se da entre ambos grupos de elementos, series de puntos en relieve y letras es tal, que a cada elemento de un conjunto le corresponde uno y sólo uno del segundo conjunto (Burcet, 2018).

Dentro de las manifestaciones artísticas, los códigos son muy importantes, ya que llevan a la generación de nuevos pensamientos y al uso de la observación crítica. El espectador se convierte en una especie de artista al decodificarlos y desarrollar ideas completamente nuevas, puesto que su contexto (personal o social) es diferente al de otros espectadores y al del propio artista o creador de la obra.

El arte como lenguaje: formas, colores, sonidos, espacio, tiempo y cuerpo

Existen muchas formas de expresión. El arte es una de ellas y tiene características propias que permiten comunicar el mensaje que se quiere dar. Además, emplea diferentes medios con los que logra hacerlo, como los sonidos, el cuerpo, las formas, entre otros.

El lenguaje del arte tiene sus propios códigos que ayudan a entender de manera más sencilla la idea que busca transmitir. Al igual que en cualquier proceso de comunicación, el artista es quien emite su mensaje y el espectador quien tiene la tarea de descifrarlo para apreciarlo y entenderlo.

El arte es un medio de expresión que se utiliza para transmitir mensajes emocionales, ideas, ideologías o sentimientos que el artista busca plasmar. Cada una de estas expresiones cuenta con ciertos elementos que las caracterizan. El artista se expresa por medio de la actividad artística, mientras que el receptor interpreta esas expresiones para recrearlas de acuerdo con su propia idiosincrasia y experiencia.

El lenguaje del arte permite diversas interpretaciones. Cada una de las manifestaciones artísticas posee sus propios códigos. Por ejemplo, las artes plásticas utilizan colores, formas y técnicas, entre otros elementos. La escultura se vale de figuras tangibles y texturas, mientras que la música hace uso de sonidos, ritmos, tiempos y silencios para crear un lenguaje. El teatro emplea la actuación, la representación de un texto dramático frente a espectadores, e incluye coreografía, escenografía, música, sonido y movimiento. La danza se caracteriza por su coreografía y los movimientos corporales rítmicos acompañados por música; su lenguaje es el corporal. La literatura cuenta con un lenguaje literario que incluye códigos visuales, verbales, sensitivos, entre otros.

El arte tiene sus propios códigos que llegan al espectador, quien los reinterpretará y completará desde su propia sensibilidad. Como en cualquier otra forma de expresión, el lenguaje del arte sólo funciona en el momento en que hay interacción entre un emisor y un receptor.

La valoración de las manifestaciones culturales y artísticas de México

Las tradiciones de México son reconocidas en todo el mundo por su amplia gama de colores, sabores y manifestaciones artísticas, algunas de las cuales son consideradas como patrimonio cultural mundial por la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

México es un país con una gran riqueza, y sus manifestaciones artísticas y culturales se extienden por todo el mundo. La convivencia de tradiciones, lenguas, expresiones y otros elementos en un mismo territorio se conoce como pluriculturalidad. Cuanta más diversidad cultural haya en una nación, mayor será su riqueza cultural.

En general, las manifestaciones artísticas mexicanas son, entre otras, la danza, la pintura, la música, la literatura, la cerámica, la talla en madera, el cine y el teatro. Son creadas y conservadas por artistas que dedican gran parte de su vida a preservarlas. Gracias a estas personas es posible tener una amplia visión de las expresiones del arte.

Las manifestaciones culturales forman parte de la identidad colectiva en México y en cada una de sus regiones. Es importante identificarlas a fin de apreciar sus cualidades y fomentar su valoración. Esas expresiones se encuentran en danzas, cantos, rezos, música, vestimenta, gastronomía y otras actividades artísticas de una región específica.

Un ejemplo de una manifestación cultural mexicana es el Día de Muertos, en el que se participa en forma comunitaria.

> [...] el Día de Muertos, que se celebra de manera ininterrumpida desde tiempos coloniales, es [...] una ocasión comunal en la que las familias honran a sus parientes fallecidos. [...] El Día de Muertos ha contribuido a crear una interpretación del mundo en la que México es único, culturalmente delimitado [...]. En realidad, constituye una secuencia de días por lo cual ocasionalmente se habla de "Días de Muertos" [...]. La mayoría de las actividades y ofrendas artísticas ligadas a esta festividad –ofrendas de comida, la vigilia en el cementerio, los altares y demás– son manifestaciones populares completamente desligadas de los requerimientos litúrgicos (Brandes, 2000, pp. 7-8).

Otro ejemplo de manifestación cultural nacional es la Pirekua, originaria de Michoacán, y que en mayo de 2011 fue incluida por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) en el catálogo del patrimonio cultural de la humanidad.

El 1 de febrero de 2011 en Jarácuaro, municipio de Eróngaricuaro, Michoacán, el consejo Kurhikuaeri K'unchekua manifestó que "Nosotros los P'urhpecha pertenecientes a nuestro pueblo, nuestro pensamiento, nuestra honorabilidad [...] manifiesta la alegría que provoca que el canto tradicional de los antepasados sea reconocido por la Unesco", pero describe la forma en [que] esta institución ha convertido las festividades en atracción turística pero no incluyen su opinión, ni la participación de su pueblo (Sánchez, 2015).

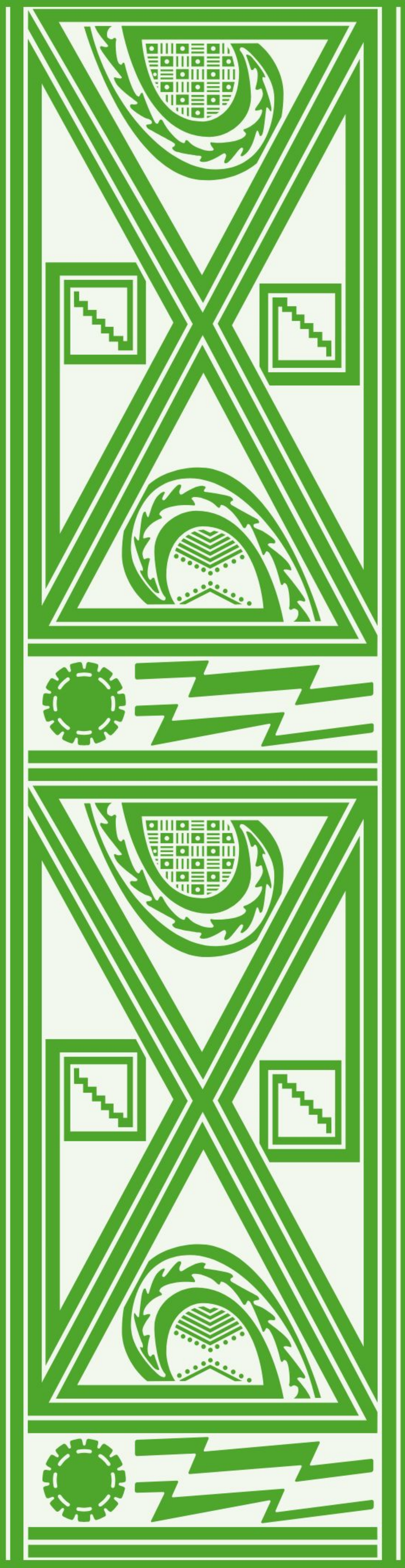
Estos son dos ejemplos de manifestaciones artísticas que existen en México y que son de suma importancia para las regiones de donde surgieron, ya que forman parte de su identidad y las diferencian de otras culturas.

Las prácticas culturales se presentan como herramientas para interpretar y discutir el contexto donde viven las personas. "Las manifestaciones artísticas, sociales y de distintas esferas públicas brindan la posibilidad de pensarnos como sujetos y de esta forma alcanzar una postura crítica frente a la realidad" (Unicen, s. f.).

Estas manifestaciones culturales son claro ejemplo de la riqueza pluricultural de México. La conservación y la difusión de estas manifestaciones depende de la valoración que se les dé, y es tarea de la comunidad seguir protegiéndolas.

En conclusión, las manifestaciones artísticas y culturales son una parte fundamental de las distintas comunidades porque influyen en el desarrollo del sentido de pertenencia a las mismas y, por lo tanto, constituyen la identidad individual y colectiva. Es importante reconocerlas y comprender sus códigos para poder gozar de ellas, valorarlas y preservarlas. Al conocer y apreciar la riqueza pluricultural de México, es posible crear conciencia de su importancia en una comunidad diversa y multicultural.

Identidad personal y colectiva desde la interpretación del arte de México y el mundo



La identidad personal y colectiva son aspectos fundamentales en la vida de las personas, ya que influyen en su desarrollo, comportamientos y relaciones con los demás. La cultura y el patrimonio cultural de una región específica son elementos que tienen un gran impacto en la formación de la identidad de las personas.

Elementos para interpretar el arte como patrimonio cultural

El arte es un lenguaje que ayuda a comprender la realidad, cualquiera que ésta sea.

El patrimonio cultural se compone de elementos tangibles, como objetos artísticos, libros, películas y otros elementos tecnológicos y religiosos, además de elementos intangibles, como la poesía, los modos de vida, las tradiciones y los valores. Su importancia radica en los valores y los significados que se transmiten de generación en generación. Las características que hacen que una obra sea considerada parte del patrimonio cultural de un pueblo dependen de la sociedad que le otorga un valor intangible, y se distinguen por la conexión entre la obra y la comunidad. El patrimonio cultural es un elemento identitario colectivo fundamental para la sociedad, una entrada al conocimiento ancestral y a sus valores y tradiciones; además, es parte importante de la actividad económica del país.

El significado que adquiere el patrimonio cultural varía según la época. No obstante, tiene un valor más profundo. El concepto de patrimonio cultural es amplio y no se limita a los monumentos, incluye también expresiones de la oralidad, el arte del espectáculo, rituales, tradiciones, actos festivos y las artes populares. Al reconocer los elementos propios del patrimonio cultural, es posible comprender el valor de las obras artísticas para la sociedad, y cómo pueden seguir siendo transmitidas a las futuras generaciones.

El arte es parte del patrimonio cultural de un país y de la humanidad, trasciende los propósitos de los artistas y da la posibilidad de valorar obras hechas en distintas regiones del mundo desde mucho tiempo atrás.

Identidad nacional, identidad colectiva e inclusiva

Sentirse parte de un grupo e identificarse con él, más allá de compartir una lengua o una tradición, es la principal diferencia entre identidad nacional e identidad colectiva. Sin embargo, existen también otros aspectos que diferencian estos términos.

La identidad nacional se refiere a la sensación de pertenencia de un individuo a su país, en este caso México. Es decir, de manera subjetiva, la persona se siente identificada con quienes forman parte de éste, pues con ellos comparte, entre otros elementos, la lengua y las tradiciones. Para esta identidad se utilizan símbolos explícitos como la bandera mexicana o la moneda nacional. En los deportes, esto es más evidente en la afición de un país hacia sus selecciones nacionales.

> La identidad nacional no sólo alude a los rasgos físicos que distinguen a los pueblos; en efecto, para que un pueblo pueda constituirse en nación requiere delimitar su espacio geográfico en el cual manifieste en distintas expresiones su cultura, sin embargo, la conciencia de identidad nacional se enraíza en los aspectos moral y espiritual del ciudadano, lo que es soporte y cimiento de la integridad territorial (Sedena, s. f.).

Por su parte, la identidad colectiva se desarrolla a medida que el individuo crece y se desenvuelve en diferentes contextos sociales. Esta identidad se vive específicamente cuando reconoce que pertenece a un grupo de personas. El proceso de identificación se construye cuando el individuo interactúa con los demás integrantes del grupo. Así, entiende qué habilidades debe adquirir para la convivencia en el grupo con el que se siente identificado. Desde el comienzo de la humanidad, las personas han buscado grupos donde puedan encajar para realizar distintas actividades sociales, como platicar o hacer rituales, y suelen sentirse identificadas con otras gracias a su forma de actuar, pensar, vestir, entre otros aspectos, como lo mencionan Mercado y Hernández (2010), "Los individuos experimentan la pertenencia al grupo cuando se relacionan con los miembros de grupos diferentes al suyo; por ejemplo, hay mexicanos que dicen que se sienten orgullosos de serlo cuando están en el extranjero, pero no ocurre lo mismo cuando conviven con los de su propio grupo".

Al tener la necesidad de pertenecer a un grupo de personas, el individuo suele adentrarse en una comunidad e identificarse con ella. Desde el inicio de su vida social, el ser humano busca de modo inconsciente un grupo de amigos con el cual se sienta identificado. Es responsabilidad de cada integrante hacer de este proceso humano algo más fácil y con mejores resultados para la colectividad, respetando y escuchando a los demás.

La identidad nacional es una forma de sentirse parte de la colectividad. Puede otorgar a los individuos de su comunidad un himno nacional, una moneda única de la región, tradiciones o patrimonio cultural. En tanto, la identidad colectiva se refiere al sentido de pertenencia a un grupo que comparte los mismos gustos, pensamientos, formas de vestir o actuar. Como ambas identidades están relacionadas, suelen ir de la mano con la identidad individual.

El arte es un elemento clave en el proceso de crecimiento y descubrimiento de la identidad individual, ya que permite explorar y expresar la personalidad por medio de la música, la literatura, la pintura, el cine, entre otras manifestaciones. Con el arte, las personas pueden descubrir qué les gusta, qué los inspira y cómo se identifican en el mundo.

También, el arte es un importante identificador de la identidad colectiva, ya que cada comunidad, región o país tiene sus propias expresiones artísticas que la distinguen y la hacen única. Por ejemplo, la música, la danza, la artesanía y la gastronomía son algunos de los elementos culturales que caracterizan a cada lugar y que ayudan a reconocer su identidad colectiva.

En conclusión, el arte es una herramienta valiosa tanto para el descubrimiento de la identidad individual como para la comprensión y valoración de la identidad colectiva. Por medio del arte es posible conectar con la cultura y las raíces, y comprender mejor el mundo.

Las expresiones artísticas escénicas y su relación con el entorno familiar

Las artes escénicas son una parte fundamental en la cultura e identidad de las comunidades que conforman un país o una región. Son un reflejo directo de las costumbres, tradiciones o expresiones idiomáticas del lugar donde se crean. Una de sus características primordiales es que, a través de ellas, es posible transmitir diversas ideas, sensaciones y sentimientos en contacto cercano y directo con el público.

La recreación escénica de emociones e ideas

Las artes escénicas incluyen la música, el teatro, la danza y otras disciplinas que permiten la expresión y comunicación de emociones e ideas en un escenario. Las expresiones artísticas pueden influir en gran medida y de distintos modos en la relación entre las personas y su entorno.

Es importante mencionar que las artes escénicas son "aquellas manifestaciones orientadas hacia la representación en vivo o que enfrenta directamente al artista con su público. Bajo esta definición estarían la música, la danza y el teatro, cada una con sus diferentes modos de expresión" (Campos, 2019, p. 12). Así pues, las artes escénicas tienen el poder de generar emociones y situaciones que permiten a las personas conectarse de diversas maneras con su entorno.

Mediante las expresiones escénicas se pueden representar situaciones cotidianas que permiten a los espectadores reflexionar sobre temas importantes de la comunidad, como la convivencia, la comunicación y el respeto. La danza permite a las personas expresar emociones con el movimiento y la música. Ésta, por su parte, es una de las manifestaciones artísticas más complejas, elaborada a partir de sonidos surgidos de objetos sonoros de diversos orígenes, formas y materiales.

La ejecución de distintas artes requiere del dominio de habilidades cognitivas, la correcta comunicación de ambos hemisferios cerebrales, además de las capacidades motora y auditiva. Por ejemplo, la ejecución de instrumentos musicales precisa seguir una serie de ritmos, melodías, tiempos, silencios o cesuras para producir emociones en quien escucha.

Debe recordarse que, desde el surgimiento de las civilizaciones prehispánicas, los pueblos se han acompañado con sonidos, mediante la apreciación y el conocimiento de la naturaleza y diversos rituales. Tocar y escuchar música permite liberar sentimientos y emociones tanto positivos como negativos. Durante muchas generaciones, los padres han utilizado la música para incentivar el desarrollo y crecimiento de sus hijos. Además, se sabe que la música tiene un efecto terapéutico frente a la ansiedad y el estrés, como identifica Herrera:

Si estamos alegres, nuestro optimismo aumentará, podremos ser más creativos y estaremos más predispuestos a la acción, a llevar a cabo nuestros proyectos y a utilizar más eficazmente nuestros propios recursos. Si por el contrario estamos deprimidos, cualquier acción, por pequeña que sea, será misión imposible. En definitiva, la música constituye una importante herramienta que facilita el equilibrio entre la mente y las emociones (2017).

Según estudios científicos, las artes escénicas tienen efectos saludables, como prevenir enfermedades cardiovasculares. Además, son un medio para la expresión e intercambio de ideas. Dicho intercambio es muy importante cuando se realiza entre espectador e intérprete o ejecutor artístico. Frente a una obra teatral, el espectador puede desarrollar un análisis crítico de la siguiente manera: estudiar los diálogos y movimientos, analizar la escenografía y el vestuario, y mantenerse atento a la estructura de la obra. La manera en que procese toda esa información determinará su interpretación de lo que vea.

Igual que todas las artes, las escénicas llevan una carga emocional importante. Por esencia, el arte comunica emociones e ideas sujetas a la interpretación. A partir de la propia sensibilidad del autor, el espectador la reinterpreta y genera nuevas emociones.

En conclusión, las artes escénicas ofrecen una experiencia única y enriquecedora. Además, permiten una retroalimentación emocional y de ideas entre los intérpretes y espectadores, lo que contribuye notablemente en la salud individual y comunitaria. Esto ocurre al darse una mejor gestión de las emociones y, por tanto, reducir los problemas de salud y sociales, relacionados con la violencia.

La danza y el teatro

La danza y el teatro son géneros artísticos escénicos que plasman emociones e ideas de la comunidad, aunque no siempre se presentan en un escenario convencional.

En la danza, los movimientos de los bailarines expresan sentimientos e ideas mediante el ritmo que los acompaña. La comunicación con el público se establece por medio de pasos y trayectorias de los bailarines, la melodía, la expresión corporal, el espacio y el estilo, que pueden estar relacionados con estructuras, formas e incluso ideologías. La danza también puede contar historias con movimientos y música; asimismo, está presente en ritos y acontecimientos importantes en la vida personal y comunitaria.

En las culturas prehispánicas de México, las danzas se hacían para atraer lluvia, abundancia o buenas cosechas, así como para aplacar la ira de los dioses o para agradecerles por favores recibidos. Muchas de las danzas se originaron en la imitación de los movimientos de la naturaleza, incluso en ritos de apareamiento de animales.

Las danzas rituales han acompañado también los hechos más importantes en la vida personal y comunitaria: nacimientos, bodas, funerales, inicios de guerras o sus victorias o derrotas, entre otros acontecimientos.

El teatro, por su parte, es un acto presencial con actores y, en ocasiones, bailarines. Es efímero y se enriquece con la música, las coreografías, la escenografía y el guion. Una de las grandes características del teatro es su versatilidad, lo que le permite hacer referencias a situaciones sociales o políticas que afectan al país. Las temáticas pueden abarcar desde lo cómico y enternecedor, hasta lo reflexivo y el drama.

Además, el teatro no requiere necesariamente un escenario fijo o extenso, ni la participación de actores profesionales. En el teatro comunitario, cualquier persona del público puede intervenir.

En resumen, la danza y el teatro son formas de expresión artística que permiten la comunicación de emociones y pensamientos mediante el movimiento, la música y la actuación en vivo. Desde sus orígenes, estas disciplinas han sido utilizadas para contar historias, celebrar rituales y transmitir valores culturales. Además, su versatilidad permite que sean accesibles a cualquier persona que desee participar y apreciar estas manifestaciones artísticas. Festivales, tradiciones y fiestas son sólo algunos ejemplos de cómo estas disciplinas forman parte importante de la comunidad y su patrimonio cultural.

La comunidad y las expresiones artísticas escénicas

Para lograr una convivencia armoniosa y el desarrollo de una comunidad, es fundamental crear espacios comunitarios para que los jóvenes participen en expresiones artísticas escénicas.

Cuando la comunidad se reúne en torno a las artes escénicas, los integrantes pueden compartir ideas acerca de lo que éstas representan: sus propias historias, sucesos del pasado o situaciones similares a las que experimentan en la vida real. Se puede afirmar que las expresiones artísticas escénicas son un espacio determinante en el desarrollo comunitario para transmitir valores y compartirlos de manera saludable y amena.

El teatro comunitario es un ejemplo de esta convivencia entre los integrantes de un colectivo. Es un espacio abierto que no requiere necesariamente la participación de actores profesionales. La temática del teatro comunitario es relevante para los integrantes de la colectividad porque les permite compartir preocupaciones comunes relacionadas con su entorno.

Otro ejemplo de arte escénica en la comunidad son los conciertos, los cuales hacen que la gente disfrute de la música en vivo al convivir no sólo entre espectadores, sino también con el artista. Este tipo de representación es una de las más comunes, pues la música, en combinación con los actos en vivo, es uno de los vínculos que surgen más fácilmente entre personas de la comunidad al reunir a sus integrantes.

> Los espacios destinados a las reinterpretaciones de las escenificaciones artísticas permiten y fortalecen la identidad colectiva, por eso son tan valiosos y necesarios.

Es importante que las familias fomenten la búsqueda de nuevas y más saludables expresiones artísticas en las comunidades, actividades que reflejen las emociones y preocupaciones de sus integrantes. La danza, que se acompaña por la música, es una de las expresiones artísticas más recreadas, al igual que el teatro, que materializa cuentos e historias de manera peculiar. Ambas brindan buenas oportunidades para la convivencia y el diálogo.

La reinterpretación de obras comunitarias tradicionales

La historia de México es muy amplia y rica en tradiciones. Conservar y reinterpretar obras comunitarias tradicionales es una forma de enriquecer su historia y su patrimonio cultural.

Comunidad y tradición

La participación en comunidad es esencial para conservar y reinterpretar las tradiciones. Quienes habitan una región comparten muchos elementos en común, como valores, idioma, costumbres, geografía y religión. Estos elementos forman una identidad que puede reinterpretarse y modificarse mediante diversas tradiciones herederas desde generaciones anteriores. La comunidad se forma gracias a un territorio común, un sentimiento de pertenencia a algún grupo y un propósito colectivo, ya sea político, religioso, económico o de otro tipo.

Las tradiciones son una parte fundamental de la identidad individual y comunitaria, dado que permiten a la comunidad identificarse y distinguirse de otras comunidades. Las tradiciones son legados de generación en generación e incluyen costumbres, creencias, modalidades, vestimentas y otros elementos importantes. Si no existiera dicha trascendencia, las tradiciones no tendrían una duración significativa y eventualmente desaparecerían.

La tradición, con sus eventos gastronómicos, culturales, religiosos y artísticos, forma parte de la identidad comunitaria y se actualiza cada vez que se representa, pues sus elementos no son inamovibles, pero, a pesar de ello, no pierde su esencia. En México, varias tradiciones hacen que el país resalte su riqueza cultural. Un ejemplo de ello es la danza de los Voladores de Papantla, en Veracruz, que honra a la naturaleza y se ha convertido en una parte importante de la identidad de ese estado; desde hace algún tiempo, esta danza se replica con algunas variantes en otras entidades federativas como una representación escénica para el turismo, lo cual hace evidente que las tradiciones perduran gracias a la participación de las personas.

El Día de Muertos es otra de las tradiciones más importantes en el país y, aunque se celebra de diferentes maneras en cada estado de la República Mexicana, el rito mantiene su esencia y objetivo. Las nuevas reinterpretaciones de estos ritos serán responsabilidad de las nuevas generaciones, pues en cada comunidad hay artistas, conocedores, gestores culturales y ciudadanos entusiastas que buscan participar, revivificar y fomentar dichas tradiciones. “En México existe diversidad cultural, las tradiciones que nos componen son variadas y ricas en sus costumbres. El Día de Muertos es una de las celebraciones más representativas desde tiempos prehispánicos y que siguen vigentes a lo largo de nuestro país” (Amexid, 2017).

Por naturaleza, los seres humanos forman grupos y comunidades. Los rasgos culturales de cada comunidad conforman tradiciones que cada generación representa fielmente o reinterpreta de acuerdo con ideas de nuevos tiempos. Las tradiciones conservan el sentido de identidad y pertenencia de una comunidad.

Cultura tradicional de México

México es un país pluricultural destacado a nivel mundial por sus manifestaciones artísticas y culturales, donde se admiran la gastronomía, las danzas tradicionales, las costumbres y tradiciones, así como su literatura; todos estos elementos dan identidad al país frente a otros y lo posicionan como un lugar digno de ser visitado y apreciado.

La música, la literatura, la danza, la gastronomía y los vestigios arqueológicos son algunos de los elementos que representan la cultura. El patrimonio arqueológico del país está formado por 187 zonas y sitios accesibles para cualquier visitante durante todo el año.

Algunos ejemplos de tesoros arqueológicos son el Templo Mayor y el Cerro de la Estrella en la Ciudad de México; Plazuelas, la Cañada de la Virgen y Peralta en Guanajuato; así como Huapalcalco, Tula y Xihuingo en Hidalgo.

En cuanto a las artesanías tradicionales mexicanas, destacan las piñatas; originalmente tenían forma de estrella de siete puntas y cada una representaba un pecado capital, según la tradición judeocristiana, aunque ahora también las hay con otras figuras geométricas y personajes. Además de su colorido y sus formas, se caracterizan por tener en su interior frutas, dulces y cacahuates.

El arte del pueblo wixárika, originario de Nayarit, Jalisco y Zacatecas, es otro elemento valioso del arte tradicional mexicano. Las chaquiras y los estambres son indispensables para elaborarlo, y su colorido es muy llamativo. Estas obras reproducen seres, historias y vivencias de la cultura originaria.

Los alebrijes creados por Pedro Linares López, maestro cartonero de la Ciudad de México, y retomados posteriormente en los estados de Oaxaca, Michoacán y Guerrero, son representaciones de animales imaginarios en cuya elaboración se combinan fantasía, formas y colores. En un inicio eran hechos de cartón, pero después se utilizó la madera para hacerlos más resistentes. Quienes los realizan juegan con dimensiones, figuras, proporciones y colores, y no existen límites para la imaginación y la creatividad.

Es imposible dejar de lado refranes, dichos y canciones que se han transmitido por generaciones. La lírica mexicana tradicional suele caracterizarse por su humor, juguetón o corrosivo, y por emitir críticas al poder y a quienes lo detentan. Los corridos y las coplas enriquecen esta lírica nacional; un ejemplo de coplas es la letra de los sones abajeños, planecos, jarochos y de los huapangos.

Debido a su naturaleza pluricultural, México tiene manifestaciones artísticas y culturales diversas, originales y de características únicas que mueven a la conformación de la identidad nacional.

Música y danzas tradicionales de México

En México, la música y las danzas tradicionales son muy relevantes y diversas; se caracterizan por una gran variedad de movimientos, ritmos, tiempos y melodías. Son una mezcla de muchas culturas que han conformado el país, particularmente las prehispánicas, africanas, árabes y europeas.

Cada región del país tiene su propia música y sus sonidos característicos, lo que refleja la amplia diversidad cultural mexicana. Por ejemplo, las canciones de los Altos de Chiapas se caracterizan porque, para su ejecución, se emplean cuerdas, percusiones y marimba. Asimismo, todo el repertorio musical huasteco es considerado uno de los más elaborados del folclore mexicano.

Existen organizaciones gubernamentales y grupos comunitarios que trabajan en documentar, registrar y ejecutar tanto música como danzas tradicionales en festivales, mediante grabaciones y otros registros; especialmente lo hacen con aquellas manifestaciones que se encuentran en riesgo de perderse.

Las creaciones musicales y dancísticas del pueblo mexicano pueden identificarse por regiones. La gran variedad cultural de México comprende danzas tradicionales o folclóricas en casi cada estado del país. Un ejemplo de riqueza cultural es la Danza del venado.

La danza describe la vida y muerte del animal sagrado de los yaquis y mayos: el venado. Se hace acompañar de los Pascolas y, aunque se trata de dos danzas diferentes, se bailan juntas y se integran en algunas partes.

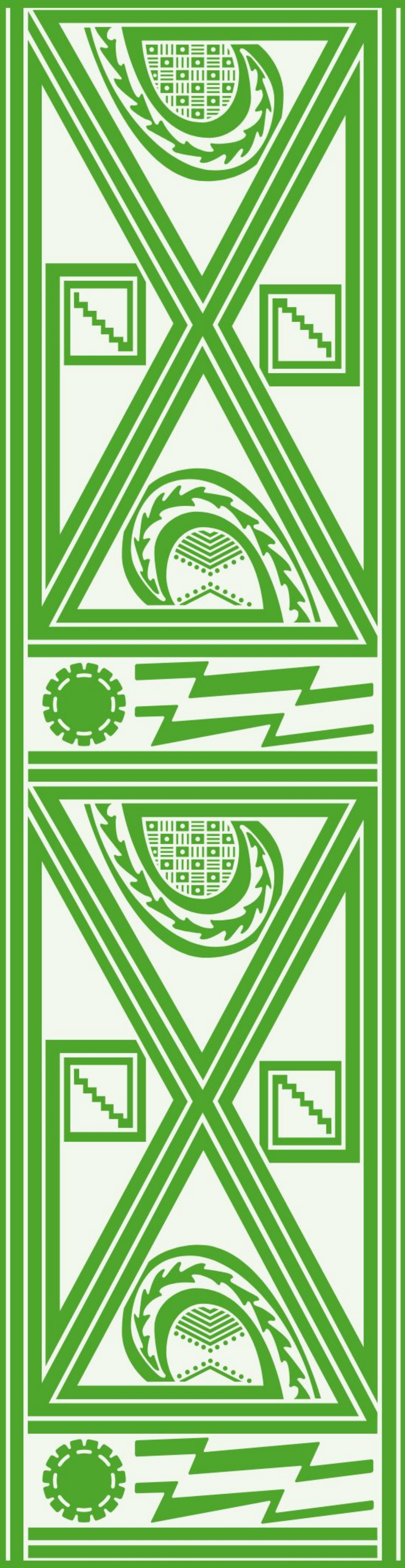
La danza inicia con la música que toca la flauta de carrizo y un tambor, primero con un ritmo incierto y vacilante, después con más firmeza y regularidad. Cuando esto sucede, bailan simultáneamente Venado y Pascolas.

La escenificación se refiere a la caza del venado representado por un danzante joven, ágil, delgado y fuerte, preparado especialmente desde niño por su comunidad para interpretar el papel principal. Porta un tocado de cabeza de venado disecada y adornada con flores o cintas de color, generalmente rojo (Secult SLP, 2020).

La música y las danzas tradicionales mexicanas son un legado artístico muy valioso que refleja la vitalidad, los valores y las costumbres del país. Al apreciar y preservar estas obras, se puede entender mejor la cultura y difundirla a nuevas generaciones.

Es importante valorar la diversidad artística de México, especialmente en la tradición oral, los textiles, la cartonería, la alfarería, la música, las danzas y, en general, el arte popular. Dicho aprecio se genera por la belleza de las manifestaciones artísticas propias de cada región y porque con ellas se orienta la identidad y el sentido de pertenencia a la comunidad.

Sistemas alternativos



A lo largo de la historia, las personas han buscado diferentes formas de expresarse, y una de las más poderosas son los lenguajes artísticos. Desde la fotografía hasta la pintura, la escritura y la escenificación, las artes ofrecen un medio para compartir y comunicar sentimientos y emociones. Los ideogramas corporales y otras claves comunicativas también son ejemplos de cómo se pueden representar las emociones de manera visual y simbólica.

Pensamientos, sentimientos y su integración en los lenguajes artísticos

Los códigos en las artes permiten una comunicación no verbal, así como la transmisión de ideas, sentimientos o emociones de manera amplia y directa mediante gestos, movimientos, sonidos e imágenes, entre otras expresiones.

Los sentimientos son una forma de manifestación que permite entender lo que está sucediendo dentro de la persona que los expresa. Identificarlos es importante para integrarlos en el arte. Mediante la escultura, la pintura, la música, la literatura y la danza, las obras de arte expresan una amplia gama de emociones, como ira, impotencia, felicidad, confusión, entre otras. Estas obras fomentan el intercambio de sentimientos, ideas y reflexiones, y favorecen la imaginación, el pensamiento crítico y el debate. Los lenguajes artísticos son formas de expresión humana, incluso pueden ser terapéuticos porque ayudan a reducir el estrés y la ansiedad. Además, mediante manifestaciones corporales, visuales, escritas y otras formas artísticas, se transmiten ideas complejas, pues como menciona Varela:

El arte no debiera únicamente ser concebido como una pieza expuesta en un museo, sino que también en su más amplio abanico de posibilidades de expresión artística. Arte es cocinar un plato de comida o inventar uno, el arte está inclusive en la manera y disposición en que se lo presentamos a los comensales. Arte también es elegir la combinación de colores, texturas y formas en la ropa que elegimos usar un día determinado o en la melodía y letra que disfrutamos en una canción (2020).

> Cuando un artista crea una obra de arte, pone en ella sus sentimientos y su forma de ver el mundo. En el resultado final de la obra es posible ver cómo lo ha hecho y con qué intensidad.

Al dejar plasmados sus sentimientos, ideología y matices del contexto en el que vive, el artista crea una obra única. Al interactuar con ella, el espectador genera su propia carga emotiva y puede darle un significado personal. De esta manera, la obra de arte se convierte en un medio de comunicación que trasciende las palabras y expresa lo universal.

Ideogramas corporales y claves comunicativas

El cuerpo es una herramienta fundamental para expresar sentimientos con gestos y movimientos. A estas expresiones se les llama *ideogramas corporales* y son una forma única de comunicación no verbal.

Los ideogramas son imágenes o símbolos no verbales que representan una acción o un mensaje corto o simple. Su propósito es manifestar una idea de forma clara y comprensible a simple vista, sin necesidad de dejarla por escrito o explicar su significado. Un ejemplo cotidiano son las señaléticas en lugares públicos y privados, como las señales de tránsito en las que se ven figuras de alumnos cerca de una escuela o una persona en un cruce peatonal.

La base del ideograma es el conocimiento compartido. Es importante considerar el contexto donde se utiliza para asegurar que el mensaje se entienda.

El cuerpo, en sí mismo, funciona como un ideograma. En la danza, por ejemplo, los movimientos específicos de los bailarines expresan emociones y sensaciones sin necesidad de palabras. Lo mismo ocurre en la vida cotidiana, donde ciertos gestos, como el cruce de brazos o una sonrisa, pueden denotar sentimientos y actitudes.

Las gestualidades, que como diría Rudolf Laban:

> [...] tienen que ser reveladoras convirtiéndose en el resultado del empeño en demanda de un objeto que se considera valioso […] generan […] ideogramas que a su vez reflexionan por sí solos acerca de los arquetipos que se asumen al paso de los años o con la futilidad del momento y que frenan la posibilidad de un acercamiento espiritual sincero. Un complejo laberinto de imágenes se hilvana y se construye con precisión en los tiempos en que un bailarín interactúa con el otro […] el coreógrafo teje intrincados enlaces corporales en parejas y en grupos, lo que otorga una pulsación muy interesante que coadyuva al desarrollo y evolución progresiva de los ejes temáticos que se interpretan (Ortigas, 2022).

Desarrollar habilidades educativas también implica saber expresar ideas sin usar palabras. Los movimientos corporales, la atención que se presta a algo y otros aspectos de la comunicación son muy importantes para desenvolverse. Esto se conoce como *lenguaje no verbal,* y muchas veces se manifiesta antes de realizar una acción.

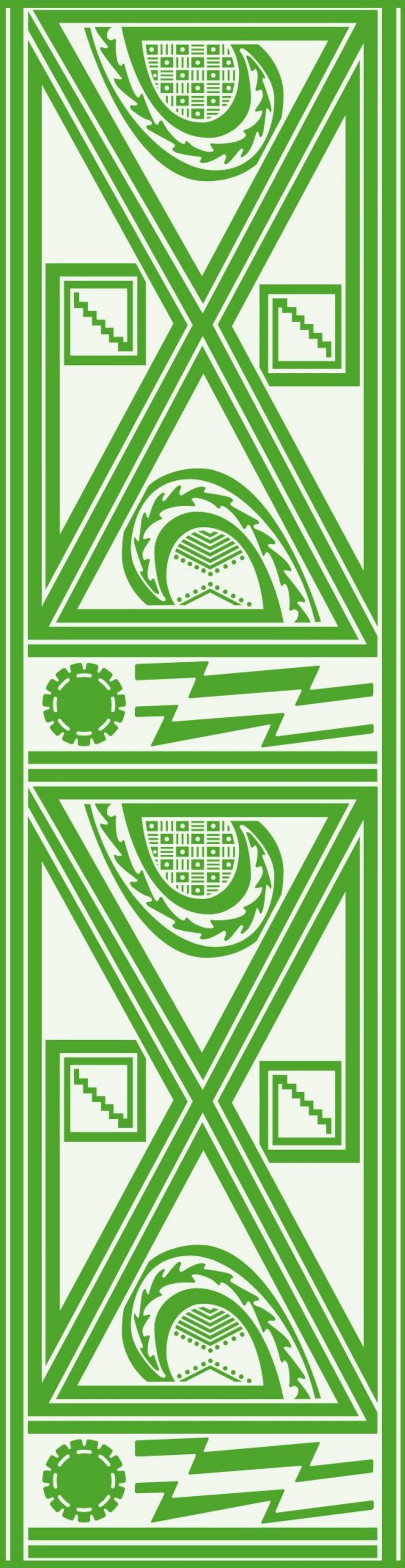
Es importante considerar que la polisemia, es decir, los diversos significados de los gestos o señales, puede influir en la interpretación. Un gesto que se considera agradable en una cultura, en otra cultura puede considerarse negativo o incluso insultante.

En resumen, el cuerpo humano puede transmitir más información de lo que puede expresarse con palabras y esto lo convierte en un recurso valioso para comunicar sentimientos, emociones o ideas.

Es importante destacar que los gestos y movimientos del cuerpo son fundamentales en algunas manifestaciones artísticas. Son una forma creativa y saludable de expresarse, además de fomentar la inclusión y ofrecer soluciones ingeniosas a posibles limitaciones físicas.

Los sistemas alternativos se refieren a las formas de comunicación no verbales que implican el uso del cuerpo tanto en las artes como en diversas actividades. Comprender los distintos sistemas alternativos brinda un nivel más de comunicación y expresión.

Cultura y sociedad inclusivas



Las manifestaciones artísticas y culturales reflejan los valores y las tradiciones de un lugar y son parte de la identidad de cada comunidad. La pintura, la escultura, la danza y la música son ejemplos de manifestaciones artísticas, mientras que las manifestaciones culturales incluyen tradiciones que se transmiten de generación en generación, como el Día de Muertos en México. Estas manifestaciones muestran cómo viven y piensan los habitantes del lugar y cómo interactúan con los demás. La diversidad de la comunidad fortalece los valores al aceptar y celebrar sus diferencias, lo que la convierte en una comunidad inclusiva.

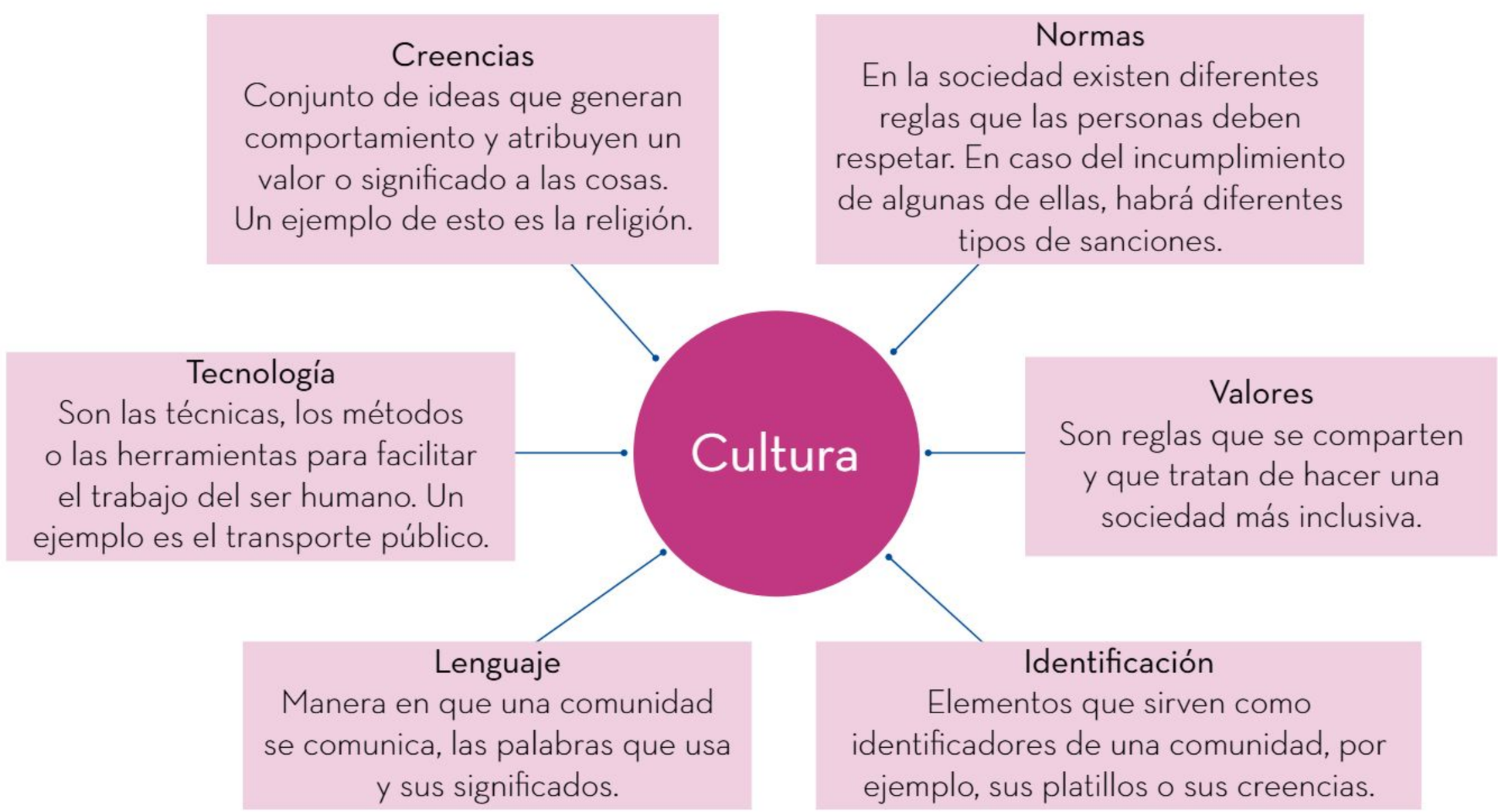
Entre los artistas se encuentran personas con diferentes capacidades, tanto físicas como mentales, lo que convierte al arte en un punto de encuentro para todas las personas, sin importar su religión, género, posición social, estado físico o edad.

Cultura

Hay muchas características que definen la cultura en México, como su comida, sus fiestas tradicionales o sus edificaciones emblemáticas. Cada una de las regiones y comunidades del país tiene características propias, por ejemplo, las tradiciones, el lenguaje, las costumbres, las fiestas y su gastronomía; es decir, cada una de las comunidades tiene una cultura específica. Pero, ¿qué es la cultura?

Existen diversas definiciones de cultura, las cuales varían según el contexto. Por ejemplo, hay definiciones de cultura política, cultura histórica, cultura antropológica, entre otras. En términos muy amplios, la cultura es un componente de la estructura social que abarca las distintas formas de estar en el mundo de los individuos que conforman una sociedad.

No existen sociedades ni individuos que carezcan de cultura. Todo ser humano es culto en el sentido de que es portador de una u otra cultura, explica Linton (1971). Para él, la cultura se refiere a la forma de vida en cualquier sociedad y no simplemente a las zonas que la misma sociedad considera como más elevadas o deseables. Por su parte, Gramsci (1972) señala que todos los seres humanos son actores y autores de la cultura que produce la sociedad a la que pertenecen. De ello se entiende que la cultura es una totalidad donde todos los integrantes de la sociedad participan.



La cultura de una comunidad está compuesta por un conjunto de valores, tradiciones, lenguajes, normas y creencias que varían según la región y la distinguen de las demás, es decir, le dan identidad.

Productores de cultura

Aun cuando todos los seres humanos son actores y autores de la cultura, existen personas dedicadas a crear, preservar y difundir determinadas manifestaciones culturales. Entre ellas están quienes organizan danzas, pastorelas y fiestas comunitarias, o quienes conocen cantos y rituales antiguos o técnicas para trabajar el barro o la lana: son los portadores del patrimonio cultural. Su labor se encuentra, principalmente, en mantener vivas las artes al practicarlas, como lo hacen artesanos, bailarines, pintores, escritores, entre otros.

Los portadores del patrimonio cultural son todas aquellas personas que practican o recrean, de forma consciente, ese patrimonio. Además, las mismas comunidades o colectivos han reconocido a estas personas como parte esencial para la transmisión del patrimonio. Por ello son consideradas cultoras o productoras de cultura.

Los artistas son especialmente importantes en cada región. Muchos de ellos contribuyen a preservar las tradiciones y a crear nuevas obras artísticas que son disfrutadas por la sociedad. Los artistas son mensajeros o canales de expresión de las producciones artísticas, y su labor tiene un valor social inmenso, porque mediante las manifestaciones del arte logran compartir conocimientos, emociones, ideas e ideologías con la sociedad.

Los productores de cultura desempeñan un papel fundamental en la sociedad porque son responsables de producir y difundir las manifestaciones artísticas y culturales de su región o país. Por medio de su trabajo, los artistas y las personas portadoras del patrimonio cultural preservan ese patrimonio y lo transmiten a las generaciones futuras.

En México, las personas portadoras del patrimonio cultural son de gran importancia en la conservación de dicho patrimonio, pues gracias a ellas se preserva una gran cantidad de manifestaciones del arte que dan sentido a la organización social de la comunidad en que viven.

Fomento de una sociedad inclusiva desde diversas manifestaciones artísticas

Las manifestaciones artísticas desempeñan un papel importante en la inclusión social. El arte debe ser accesible para todas las personas y darles oportunidad a aquellas que tengan algún tipo de desventaja. Además, las manifestaciones artísticas no discriminan en su proceso creativo.

Para comprender la importancia de la inclusión que ofrecen las manifestaciones artísticas es importante conocer algunos ejemplos de ellas:

Manifestaciones artísticas

Literatura	Expresión de ideas mediante narraciones, poemas o ensayos por medio de las palabras o las letras. Se puede encontrar en libros, periódicos o revistas.
Música	Emisión de sonidos por medio de melodías, ritmos y armonías. Las canciones tradicionales mexicanas son un ejemplo.
Performance	Combinación de diferentes manifestaciones artísticas en las cuales el cuerpo del artista representa y transmite historias, ideas o pensamientos.
Artes plásticas	Incluyen la pintura, la arquitectura y la escultura. En ellas, los artistas usan imágenes y objetos con volumen para expresarse.

La inclusión implica la participación de cualquier individuo, sin importar sus creencias, nivel socioeconómico, edad o género. Las manifestaciones artísticas reflejan elementos de diversas culturas mediante distintos materiales y formas. Un ejemplo de ello es la reconocida artista Frida Kahlo, quien a pesar de estar postrada en cama por largos periodos debido a una enfermedad, creó obras que transmitían sus ideales y sentimientos.

Las manifestaciones artísticas son puente para la interacción entre los integrantes de una comunidad. Gracias a ellas se forman grupos de personas con gustos y experiencias comunes sin importar diferencias como la clase social o el género. Por eso es necesario crear espacios que permitan la formación de lazos comunitarios más fuertes y donde las personas desarrollen sus habilidades artísticas.

El arte puede ser útil para fomentar la inclusión, pues su proceso de creación permite el respeto a las diferencias. También brinda oportunidades para el desarrollo de los individuos al otorgar diversos beneficios, entre los cuales se encuentran el fomento a una vida saludable, la interculturalidad, el desarrollo de la empatía, así como a tener una mirada crítica y analítica ante diversas situaciones. Además, las manifestaciones artísticas son una forma de preservar la cultura y las tradiciones de cada región. Todas las personas, sin importar sus profesiones, edad, género o nivel socioeconómico, participan en la creación y preservación de la cultura. No existen sociedades ni individuos que carezcan de cultura, pues todo ser humano es culto en el sentido de que es portador de una u otra cultura.

Créditos bibliográficos

Abdallah Pretceille, Martine (2001). *La educación intercultural*. Barcelona, Idea Books.

Abelian, Movses (2022). "Diversidad lingüística: un imperativo para las Naciones Unidas", en *Crónicas* ONU. Disponible en https://www.un.org/es/cr%C3%B3nica-onu/diversidad-ling%C3%BC%C3%ADstica-un-imperativo-para-las-naciones-unidas (Consultado el 3 de marzo de 2023).

Adame, María G. *et al*. (2018). *Lengua Materna. Español 1*. México, SEP / Patria.

Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (2017). "Estamos hechos de tradiciones". Disponible en https://www.gob.mx/amexcid/articulos/estamos-hechos-de-tradiciones?idiom=es (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Aguilera, Flor (2014). *Diario de un ostión,* México, Alfaguara Juvenil (Serie roja).

American Speech-Language-Hearing Association (s. f.). "Los Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación". Disponible en https://www.asha.org/public/speech/spanish/los-sistemas-aumentativos-y-alternativos-de-comunicacion/ (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Anónimo (2005). *Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché,* traducidas del texto original con introducción y notas de Adrián Recinos. México, Fondo de Cultura Económica.

Anónimo (2017). "El cuento de los changos", en *Cuentos tradicionales mexicanos,* recopilados y reescritos por Fabio Morábito, México, Siruela / UNAM / FCE, pp. 27-35.

Bautista, Susana (2016). "Levantar la voz con la palabra: poesía de mujeres indígenas contemporáneas", en *Tierra Adentro*. Disponible en https://www.tierraadentro.cultura.gob.mx/levantar-la-voz-con-la-palabra-poesia-escrita-por-mujeres-indigenas-contemporaneas/ (Consultado el 8 de enero de 2023).

Beristain, Elena (1985). *Diccionario de retórica y poética,* México, Porrúa.

Betancourt Echeverry, Darío (2004). *Memoria individual, memoria colectiva y memoria histórica: lo secreto y lo escondido en la narración y el recuerdo,* Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional. Disponible en https://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/Colombia/dcs-upn/20121130052459/memoria.pdf (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Biografías y vida (2023). "Stephen Hawking", en *Biografías de vida. La enciclopedia biográfica en línea*. Disponible en https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hawking.htm (Consultado el 29 de enero de 2023).

Brenner, Walter Peter (2018). "La semiótica y el lenguaje de los símbolos en el arte", en *República*. Disponible en https://republica.gt/vive-guatemala/2018-4-4-4-19-57-la-semiotica-y-el-lenguaje-de-los-simbolos-en-el-arte (Consultado el 18 de marzo de 2023).

British Council (2022). "Planificar la inclusión: crear el cambio", en *Caja de herramientas para el desarrollo de un plan de inclusión*. México. Disponible en https://www.britishcouncil.org.mx/sites/default/files/230104-dash-toolkit_0.pdf (Consultado el 29 de enero de 2023).

Burcet, María Inés (2018). "Notación musical: ¿código o sistema de representación? Implicaciones psicológicas y educativas", en *Revista del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vera"*, año 32, núm. 32. Disponible en https://repositorio.uca.edu.ar/bitstream/123456789/939/1/notacion-musical-codigo-sistema.pdf (Consultado el 21 de febrero de 2024).

Campobello, Nellie (1997). *Las manos de mamá*, México, Grijalbo.

Carrillo, María C. *et al.* (2017). "Conceptualización de la interacción comunicativa y su caracterización", en *Revista Med,* vol. 25, núm. 2, pp. 105-116. Disponible en http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0121-52562017000200105&lng=en&tlng=es (Consultado el 11 de enero de 2023).

Cassany, Daniel *et al.* (1998). *Enseñar la lengua*. Barcelona, Grao.

Castillo, Guadalupe (2020). "Los cómics se reinventan, ahora se traducen en lenguas maternas", en *El Sol de Orizaba.* Disponible en https://www.elsoldeorizaba.com.mx/local/hay-comics-en-lenguas-indigenas-victor-jose-palacios-es-creador-de-comics-en-nahualt-8346898.html (Consultado el 23 de marzo de 2024).

Ceballos Viro, Ignacio (2017). "La interconexión de la imagen artística y la literatura en la enseñanza", en *12 Miradas: Perspectivas actuales en educación, arte y sociedad,* pp. 103-128.

Centro de Justicia y Paz (2021). "El arte como medio de construcción de paz". Disponible en https://cepaz.org/articulos/el-arte-como-medio-de-construccion-de paz/#:~:text=El%20arte%20es%20una%20forma,democr%C3%A1tica%20hacia%20una%20paz%20sostenible (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Centro de lectura y escritura (2023). "El tiempo y el espacio en la narración". Disponible en https://celee.uao.edu.co/el-tiempo-y-el-espacio-en-la-narracion/ (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (2020). "Inclusión de personas con discapacidades". Disponible en https://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/disabilityandhealth/disability-inclusion.html (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Cerón, Enriqueta (2006). "La influencia lingüística en el español al contacto con la lengua náhuatl", en *La Palabra y el Hombre*, núm. 139, pp. 41-54.

Cerrillo Torremocha, Pedro César (2004). "Memoria, oralidad y escritura. Sobre literatura oral y literatura escrita", en *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Disponible en https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcqf9b4 (Consultado el 30 de septiembre de 2022).

Chávez Godínez, Luis Gerardo (2010). "La narración en el arte". Disponible en https://gabygg18.files.wordpress.com/2010/10/la_narracion_en_el_arte_m-2_act5.pdf. (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2016). *Los derechos humanos culturales,* México. Disponible en https://www.cndh.org.mx/sites/all/doc/cartillas/2015-2016/26-DH_Culturales.pdf (Consultado el 19 de diciembre de 2022).

____ (2020). *La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo Facultativo*. 2ª ed. México. Disponible en https://www.cndh.org.mx/sites/default/files/documentos/2019-05/Discapacidad-Protocolo-Facultativo%5B1%5D.pdf (Consultado el 30 de enero de 2023).

Company, Concepción M. del P. (2018). "Sin un sistema de escritura, la mayoría de las lenguas que hay en el mundo, afirma lingüista", en *Red Universitaria Jalisco,* Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 30 de noviembre. Disponible en https://www.udg.mx/es/noticia/sin-sistema-escritura-mayoria-lenguas-hay-mundo-afirma-linguista (Consultado el 9 de enero de 2023).

Consejo Nacional de Población (2015). "¿Qué onda con los tipos de violencia?", en *Prevención de la violencia en la familia*. Disponible en https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/303594/Prevencion_de_la_violencia__Tipos_de_Violencia.pdf (Consultado el 12 de febrero de 2023).

Conde, Silvia (2018). "Formas de hacer frente al conflicto", en *Formación cívica y ética 1*. México, Santillana, pp. 139-147.

____ (2022). "Identidad personal y cuidado de sí", en *Formación cívica y ética 1*. México SEP-Santillana, pp. 38-40.

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (s. f.). *Misiones en la Sierra Tarahumara de Chihuahua.* Disponible en https://patrimonioculturalyturismo.cultura.gob.mx/guias/pdf/guia_chihuahua.pdf (Consultado el 17 de marzo de 2023).

Cortés, Gabriel (2022). "El Cómic: material para fomentar la lectura y escritura dentro de las comunidades indígenas", en *Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. México* [versión digital]. Disponible en https://dili.inpi.gob.mx/el-comic-material-para-fomentar-la-lectura-y-escritura-dentro-de-las-comunidades-indigenas/

Cruz, Sor Juana Inés de la (2009). "Lírica personal", en Antonio Alatorre, ed., *Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz,* vol. 1, México, Fondo de Cultura Económica.

Denuncia.org (2022). "¿Cómo denunciar el delito de violencia familiar?", en *Impunidad cero.* Disponible en https://denuncia.org/guias-por-delito/como-denunciar-el-delito-de-violencia-familiar/ (Consultado el 2 de febrero de 2023).

Diccionario de lenguas indígenas. (2023). *Pueblos originarios.* Disponible en https://pueblosoriginarios.com/lenguas/lenguas2.html (Consultado el 4 de marzo de 2023).

Dirección General de Derechos Humanos (2021). "Peligra la diversidad lingüística de México", en *Gaceta* UNAM. Disponible en https://www.gaceta.unam.mx/peligra-la-diversidad-linguistica-de-mexico/ (Consultado el 3 de marzo de 2023).

Elizondo, Sara (2021). "Kuúm, un nuevo sentido a la narrativa gráfica en la lengua náhuatl", en *Criterio* [versión digital]. Disponible en https://criteriohidalgo.com/fin-de-semana/kuum-narrativa-grafica-lengua-nahuatl (Consultado el 23 de marzo de 2024).

Escalante, Pablo y Erik Velásquez (2014). "Orígenes de la literatura mexicana. Oralidad, pictografía y escritura de los pueblos indígenas", en *Historia ilustrada de México. Literatura,* Enrique Florescano, coord. México, Debate-Conaculta, pp. 15-64.

Escola d'Art superior de Disseny de Vic (2020). *Psicología del color.* Disponible en https://perio.unlp.edu.ar/catedras/iddi/wp-content/uploads/sites/125/2020/04/Psicologia-del-color.pdf (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (s. f.). "Violencia contra los niños: nuevo informe 'ocultos a plena luz'", en *Unicef. Para cada infancia*. Disponible en https://www.unicef.es/noticia/violencia-contra-los-ninos-nuevo-informe-ocultos-plena-luz (Consultado el 5 de febrero de 2023).

Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (2022). "Informe regional: revitalización de lenguas indígenas". Disponible en https://www.filac.org/informe-regional-revitalizacion-de-lenguas-indigenas-2/ (Consultado el 3 de marzo de 2023).

Fournier Marcos, Celinda (2009), *Análisis literario,* México, Cengage Learning.

Garibay Kintana, Ángel María (1999), *Llave del náhuatl. Colección de trozos clásicos, con gramática y vocabulario, para utilidad de los principiantes* [1940], México, Porrúa.

Gil Escudier, Elena (2019). "El manga: de la tradición a la cultura de masas", en *Meiji. El nacimiento del Japón universal*. Universidad de Córdoba, pp. 96-107.

Gómez de Silva, Guido (2008). *Diccionario breve de mexicanismos,* México, FCE / Academia Mexicana de la Lengua.

González, Pedro (2021). "Qué es el lenguaje connotativo y denotativo-con ejemplos", en *Un profesor*. Disponible en https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/que-es-el-lenguaje-connotativo-y-denotativo-con-ejemplos-2491.html#anchor_1 (Consultado el 20 de enero de 2023).

Grupo Banco Mundial (2022). *Lenguas indígenas, un legado en extinción*. [Basado en el Informe Latinoamérica Indígena en el siglo XXI]. Disponible en https://www.bancomundial.org/es/news/infographic/2019/02/22/lenguas-indigenas-legado-en-extincion (Consultado el 4 de marzo de 2023).

Herrera Membrilla, Inmaculada (2017). "Influencia de la música en las emociones humanas". Disponible en https://asociacionsanjose.org/influencia-la-musica-las-emociones-humanas/ (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Herrera, Miriam *et al*. (2010). "Evaluación de la educación. Factores que inciden en la comprensión lectora", en Congreso Iberoamericano de Educación. Buenos Aires, 13-15 de septiembre. Disponible en https://www.adeepra.org.ar/congresos/Congreso%20IBEROAMERICANO/EVALUACION/R1677_Herrera.pdf. (Consultado el 15 de enero de 2023).

Herrera, Sonia (2013). "Cultura de paz a través del cine", en *UnitedExplanations*. Disponible en https://www.unitedexplanations.org/2013/01/15/el-cine-de-paz/ (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Ibermuseos (2021). "Museos para todos: herramientas para la accesibilidad e inclusión". Disponible en http://www.ibermuseos.org/recursos/noticias/museos-para-todos-herramientas-para-la-accesibilidad-e-inclusion-el-segundo-mini-curso-2021-invito-a-pensar-y-actuar-de-modo-diferente/ (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Incluyeme.com (2023). "Personajes históricos con discapacidad que llegaron muy lejos", en *Incluyeme.com.* Disponible en https://www.incluyeme.com/personajes-historicos-con-discapacidad-que-llegaron-muy-lejos/ (Consultado el 29 de enero de 2023).

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020) *Hablantes de una lengua indígena.* Disponible en https://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx (Consultado el 3 de marzo de 2023).

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2020). "Hablantes e investigadores: los cómics pueden revitalizar las lenguas indígenas". Cultura, Gobierno de México. Disponible en https://www.inali.gob.mx/es/comunicados/817-2020-08-17-16-42-17.html

____ (2019). *Diversidad Lingüística en el mundo,* Disponible en https://site.inali.gob.mx/Micrositios/DILM2019/diversidad_linguistica.html (Consultado el 3 de marzo de 2023)

____ (2022). *Catálogo de lenguas indígenas nacionales,* México, diciembre. Disponible en https://www.inali.gob.mx/clin-inali/#agrupaciones (Consultado el 4 de marzo de 2023).

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2016). "Diversidad lingüística en México", 21 de mayo. Disponible en https://www.gob.mx/inpi/documentos/mapa-de-la-diversidad-cultural-de-mexico#:~:text=M%C3%A9xico%20es%20uno%20de%20los,identificados%20en%20el%20territorio%20nacional (Consultado el 8 de enero de 2023).

_____(s. f.). "Acervo de arte indígena". Disponible en https://www.inpi.gob.mx/acervos/acervo-arte-indigena.html (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Islas, Alfredo (2017). "Identidad", en *Proyectos institucionales 1,* México, ID Grandes Ideas, pp. 61-67.

Juntos.org (2019). "Mexicanos con discapacidad que están triunfando en el mundo", en *Juntos.org*. Disponible en https://www.juntos.org.mx/2019/07/mexicanos-con-discapacidad-que-estan-triunfando-en-la-vida/ (Consultado el 29 de enero de 2023).

Kabato, Iñaki (s. f.). "¿Qué es la identidad personal?". Disponible en https://www.psicoadapta.es/blog/que-es-la-identidad-personal/ (Consultado el 17 de marzo de 2023).

Knorr, Patricia E. (2012). "Estrategias para el abordaje de textos", en I. Natale, coord., en *Carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*, Universidad Nacional General Sarmiento, pp. 15-37.

Krug, Eitenne (2014). "La violencia puede afectar a cualquiera", en *Organización Mundial de la Salud*. Disponible en https://www.who.int/es/news-room/commentaries/detail/violence-can-affect-anyone#:~:text=Mala%20salud%20de%20por%20vida,otros%20trastornos%20de%20salud%20mental (Consultado el 2 de febrero de 2023).

Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad (s. f.). *Conservación y restauración del patrimonio histórico arquitectónico y arqueológico*. Disponible en https://www.eea.csic.es/laac/investigacion-laac/conservacion-y-restauracion-del-patrimonio-historico-arquitectonico-y-arqueologico/#:~:text=La%20conservaci%C3%B3n%20del%20Patrimonio%20no,directo%20en%20su%20propia%20realidad (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Lahoyan, Sarah (2022). "Usa estas estrategias para ayudar a tu equipo a desarrollar habilidades para la resolución de problemas", en *Asana,* 29 de octubre. Disponible en https://asana.com/es/resources/problem-solving-strategies (Consultado el 24 de enero de 2023).

Laporte Hernández, Edna (2015). *Evolución del concepto de patrimonio cultural y la parcelación ciudadana*. Disponible en https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01141657/document (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Lupiáñez Alpuente, Lucía (2019). *Los sentidos en la educación artística: Experiencia a través del tatuaje*. Tesis de Maestría, Universidad de La Laguna y Las Palmas de Gran Canaria, España. Disponible en https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/14953/Los%20sentidos%20en%20la%20educacion%20artistica.%20Experiencia%20a%20traves%20del%20tatuaje.pdf?sequence=1&isAllowed=y (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Magaloni, Diana (2022). "El *Códice Florentino*", en *Arqueología Mexicana,* edición especial, núm. 90, pp. 16-18. Disponible en https://arqueologiamexicana.mx/mexico-antiguo/el-codice-florentino (Consultado el 19 de diciembre de 2022).

Maqueo, Ana María (2004). *Lengua, aprendizaje y enseñanza: El enfoque comunicativo de la teoría a la práctica,* México, Limusa / UNAM.

Máynez, Pilar (2010). "En torno al concepto y uso de 'mexicanismos'", *en Estudios de Cultura Náhuatl.* Instituto de investigaciones históricas, UNAM, vol. 41, pp. 217-230. Disponible en http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-16752010000100009&lng=es&tlng=es (Consultado el 31 de diciembre de 2022).

Mercado Maldonado, Asael y Alejandrina V. Hernández Oliva (2010). "El proceso de construcción de la identidad colectiva", en *Convergencia,* vol. 17, núm. 53. Disponible en http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-14352010000200010&lng=es&tlng=es (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Molina, Carlota (2021). "La inclusión social, un compromiso a largo plazo". Banco Mundial Blogs [Blog]. Disponible en https://blogs.worldbank.org/es/latinamerica/la-inclusion-social-un-compromiso-largo-plazo (Consultado 14 de enero de 2023).

Montes de Oca Sicilia, María del Pilar (2015). *De pura lengua. Reflexiones sobre la lengua, nosotros y el mundo*. México, Conaculta-Algarabía.

Museo Nacional de Arte (2023). "Noche de Museos Virtual Experiencias con el Arte. Dirigido a personas con discapacidad intelectual". Disponible en https://www.munal.mx/es/evento/experiencias-con-el-arte-dirigido-a-personas-con-discapacidad (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Náhuatl. La lengua náhuatl (s. f.). *Poemas de Nezahualcóyotl en náhuatl y español*. Disponible en https://nawatl.com/textos/poemas-nezahualcoyotl/#a3 (Consultado el 19 de diciembre de 2022).

National Geographic (2023). "El sol, qué es, cómo afecta la Tierra y cuándo se apagará", en *National Geographic. Espacio*. Disponible en https://www.nationalgeographic.es/espacio/el-sol-0 (Consultado el 6 de febrero de 2023).

Olvera, Leticia (2019). "Las lenguas, patrimonio intangible de la humanidad", en *Gaceta UNAM*. Disponible en https://www.gaceta.unam.mx/las-lenguas-patrimonio-intangible-de-la-humanidad/ (Consultado el 3 de marzo de 2023)

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2021). "Diversidad cultural", en *Educación para el desarrollo sostenible.* Disponible en https://es.unesco.org/themes/educacion-desarrollo-sostenible/diversidad-cultural (Consultado el 11 de enero de 2023).

_____ (2021). "Patrimonio cultural". Disponible en https://es.unesco.org/fieldoffice/santiago/cultura/patrimonio (Consultado el 18 de marzo de 2023).

_____ y Funproeib Andes (2009). *Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina*. Tomo 1. La Paz.

Ortigas Guerrero, Kenny (2022). "El cuerpo como ideograma que explora nuevas urgencias", en *Cubaescena,* Consejo Nacional de las Artes Escénicas. Disponible en http://cubaescena.cult.cu/el-cuerpo-como-ideograma-que-explora-nuevas-urgencias/ (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Padilla Vera, Paola María (2011). "Promoción de la salud a través del arte: una experiencia en torno a la crisis medioambiental", en *Arteterapia. Papeles de arteterapia y educación artística para la inclusión social*, vol. 6, Madrid, Universidad Complutense.

Paz Avendaño, Reyna (2020). "Cinco lenguas originarias de México tienen hoy menos de 100 hablantes", en *Crónica.* Disponible en https://www.cronica.com.mx/notas-cinco_lenguas_originarias_de_mexico_tienen_hoy_menos_de_100_hablantes-1158967-2020.html (Consultado el 3 de marzo de 2023).

Pérez Gouet, Bárbara (2012). "La identidad e interacción social", en *El Psico Búho.* Disponible en http://elbuhopsicologo.blogspot.com/2012/12/la-identidad-y-interaccion-social.html

Portal educativo (2020). *"¿Qué es la lírica tradicional mexicana?".* Disponible en https://www.porlaeducacion.mx/que-es-la-lirica-tradicional-mexicana/ (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Prado, Daniel (2021). *Lenguas indígenas de los países iberoamericanos. Datos y gráficas,* Organización de Estados Iberoamericanos.

Puig, Óscar (2014). "Los medios de comunicación masiva y su impacto en el proceso económico", en *Revista* UJAT. Disponible en http://revistas.ujat.mx (Consultado el 31 de enero de 2023).

Quintero Calderón, Carlos Eduardo (2020). "Cine accesible", en Instituto Nacional para Ciegos. Disponible en https://inci.gov.co/blog/cine-accesible (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Rasal, Sandeep (2022). "Festival Pulikali, La Danza del Tigre", en *Andalucía tu cultura*. Disponible en https://andaluciatucultura.es/festival-pulikali-la-danza-del-tigre/ (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Reyes, Ana Karen (s. f.). "Las culturas de África y la apropiación cultural", en *Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África.* Disponible en http://pueaa.unam.mx/multimedia/culturas-de-africa-apropiacion-cultural (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Rodríguez G., Lilian y Jorge Magaña O. (2017). "Revitalización de la lengua y la cultura a través de la música", en *Boletín Antropológico,* Universidad de los Andes, 35 (94), pp. 274-294.

Sarabia, Silvana (2018). "Violencia: una prioridad de la salud pública", en *Revista Neuro-Psiquiatría,* núm. 81 (1), p. 1. Disponible en http://www.scielo.org.pe/pdf/rnp/v81n1/a01v81n1.pdf (Consultado el 2 de febrero de 2023).

Scarpati, E. *et al.* (2015). "Influencia de los medios de comunicación en la condición de vida saludable: una revisión de literatura", en *Acta Odontológica Venezolana,* vol. 53, núm.1, pp. 35-36.

School Nurses (2022). "¿Qué es un estilo de vida saludable y cómo conseguir adoptarlo?", en *School Nurses*. Disponible en https://schoolnurses.es/que-es-un-estilo-de-vida-saludable-y-como-conseguir-adoptarlo/ (Consultado el 31 de enero de 2023).

Secretaría de Cultura de San Luis Potosí (2020). "La danza del venado en el Museo Nacional de la Máscara". Disponible en https://slp.gob.mx/secult/Paginas/Septiembre%202020/La-danza-del-venado-en-el-Museo-Nacional-de-la-Máscara.aspx (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Secretaría de la Defensa Nacional (s. f.). *La identidad nacional, pilar fundamental de la seguridad nacional.* Disponible en http://www.sedena.gob.mx/pdf/art_int/identi_nal_segnal.pdf (Consultado el 16 de marzo de 2023).

Secretaría de Relaciones Exteriores (2022). *Riqueza cultural.* Disponible en https://embamex.sre.gob.mx/italia/index.php/es/menu-cultura/aspectos-culturales-de-mexico (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Suárez Hincapié, Mónica Alejandra (s. f.). *Las artes escénicas: cuerpo, presencia y escénica. Pienso, siento, actúo…* Disponible en https://bibliotecadigital.usb.edu.co/server/api/core/bitstreams/aa4069be-1a05-4f93-a35f-287db9a47001/content (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Universidad de Chile (2020). "Estrategias de producción. Guía 6: Artículos de divulgación científica", en *Armadillo. Laboratorio de escritura*. Universidad de Chile. Disponible en https://armadillolab.ing.uchile.cl/manuales/manual1/guia-6-articulo-de-divulgacion-cientifica/ (Consultado el 30 de enero de 2023).

Universidad de Granada (2018). "La promoción de la salud y los medios de comunicación", en *Promoción de la salud comunitaria* [Blog]. Disponible en https://www.easp.es/web/blogps/2018/05/15/la-promocion-de-la-salud-y-los-medios-de-comunicacion/ (Consultado el 31 de enero de 2023).

Universidad de Guanajuato (2022). "Figuras retóricas: de dicción, de construcción, de pensamiento", en *Recursos educativos abiertos. Nodo Universitario,* 1 de abril. Disponible en https://blogs.ugto.mx/rea/clase-digital-10-figuras-retoricas-de-diccion-de-construccion-de-pensamiento/#:~:text=Af%C3%A9resis%3A%20eliminaci%C3%B3n%20de%20alg%C3%BAn%20sonido,una%20palabra%3A%20Cocreta%20por%20croqueta (Consultado el 22 de enero de 2023).

Universidad de El Salvador (s. f.). "Características del texto científico-técnico", en *Centro de Escritura Académica*. Disponible en https://medi.usal.edu.ar/archivos/medi/docs/3-caracteristicas_del_texto_cientifico_tecnico.pdf (Consultado el 31 de enero 2023).

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires (s. f.). "Las expresiones artísticas y su importancia para el desarrollo cultural popular". Disponible en http://agenciacomunica.soc.unicen.edu.ar/index.php/notas/504-las-expresiones-artisticas-y-su-importancia-para-el-desarrollo-cultural%20popular#:~:text=Las%20manifestaciones%20art%C3%ADsticas%2C%20sociales%20y,cr%C3%ADtica%20frente%20a%20la%20realidad (Consultado el 18 de marzo de 2023).

Uriarte, Julia M. (2021). "Lengua", en *Enciclopedia Humanidades*. Disponible en https://humanidades.com/lengua/ (Consultado el 31 de diciembre de 2022).

Varela, Camila (2020). "La expresión artística y el lenguaje de las emociones". Disponible en https://www.villaperse.edu.pe/en/la-expresion-artistica-y-el-lenguaje-de-las-emociones/ (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Vilches, Gerardo (2014). *Breve historia del cómic,* Madrid, Nowtilus.

Villanueva, Antonio (2019). "Top 7: Cine a favor de la paz", en *FilmInLatino*. Disponible en https://www.filminlatino.mx/blog/top-7-cine-a-favor-de-la-paz (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Vygotsky, Lev (2017). *Pensamiento y lenguaje,* México, Paidós, p. 355.

Wecker, Menachem (2022). "5 maneras en que el arte puede mejorar tu salud", en *AARP.* Disponible en https://www.aarp.org/espanol/salud/enfermedades-y-tratamientos/info-2022/beneficios-terapia-del-arte.html#:~:text=Un%20informe%20que%20la%20Organizaci%C3%B3n,los%20cuidados%20cr%C3%ADticos%20y%20terminales%E2%80%9D (Consultado el 19 de marzo de 2023).

Créditos iconográficos

Creadores visuales por convocatoria

Karina Eréndira Pérez Olmos: **pp.** 101, 140, 143-144.

Naomi Graciela Cruz García: **p.** 166.

Fotografía

p. 13: (izq.) *Manuscrito Carvajal,* Galería fotográfica de Secretaría de Cultura; **p. 40:** *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro IV. El Arte de la Adivinación,* 1577, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667849; **p. 41:** (arr.) *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro XI. El Arte de la Adivinación,* 1577, folio 140r, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667849, núm. de control 2021667849; (ab.) *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro VII. El Sol, la Luna y las Estrellas y la Vinculación de los años,* folio 21, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667849; **p. 42:** Miguel León Portilla, fotografía del Gobierno de la Ciudad de México, bajo licencia CC0; **p. 57:** (arr.) Fernand Michaud en Festival de Avignon, fotografía de la Biblioteca Digital Gallica, bajo licencia CC0; (ab.) obra *Esperando a Godot,* fotografía de domingosunderland, bajo licencia CC BY-SA 4.0; **p. 58:** (ab.) Roman Jackobson, fotografía bajo licencia CC0; **p. 93:** *Muerte de Aurelio Caballero por fiebre amarilla en Veracruz,* Instituto de Arte de Chicago, ID: 1944.933; **p. 104:** *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro II: Las Ceremonias,* 1577, folio 143v, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667847; **p. 109:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 117:** (centro) Basílica de Santa María de Guadalupe, México, fotografía de Drkgk, bajo licencia CC0; (ab.) *Virgen de Guadalupe,* 1766, José Alizabar, (1725-1803), óleo sobre lienzo; 83 × 109 cm, Ministerio de Cultura y Deporte, España, inv. 00001; **p. 128:** tequio, trabajo en comunidad, fotografía de Eduardo Ruiz Mondragón bajo licencia CC BY-SA 4; **p. 135:** escaramuza en Oaxaca, fotografía de Donaji Pérez, bajo licencia CC BY-SA 4.0; **p. 137:** mapa de lenguas indígenas, Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI); **p. 139:** Pueblos indígenas en México, *Cartografía de México y el mundo,* SEP, **p. 146:** Florencia Jacoba Martínez Hernández, Los Sánchez, Querétaro, fotografía de Peter Lowe/CIMMYT, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 147:** *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro IV. El Arte de la Adivinación,* 1577, folio 19v, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667849; **p. 154:** mapa lenguas indígenas de México, Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI); **p. 161:** juego de pelota palma, Veracruz, *ca.* 900-1100, Museo de Arte de Cleveland, núm. 1973.3; **p. 162:** (izq.) Dintel mixteco con dioses de la lluvia y sus posibles funcionarios rituales, *ca.* 1200-1521 d. C., mixteca, Museo Amparo, núm. 52 22 MA FA 57PJ 1544; (der.) Escultura de hombre sentado que parece entonar un canto, *ca.* 600-900 d. C., centro de Veracruz, Museo Amparo, núm. 52 22 MA FA 57PJ 1243; **p. 163:** (izq.) *Venerable abuelo del maíz* (detalle), 1995, Rina Lazo (1923-2019), Museo Nacional de Antropología, Archivo Digitalización de las Colecciones Arqueológicas del Museo Nacional de Antropología. Secretaría de Cultura-INAH-CANON, reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia; (der.) tlacuilo, el creador de colores, ilustración de engelen, bajo licencia CC BY-NC-ND 3.0/ devianart.com; **p. 167:** infografía en mazahua; infografía en maya, Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI); **p. 168:** infografía en popoluca; infografía en náhuatl, Universidad Veracruzana Intercultural; **p. 170:** Día de Muertos, fotografía de Alumbrada6Mixquic, bajo licencia CC BY SA 3.0; **p. 171:** danza los quetzales de Cuetzalan, fotografía de luce051, bajo licencia CC BY-SA 4.0; **p. 177:** (B) guichepos, Querétaro, fotografía bajo licencia CC0; (C) barbacoa, Hidalgo, fotografía bajo licencia CC BY-SA 3.0; (D) leche quemada, Coahuila, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (F) chile en nogada, fotografía de SECTUR-Puebla; (G) ceviche, Baja California Sur, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (H) caldillo duranguense, Durango, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (I) asado de boda, Zacatecas, fotografía bajo licencia CC BY-SA 3.0; (J) chorizo verde, Estado de México, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (K) guajolota, Ciudad de México, fotografía bajo licencia CC BYSA 4.0; (L) pescado zarandeado, Nayarit, fotografía de T.Tseng, bajo licencia CC BY 2.0; (M) picadas, Veracruz, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (N) tacos de charales, Michoacán, fotografía de T.Tseng, bajo licencia CC BY 2.0; (O) cochito, Chiapas, fotografía bajo licencia CC BY-SA 4.0; (P) sopes, Oaxaca, fotografía de T.Tseng, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 178:** (E) mujeres bailando en traje tehuana, fotografía bajo licencia, CC BY-SA 2.0/ wikiwand.com; **p. 181:** portada, ilustración de Óscar Martínez, en Jeremías López Chiñas, *Lexu ne Gueu'. Conejo y coyote,* México, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2007; **p. 185:** joven huichol, fotografía de César, bajo licencia CC0; **p. 186:** (de arr. hacia ab.) *Códice Bodley,* página 24; *Códice Dresde,* página 51; Targum del v. 31, Colección Schøyen MS 206, Oslo y Londres; *Biombo con desposorio indígena, mitote y palo volador* (detalle), *ca.* 1660-1690, artista no identificado, óleo sobre lienzo, 167.6 × 304.8 cm, Museo de Arte del Condado de Los Ángeles (LACMA), núm. ma-413747; **p. 187:** joven leyendo, fotografía de Antonio Nava*; **p. 189:** *Luz Jiménez e hija,* 1926, Tina Modotti (1896-1942), Colección Tina Modotti, © 35303, Secretaría de Cultura.INAH.Sinafo.FN.México, Secretaría de Cultura-INAH Méx; reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia; **p. 190:** Librado Silva Galeana, en nacionmulticultural.UNAM; **p. 191:** *Historia general de las Cosas de Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún. El Códice Florentino. Libro II: Las Ceremonias,* 1577, folio 143v, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, núm. de control 2021667847; **p. 193:** *Nahuatlahtolli. Lengua náhuatl,* Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI); **p. 195:** glifos mayas, Museo Alberto Ruz Lhuillier, MARL-INAH; **p. 200:** página de artículo en *Gaceta,* UNAM; **p. 201:** infografía del coronavirus, Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI); **p. 204:** (arr.) Intraducibles, consultado en https://intraducibles.org/ (17 de julio de 2023); (ab. izq.) Sesenta y ocho voces y sesenta y ocho corazones- para colorear- en nahuatl, dirección: Gabriela Badillo, producción: HOLA COMBO con el apoyo de Canal Once, Inali, INPI, Ruta Maya Coffee, SLCFS Mast, The Mix 360, y el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes; (ab. der.) Proyecto Miyotl, consultado en https://proyec-

to-miyotl.web.app/ (17 de julio de 2023); **p. 206:** chica leyendo, fotografía de Instituto Antonio Gaudí, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 207:** chicas en grupo, fotografía de Colegio Jean Piaget, bajo licencia CC BY-NC 2.0; **p. 208:** jóvenes sonriendo, fotografía de *El Heraldo de Saltillo*, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 209:** equipo femenil, fotografía de Gustavo Stephan, bajo licencia CC BY NC-ND; **p. 210:** portera, fotografía de Maritza Ríos*; **p. 211:** Pumas femenil, fotografía de Milton Martínez*; **p. 213:** (izq.) jóvenes, fotografía de UNER noticias, bajo licencia CC BY 2.0; (der.) jóvenes de secundaria, fotografía de *El Heraldo de Saltillo*, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 216:** chicas abrazándose, fotografía de la Vocería de Gobierno, bajo licencia CC BY-SA 2.0; **p. 220:** acoso escolar, fotografía de Edith Castro Roldán, Oscar Manuel Luna Nieto, bajo licencia CC BY-SA 4.0; **p. 223:** fotograma de la película *Tiempos Modernos,* 1936, Charles Chaplin (1889-1977), bajo licencia CC0; **p. 225:** (arr.) sala de bombas en Bath, fotografía de Immanuel Giel, bajo licencia CC BY SA 3.0; **p. 229:** joven sonriendo, fotografía de Instituto Antonio Gaudí, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 231:** jóvenes sonriendo, fotografía de *El Heraldo de Saltillo*, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; **p. 232:** (izq.) deportista paralímpico, fotografía de la Comisión Nacional de Cultura Física y Deporte, bajo licencia CC BY-NC-ND 2.0; (der.) joven lector, fotografía de Tania Victoria*; **p. 235:** lucha contra la minera canadiense, Alpuyeca, fotografía de Eneas De Troya, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 238:** Colonia El Arenal, fotografía de Eneas De Troya, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 239:** Tequios Intercolmenar Bosque Centinela, fotografía del Gobierno de Zapopan, bajo licencia CC BY-NC 2.0; **p. 240:** (arr.) joven pintando la guarnición, fotografía de Maritza Ríos*; (ab.) junta de vecinos, Villa Caspana Sur, Chile, fotografía de Codelco, bajo licencia CC BY-NC-ND 2.0; **p. 244:** mujeres indígenas, fotografía del Gobierno de Zapopan, bajo licencia CC BY-NC 2.0; **p. 246:** cómic, Masakazu Katsura, fotografía de JaulaDeArdilla, bajo la licencia CC BY-NC-ND 2.0; **p. 250:** comediante Hasan Minhaj, fotografía de EJ Hersom, bajo licencia CC0; **p. 251:** Monty Python en vivo, fotografía de Eduardo Unda-Sanzana, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 252:** (izq.) alumnos tocando guitarra, fotografía de Instituto Antonio Gaudí, bajo licencia CC BY-NC-SA 2.0; (der.) alumnas en patio de escuela, fotografía de Unicef, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 254:** *John Gay,* 1725, Jonathan Richardson (1667-1745), óleo sobre lienzo, 42 × 33 cm, Colección Gerald Coke Handel, Museo Foundling; **p. 258:** feria de libro, fotografía de Abril Cabrera A.*; **p. 263:** postal navideña, bajo licencia CC0; **p. 264:** (ab.) Londres en navidad, fotografía de Kyle Taylor, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 266:** jóvenes leyendo, fotografía de Maritza Ríos*; **p. 270:** jóvenes pintando mural, fotografía de Milton Martínez*; **p. 273:** (arr.) grabado, fotografía de Tiaré García/Secretaría de Cultura de la Ciudad de México, bajo licencia CC BY 2.0; (ab.) niño con crayolas, fotografía de Tania Victoria*; **p. 275:** obra de teatro, fotografía de Maritza Ríos*; lenguaje de señas, fotografía de Tania Victoria*; **p. 277:** conferencia, fotografía de Tania Victoria/Secretaría de Cultura, bajo licencia CC BY-SA 2.0; **p. 278:** telar, fotografía de Pedro Edgardo Miranda Quijón, fotografía de Red Nacional de Información Cultural/Secretaría de Cultura; **p. 280:** Guadalupe Aranda y Ricardo Yael Vences del Estado de México, fotografía de la Comisión Nacional de Cultura Física y Deporte, bajo licencia CC BY-NC-ND 2.0; **p. 282:** artista, fotografía de Tania Victoria*; **p. 283:** niña con violonchelo, fotografía de Abril Cabrera A.*; **p. 284:** bailarines, fotografía de Karla Gil*; **p. 285:** abuelo y nieta, fotografía de Unicef, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 287:** artesanía, fotografía del Gobierno de Zapopan, bajo licencia CC BY-NC 2.0; **p. 289:** (arr.) bailarina de danza, fotografía de Abril Cabrera A*; (ab.) jóvenes artistas, fotografía de Carlos Luna*; **p. 291:** músicos, fotografía de Abril Cabrera A.*; **p. 293:** ritual, Poleth Rivas*; **p. 294:** limpieza de maíz, fotografía de Feria de Productores, bajo licencia CC BY 2.0; **p. 295:** honores a la bandera, fotografía de Ramón López, bajo licencia CC BY-SA 2.0; **p. 297:** niña tocando instrumento, fotografía de Tania Victoria*; **p. 298:** niñas tocando violín, fotografía de Milton Martínez*; **p. 299:** bailable mexicano, fotografía de Jesús Murillo*; **p. 300:** fotografía de Abril Cabrera A.*; **p. 304:** violinista, fotografía de JosEnrique, bajo licencia CC BY-NC-ND 2.0**; p. 305:** danza del venado, fotografía de Tania Victoria*; **p. 307:** obra de teatro, fotografía de Tania Victoria*; **p. 308:** choque de manos, fotografía de Nicole Sandoval*; **p. 309:** (izq.) bailable, fotografía de Isaac López*; (der.) baile en silla de ruedas, fotografía de Milton Martínez*; **p. 312:** telar de cintura, fotografía de Tania Victoria*.

Freepik.com, bajo licencia CC0
pp. 13 (ab.), 16-17, 19, 24, 34, 58 (arr. y centro), 66, 73, 80, 82, 85, 98-99, 118 (A, B), 126, 129, 131, 150-151, 155, 173-174, 177 (E), 197, 226-227.

Pixabay.com, bajo licencia CC0
pp. 30, 63, 70, 90-92, 117 (arr.), 118 (C y D), 119, 120, 134, 178 (B), 248, 290, 302, 313.

Unsplash.com, bajo licencia CC0
p. 215.

Pexels.com, bajo licencia CC0
pp. 152, 153, 156, 178 (A, C y D), 179.

Pxhere.com, bajo licencia CC0
pp. 13 (der.), 76, 177 (A), 225 (ab.), 264 (arr.), 265.

Pxfuel.com, bajo licencia CC0
pp. 188, 259.

*Secretaría de Cultura de la Ciudad de México, bajo licencia CC BY-SA 2.0

La CONALITEG te invita a sumarte a la cultura del reciclaje.
Este libro fue impreso en papel que contiene 50% de fibras recicladas o naturales no derivadas de la madera procesada sin blanqueadores con cloro, contribuyendo al cuidado del medio ambiente.
Para el ciclo escolar 2026-2027 se imprimieron 6,957,000 libros de texto gratuitos con 3,190 toneladas de papel reciclado obtenido del programa *Recicla para Leer.*

¡SÚMATE YA!
Más información en: https://libros.conaliteg.gob.mx/reciclaparaleer/

¡Expresamos nuestras ideas para ejercer nuestros derechos!

Esta nueva familia de libros está pensada para los estudiantes de todo México, por lo que tus ideas y opiniones sobre ellos son muy importantes.

Expresar lo que piensas sobre *Colección Ximhai. Lenguajes. Primer grado* de secundaria permitirá saber cómo mejorar su perspectiva solidaria, diversa y plural.

Puedes enviar tus opiniones por medio de correo postal o por correo electrónico a la dirección: librosdetexto@nube.sep.gob.mx

1. ¿Recibiste tu libro el primer día de clases?

2. ¿Te gustó tu libro?

3. ¿Qué fue lo que más te gustó?

4. ¿Qué partes de tu libro te agradaron más?

5. ¿Te gustaron las imágenes?

6. ¿Las imágenes te ayudaron a entender los temas?

7. Los artículos, ¿fueron de tu interés?

8. ¿Hay otros libros en tu aula además de los de texto?

9. ¿Qué te gustaría que estuviera en tu libro y no lo tiene?

10. ¿Consultas los libros de la biblioteca de tu escuela?, ¿por qué?

11. ¿Consultas la biblioteca pública de tu comunidad?, ¿por qué?

12. ¿Tienes libros en tu casa, además de los libros de texto gratuitos?

13. ¿Lees los libros de texto gratuitos con los adultos de tu casa?

¡Gracias por tu participación!

Educación
Secretaría de Educación Pública

Dirección General de Materiales Educativos
Avenida Universidad 1200, Colonia Xoco,
Benito Juárez, C.P. 03330, Ciudad de México

Doblar aquí

Datos generales

Entidad: _____

Escuela: _____

Turno: Matutino ☐ Vespertino ☐ Escuela de tiempo completo ☐

Nombre del alumno: _____

Domicilio del alumno: _____

Grado: _____

Doblar aquí

TEXTO GRATUITOS

de LIBROS de

COMISIÓN NACIONAL

Hombre maya preparando un sisal o henequén, Yucatán
Fotografía de Dennis Jockmans

9 786075 790862

Educación
Secretaría de Educación Pública

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos